

Dictionnaire en ligne de l'AFP – Version française

Bienvenue au Dictionnaire en ligne de l'AFP! Trois options s'offrent à vous pour trouver les mots ou expressions en français que vous cherchez : 1) Cliquez sur les onglets à gauche pour afficher les signets, puis cliquez sur une des lettres pour afficher automatiquement la première page des mots qui commencent par cette lettre. 2) Cliquez sur la section désirée dans la table des matières ci-dessous. 3) Utilisez les outils de recherche du programme Acrobat d'Adobe : cliquez sur l'icône représentant des jumelles (ou Ctrl + Maj + F) ou faites Ctrl + F. Pour accroître la taille d'affichage du texte, utilisez la fonction « Zoom ».

Nous vous proposons également à la fin du présent document un index alphabétique anglais-français pour trouver rapidement la signification en français d'un terme anglais.

TABLE DES MATIÈRES

A.....	2
B.....	16
C.....	21
D.....	40
E.....	50
F.....	58
G.....	67
H.....	70
I.....	72
JK.....	78
L.....	80
M.....	84
N.....	89
O.....	92
P.....	96
Q.....	110
R.....	111
S.....	119
T.....	127
U.....	134
V.....	135
W.....	138
Glossaire de termes liés au Web	139
Index alphabétique anglais – français.....	142
Annexe A – Code de déontologie l'AFP	160
Annexe B – Charte des droits du donateur	162

A

À but lucratif (*for-profit*) – Se dit de toute organisation exploitée en vue de réaliser des bénéfices pécuniaires. Comparer avec À BUT NON LUCRATIF.

À but non lucratif (*not-for-profit*) – Voir SANS BUT LUCRATIF.

À court terme (*short-term*) – Qui doit se produire dans la perspective d’une échéance rapprochée, habituellement un an ou moins. Voir aussi À LONG TERME.

À maintenir (*stet*) – Indication du correcteur d’épreuves qui signifie qu’il n’y a pas lieu de faire la correction indiquée. Syn. *bon*.

AAA – American Arts Alliance.

AACC – American Association of Community Colleges.

AAM – American Association of Museums.

ABFE – Association of Black Foundation Executives.

ACA – American Council for the Arts.

Accéder (*access*) – Récupérer ou localiser les données d’un ordinateur.

Accès (*access*) – **1**♦, Capacité d’entrer et de se déplacer dans un édifice adapté pour les personnes handicapées. **2**♦, Droit d’utiliser un ordinateur ou un programme pour stocker et récupérer de l’information.

Accroissement immérité (*unearned increment*) – Voir PLUS-VALUE IMMÉRITÉE.

Accuser une plus-value (*appreciate*) – Hausser la valeur de.

ACDP – Association of Christian Development Professionals.

Acétate (*transparency*) – Voir TRANSPARENT.

ACFRE – Advanced Certified Fund Raising Executive.

ACGA – American Council on Gift Annuities.

ACO – Association of Charity Officers.

ACPD (CAGP) – Association canadienne des professionnels en dons planifiés.

Acquérir (*acquire*) – **1**♦, Se procurer, obtenir (un premier don) d’un donateur. **2**♦, Devenir propriétaire par voie d’achat, d’échange, de donation, etc. **3**♦, Arriver à posséder (une autre organisation, un programme ou un projet).

Acquisition (*acquisition*) – **1**♦, Action d’acquérir. **2**♦, Bien acquis.

Acquisition de donateurs (*donor acquisition*) – Processus visant à identifier et à acquérir de nouveaux donateurs.

Acte de fiducie (*trust agreement*) – Acte en vertu duquel est constituée une fiducie et établissant les fonctions et responsabilités des parties relativement au bien détenu en fiducie et désignant les bénéficiaires du bien. Syn. *convention de fiducie, contrat de fiducie*.

Acte de transfert (*conveyance*) – **1a**, Acte juridique ayant pour effet de faire passer un droit de propriété d'un titulaire à un autre. **1b**, Document donnant effet au transfert de propriété. Syn. *acte de cession, transport*.

Acte [législatif] (*statute*) – **1a**, Loi promulguée par un organe législatif et consigné dans un document officiel. **1b**, Document dans lequel est consignée une telle loi. Voir aussi LOI; STATUT.

Actif (*asset*) – **1**, Quelque chose qui a une valeur, procure un avantage. **1b**, Bien de valeur, comme une propriété, de l'argent, un titre de placement. **2a**, Ensemble des biens de valeur (comme une propriété, de l'argent, des stocks, des titres de placement ou des brevets) appartenant à une personne physique ou morale constituant les ressources de cette personne physique ou morale. **2b**, Ensemble des biens matériels et immatériels détenus par une entreprise. Voir aussi ACTIF À COURT TERME; IMMOBILISATION; ACTIF À LONG TERME.

Actif à court terme (*current asset; current assets*) – **1a**, Argent qu'une entreprise peut utiliser pour son exploitation ainsi que tout autre bien qui, dans le cours normal des activités, sera converti en argent ou utilisé pour réaliser des produits d'exploitation au cours d'une relativement courte période. **1b**, Ensemble des éléments d'actifs à court terme. Syn. *actifs circulants, actifs cycliques*. Comparer avec IMMOBILISATION.

Actif à long terme (*long-lived asset; long-term asset*) – Actif de nature meuble ou immeuble, corporelle ou incorporelle, qu'une entité acquiert, crée ou détient pour l'utiliser ou le conserver d'une manière durable, et non pour le céder ou le vendre dans le cours normal des affaires. Syn. *actif de longue durée*. Comparer avec ACTIF À COURT TERME.

Actif brut successoral (*gross estate*) – Valeur de tous les biens formant la succession d'un défunt, incluant l'assurance vie et les actes de transfert, ou dans lesquels il détenait un intérêt financier, ou les deux.

Actif brut successoral rajusté (*adjusted gross estate*) – Montant établi en soustrayant la valeur des dettes du défunt et les frais de règlement de la succession à l'actif brut successoral.

Actif corporel (*tangible property*) – Voir BIEN CORPOREL.

Actif incorporel (*intangible asset*) – Voir BIEN INCORPOREL.

Actif net (*net assets*) – Excédent de la valeur comptable du total de l'actif d'une entité sur le total de son passif externe. Voir aussi SOLDE D'UN FONDS.

Actif net à court terme (*working capital*) – Voir FONDS DE ROULEMENT.

Actif net affecté à des fins particulières (*restricted net asset*) – Expression utilisée pour désigner un actif net affecté temporairement ou un actif net affecté en permanence.

Actif net affecté à des fins particulières en permanence (*permanently restricted net asset*) – Portion de l'actif net d'un organisme sans but lucratif découlant des contributions et d'autres rentrées d'actifs. L'utilisation de cet actif doit être conforme aux stipulations du donateur, lesquelles ne sont pas limitées dans le temps ni ne peuvent être modifiées ou autrement annulées par une quelconque mesure prise par l'organisme sans le consentement du donateur. Voir aussi

DOTATION. Comparer avec DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; ACTIF NET AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES TEMPORAIREMENT; ACTIF NET NON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES.

Actif net affecté à des fins particulières temporairement (*temporarily restricted net asset*) – Actif qui doit être utilisé selon la volonté du donateur, assorti de stipulations qui peuvent être limitées dans le temps ou, conformément à ces stipulations, qui peuvent être respectées et révoquées par des mesures prises par l'organisme. Comparer avec ACTIF NET AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; ACTIF NET NON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES.

Actif net non affecté à des fins particulières (*unrestricted net asset*) – Ressource disponible aux fins du fonctionnement d'un organisme. Comparer avec ACTIF NET AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; ACTIF NET AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES TEMPORAIREMENT.

Actifs circulants (*current assets*) – Voir ACTIF À COURT TERME.

Actifs cycliques (*current assets*) – Voir ACTIF À COURT TERME.

Actifs liquides (*liquid assets*) – Voir LIQUIDITÉS.

Action (*share*) – Titre cessible et négociable, nominatif ou au porteur, représentant une participation au capital social d'une société par actions. Au pluriel, désigne l'ensemble des actions du capital social d'une société.

Action à dividende différé (*deferred share*) – Action qui ne donne le droit de recevoir des dividendes qu'à une date ultérieure jusqu'à la réalisation d'une condition déterminée.

Action de priorité (*preferred share; preference share*) – Voir ACTION PRIVILÉGIÉE.

Action ordinaire (*common share; common stock; ordinary share; ordinary stock*) – Action accordant généralement à son titulaire le droit de voter aux assemblées générales ainsi que celui de participer, sans restrictions particulières, aux résultats de la société et à l'excédent de son actif sur son passif en cas de liquidation. Aussi *actions ordinaires*. Comparer avec ACTION PRIVILÉGIÉE.

Action privilégiée (*preferred share; preference share*) – Action accordant à son porteur des droits particuliers (dividende prioritaire, dividende cumulatif à taux fixe, participation additionnelle aux bénéficiaires, conversion en actions d'une autre catégorie, rachat au gré de la société ou au gré du détenteur, remboursement prioritaire en cas de liquidation, etc.), mais pouvant comporter certaines restrictions, notamment quant au droit de vote. Syn. *action de priorité*. Voir aussi CAPITAL-ACTIONS PRIVILÉGIÉ. Comparer avec ACTION ORDINAIRE.

Actionnaire (*shareholder, stockholder*) – Personne physique ou morale propriétaire d'une part du capital d'une société sous forme d'une ou de plusieurs actions (avec ou sans droit de vote) ou qui est inscrite, ou a le droit de l'être, à titre de propriétaire d'une action. Syn. *détenteur d'actions, porteur d'actions*.

Activer (*capitalize*) – Voir INSCRIRE À L'ACTIF.

Activité connexe (*substantially related activity*) – Activité à laquelle s'adonne un organisme sans but lucratif en vue de réaliser sa mission à titre d'organisme exonéré de l'impôt.

Activité de fidélisation (*cultivation event*) – Événement spécial (dîner, réunion ou autre activité semblable) visant à accroître l'intérêt et l'enthousiasme envers l'œuvre d'un organisme.

Activité de financement (*fundraiser; fundraising event*) – Voir CAMPAGNE DE FINANCEMENT.

Actuaire (*actuary*) – Spécialiste de l'actuariat.

Actualiser (*capitalize*) – Calculer la valeur actualisée à une date donnée d'un versement unique ou d'une série de versements qui ne seront encaissés ou décaissés qu'ultérieurement.

Actuariat (*actuarial*) – Technique appliquant les méthodes statistiques et du calcul des probabilités aux opérations financières et aux problèmes d'assurance, de prévoyance et d'amortissement. Il s'agit du calcul des obligations et des coûts futurs pour déterminer la valeur des prestations. Le calcul est basé sur des équations mathématiques utilisant des tables de mortalité et la valeur actualisée d'un montant donné selon sa valeur future estimée.

Actuariel (*actuarial*) – Relatif à l'application des méthodes statistiques aux opérations de finance et d'assurance, généralement en lien avec la durée de vie.

ACUBO – Association of College and University Business Officers.

ACVM – Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Ad Council – Voir ADVERTISING COUNCIL.

Ad hoc – Qui est conçu à une fin particulière, comme dans le cas d'un comité. On dit aussi *spécial*. Comparer avec COMITÉ PERMANENT.

Administrateur 1 (*administrator*) – **1♦**, En droit successoral, entité désignée par un tribunal pour gérer la succession d'une personne décédée intestat (sans testament) ou légalement inapte. Aussi appelé *administrateur successoral*. Comparer avec EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE; LIQUIDATEUR. **2♦**, Personne qui administre les biens, les activités d'une organisation ou de toute autre entité.

Administrateur 2 (*director*) – Membre d'un conseil d'administration.

Administrateur 3 (*trustee*) – Membre du conseil d'administration d'un organisme sans but lucratif.

Administrateur testamentaire (*administrator with will annexed*) – En droit successoral, entité désignée par un tribunal pour gérer la succession d'un défunt si ce dernier n'a pas nommé de liquidateur (ou d'exécuteur testamentaire) dans son testament ou si la personne désignée à ce titre est décédée, a été destituée, a démissionné ou a refusé la charge de liquidateur.

Administration 1 (*administration*) – **1a♦**, Gestion d'un organisme, d'une entreprise, d'un bureau, etc. Voir GESTION. **1b♦**, Gestion des affaires publiques par des représentants gouvernementaux. **2♦**, Ensemble des personnes s'occupant de gérer les activités d'un organisme, d'une entreprise, etc. Voir DIRECTION.

Administration 2 (*management*) – Voir GESTION.

Administrer (*administer*) – Gérer (un bien, tel qu'une succession ou une fiducie) à titre de liquidateur, d'exécuteur testamentaire ou d'administrateur.

Admis en déduction (*tax-deductible*) – Voir DÉDUCTIBLE.

Advanced Certified Fund Raising Executive – Cadre agréé en collecte de fonds – niveau avancé; titre de compétence obtenu par une personne qui satisfait à des exigences particulières, notamment la certification préalable de CFRE (voir CERTIFIED FUND RAISING EXECUTIVE). Le processus de certification pour l’obtention de ce titre de compétence a été élaboré et est géré par l’Association des professionnels en philanthropie (AFP). Abrév. ACFRE.

Advertising Council – Organisme sans but lucratif (basé à New York, dans l’État de New York) regroupant des annonceurs et des agences de publicité. L’organisme conçoit des programmes publicitaires d’intérêt public pour des organismes sélectionnés et en gère la distribution.

AFC – Association of Fundraising Consultants.

Affaires extérieures (*external affairs*) – Voir RELATIONS EXTÉRIEURES.

Affaires internes (*internal relations*) – Voir RELATIONS INTERNES.

Affaires publiques (*public affairs*) – Ensemble des activités liées à l’information d’auditoires internes et externes.

Affectation (*assignment*) – Désignation d’une personne à certaines tâches au sein de l’organisme. Dans le cas d’un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif, désignation d’une personne, généralement un bénévole, en vue de solliciter des dons auprès de donateurs potentiels ou d’accomplir d’autres tâches en lien avec une campagne de collecte de fonds.

Affecter (*allocate*) – Voir ALLOUER.

Affecter à une fin particulière (*earmark*) – Mettre de côté, réserver en vue d’une utilisation dans un but précis.

Afficher (*post*) – **1a**♦ Mettre un message à la disposition des utilisateurs d’un forum ou d’un babillard électronique. **1b**♦ Rendre un élément disponible sur le Web ou sur Internet.
Syn. *publier*.

Affidavit (*affidavit*) – Déclaration écrite, faite sous serment, reçue et attestée par une personne légalement autorisée. Syn. *déclaration sous serment*.

Affiliate Library (AFP) – Ouvrages sélectionnés par l’Association des professionnels en philanthropie (AFP) dans le but de contribuer à l’ensemble des connaissances en collecte de fonds et en la philanthropie. Les collections d’ouvrages sont achetées et conservées par des bibliothèques de partout dans le monde.

AFP – Association des professionnels en philanthropie (acronyme de l’anglais *Association of Fundraising Professionals*).

AGB – Association of Governing Boards; Association of Governing Boards of Universities and Colleges.

Agence du revenu du Canada (*Canada Revenue Agency*) – Organisme gouvernemental qui applique les lois fiscales pour le gouvernement du Canada et la plupart des provinces et territoires. L’Agence administre également divers programmes de prestations et d’incitatifs sociaux et économiques offerts au moyen du régime fiscal. Anciennement appelé Revenu Canada. Abrév. ARC.

Agent (*officer*) – Terme générique désignant tout titulaire d’une fonction de responsabilité dans une organisation.

Agent responsable (*officer*) – Toute personne qui a pour mission d’agir pour autrui, une société ou un gouvernement Syn. *représentant officiel*.

Agrandir (*blow up*) – Produire une image (photo) plus grande que l’original.

Agrandissement (*blowup*) – **1a**◆ Opération photographique consistant à tirer d’un cliché une épreuve plus grande que l’original. **1b**◆ Photo ainsi obtenue.

Agréé (*chartered*) – Qui a reçu officiellement un titre professionnel (p. ex., comptable agréé, planificateur financier agréé).

AHP Foundation – Association for Healthcare Philanthropy Foundation.

AHP – Association for Healthcare Philanthropy.

Aide-comptable (*bookkeeper*) – Personne dont la fonction principale consiste à tenir les livres comptables d’une organisation. Syn. *commis comptable, commis aux écritures, teneur de livres*.

AIP – Ameran Institute of Philanthropy.

ALDE – Association of Lutheran Development Executives.

Alliance of Nonprofit Mailers – Association (basée à Washington, D.C.) regroupant des organismes sans but lucratif et des entreprises commerciales qui souhaitent la stabilisation des tarifs postaux pour les organismes sans but lucratif.

Allocation de maladie (*sickness allowance*) – Voir PRESTATION DE MALADIE.

Allouer (*allocate*) – Désigner et distribuer (des ressources) conformément à un plan. Syn. *attribuer, affecter*.

Amasser des fonds (*fundraise*) – Voir ORGANISER UNE COLLECTE DE FONDS.

AMC – Association des musées canadiens.

AMDA – Art Museum Development Association.

American Arts Alliance – Organisme de défense des intérêts (basé à Washington D.C.) regroupant des représentants d’organisations du secteur des arts. L’organisme tient ses membres au courant des nouvelles lois et mène des activités de lobbying en leur nom. Abrév. AAA.

American Association of Community and Junior Colleges – Ancienne désignation de l’AMERICAN ASSOCIATION OF COMMUNITY COLLEGES.

American Association of Community Colleges – Association de collèges communautaires (basée à Washington D.C.) regroupant des particuliers et des représentants du monde des affaires, de fondations et d’établissements d’enseignement qui ont à cœur le développement des collèges communautaires. L’organisme compile des statistiques, organise des séminaires, offre des programmes de perfectionnement professionnels et, au moyen de plusieurs publications sur les collèges communautaires, surveille les tendances et les enjeux. Il fournit aussi de l’information sur la documentation, les sources de financement, les lois et règlements applicables et d’autres sujets pertinents. Abrév. AACC. Anciennement appelé American Association of Community and Junior Colleges.

American Association of Fund-Raising Counsel, Inc. – Voir GIVING INSTITUTE.

American Association of Fund-Raising Counsel, Trust for Philanthropy, Inc. – Voir GIVING INSTITUTE.

American Association of Museums – Organisme de services (basé à Washington D.C.) regroupant des organisations, des institutions et des professionnels du secteur muséal. Abrév. AAM.

American Council for the Arts – Organisation nationale américaine (basée à New York, dans l'État de New York) dont la mission consiste à promouvoir les contributions des artistes et des arts. Abrév. ACA. Voir aussi CONSEIL DES ARTS DU CANADA.

American Council on Gift Annuities – Organisation représentant des organismes de bienfaisance qui versent des rentes de bienfaisance. L'organisation recommande le taux des rentes, parraine une conférence triennale et fournit de l'information au sujet des rentes de bienfaisance et autres types d'instruments de dons planifiés. Abrév. ACGA. Anciennement appelé National Committee on Gift Annuities.

American Institute of Philanthropy – Service américain de surveillance des organismes de bienfaisance dont la mission consiste à maximiser l'efficacité des dons de bienfaisance en fournissant aux donateurs de l'information pour les aider à choisir de façon judicieuse les organismes de bienfaisance qu'ils soutiendront. L'institut publie *The Quarterly Rating Guide and Watchdog Report* (guide de notation des organismes et rapport de surveillance). Abrév. AIP.

American Prospect Research Association – Ancienne désignation de l'Association of Professional Researchers for Advancement.

American Society of Association Executives – Organisation nationale (basée à Washington D.C.) qui répond aux besoins des directeurs d'association en leur fournissant des programmes de formation et du soutien technique. Abrév. ASAE.

American Symphony Orchestra League – Organisme de services (basé à Washington D.C.) qui offre des programmes et services aux dirigeants (incluant les directeurs du développement et les directeurs artistiques) d'orchestres symphoniques. Abrév. ASOL.

American Telephone Fundraisers Association – Association professionnelle (basée à Vienna, en Virginie) d'entreprises et d'organismes sans but lucratif qui œuvrent dans le domaine de la collecte de fonds par téléphone. L'association vise à promouvoir des pratiques éthiques dans ce domaine. Abrév. ATFA.

AMF – Autorité des marchés financiers.

AMFIA – Associate Member of the Fundraising Institute of Australia, Ltd.

Amortissement accéléré (*accelerated depreciation*) – En comptabilité, méthode d'amortissement qui permet d'amortir un actif, comme de l'équipement ou un immeuble, à un rythme plus rapide qu'à l'ordinaire (selon la méthode de l'amortissement linéaire).

Analyse (*analysis*) – Examen systématique des faits, de l'information et des enjeux concernant une situation ou une organisation afin d'évaluer l'état actuel des choses en vue d'élaborer le bon plan d'action.

Analyse coûts-avantages (*cost-benefit analysis*) – Processus par lequel une organisation évalue un programme ou une activité par l'analyse de tous les avantages et de tous les coûts relatifs à l'implantation et à l'exécution de ce programme ou de cette activité; il s'agit d'une méthode

d'analyse qui aide à déterminer le caractère opportun d'un programme, d'un projet ou d'une activité. Syn. *analyse coûts-rendements, analyse de rendement, analyse coût-bénéfice, analyse avantages-coûts* (s'écrit aussi avec une barre oblique au lieu du trait d'union).

Analyse de campagne (*campaign analysis*) – Rapport présentant les résultats et l'efficacité d'une campagne. L'analyse peut inclure un examen quantitatif et qualitatif des revenus et dépenses, indiquer le nombre de dons reçus et le montant des dons ainsi que d'autres éléments d'information pertinents.

Analyse des dons (*gift analysis*) – Examen des dossiers de dons visant à cerner les succès, les aspects problématiques, les tendances et d'autres faits qui permettront d'éclairer les décisions en vue de changer les stratégies ou d'employer d'autres méthodes de collecte de fonds.

Analyse électronique (*electronic screening*) – Comparaison de la base de données d'un organisme aux bases de données nationales en vue d'obtenir l'adresse, le numéro de téléphone et des renseignements généraux sur le ménage qui seront ajoutés aux dossiers de l'organisme. Ce processus comprend généralement aussi le classement des donateurs potentiels selon leur capacité de donner et la probabilité qu'ils fassent un don.

Analyse FFPM [forces, des faiblesses, des possibilités et des menaces] (*SWOT analysis*) – Méthode de planification stratégique qui analyse les forces et les faiblesses d'un organisme ainsi que les possibilités et les menaces extérieures qui auront une incidence sur le rendement d'un programme dans les marchés où l'organisme mène ses activités.

Analyse financière (*financial analysis*) – 1. Comparaison entre les revenus et les dépenses ayant permis de générer les revenus. 2. Ensemble des méthodes qui permettent d'examiner la situation financière d'une organisation et ses résultats d'exploitation, de déterminer la mesure dans laquelle elle a maintenu son équilibre financier et de porter un jugement sur ses perspectives d'avenir.

Analyser (*analyze*) – Procéder à une analyse.

Analyste financier (*financial analyst*) – Spécialiste chargé d'apprécier la situation financière des organisations par une étude approfondie des documents pertinents, en vue d'évaluer leurs perspectives d'avenir et de les conseiller en matière d'investissement.

Ancien (*alumna; alumnus*) – Ancien élève d'un établissement d'enseignement.

Ancien donateur (*lapsed donor*) – Donateur qui a versé des dons un quelconque moment avant l'exercice courant. Syn. *donateur inactif*. Comparer avec DONATEUR ACTUEL; LYBUNT; PYBUNT; SYBUNT.

Angle (*angle*) – (*Figuré*) Point de vue, approche.

Année financière (*fiscal year*) – Abrév. AF. Voir EXERCICE FINANCIER.

Annnonce bouche-trou (*filler*) – Voir BOUCHE-TROU.

Annnonce publicitaire (*advertisement*) – Message payé qui transmet des informations sur un organisme, un commerce, un produit ou un service. Matériel promotionnel. Syn. *message publicitaire, publicité*.

Annuité (*annuity*) – Montant annuel qu'un débiteur doit verser à son créancier pour s'acquitter de sa dette, montant qui comprend le remboursement du capital et le paiement des intérêts.

APC – Association of Philanthropic Counsel.

Appareil de surveillance (*monitor*) – En informatique, appareil qui surveille, et enregistre pour les analyser, des activités sélectionnées à l'intérieur d'un système de traitement de données.

Appelé (*remainderman*) – *nom commun* En droit, personne à qui revient un bien à l'expiration du droit d'une autre personne sur le même bien, selon des modalités généralement établies dans un testament; personne ou organisation admissible à recevoir un intérêt résiduel. Voir aussi BÉNÉFICIAIRE RÉSIDUEL.

Appréciation (*appreciation*) – **1**♦. Action de déterminer la valeur, le prix de quelque chose. Syn. *estimation, évaluation*. **2**♦. Fait d'augmenter la valeur marchande, accroissement de la valeur d'un bien par rapport à son prix de base original.

Appréciation de la contribution (*performance appraisal*) – Voir ÉVALUATION DU RENDEMENT.

Appréciation du personnel (*performance appraisal*) – Voir ÉVALUATION DU RENDEMENT.

Appréciation du rendement (*performance appraisal*) – Voir ÉVALUATION DU RENDEMENT.

Apprécier (*appreciate*) – **1**♦. Déterminer le prix, la valeur de quelque chose. **2**♦. Porter un jugement favorable sur, aimer. *S'apprécier* (en parlant d'une monnaie par rapport à une autre) : prendre de la valeur.

Apprentissage par le service (*service learning*) – Méthode d'apprentissage par l'expérience qui implique le développement d'idéaux humanitaires, le souci du bien-être des autres et la participation active à des projets structurés liés au bien-être de la communauté.

APRA – Association of Professional Researchers for Advancement.

Apte à hériter (*inheritable*) – En droit successoral, se dit de toute personne qui peut recevoir un héritage, des biens transmis par succession.

Arbitrage (*arbitrage*) – **1**♦. (*Bourse*) Achat et vente simultanés de titres, de biens ou de devises dans l'espoir d'un meilleur rendement ou de meilleures chances de plus-values (tirer profit des écarts de prix). Syn. *opération d'arbitrage, arbitrage boursier*. **2**♦. Règlement d'un différend rendu par une ou plusieurs personnes auxquelles les parties ont décidé d'un commun accord de s'en remettre (en anglais, *arbitration*).

Arbitragiste (*arbitrager ou arbitrageur*) – (*Bourse*) Spécialiste des arbitrages, personne qui fait des arbitrages.

ARC – Agence du revenu du Canada.

Argumentaire (*case*) – Ensemble des arguments soulevés par un établissement ou un organisme pour justifier ses appels de soutien; l'accent est mis sur les services offerts dans le passé, les services actuels et les services susceptibles d'être offerts.

Argumentaire-type (*canned presentation*) – Présentation normalisée, prête à utiliser, dans toute situation et pour tous les publics. Comparer avec PRÉSENTATION.

ARNOVA – Association for Research on Nonprofit Organizations and Voluntary Action.

Art Museum Development Association – Regroupement informel de directeurs du développement de musées d’art qui se réunissent chaque année à des fins éducatives et de perfectionnement. Abrév. AMDA.

Article bouche-trou (*filler*) – Voir BOUCHE-TROU.

Article d’étalage (*display material*) – Tout article (maquette d’un édifice, exposition, affiches, présentoirs de photographies, etc.) utilisé pour promouvoir une campagne.

ASAE – American Society of Association Executives.

ASOL – American Symphony Orchestra League.

Association canadienne des professionnels en dons planifiés (*Canadian Association of Gift Planners*) – Organisation des responsables des dons planifiés au sein d’organismes de bienfaisance enregistrés, incluant des professionnels dans les domaines du droit, de la comptabilité et de la planification financière. Son objectif est de stimuler l’esprit philanthropique et de favoriser l’augmentation, en qualité et en quantité, des dons planifiés à des œuvres de bienfaisance. L’association sensibilise le public, dispense de la formation en matière de dons planifiés et fait des démarches auprès du gouvernement pour améliorer le statut fiscal de ces dons. Abrév. ACPDP.

Association des musées canadiens (*Canadian Museum Association*) – Organisation nationale (basée à Ottawa, en Ontario) vouée à l’avancement des musées du Canada qui représente les professionnels du secteur muséal au Canada et à l’étranger et qui travaille à la reconnaissance, à la croissance et à la stabilité du secteur muséal. Abrév. AMC.

Association des professionnels en philanthropie (*Association of Fundraising Professionals*) – Association professionnelle (basée à Alexandria, en Virginie) dont la raison d’être est d’encourager le développement et le perfectionnement des professionnels en collecte de fonds et de la profession, de favoriser l’adoption et le respect de normes déontologiques élevées et de promouvoir la philanthropie et le bénévolat. Anciennement appelée National Society of Fund-Raising Professionals. Abrév. AFP.

Association for Healthcare Philanthropy – Organisation professionnelle (basée à Falls Church, en Virginie) qui offre des programmes de services, d’éducation et de recherche à l’intention des responsables du développement dans les hôpitaux et d’autres établissements ou organismes de soins de santé. Abrév. AHP. Anciennement appelée National Association for Hospital Development.

Association for Research on Nonprofit Organizations and Voluntary Action – Association mutuelle pour les chercheurs et praticiens multidisciplinaires œuvrant au sein d’organismes bénévoles sans but lucratif dont la mission principale est de promouvoir la recherche sur les divers types d’activités du secteur philanthropique, bénévole et à but non lucratif. Abrév. ARNOVA. Anciennement appelée Association for Voluntary Action Scholars.

Association for Voluntary Action Scholars – Ancienne désignation de l’Association for Research on Nonprofit Organizations and Voluntary Action.

Association française des fundraisers – Association professionnelle (basée à Paris, en France) qui fournit des services et des occasions de perfectionnement dans le domaine de la collecte de fonds. Abrév. AFF.

Association mutuelle (*membership organization*) – Association établie dans le but d'exercer des activités qui procureront à ses membres des services et des avantages.

Association of Black Foundation Executives – Association (basée à Washington D.C.) regroupant des employés et des administrateurs d'organismes subventionnaires (entreprises et fondations) dont le but est d'accroître la sensibilisation aux divers problèmes que rencontrent les Afro-Américains dans le domaine des subventions en favorisant le soutien à l'égard de ces derniers et la reconnaissance de leur statut de professionnels des subventions. Abrév. ABFE.

Association of Charity Officers – Organisation (basée à Londres, en Angleterre) qui encourage une collaboration accrue entre les organismes de bienfaisance, qui conseille les organismes de bienfaisance sur les questions législatives, qui informe et conseille le gouvernement, les organismes publics, les organisations de bénévoles et les particuliers, et qui diffuse de l'information. Abrév. ACO.

Association of Christian Development Professionals – Association de membres dont la mission est de procurer des ressources et des moyens aux femmes et aux hommes œuvrant dans le domaine du développement des ressources au sein d'organisations chrétiennes. Elle offre des programmes de formation, de réseautage et de mentorats fondés sur des principes et pratiques scripturaires (basés sur l'Écriture sainte).

Association of College and University Business Officers – Association mutuelle (basée à Washington D.C.) qui aide le corps professoral et les administrateurs des collèges et universités à obtenir des subventions auprès de fondation et du gouvernement fédéral américain. Abrév. ACUBO.

Association of Direct Response Fundraising Counsel – Association professionnelle nationale (basée à Washington D.C.) des agences de collecte de fonds par réponse directe. Sa mission est de susciter la confiance du public envers la philanthropie et les organismes sans but lucratif en promouvant des pratiques éthiques dans l'industrie de la collecte de fonds par réponse directe, d'informer la population au sujet de la collecte de fonds et d'être une source d'information sur les enjeux touchant les professionnels de la collecte de fonds par réponse directe. Abrév. ADRFCO.

Association of Fundraising Consultants – Association (basée à Harpenden, Herts., en Angleterre) dont le but est d'établir et de maintenir des normes en matière de service de conseil en collecte de fonds aux organismes sans but lucratif, de protéger les normes professionnelles, de promouvoir les aspects d'un service de conseil de qualité, d'informer les organismes sur la façon de choisir un expert-conseil et de favoriser une meilleure compréhension de la profession et de son rôle. Abrév. AFC.

Association of Governing Boards of Universities and Colleges – Organisation (basée à Washington D.C.) de membres de conseils d'université, de fiduciaires, de présidents et d'autres administrateurs principaux de collèges et d'universités offrant des programmes de deux ans et de quatre ans ayant pour but de rehausser le rendement des conseils d'éducation supérieure et de traiter des problèmes et responsabilités liés au rôle de fiduciaire dans tous les secteurs de l'éducation supérieure, y compris de la population universitaire elle-même. Abrév. AGB.

Association of Governing Boards – Organisme sans but lucratif (basé à Washington D.C.) regroupant les conseils de direction, les conseils de coordination et les conseils consultatifs des établissements d'enseignement postsecondaires. L'association offre des programmes et services

aux fiduciaires, membres du conseil d'université et administrateurs généraux de ces établissements. Abrév. AGB.

Association of Lutheran Development Executives – Association (basée à Verona, au Wisconsin, et comptant un chapitre au Canada) ayant pour mission de promouvoir la morale et l'intendance chrétiennes ainsi que la planification du développement des ressources dans divers domaines et qui offre des occasions de formation et de perfectionnement. Abrév. ALDE.

Association of Philanthropic Counsel – Association mutuelle de consultants professionnels qui œuvrent auprès d'organismes sans but lucratif. Abrév. APC.

Association of Professional Researchers for Advancement – Association mutuelle (basée à Chicago, en Illinois, et comptant un chapitre au Canada) pour les professionnels de recherche en philanthropie. Abrév. APRA. Anciennement appelé American Prospect Research Association.

Association (*association*) – **1** ♦ Groupement de personnes qui s'unissent en vue d'atteindre un but commun. **2** ♦ Action d'associer ou de s'associer; résultat de cette action.

Associé (*associate*) – *nom commun* **1** ♦ Membre d'une association, parfois sans jouir des droits et privilèges d'une pleine adhésion. **2** ♦ Personne qui partage son activité ou ses biens dans une entreprise.

Associé à responsabilité limitée (*limited partner*) – Voir COMMANDITAIRE.

Associé commanditaire (*limited partner*) – Voir COMMANDITAIRE.

Assurance caution (*bond*) – Voir CAUTION 1.

Assurance de cautionnement (*bond*) – Voir CAUTION 1.

Assurance vie (*life insurance ou life assurance*) – Contrat d'assurance par lequel l'assureur s'engage à verser au souscripteur une somme déterminée en cas de survie de l'assurée à une date déterminée (*assurance sur la vie*) ou à verser à un tiers désigné par l'assuré (le « bénéficiaire ») une somme déterminée en cas de décès de la personne assurée (*assurance-décès*).

Assuré (*insured ou assured*) – *nom commun* Personne garantie par un contrat d'assurance, sur la tête de laquelle repose une assurance.

Assurer (*insure ou assure*) – Garantir par un contrat d'assurance. Voir ASSURANCE VIE.

Assurer la progression du processus (*follow through*) – Mener les activités dans toutes les étapes d'une campagne de financement, y compris attribuer les tâches aux bénévoles, livrer le matériel documentaire aux donateurs potentiels identifiés, rencontrer à nouveau un donateur potentiel indécis et prendre toutes les autres mesures nécessaires susceptibles de garantir le succès de la campagne.

Assurer le suivi (*follow up*) – **1** ♦ Recommuniquer avec un donateur potentiel afin d'obtenir une réponse de sa part. **2** ♦ Donner suite à une action entreprise.

Assureur-vie agréé (*Chartered Life Underwriter*) – Titre décerné à quiconque réussit un programme de cours portant sur la planification des finances personnelles et d'entreprise, la planification de la retraite, la planification successorale et le droit des assurances. **1b** ♦ Personne ayant obtenu ce titre. Abrév. AVA.

ATFA – American Telephone Fundraisers Association.

Audioconférence (*audio conference; audio conferencing*) – Conférence faite au moyen de téléphones ordinaires ou d'appareils mains libres et d'un appareil central appelé pont qui relie au moins trois appels téléphoniques; réunion entre des participants éloignés s'effectuant grâce à un réseau de télécommunication et ne transmettant que la parole. Comparer avec CONFÉRENCE PAR ORDINATEUR, VIDÉOCONFÉRENCE.

Audiomessagerie (*voice messaging*) – Voir MESSAGERIE VOCALE.

Audit (*audit*) – Voir VÉRIFICATION.

Audit de communication (*communication audit*) – Examen visant à déterminer l'efficacité du programme de relations publiques de l'organisation à rejoindre un public cible particulier avec les documents souhaités.

Audit de gestion (*management audit*) – Examen de la structure d'organisation d'une entité, de ses politiques et techniques de gestion, de ses méthodes et procédures, de l'emploi de ses ressources humaines, financières et matérielles ainsi que des décisions prises par ses dirigeants afin d'en évaluer l'efficacité et l'efficacité. Comparer avec AUDIT INTERNE DES ACTIVITÉS DE COLLECTE DE FONDS.

Audit interne des activités de collecte de fonds (*internal fundraising audit*) – Examen exhaustif de la structure organisationnelle, des méthodes et procédures de gestion et de l'emploi des ressources humaines, financières et matérielles en lien avec les activités de collecte de fonds. Comparer avec AUDIT DE GESTION.

Auditer (*audit*) – Voir VÉRIFIER.

Augmentation du niveau des dons (*donor upgrade; upgrade; sight-raising*) – Activité grâce à laquelle un donateur accepte d'augmenter le montant du don qu'il verse à l'organisme.

Augmenter le niveau des dons (*upgrade; sight-raise*) – Inciter les donateurs à donner un montant plus élevé.

Australasian Institute of Fund Raising – Ancienne désignation de Fundraising Institute – Australia, Ltd.

Auteur d'un legs de biens réels (*devisor*) – (Jur.) Personne qui lègue des biens immobiliers par testament.

Auteur d'une fiducie (*trustor*) – Voir FIDUCIANT.

Autorisation de publier (*release*) – **1a** ♦ Acte d'autoriser la publication de l'histoire d'une personne, d'une déclaration ou d'une photo. **1b** ♦ Document autorisant une telle publication.

Autorité des marchés financiers – Au Québec, organisme public régi par une loi spécifique, chargé de la réglementation et de la surveillance du marché des valeurs mobilières. Abrév. AMF.

Autorités canadiennes en valeurs mobilières (*Canadian Securities Administrators*) – Ensemble des autorités de réglementation des valeurs mobilières de chaque province ou territoire du Canada. Abrév. ACVM.

Autoroute de l'information (*information highway*) – Voir INFOROUTE.

Autoroute informatique (*information highway*) – Voir INFOROUTE.

Autoroute numérique (*information highway*) – Voir INFOROUTE.

Auxiliaire (*auxiliary*) – **1a**♦ (*nom*) Personne qui aide, qui assiste; par extension, groupe bénévole mis sur pied pour aider lors d'activités de financement, d'événements spéciaux ou dans le cadre des activités courantes. **1b**♦ (*adj.*) Dont la fonction est d'aider, temporairement ou accessoirement.

Avantage (*benefit*) – Quelque chose qui est utile, profitable. Syn. *bénéfice*.

Avantage fiscal (*tax benefit*) – Économie d'impôts immédiate ou future pouvant résulter, pour le contribuable, de l'utilisation de certaines dispositions des lois fiscales, par exemple dans le cas d'un don à un organisme de bienfaisance.

Avantage indirect (*perquisite*) – **1**♦ Avantage ou privilège accordé à certains employés ou donateurs. **2**♦ Avantages en nature ou autres se greffant à la rémunération de base d'un salarié, ou accordés en contrepartie du versement d'un don. Comparer avec PRIME (**1**♦).

AVAS – Association for Voluntary Action Scholars.

Avocat (*attorney; barrister; counselor; counsel; lawyer; solicitor*) – Professionnel inscrit au barreau qui donne des consultations juridiques, assiste et représente ses clients devant les tribunaux. Voir aussi PROCUREUR.

Ayant testé (*testate*) – Avoir fait un testament valable sur le plan juridique.

B

Bail (*lease*) – Contrat par lequel une personne met un bien à la disposition d’une autre personne moyennant une somme d’argent et pour une durée déterminée. Syn. *contrat de location, contrat de louage*.

Banque à charte (*chartered bank*) – Au Canada, institution financière privée formée en vertu de la *Loi sur les banques* et qui est sous la supervision du ministère des Finances (l’institution obtient sa charte du gouvernement fédéral).

Banque de données (*databank, data bank*) – **1a**◆ Ensemble de données relatif à un sujet déterminé et organisé pour être offert en consultation aux utilisateurs à partir de terminaux à distance. **1b**◆ Tout système informatique offrant des données en consultation. **2**◆ Synonyme de *base de données*.

Base de données (*database, data base*) – **1**◆ Information indexée en stockage informatique, à partir de laquelle un utilisateur peut récupérer des données choisies. Les données y sont organisées de manière à ce que divers programmes puissent consulter l’information et la mettre à jour. **2**◆ Synonyme de *banque de données*.

Bassin de richesse (*pool of wealth*) – *Familier*. Groupe de donateurs potentiels ayant les moyens de faire des dons majeurs. Comparer avec PORTEFEUILLE BIEN GARNI.

BBB Wise Giving Alliance – Organisme sans but lucratif qui recueille et diffuse de l’information sur divers organismes à but non lucratif qui font de la sollicitation à l’échelle nationale et offrent des programmes et services à l’échelle nationale ou internationale. Lorsqu’un organisme de bienfaisance fait l’objet d’une enquête, la BBB Wise Giving Alliance demande régulièrement de l’information au sujet de ses programmes, de sa gouvernance, de ses pratiques de financement et de sa situation financière.

BBB – Better Business Bureau. Voir BBB WISE GIVING ALLIANCE.

BBZ (*ZBB*) – Voir BUDGET BASE ZÉRO et MÉTHODE DU BUDGET À BASE ZÉRO.

BCA – Business Committee for the Arts.

Bénéfice (*benefit*) – Voir AVANTAGE.

Bénéfice brut (*gross margin*) – Voir MARGE BRUTE.

Bénéfice net (*net profit; net income*) – **1**◆ Excédent du total des produits et des profits d’une période sur le total des charges et des pertes de cette période. Syn. *profit net, résultat net*. Comparer avec MARGE BRUTE; REVENU BRUT. **2**◆ (*bottom line*) Terme employé pour désigner le chiffre figurant sur la dernière ligne de l’état des résultats (ou compte de résultat).

Bénéficiaire (*beneficiary*) – **1**◆ Personne, organisation ou établissement qui reçoit ou est admissible à recevoir un avantage, un droit, un privilège. Syn. *ayant droit*. **2**◆ Personne qui reçoit, ou est désignée pour recevoir, un bien ou de l’argent en vertu des dispositions d’un testament ou d’un contrat d’assurance.

Bénévolat (*volunteerism*) – 1. Activité de services envers autrui, de son plein gré et sans rémunération, qui s'exerce généralement au sein d'un organisme sans but lucratif.
2. Engagement libre et gratuit de citoyens envers divers programmes ou causes.

Bénévole 1 (*pro bono; pro bono publico*) – *adj.* Qui est fait gratuitement et sans obligation, pour le bien commun, dans l'intérêt public.

Bénévole 2 (*volunteer; worker*) – Personne qui fait du bénévolat (voir ce mot)

Bibliothèque de dépôt légal (*copyright library; legal deposit library*) – Bibliothèque ayant le droit de recevoir gratuitement un exemplaire de tous les ouvrages publiés dans le pays concerné.

Bien (*property*) – Chose ayant une existence physique susceptible d'appartenir à une entité, comme un bien immobilier, une police d'assurance vie, un certificat d'actions ou de toute autre valeur mobilière ainsi que les biens meubles corporels (aussi appelés biens matériels). Comparer avec BIEN INCORPOREL; BIEN CORPOREL. Voir aussi BIEN À VALEUR ACCRUE; BIEN CULTUREL CERTIFIÉ; BIENS COMMUNS; BIEN À VALEUR DÉPRÉCIÉE; BIENS MOBILIERS; BIENS IMMOBILIERS; BIENS PROPRES.

Bien à valeur accrue (*appreciated property*) – Bien (valeur mobilière, bien immobilier, bien meuble corporel) dont la juste valeur marchande est plus élevée que le prix de base original.

Bien à valeur dépréciée (*depreciated property*) – 1. Bien dont la valeur marchande actuelle est inférieure à son coût d'acquisition.

Bien affecté en garantie (*collateral*) – Tout bien (actions, obligations, immeuble, etc.) qu'une personne affecte à titre de garantie du remboursement d'une dette. Syn. *bien donné en nantissement, bien donné en gage, bien donné en garantie, bien grevé d'une hypothèque.*

Bien commun (*common good*) – Qui est utile à tous, avantageux pour tout un chacun.

Bien corporel (*tangible property*) – Tout bien ayant une existence à la fois tangible et physique et que l'on peut évaluer de façon précise ou approximative (p. ex. des antiquités, des œuvres d'art, des automobiles, des bijoux). Syn. *actif corporel, bien matériel, élément d'actif corporel.* Comparer avec BIEN INCORPOREL.

Bien culturel certifié (*certified cultural property*) – Au Canada, œuvre d'art, objet ou autre bien corporel, d'origine canadienne ou autre, qui est d'un intérêt exceptionnel et d'une importance nationale pour le Canada et qui, s'il est approuvé par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, permet d'obtenir un dégrèvement fiscal lorsqu'on le donne à un organisme de bienfaisance habilité. Des avantages fiscaux spéciaux sont autorisés pour inciter les gens à faire don de tels biens.

Bien immatériel (*intangible asset*) – Voir BIEN INCORPOREL.

Bien immobilisé (*fixed asset; capital asset*) – Voir IMMOBILISATION.

Bien incorporel (*intangible asset; intangible property*) – Valeur immobilisée qui n'a pas d'existence physique, tels que les titres, les certificats d'actions, les brevets d'invention, les droits d'auteur, les marques de commerces, etc. Syn. *actif incorporel, bien immatériel, bien meuble incorporel, immobilisation incorporelle.* Comparer avec BIEN CORPOREL.

Bien matériel (*tangible property*) – Voir BIEN CORPOREL.

Bien meuble incorporel (*intangible personal property*) – Voir BIEN INCORPOREL.

Bienfait (*benefaction*) – **1**◆ Acte de générosité, bien que l'on fait à quelqu'un. **2**◆ Donation, don à un organisme de bienfaisance.

Bienfaiteur (*benefactor*) – **1**◆ Personne qui a fait du bien, qui a répandu des bienfaits. Syn. *donateur, mécène, protecteur, sauveur*. **2**◆ Généreux donateur (qui se situe généralement au sommet de la pyramide des dons). Féminin : *bienfaitrice*.

Bien-fonds 1 (*land*) – **1a**◆ Toute parcelle de terre pouvant être détenue en tant que bien, incluant les bâtiments s'y trouvant. **1b**◆ Biens immeubles d'une personne. Syn. *foncier, fonds de terre, propriété foncière, terrain*.

Bien-fonds 2 (*real estate; real property; realty*) – Propriété comprenant le sol et tout ce qui en dépend en superficie et en profondeur, incluant les édifices, les clôtures et autres structures relativement permanentes fixées au sol, plus tout autre droit connexe. Syn. *biens réels, propriété immobilière*.

Biens communs (*community property*) – Biens composant l'actif de la communauté entre époux, c'est-à-dire les biens possédés au jour du mariage et ceux acquis pendant le mariage qui ne sont pas propres à un ou l'autre des époux (obtenus en cadeau ou par legs), ainsi que toutes les dettes des époux.

Biens liquides (*liquid assets*) – Voir LIQUIDITÉS.

Biens meubles (*personal property*) – Voir BIENS MOBILIERS.

Biens mobiliers (*personal property*) – Biens qui, par opposition aux biens immobiliers, peuvent être déplacés, qu'ils s'agissent de biens corporels ou incorporels. Syn. *biens meubles, biens personnels*. Comparer avec BIENS IMMOBILIERS.

Biens propres (*separate property, private property*) – **1**◆ Biens que chacun des époux possède avant le mariage ou le début d'un régime de communauté de biens. Sont propres à chacun des époux : 1) Les biens dont il a la propriété ou la possession au début du régime; 2) Les biens qui lui échoient au cours du régime, par succession ou donation et, si le testateur ou le donateur l'a stipulé, les fruits et revenus qui en proviennent; 3) Les biens qu'il acquiert en remplacement d'un propre de même que les indemnités d'assurance qui s'y rattachent; 4) Les droits ou avantages qui lui échoient à titre de titulaire subrogé ou à titre de bénéficiaire déterminé d'un contrat ou d'un régime de retraite, d'une autre rente ou d'une assurance de personnes; 5) Ses vêtements et ses papiers personnels, ses alliances, ses décorations et ses diplômes; 6) Les instruments de travail nécessaires à sa profession, sauf récompense s'il y a lieu. Syn. *propres*.

Biens réels (*real property*) – Voir BIEN-FONDS 2.

Bienveillance (*benevolence*) – **1**◆ Sentiment par lequel on veut du bien à quelqu'un. Syn. *altruisme*. **2**◆ Bonté, générosité.

Bilan 1 (*balance sheet; statement of financial position*) – **1a**◆ État financier exposant, à une date donnée, la situation financière et le patrimoine d'une entité. **1b**◆ **1**◆ Document comptable qui présente l'inventaire des éléments de l'actif et du passif d'une entreprise à une date donnée.

Bilan 2 (*debriefing*) – Voir COMPTE RENDU.

Bit (de l'anglais « *binary digit* ») – Unité élémentaire de capacité de stockage d'information pouvant prendre uniquement deux valeurs distinctes, notées 0 ou 1 en base binaire.

Bloc de contrôle (*controlling interest*) – Pourcentage de participation suffisant (généralement la majorité) pour donner à son détenteur le pouvoir de déterminer les politiques stratégiques d'une entreprise.

Bloc-générique (*masthead*) – Voir CARTOUCHE DE TITRE.

BoardSource – Organisme à but non lucratif (basé à Washington D.C.) établi par l'alliance Independent Sector et l'Association of Governing Boards of Universities and Colleges afin d'améliorer l'efficacité des organismes sans but lucratif en renforçant leurs conseils d'administration. L'organisme offre des publications et des programmes de formation à ses membres.

Bogue (*bug*) – Erreur ou problème dans un logiciel qui empêche d'obtenir les résultats escomptés, qui entraîne une défaillance du système.

Boîte aux lettres (*letter box; mailbox; mail drop; mail receptacle; pillar box; post box*) – 1. Dispositif installé sur la voie publique, destiné à recevoir le courrier à acheminer par le service postal 2. Boîte privée d'une maison où le facteur dépose le courrier.

Boîte aux lettres électronique (*electronic mailbox*) – Unité fonctionnelle qui contient des messages mis en mémoire pour un utilisateur particulier, qui peut consulter ses messages lorsqu'il se connecte au système. Syn. *boîte courriel, boîte de courriel*.

Boîte postale scellée (*lock box*) – Boîte postale, généralement dans un établissement bancaire, dans laquelle les gens peuvent déposer des dons destinés à un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif. L'établissement bancaire ouvre les enveloppes, consigne les résultats, puis porte les sommes d'argent au crédit du compte en banque de l'organisme en question.

Bon postal (*postal note, postal order*) – Voir MANDAT-POSTE.

Bouche-trou (*filler*) – Petit texte, photographie, logo ou autre élément semblable servant à remplir un espace resté libre dans la page d'une publication. Par extension, dans le cas d'un texte, tout article de peu d'importance. Selon l'élément de remplissage, on peut parler d'*article bouche-trou, d'annonce bouche-trou, de photo bouche-trou*.

Bourse bien garnie (*deep wealth; deep pockets*) – Voir PORTEFEUILLE BIEN GARNI.

Bourse des valeurs mobilières (*stock market, stock exchange, shares market*) – Marché public où se négocient au comptant ou à terme des valeurs mobilières (le plus souvent des actions) émises par des sociétés ouvertes et, parfois, par les collectivités publiques. *N.B. On emploie le plus souvent le terme « bourse » seul.*

Brillant (*glossy*) – Se dit d'un papier possédant une surface lustrée ou d'une éprouve photographique dont l'image est nette et claire, qui possède une bonne définition et une large gamme de nuances, et qui présente une différence très marquée entre ses points les plus sombres et les plus éclairés. Comparer avec MAT.

Brochure (*brochure*) – Petit document imprimé et broché utilisé à des fins de promotion.

Brut (*gross*) – Se dit d'un montant dont on n'a pas retranché certains éléments (p. ex., revenu brut, chiffre d'affaires brut). Comparer avec NET.

Budget (*budget*) – État prévisionnel des recettes et des dépenses en vue d’atteindre un objectif.

Budget base zéro (*zero-based budgeting*) – Méthode d’établissement du budget axée sur la réévaluation des objectifs, qui consiste à analyser en détail et à justifier chaque activité ou programme, notamment les coûts, les objectifs poursuivis, les solutions de rechange, les mesures de rendement, les conséquences du non-exercice de l’activité ou de la non-exécution du programme et les avantages qui en découlent comme si l’on devait repartir à zéro. Abrév. BBZ. Syn. *budgetisation base zéro, méthode du budget à base zéro, technique du budget base zéro*. Comparer avec BUDGET PAR RECONDUCTION.

Budget par reconduction (*incremental budgeting*) – Méthode traditionnelle d’établissement du budget axée sur la mise à jour périodique des prévisions budgétaires et qui consiste essentiellement à reconduire le budget de l’exercice précédent sur le nouvel exercice en apportant, à chaque poste budgétaire, les ajustements justifiés par les résultats de l’exercice, la hausse ou la baisse des prix et des coûts et l’accroissement ou la diminution prévisible du niveau d’activité. Syn. *méthode du budget par reconduction*. Comparer avec BUDGET BASE ZÉRO.

Budgetisation base zéro (*zero-based budgeting*) – Voir BUDGET BASE ZÉRO.

Budgétiser (*budget*) – [sans complément] Établir un budget; [avec complément] inscrire au budget (budgétiser une dépense, une recette).

Bulletin de campagne (*campaign newsletter*) – Publication publiée périodiquement durant une campagne pour renseigner les bénévoles, les donateurs et les donateurs potentiels sur le déroulement de la campagne et les motiver.

Bureau de développement (*development office*) – Service ou division d’une organisation responsable de tous les aspects du programme de développement.

Business Committee for the Arts – Organisme sans but lucratif dont la mission est d’encourager les entreprises à soutenir les arts. Abrév. BCA.

Business Volunteers for the Arts – Organisation (basée à New York, dans l’État de New York) qui recrute des dirigeants d’entreprises, leur offre une formation et s’occupe de leur trouver des postes de conseillers en gestion bénévoles auprès d’organismes sans but lucratif œuvrant dans le domaine des arts. Abrév. BVA.

BVA – Business Volunteers for the Arts.

C

C.a.é – Cadre d'association émérite.

CA – Comptable agréé.

CA – Comptable agréé; conseil d'administration

Cabinet (*firm*) – Ensemble d'une organisation professionnelle, notamment les associés (ou un professionnel libéral exerçant à son compte), le personnel, la clientèle et les dossiers; par exemple, *cabinet d'avocat(s)*, *cabinet d'expert(s)-comptable(s)*, *cabinet de notaire(s)*.

Cabinet d'experts-conseils (*consulting firm*) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Cabinet de campagne (*campaign cabinet*) – Groupe, incluant le président d'une campagne de capitalisation, qui établit la stratégie de la campagne et en surveille les progrès. Comparer avec CABINET DU PRÉSIDENT; COMITÉ DIRECTEUR.

Cabinet de consultants (*consulting firm*) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Cabinet du président (*office of the chair*) – Comité, mis sur pied par le président d'une campagne majeure, dont le mandat est de superviser et d'orienter la conduite de la campagne. Il est généralement formé des présidents de chaque division de la campagne. Comparer avec CABINET DE CAMPAGNE; COMITÉ DIRECTEUR.

Cabinet-conseil (*consulting firm*) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Cadre agréé en collecte de fonds (*fundraising executive*) – Voir PROFESSIONNEL EN PHILANTHROPIE.

Cadre d'association émérite (*Certified Association Executive*) – **1a**◆ Reconnaissance professionnelle décernée au Canada par la Société canadienne des directeurs d'association à toute personne qui satisfait à des exigences particulières relativement aux principes de gestion d'association. **1b**◆ Personne qui a obtenu ce titre. Abrév. C.a.é.

Cadre détaché (*loaned executive*) – Membre du personnel cadre affecté temporairement à d'autres fonctions que les siennes, par exemple pour mettre son expertise au profit d'un organisme sans but lucratif.

CAE – Certified Association Executive; Council for Aid to Education.

Cahier de presse (*press kit*) – Voir TROUSSE D'INFORMATION.

CAHP – Certified by the Association for Healthcare Philanthropy.

Calendrier de campagne (*campaign schedule; appeal calendar*) – Calendrier des activités et opérations nécessaires à la mise en œuvre d'un plan de campagne, organisé par semaine, par mois et par année. Comparer avec CALENDRIER DE COLLECTE DE FONDS; ÉCHÉANCIER.

Calendrier de collecte de fonds (*fundraising calendar*) – Aperçu des divers éléments d'une campagne de financement et de leurs dates d'échéance respectives au cours d'une période donnée. Comparer avec CALENDRIER DE CAMPAGNE; ÉCHÉANCIER.

Campagne (*campaign*) – Effort organisé visant à recueillir au cours d'une période déterminée un montant d'argent précis qui servira à une fin précise. Voir CAMPAGNE DE CAPITALISATION.

Campagne annuelle (*annual giving; annual giving campaign*) – Programme de financement visant à obtenir des dons chaque année.

Campagne de capitalisation (*capital campaign*) – Campagne ponctuelle menée par un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif dont l'objectif est de recueillir, au cours d'une période déterminée, des fonds extraordinaires pour financer des projets spéciaux, généralement des travaux d'immobilisation, de rénovation, d'acquisition d'équipement ou l'instauration d'un fonds de dotation. Syn. *campagne majeure, campagne de fonds de capitaux*. Comparer avec CAMPAGNE.

Campagne de dotation (*endowment campaign*) – Campagne visant à obtenir des fonds pour l'établissement d'un fonds de dotation ou qui seront investis dans le fonds de dotation de l'organisme.

Campagne de financement (*fundraiser; fundraising event*) – Activité réalisée dans le but d'amasser des fonds. Syn. *activité de financement, collecte de fonds*. Comparer avec ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE; ÉVÉNEMENT SPÉCIAL.

Campagne de masse (*general campaign*) – Étape d'une campagne axée sur le grand public ou une clientèle très vaste. Voir aussi PHASE ACTIVE; PHASE FINALE; PHASE INITIALE.

Campagne de souscription (*fundraising appeal*) – Activité officielle menée en vue d'obtenir des dons.

Campagne des anciens (*alumni ou alumnae campaign*) – Campagne de financement organisée par un établissement d'enseignement qui cible les diplômés ou anciens élèves de l'établissement.

Campagne fédérale combinée (*Combined Federal Campaign*) – Campagne de financement fédérée autorisant la sollicitation de dons de bienfaisance auprès des employés de l'État, dans leur milieu de travail, pour soutenir un groupe d'organismes de bienfaisance qui viennent en aide aux personnes dans le besoin. Abrév. CFC.

Campagne fédérée (*federated campaign*) – Programme unifié de collecte de fonds géré par un organisme sans but lucratif qui distribue les fonds amassés à des organismes de bienfaisance. Centraide en est un exemple.

Campagne majeure (*capital campaign*) – Voir CAMPAGNE DE CAPITALISATION.

Campagne officielle (*formal campaign*) – Campagne de collecte de fonds reconnue publiquement à ce titre et en cours de réalisation. Comparer avec PHASE ACTIVE.

Campagne téléphonique (*telephone campaign; telefund*) – Activité menée par des employés et des bénévoles visant à obtenir au téléphone un engagement verbal de contribution financière. Syn. *phonathon*. Comparer avec TÉLÉMARKETING; TÉLÉTHON.

CanaDon (*CanadaHelps*) – Organisme de bienfaisance enregistré et fondation publique ayant pour mission de faciliter les dons. Par l'entremise de CanaDon.org, n'importe qui peut faire un don en ligne à un organisme de bienfaisance canadien enregistré. Pour les donateurs, CanaDon.org est un guichet unique facilitant les dons. Pour les organismes de bienfaisance, CanaDon est une solution rentable de collecte de fonds en ligne.

Capital (*capital*) – **1**◆ Ensemble des ressources financières et des biens dont une organisation ou une entreprise dispose pour mener ses activités. Voir aussi CAPITAL CIRCULANT; CAPITAL FIXE. **2**◆ Valeur nette d'une organisation ou d'une entreprise égale à la différence entre la valeur de ses actifs et la valeur de ses passifs. **3**◆ **Capital (*principal*)** – Somme prêtée ou empruntée sur laquelle des intérêts sont perçus ou payés. Syn. *principal*.

Capital circulant (*circulating capital*) – Ensemble des moyens d'exploitation autres que les immobilisations, c'est-à-dire des actifs qui sont détruits ou transformés au cours d'un même cycle d'exploitation, qui se caractérisent par une liquidité et une mobilité élevées. Ce type de capital n'est pas investi de façon permanente. Syn. *capital de roulement, capitaux circulants*. Voir aussi CAPITAUX FLOTTANTS. Comparer avec CAPITAL FIXE.

Capital de bienfaisance (*social capital*) – Partie de l'actif d'un particulier disponible ou susceptible d'être disponible à des fins de bienfaisance (au lieu de servir à payer les impôts, d'être transféré à autrui ou d'être disponible pour dépenser).

Capital de risque (*venture capital; risk capital*) – **1**◆ Investissements à haut risque assortis de gains potentiels élevés, mais sans garantie de succès (généralement dans des entreprises à forte capacité de développement qui proposent de nouveaux produits ou services). **2**◆ Capital investi dans une opération ou une entreprise comportant des risques particulièrement élevés et dont la rémunération n'est fonction que de la bonne ou mauvaise fortune de l'entreprise. Aussi appelé *capital-risque*.

Capital de roulement (*circulating capital*) – Voir CAPITAL CIRCULANT.

Capital fixe (*fixed capital*) – Capital composé de biens durables susceptibles d'être utilisés durant plusieurs cycles d'exploitation. Syn. *capitaux fixes*. Comparer avec CAPITAL CIRCULANT.

Capital investi (*capitalization; invested capital*) – Ressources investies dans une entreprise par le propriétaire exploitant, les associés ou les actionnaires et par les créanciers, et représentées respectivement par les capitaux propres et les capitaux empruntés. Syn. *capital engagé, capital permanent*.

Capital social (*capital stock, stock*) – Voir CAPITAL-ACTIONS.

Capital-actions (*capital stock, stock*) – Ensemble des apports faits par les actionnaires d'une société et représenté par les actions émises par celle-ci. Syn. *capital social*.

Capital-actions privilégié (*preferred stock; preference stock*) – Type d'actions accordant des droits particuliers et ayant une priorité sur les actions ordinaires pour le paiement des dividendes ou en cas de liquidation des actifs. Syn. *actions privilégiées, actions de priorité*.

Capitaliser (*capitalize*) – **1a**◆ Transformer, convertir en capital. **1b**◆ Virer une partie des bénéfices non répartis à un compte de capital-actions. Syn. *incorporer* (France et Belgique). **2**◆ Déterminer, par un processus d'actualisation, la valeur d'un capital correspondant à une série de revenus ou de bénéfices échelonnés dans le temps. **3**◆ Déterminer la valeur actuelle d'un capital, d'un bien ou d'une entreprise à partir des revenus ou des bénéfices qu'il ou elle produit, en divisant ces revenus ou bénéfices par le taux de rendement auquel ils correspondent.

Capitaux circulants (*circulating capital*) – Voir CAPITAL CIRCULANT.

Capitaux de lancement (*seed money*) – Fonds qu’il est nécessaire d’investir pour lancer une entreprise. Syn. *capitaux d’amorçage, capital de départ, mise de fonds initiale*.

Capitaux fixes (*fixed capital*) – Voir CAPITAL FIXE.

Capitaux flottants (*floating capital*) – Portion du capital d’une entreprise qui n’est pas investie dans des biens immobilisés, mais dans des actifs à court terme et dans le fonds de roulement.

Caractère d’affiche (*display type*) – Caractère attirant l’attention par son gros corps; utilisé, entre autres, pour composer les annonces, les titres et les affiches. Syn. *caractère de titres, caractère de titrage*. Comparer avec CORPS.

Carte affinité (*affinity card*) – Carte de crédit assortie d’une entente promotionnelle avec un organisme affilié, souvent un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif. Le logo de l’organisme en question figure sur la carte et l’organisme reçoit généralement un pourcentage des ventes effectuées au moyen de la carte.

Carte d’engagement (*pledge card*) – Formulaire imprimé que remplit un donateur en réponse à une sollicitation. Syn. *formulaire de don, carte de promesse de don*.

Carte d’hommage (*tribute card*) – Carte personnalisée reconnaissant qu’un don a été fait à un organisme en l’honneur ou à la mémoire d’une personne. Syn. *carte de sympathie; carte d’honneur*.

Carte de profil (*profile card*) – Formulaire imprimé sur lequel figurent les renseignements généraux concernant un donateur potentiel, y compris ses renseignements personnels, des faits particuliers concernant ses antécédents en matière de dons, les services offerts à des organisations, ses intérêts particuliers et sa capacité de donner. Syn. *fiche de donateur potentiel*.

Carte de promesse de don (*pledge card*) – Voir CARTE D’ENGAGEMENT.

Cartouche de titre (*masthead*) – Texte, souvent placé sur la page principale d’un journal ou près de la table des matières d’un périodique, comportant des indications telles que le titre de la publication, la date de l’édition, l’adresse et les numéros de téléphone, le nom des propriétaires et des rédacteurs et les conditions et tarifs d’abonnement. Syn. *bloc-générique*.

CASE – Council for Advancement and Support of Education.

Catégorie de cotisations (*dues level*) – Chacune des différentes catégories d’adhésion offerte aux membres par une organisation.

Cause (*cause*) – 1♦ Ensemble des intérêts à soutenir, à faire prévaloir.

Caution 1 (*bond*) – Contrat en vertu duquel une personne s’engage envers une autre personne à garantir l’exécution d’une obligation prise à l’égard d’une troisième personne. Syn. *assurance caution, cautionnement, assurance de cautionnement*.

Caution 2 (*surety*) – 1♦ Garantie d’un engagement (pris pour soi-même ou pour un autre). 2♦ La personne qui s’engage à garantir l’exécution d’une obligation souscrite par une autre personne en cas de défaillance de celle-ci. Syn. *fidéjusseur*.

Cautionné (*bonded*) – Garanti par une caution.

Cautionnement (*bond*) – Voir CAUTION 1.

CBdC – Conference Board du Canada.

CCAÉ – Conseil canadien pour l’avancement de l’éducation.

CD-ROM (compact disk read-only memory) – Disque optique numérique à lecture seule pouvant contenir de grande quantité de données qui sont consultables à partir d’un appareil doté d’un lecteur de cd-rom.

CÉ – Courrier électronique.

Cédant (assigner ou assignor) – Personne qui cède quelque chose à une autre, à titre onéreux ou gratuit, par exemple une créance ou tout autre bien.

Cellule de réflexion (think tank) – Voir GROUPE DE RÉFLEXION.

Centre canadien de philanthropie (Canadian Centre for Philanthropy) – Voir IMAGINE CANADA.

Centre canadien des relations entre l’entreprise et la collectivité (Canadian Centre for Business in the Community) – Centre de recherche (basé à Toronto, en Ontario) du Conference Board du Canada qui fournit de l’information et des services d’analyse dans le domaine des investissements communautaires et sur les questions touchant les affaires publiques. Anciennement appelé Institut de recherches en dons et en affaires publiques.

Centre de bénévolat (volunteer centre) – Dans la plupart des grandes collectivités au Canada, organisme chargé de découvrir des occasions de travail bénévole, de recruter des bénévoles, de les former et de coordonner et surveiller les services qu’ils offrent. Syn. *centre de bénévoles, centre d’action bénévole.*

Cercle de donateurs (giving club) – Club regroupant les donateurs selon le niveau de leurs dons et leur assurant une reconnaissance appropriée de la part de l’organisme bénéficiaire. Syn. *club de reconnaissance.* Comparer avec CLASSIFICATION DES DONATEURS; FONDS DE FIDÉLISATION.

Cercle de qualité (quality circle) – Groupe d’employés assumant des fonctions similaires qui se réunissent, à l’instigation de l’entreprise, pour donner leur avis sur l’amélioration éventuelle des méthodes de travail.

Certificat d’action(s) (stock certificate, share certificate) – Document transmissible et négociable émis par une société de capitaux et sur lequel figure le nombre d’actions détenues par l’actionnaire.

Certified by the Association for Healthcare Philanthropy – Désigne tout membre de l’Association for Healthcare Philanthropy qui satisfait à ces normes précises en matière de service, d’expérience et de connaissances. Abrév. CAHP.

Certified Fund Raising Executive – Cadre agréé en collecte de fonds; titre décerné par l’organisme Certified Fund Raising Executive International à tout professionnel en collecte de fonds ou en philanthropie qui satisfait aux normes de service spécifiées et possède l’expérience et les connaissances requises. Par extension, personne qui a obtenu ce titre. Abrév. CFRE.

Cessible (transferable) – *adj.* Qui peut être cédé.

Cession (assignment) – Transfert, par une personne (le **cédant**) à une autre ou à un organisme de bienfaisance (le **cessionnaire**), d’un droit ou de tout autre bien en vertu d’un contrat (comme

une assurance vie) ou d'une fiducie que le cessionnaire garde en fidéicommiss ou qu'il utilise pour son propre avantage. Syn. *transport, transfert, transmission*.

Cession-bail (*sale and leaseback*) – Opération par laquelle le propriétaire d'un bien le cède à un

Cessionnaire (*assignee*) – Personne à qui est cédé légalement, à titre onéreux ou gratuit, un bien, une créance ou tout autre droit.

CFAE – Council for Financial Aid to Education. Ancienne désignation du Council for Aid to Education.

CFC – Campagne fédérale combinée.

CFRE – Certified Fund Raising Executive.

CGA – Council on Gift Annuities; nom informel de l'American Council on Gift Annuities.

CHAA – Combined Health Appeal of America.

Charge directe (*direct cost*) – Voir COÛT DIRECT.

Charger (*load*) – Introduire des données dans une base de données, dans la mémoire d'un ordinateur. Comparer avec TÉLÉCHARGER VERS L'AMONT; TÉLÉCHARGER VERS L'AVAL.

Charges d'exploitation (*operating costs; operating expenses*) – Ensemble des charges ou des coûts engagés dans le cadre des activités normales et courantes d'une entreprise pour assurer son fonctionnement.

Charges sociales – Voir COTISATIONS SOCIALES.

Charitable Choices – Site Web fournissant de l'information (coordonnées, mission, coûts indirects, dépenses liées aux activités de financement et aux frais d'administration) sur plus de 300 organismes de bienfaisance aux États-Unis qui satisfont aux dix normes de responsabilisation d'une campagne fédérale combinée.

Charité (*charity*) – Bienfait envers les personnes dans le besoin.

Charte d'entreprise (*corporate charter*) – Document décrivant la raison d'être, les obligations et la nature d'une organisation ainsi que le plan pour une éventuelle dissolution de l'organisation.

Charte des droits du donateur (*Donor Bill of Rights*) – Document énonçant les droits dont jouit un donateur. Voir l'annexe B.

Chef de campagne (*campaign leader*) – Bénévole qui participe au recrutement des bénévoles qui participeront à l'organisation d'une campagne et les motive, et qui favorise la participation à la campagne. Comparer avec DIRECTEUR DE CAMPAGNE.

Chef de l'exploitation (*chief operating officer*) – Voir DIRECTEUR DE L'EXPLOITATION.

Chef de la direction (*chief executive officer*) – Voir DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Chef des opérations (*chief operating officer*) – Voir DIRECTEUR DE L'EXPLOITATION.

Chef des services financiers (*chief financial officer*) – Voir DIRECTEUR FINANCIER.

Chef-lieu (*county seat*) – Au Canada et aux États-Unis, endroit où siège le conseil de comté.

Chemin critique (*critical path*) – Séquence des événements ou activités permettant de réaliser un projet complexe en un délai minimal (expression souvent utilisée comme attribut, p. ex., méthode de chemin critique ou plan de chemin critique). Comparer avec ORGANIGRAMME (1♦).

Chèque barré (*crossed cheque; cross check*) – Chèque au recto duquel le tireur ou porteur a tracé deux barres parallèles dans le but d'en subordonner le paiement à l'intervention d'une banque ou d'un établissement assimilé. Comparer avec CHÈQUE NON BARRÉ.

Chèque non barré (*uncrossed cheque; uncrossed check*) – Chèque bancaire payable à vue, qui doit être réglé dès sa présentation. CROSSED CHEQUE.

Cible (*target*) – 1♦, Objectif précis d'un programme ou d'une campagne de financement.

1b♦, Objectif de campagne. 2♦, Prospect, donateur éventuel.

Cibler (*target*) – Viser, repérer comme cible.

501(c)3 – Aux États-Unis, code de l'Internal Revenue Service qui exonère de l'impôt certains types d'organisations (organismes de bienfaisance, organisations scientifiques, organismes sans but lucratif établis à des fins religieuses, littéraires et éducatives) et permettant à ces organisations de recevoir des dons admissibles à une déduction fiscale.

Civil (*civil*) – Non gouvernemental.

Classeur aide-mémoire (*tickler file*) – Voir FICHER DE RAPPEL.

Classification des donateurs (*donor classification*) – Distribution des donateurs par catégories, selon le montant de leurs dons antérieurs ou le montant potentiel des dons à venir. Comparer avec CERCLE DE DONATEURS; FONDS DE FIDÉLISATION.

Clause restrictive (*covenant*) – Convention, le plus souvent accessoire, conclue notamment dans le cadre d'une opération immobilière, ou d'un contrat de location ou d'emprunt, obligeant une des parties contractantes à faire ou à ne pas faire quelque chose. Syn. *convention accessoire*.

Client (*constituent*) – Personne appartenant à une clientèle particulière. Voir CLIENTÈLE.

Clientèle (*constituency*) – Personnes (groupe de donateurs ou de donateurs potentiels) qui ont une raison de se sentir interpellées par un organisme, tels les diplômés d'un établissement d'enseignement, les parents, les membres, le personnel médical, les anciens patients et, dans un sens plus général, les particuliers, les sociétés et les fondations.

Clientèle cible – Voir MARCHÉ CIBLE.

Clientèle visée – Voir MARCHÉ CIBLE.

Club de reconnaissance – Voir CERCLE DE DONATEURS

Club des anciens (*alumni ou alumnae club*) – Regroupement d'anciens élèves d'un établissement d'enseignement.

Club des Fundraisers – Ancienne désignation de l'Association française des fundraisers.

Code (*code*) – 1♦, Symbole imprimé, sonore ou autre permettant à une personne ou une machine de reconnaître une idée, un objet ou une personne. Dans les documents de collecte de fonds, un code est placé à côté des noms figurant sur une liste pour indiquer le lien avec l'organisme ou le

potentiel en matière de don, par exemple. 2♦ Marque distinctive ou autre symbole indiqué sur une carte-réponse d'un publipostage direct.

Code civil – En droit civil, ensemble des règles qui, au Québec, régissent le droit entre les individus. À cet égard, le Québec diffère des autres provinces canadiennes qui ont un régime de droit civil basé sur la jurisprudence (*common law*; voir ce terme). À noter que le droit public québécois prend sa source dans le droit législatif (la loi) et dans le droit de *common law*.

Code de contact (*contact code*) – Indicateur de la méthode préférée en matière de communication et de sollicitation de dons.

Code de déontologie (*code of ethics*) – Guide énonçant l'ensemble des règles qui régissent la conduite de ceux qui exercent une profession. Voir aussi DÉONTOLOGIE; ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE. Voir le *Code de déontologie de l'AFP* à l'annexe A.

Code de déontologie de l'AFP (*Association of Fundraising Professionals Code of Ethical Standards*) – Voir l'annexe A.

Code justificatif (*reason code*) – the vehicle or technique that elicits a donation, such as a personal solicitation memorial, acquisition mailing, newsletter, annual appeal, or membership dues. Syn. *code de campagne*.

Code typographique (*style book*) – Document contenant l'ensemble des règles qui doivent être respectées pour obtenir une composition, donc une publication, de qualité. Il s'agit essentiellement de règles orthographiques et des règles relatives à l'usage des majuscules, des abréviations, des coupures de mots et des codes de correction.

Code ZIP (*zip code*) – Code numérique à cinq ou neuf caractères qui identifie une zone de livraison postale aux États-Unis. Il correspond au **code postal** de pays comme le Canada, l'Australie, la Grande-Bretagne et l'Afrique du Sud.

Codicille (*codicil*) – En droit, acte postérieur ajouté à un testament pour le modifier, le compléter ou l'annuler.

Codification des dons (*gift crediting*) – Politique établie par le conseil d'administration ou un comité de campagne qui décrit la façon d'inscrire les dons dans le rapport final d'une campagne de financement ou d'un programme.

Coefficient de capitalisation des bénéfices (*price-earnings ratio*) – Coefficient par lequel il convient de multiplier le bénéfice net par action pour retrouver le cours coté; valeur marchande d'un titre divisée par son bénéfice par action actuel. Syn. *ratio cours/bénéfice*.

Coentreprise (*joint venture*) – Groupement par lequel plusieurs personnes ou entités s'associent pour mener en coopération une activité dans leur intérêt mutuel. Syn. *entreprise commune, entreprise en participation*.

COF – Council on Foundations

Collationneur (*collator*) – Personne ou machine qui effectue l'interclassement.

Collecte de fonds (*fundraising event; fundraising campaign*) – Voir CAMPAGNE DE FINANCEMENT.

Collecte de fonds (*fundraising*) – Activité visant à recueillir des ressources auprès de diverses sources en vue de soutenir un organisme sans but lucratif ou un projet en particulier. Voir aussi

COLLECTE DE FONDS CENTRALISÉE; COLLECTE DE FONDS DÉCENTRALISÉE.
Comparer avec ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE; ÉVÉNEMENT SPÉCIAL.

Collecte de fonds centralisée (*centralized fundraising*) – Levée de fonds menée par une personne ou un bureau pour le compte de plusieurs unités au sein d’une organisation. Comparer avec COLLECTE DE FONDS DÉCENTRALISÉE.

Collecte de fonds décentralisée (*decentralized fundraising*) – Levée de fonds menée par diverses unités d’une organisation plutôt que par un seul bureau central. Syn. *collecte de fonds non centralisée*. Comparer avec COLLECTE DE FONDS CENTRALISÉE.

Collecte de fonds par publipostage (*direct-mail fundraising*) – Sollicitation de fonds au moyen d’envois postaux de masse. Comparer avec LETTRE PERSONNALISÉE.

Collecter des fonds (*fundraise*) – Voir ORGANISER UNE COLLECTE DE FONDS.

Collecteur de fonds (*fundraiser*) – Personne, rémunérée ou bénévole, qui planifie et gère les activités visant à recueillir des fonds pour une organisation ou une cause, et participe ces activités. Comparer avec DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT; COLLECTEUR DE FONDS PROFESSIONNEL; PROFESSIONNEL EN PHILANTHROPIE; RESPONSABLE DE LA SOLLICITATION.

Color key (*color key*) – Marques sur une épreuve (un bleu) indiquant où chacune des couleurs utilisées en impression doit apparaître.

Combined Health Appeal of America – Organisme (basé à Atlanta, en Géorgie) qui sollicite des fonds pour soutenir des causes reliées à la santé dans les entreprises par l’entremise de retenues à la source. Abrév. CHAA.

Comité (*committee*) – Groupe de personnes chargées d’étudier une question déterminée et de présenter leurs conclusions et recommandations. Voir aussi AD HOC; COMITÉ D’ALLOCATION DES FONDS; COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT; COMITÉ EXÉCUTIF; CONSEIL DE DIRECTION; COMITÉ PERMANENT; COMITÉ DIRECTEUR; COMITÉ D’HONNEUR

Comité d’allocation des fonds (*allocations committee; distribution committee*) – Groupe responsable des décisions concernant l’octroi de subventions au sein d’organismes donateurs. Syn. *comité de distribution des fonds*.

Comité d’honneur (*visiting committee*) – Groupe de bénévoles influents et renommés recrutés pour fournir des conseils et contribuer à l’accroissement du soutien envers un organisme, une cause ou un programme. Le comité d’honneur ne jouit d’aucun pouvoir absolu et n’a aucune compétence légale concernant les politiques ou le personnel de l’organisme, même si ses membres, par leur prestige et leur expérience, peuvent exercer une certaine influence sur les décisions touchant les politiques et les programmes.

Comité d’organisation (*steering committee*) – Voir COMITÉ DIRECTEUR.

Comité d’orientation (*steering committee*) – Voir COMITÉ DIRECTEUR.

Comité de développement (*development committee*) – Groupe de bénévoles responsable d’orienter et de surveiller les activités du programme de financement d’une organisation. Syn. *conseil de développement*.

Comité de direction (*steering committee*) – Voir COMITÉ DIRECTEUR.

Comité de distribution des fonds (*distribution committee*) – Voir COMITÉ D'ALLOCATION DES FONDS.

Comité des ressources humaines (*personnel committee*) – Comité mis sur pied par le conseil d'administration et dont le mandat consiste à élaborer, recommander et faire appliquer les politiques et procédures relatives au personnel au sein d'un organisme.

Comité directeur (*steering committee*) – Dans le domaine de la philanthropie, comité de dirigeants bénévoles qui supervisent et gèrent une campagne de financement ou d'autres activités de collecte de fonds. Ce comité est souvent composé des présidents des autres comités de travail. Aussi appelé *comité de direction; comité d'orientation, comité d'organisation*. Comparer avec CABINET DE CAMPAGNE; CABINET DU PRÉSIDENT.

Comité exécutif (*executive committee*) – Réunion restreinte de personnes qui sont désignées par un conseil d'administration parmi ses membres pour en exercer la totalité ou une partie du pouvoir ou pour en exécuter les décisions prises. Comparer avec CONSEIL DE DIRECTION.

Comité permanent (*standing committee*) – Groupe mis sur pied de façon permanente pour traiter d'activités régulières. Comparer avec AD HOC.

Commanditaire (*limited partner*) – Dans une société en commandite, associé dont la responsabilité à l'égard des dettes de la société est limitée à son apport et qui n'intervient généralement pas dans la gestion de la société. Syn. *associé à responsabilité limitée, associé commanditaire*. Comparer avec COMMANDITÉ. Voir aussi ASSOCIÉ PASSIF.

Commandite d'entreprise (*corporate sponsorship; corporate underwriting*) – Soutien financier d'un projet fourni par une entreprise en échange d'une reconnaissance publique et d'autres avantages. Syn. *commandite par le secteur privé, patronage d'entreprise*.

Commandite par le secteur privé (*corporate sponsorship*) – Voir COMMANDITE D'ENTREPRISE.

Commentaires – Voir SUGGESTIONS.

Commercialiser (*market*) – Mettre sur le marché; faire la promotion (d'un produit ou d'un service) pour attirer des acheteurs, utilisateurs ou donateurs potentiels. Voir aussi MARKETER.

Commissaire à l'assermentation (*commissioner for oaths*) – Personne autorisée à authentifier les déclarations sous serment. Syn. *commissaire aux serments*. Comparer avec NOTAIRE; NOTAIRE PUBLIC.

Commission (*commission*) – Rémunération calculée au moyen d'un pourcentage des transactions effectuées. Syn. *rémunération au pourcentage*.

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels (*Canadian Cultural Property Export Review Board*) – Commission d'examen (basée à Ottawa, en Ontario) dont la mission est de prévenir la perte de biens culturels qui présentent un intérêt exceptionnel pour le Canada. La commission examine les licences d'exportation pour de tels objets. Des incitatifs fiscaux sont offerts pour encourager le propriétaire d'objet d'intérêt national à en faire don ou à le vendre à un établissement canadien. Des subventions et des prêts sont également offerts à toute institution qui conserve au Canada, ou qui contribue au retour au Canada, de biens culturels revêtant une importance nationale. Voir aussi BIEN CULTUREL CERTIFIÉ.

Commission d'intermédiaire (*finder's fee*) – Voir HONORAIRES D'INTERMÉDIATION.

Commission on Private Philanthropy and Public Needs – Regroupement de citoyens financé par des fonds privés pour étudier le rôle des dons philanthropiques aux États-Unis et dans le secteur indépendant, puis de formuler des recommandations aux acteurs de ce secteur, au Congrès et au grand public sur la façon d'améliorer l'efficacité des dons privés. Aussi appelée *Filer Commission* (d'après John H. Filer, le premier président de la commission).

Common law – Système juridique d'origine britannique basé sur les jugements des tribunaux, sur la doctrine (p. ex., les écrits des juristes experts) et sur les us et coutumes, c'est-à-dire basé sur la jurisprudence plutôt que sur des règles. Il s'agit du système juridique en vigueur dans la plupart des pays anglo-saxons, y compris au Canada, sauf au Québec où, en matière de droit privé, le système juridique est fondé sur des lois codifiées (voir CODE CIVIL). Comparer avec JURISPRUDENCE; DROIT LÉGISLATIF.

Communication de crise (*crisis communication*) – Politiques et méthodes d'une organisation aux fins de diffusion d'information au public en cas de situation d'urgence.

Communiqué (*news release; press release*) – Document destiné aux médias aux fins de publication pour faire des annonces importantes ou donner de l'information (sur les programmes ou les activités, par exemple). Syn. *communiqué de presse*.

Communiqué de presse vidéo (*video news release*) – Diffusion d'une vidéo auprès des médias, comprenant ou non des commentaires sonores.

Compagnie à fonds social (*limited company*) – Voir SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE.

Compagnie privée (*closed corporation*) – Voir SOCIÉTÉ FERMÉE.

Composer (*typeset*) – En imprimerie, agencer les caractères manuellement ou à l'aide de divers types de machines appelées *composeuses* (mécaniques, photographiques, numériques, au laser, etc.) afin de rendre ces caractères prêts à reproduire.

Compositeur (*typesetter*) – Personne qui compose des lignes et des pages avec des caractères d'imprimerie en vue de leur reproduction.

Composition (*typesetting*) – **1a**, Ensemble des opérations ayant pour but de former des mots, des lignes, des pages au moyen de caractères et d'autres éléments d'impression. **1b**, Procédé qui consiste à assembler manuellement ou mécaniquement les caractères.

Comptabilité d'exercice (*accrual basis*) – Méthode de comptabilité qui consiste à constater les faits économiques au moment où ils se produisent, sans considération du moment où ils font l'objet d'un encaissement ou d'un décaissement. Comparer avec COMPTABILITÉ DE CAISSE.

Comptabilité de caisse (*cash basis*) – Méthode qui consiste à constater les faits économiques au moment où ils font l'objet d'un encaissement ou d'un décaissement. Aussi appelé *comptabilité de trésorerie*. Voir aussi COMPTABILITÉ D'EXERCICE.

Comptabilité en partie double (*double entry bookkeeping*) – Comptabilité d'usage généralisé dans laquelle chaque opération est portée à la fois au débit d'un ou plusieurs comptes et au crédit d'un ou plusieurs autres comptes de telle sorte que le total des montants inscrits au débit soit égal au total des montants inscrits au crédit. Syn. *tenue des livres à partie double*. Comparer avec COMPTABILITÉ EN PARTIE SIMPLE.

Comptabilité en partie simple (*single entry*) – Comptabilité qui n’est pas complète par elle-même et dans laquelle l’égalité entre le total des débits et celui des crédits n’existe pas. Selon cette méthode de comptabilité, les transactions de débit et de crédit sont inscrites dans un seul livre de caisse ou compte. Syn. *tenue des livres à partie simple*. Comparer avec COMPTABILITÉ EN PARTIE DOUBLE.

Comptabilité par fonds (*fund accounting*) – Méthode de comptabilité en usage dans les organismes sans but lucratif, caractérisée par des ensembles autonomes (appelés fonds) établis pour administrer et contrôler les ressources acquises et les dettes contractées en vue d’exercer des activités ou de réaliser des objectifs.

Comptable professionnel agréé (*chartered accountant; certified public accountant; CPA*) – Au Canada, titre professionnel décerné au titulaire du certificat accordé après réussite de l’examen de l’Ordre ou de l’Institut provincial concerné et après accomplissement du stage exigé par la profession. Abrév. CPA; anciennement CA ou c.a. (comptable agréé).

Compte courant (*current account*) – Compte à vue ouvert dans un établissement bancaire sur lequel le titulaire peut tirer des chèques et retirer des fonds. Voir aussi COMPTE DE CHÈQUES. Comparer avec COMPTE D’ÉPARGNE.

Compte d’épargne (*savings account*) – Compte bancaire portant habituellement intérêt et dans lequel le titulaire verse en dépôt les sommes qu’il a économisées ou mises en réserve.

Compte de chèques (*checking account; chequing account*) – Compte bancaire sur lequel le titulaire peut tirer des chèques. Syn. *compte chèques, compte-chèques*. Comparer avec COMPTE D’ÉPARGNE.

Compte de correspondance-réponse d’affaires (*business-reply account*) – Compte ouvert auprès des services postaux dans lequel sont déposés des fonds pour le payer l’affranchissement des enveloppes-réponse d’affaires.

Compte de dépôts (*deposit account*) – Compte bancaire d’un particulier, portant intérêts, qui doit généralement avoir un solde créditeur dans les livres du dépositaire, et duquel le déposant ne peut retirer des fonds sans en informer l’institution financière au moyen d’un préavis. Comparer avec COMPTE COURANT; COMPTE D’ÉPARGNE.

Compte de profits et pertes (*income statement*) – Voir ÉTAT DES RÉSULTATS.

Compte de résultats (*income statement*) – Voir ÉTAT DES RÉSULTATS.

Compte rendu (*debriefing*) – **1a**◆ Exposé que l’on fait oralement à la suite d’un événement ou d’une réunion de manière à relater les faits qui se sont produits. Syn. *bilan, rapport, récapitulation*. **1b**◆ Rapport officiel ou informel présenté après la tenue d’un événement ou la réalisation d’une tâche afin de relater les faits qui se sont produits ou les résultats obtenus . Comparer avec SÉANCE D’INFORMATION.

Comté (*county*) – Subdivision du territoire d’un État des États-Unis ou d’une province au Canada, à des fins administratives. Comparer avec PAROISSE. Comparer avec ÉTAT.

Conduite professionnelle (*professional ethics*) – Voir ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE.

Conference Board du Canada (Le) – Organisme de recherche appliquée indépendant et sans but lucratif (basé à Ottawa, en Ontario) qui, à titre de centre d’information à l’intention de ses membres, mène et publie des recherches et études dans divers domaines, notamment l’économie,

la finance, les affaires publiques, le tourisme et l'éducation. L'organisme parraine des conférences annuelles nationales et internationales, offre des services de consultation et tient une bibliothèque de ressources. Abrév. CBdC.

Conference Board, Inc. (The) – Organisme sans but lucratif indépendant (basé à New York, dans l'État de New York) qui mène et publie des recherches et études portant sur le domaine des affaires et les affaires publiques.

Conférence internationale pour l'étude et l'encouragement de la philanthropie (*International Standing Conference on Philanthropy*) – Organisation (basée à Genève, en Suisse) regroupant des organisations de services communautaires et des organismes bénévoles ayant pour mission de promouvoir le don d'argent, de temps et de talents au profit de la communauté et pour favoriser l'efficacité économique de la philanthropie. L'organisation encourage les autorités nationales et internationales à accorder aux mécènes et philanthropes ainsi qu'à leurs bénéficiaires divers incitatifs et avantages (fiscaux et autres). Elle fournit également de l'information et des ressources éducatives, offre une tribune pour la discussion et la résolution de problèmes et organise des séminaires. Aussi connu sous le nom de *Conférence internationale permanente pour la philanthropie*.

Conférence par ordinateur (*computer conference; computer conferencing*) – Communication effectuée au moyen d'un réseau d'ordinateurs, entre plusieurs participants, chacun d'eux ayant accès à tous les messages soumis par les autres participants. Comparer avec AUDIOCONFÉRENCE; TÉLÉCONFÉRENCE; VIDÉOCONFÉRENCE.

Conférer (*vest*) – **1**♦ Accorder, attribuer, donner en vertu de son pouvoir, de l'autorité qu'on possède.

Conflit d'intérêts (*conflict of interest*) – **1a**♦ Situation dans laquelle une personne peut tirer avantage ou sembler tirer avantage, directement ou indirectement, du fait qu'elle détient des intérêts dans une entreprise faisant affaire avec son employeur. **1b**♦ Situation qui se présente lorsque les intérêts privés d'une personne en position de confiance, comme un représentant d'une entreprise, un fonctionnaire ou un membre d'un conseil d'administration, entrent en contradiction avec ceux de l'entité qu'elle représente.

Congé payé (*paid time off; PTO*) – Vacances, congé de maladie, congé pour raisons personnelles ou urgence familiale. Syn. *heure chômée et rémunérée*.

Conseil (*council*) – Organe délibératif et consultatif dont les membres sont désignés en vertu d'un texte officiel en vue de délibérer sur des affaires touchant l'organisation et de donner leur avis quant aux politiques et programmes (p. ex. conseil municipal, conseil de famille, conseil de tutelle).

Conseil canadien pour l'avancement de l'éducation (*Canadian Council for the Advancement of Education*) – Association des professionnels de l'avancement de l'éducation établie à Toronto (Ontario) qui se veut la principale source d'information, de perfectionnement professionnel, de liens et de soutien pour les professionnels de l'avancement qui travaillent dans les universités, les collèges, les instituts, les écoles privées et les cégeps du Canada. Le Conseil est né de la fusion de l'Association des administrateurs d'associations canadiennes d'anciens (*Association of Canadian Alumni Administrators*), de l'Association des directeurs de développements des universités et des collèges canadiens (*Canadian Association of Educational Development*

Officers) et du Conseil des affaires publiques pour l'éducation (*Public Affairs Council for Education*). Abrév. CCAE.

Conseil consultatif (*advisory board*) – Groupe de personnes influentes et compétentes chargé de conseiller l'organisme et qui apporte du prestige à la cause défendue, mais qui, en général, ne jouit d'aucun pouvoir financier ou stratégique.

Conseil d'administration (*board of directors; board of trustees; governing board; governing body*) – Groupe formé de personnes élues ou nommées qui sont chargées d'établir les politiques, d'assumer la responsabilité financière et de gérer les affaires d'une organisation (sans but lucratif ou autre). Les membres du conseil d'administration, ou administrateurs, agissent conformément à la charte ou aux statuts constitutifs de l'organisation. Abrév. CA. Aussi appelé *comité de gouvernance*. Comparer avec CONSEIL DE GESTION.

Conseil de développement (*development board*) – Voir COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT.

Conseil de direction (*executive board*) – Groupe de gestion formé par les cadres supérieurs d'une entreprise chargés de l'exécution des politiques déterminées par le conseil d'administration. Comparer avec COMITÉ EXÉCUTIF.

Conseil de gestion (*board of managers*) – Groupe de personnes généralement nommées qui est chargé de gérer les affaires d'une entreprise. Comparer avec CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Conseil des arts du Canada (*Canada Council for the Arts*) – Société d'État autonome (basée à Ottawa, en Ontario) dont la mission est de « favoriser et promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art ». Ses principaux domaines d'activités sont l'octroi de subventions à des artistes et organismes artistiques, la remise de prix à des artistes et chercheurs, la recherche, les communications et la promotion des arts.

Conseil (*board*) – Organe délibératif et consultatif dont les membres sont désignés en vertu d'un texte officiel en vue de délibérer sur des affaires de leur ressort. Voir aussi CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Conseiller (*consultant*) – Voir EXPERT-CONSEIL.

Conseiller en collecte de fonds (*fundraising counsel; development counsel*) – Personne ou entreprise engagée contractuellement par un organisme sans but lucratif ou de bienfaisance pour offrir des conseils, réaliser des analyses et planifier des activités en vue d'aider l'organisme à amasser des fonds. Syn. *conseiller en développement*. Voir aussi SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS. Comparer avec EXPERT-CONSEIL.

Conseiller en subventions (*grantsman*) – Personne qui, contre rémunération, se charge des recherches et des démarches nécessaires pour permettre à un organisme d'obtenir des subventions. Syn. *chasseur de subventions*.

Conseiller financier qualifié (*Chartered Financial Consultant; ChFC*) – **1a**♦, Titre décerné à quiconque réussit un programme de cours portant sur les finances personnelles et d'entreprise, la planification fiscale, la planification de la constitution du patrimoine, les investissements et la planification successorale. **1b**♦, Personne ayant obtenu ce titre.

Conseiller juridique (*counsel; legal advisor*) – Juriste qui a la responsabilité de conseiller sur tout ce qui a rapport au droit. Le conseil juridique peut ou non être affilié à un Barreau. Syn. (France) *juriconsulte*. Voir aussi AVOCAT; PROCUREUR.

Conseiller principal du développement (*chief development officer; CDO*) – Voir DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT.

Consigner (*record*) – Noter, enregistrer dans un dossier.

Consortium (*consortium*) – Groupement d'organismes dont le but est d'entreprendre une action concertée, généralement grâce à la collaboration interorganisationnelle et au partage des ressources de chaque organisme.

Constituant (*trustor*) – *nom commun* Voir FIDUCIANT.

Constituer en personne morale (*incorporate*) – Établir en tant que société.

Constitution de listes d'adresses (*list building*) – Processus continu, mené par le bureau de développement, consistant à ajouter dans les dossiers de l'organisme le nom de nouveaux donateurs potentiels identifiés au fil de la recherche et dans le cadre d'autres activités. Comparer avec RECHERCHE SUR LES DONATEURS POTENTIELS.

Consultant (*consultant*) – Voir EXPERT-CONSEIL.

Contingement des versements (*disbursement quota*) – Montant minimum calculé qu'un organisme de bienfaisance enregistré doit dépenser chaque année sur ses propres programmes de bienfaisance ou en faisant des dons à des donataires reconnus, tels que d'autres organismes de bienfaisance enregistrés, pour continuer de répondre aux exigences d'enregistrement.

Contrat (*contract*) – Convention ayant force exécutoire et faisant naître des obligations entre les parties. Comparer avec CONTRAT SOCIAL.

Contrat de fiducie (*trust agreement*) – Voir ACTE DE FIDUCIE.

Contrat de location (*lease*) – Voir BAIL.

Contrat de louage (*lease*) – Voir BAIL.

Contrat de sous-traitance (*subcontract*) – Contrat aux termes duquel un tiers, appelé sous-traitant, s'engage envers un entrepreneur à exécuter un ouvrage pour le compte de celui-ci.

Contrat social (*social contract*) – Pacte entre les membres d'une société organisée, ou entre un gouvernement et la population, visant à définir les droits et obligations de chacun sur le plan culturel, social et économique. Il requiert une volonté collective. Comparer avec CONTRAT.

Contribution générale au financement des services des collectivités locales (*community charge*) – En Grande-Bretagne, impôt perçu auprès de chaque adulte d'une collectivité.

Convention (*covenant*) – 1. Accord, entente ou contrat (ayant force légale) entre deux ou plusieurs personnes ou groupes portant sur un fait précis. 2. Accord de volonté entre au moins deux personnes physiques ou morales, par lequel elles s'engagent à faire ou ne pas faire quelque chose.

Convention accessoire (*covenant*) – Voir CLAUSE RESTRICTIVE.

Convention de fiducie (*trust agreement*) – Voir ACTE DE FIDUCIE.

Conventions comptables (*accounting policy*) – Règles et méthodes particulières qu'une organisation adopte en matière de comptabilité; par exemple le mode de réception et de reconnaissance des revenus, la manière dont les dépenses sont autorisées et payées, et la façon dont l'actif et le passif sont présentés dans les bilans financiers de l'organisation. Les

conventions comptables sont normalement établies par les administrateurs de l'organisation en consultation avec des vérificateurs externes et doivent être conformes aux principes comptables généralement reconnus.

Convivial (*user-friendly*) – En informatique, se dit d'un logiciel ou d'un matériel facile à utiliser et à comprendre.

Copie de sauvegarde (*back-up; backup copy*) – Copie d'un fichier ou d'un ensemble d'informations conservée en lieu sûr. Voir SAUVEGARDER.

Copie papier (*printout*) – Copie imprimée de toute information sauvegardée sur un ordinateur. Syn. *imprimé*.

Coprésident (*cochair; cochairperson*) – Personne partageant la responsabilité de diriger une réunion, une campagne, un comité, un conseil d'administration ou un conseil d'établissement. *Verbe* = coprésider.

Coquille (*typo*) – Erreur survenue lors de la composition. Par extension, faute typographique telle que l'omission, l'inversion et la substitution de lettres. Syn. *erreur typographique*.

Corporation (*corporation*) – Entité juridique jouissant de droits et privilèges constituée en vertu des lois provinciales (ou de l'État) applicables. Syn. *personne morale, personne juridique, personne civile, personne fictive*. Voir aussi INCORPORÉE. Comparer avec ENTREPRISE.

Corporation fermée (*closed corporation*) – Voir SOCIÉTÉ FERMÉE.

Corps (*body type*) – Dimension d'un caractère d'imprimerie. En général, le texte principal d'un document imprimé s'écrit dans un corps entre 8 et 14 points (les titres et sous-titres s'écrivent dans un corps plus grand). Comparer avec CARACTÈRE D'AFFICHE.

Correction d'adresse demandée (*address correction requested*) – Désigne un service fourni par Postes Canada moyennant des frais. Une vignette imprimée apposée sur un envoi postal indique aux bureaux de poste de fournir les bonnes coordonnées à l'expéditeur.

Correspondance-réponse d'affaires (*business reply mail*) – Carte ou enveloppe préadressée et port payé qui comporte les éléments graphiques appropriés et approuvés par Postes Canada, dont se servent les entreprises, les éditeurs, les ministères, les organismes de bienfaisance et d'autres organisations pour tenter d'obtenir des réponses de la part des destinataires au Canada et partout dans le monde. Abrév. CRA. Voir aussi ENVELOPPE-RÉPONSE D'AFFAIRES.

Corroborer (*substantiate*) – Confirmer, appuyer (p. ex., un propos, une opinion, un fait).

Cotisations sociales (*payroll taxes*) – Charges obligatoires afférentes aux salaires dont l'employeur ou l'employé, ou les deux, doivent assumer la responsabilité en raison des exigences imposées par les lois en matière de sécurité sociale. Syn. *charges sociales*.

Council for Advancement and Support of Education – Association professionnelle internationale (basée à Washington D.C.) qui offre des programmes et des publications à caractère éducatif aux établissements d'enseignement supérieur et aux écoles primaires et secondaires. La majorité des représentants des établissements œuvrent dans le domaine des relations avec les anciens étudiants, des communications et de la collecte de fonds. Abrév. CASE.

Council for Aid to Education – Organisme sans but lucratif (basé à New York, dans l'État de New York) voué à la promotion d'un partenariat efficace entre le milieu des affaires et le monde de l'éducation, par l'entremise de recherche, de consultation, de publication et de publicité. Abrév. CAE. Anciennement appelé Council for Financial Aid to Education (CFAE).

Council for Financial Aid to Education – Ancienne désignation du Council for Aid to Education.

Council for Resource Development – Important conseil affilié de l'American Association of Community Colleges dont la mission consiste à informer et défendre les dirigeants des collèges communautaires des États-Unis et du Canada qui s'attachent à obtenir des ressources pour améliorer l'efficacité de leurs établissements et le rendement des étudiants. Abrév. CRD.

Council of Better Business Bureaus' Foundation – Aujourd'hui fusionné à la BBB Wise Giving Alliance (voir ce terme).

Council on Foundations – Organisation de service (basée à Washington D.C.) aux services des subventionneurs, incluant les fondations privées, les fondations d'entreprise et les fondations communautaires, qui offre des services de consultation et d'autres services à ses membres et aux membres potentiels. Au moyen de publipostages et de réunions parrainées, elle tient ses membres au courant des lois, des plus récents développements et des dernières tendances dans le domaine de la philanthropie. Abrév. COF. Anciennement appelé National Committee on Foundations and Trusts for Community Welfare.

Council on Gift Annuities – Voir AMERICAN COUNCIL ON GIFT ANNUITIES.

Couper à la forme (*die-cut*) – En imprimerie, couper à l'aide d'un emporte-pièce.

Courriel (*email*) – Voir COURRIER ÉLECTRONIQUE.

Courrier électronique (*electronic mail; email*) – **1a**♦, Correspondance, sous forme de messages, transmise entre terminaux d'utilisateurs dans un réseau d'ordinateur ou par Internet.

1b♦, Message ou fichier transmis par ce moyen de correspondance. Syn. *message électronique*. Abrév. CÉ, courriel.

Courrier en vrac (*bulk rate mail*) – Courrier de deuxième, troisième ou quatrième classe bénéficiant d'un tarif réduit par rapport au tarif de première classe. Ces envois font l'objet d'un tri préalable avant d'être acheminés au bureau de poste. Syn. *envois en nombre*.

Courrier ordinaire (*white mail*) – Enveloppe autre qu'une enveloppe-réponse d'affaires qu'un donateur utilise pour envoyer un don.

Courrier publicitaire (*ad mail*) – Lettres et articles envoyés par la poste à des fins promotionnelles. Voir PUBLIPOSTAGE.

Courrier vocal (*voice messaging*) – Voir MESSAGERIE VOCALE.

Coût (*cost*) – **1a**♦, Prix payé. **1b**♦, Somme d'argent exigée en contrepartie de biens ou de services lors de leur acquisition. Voir aussi COÛT DIRECT; COÛT INDIRECT.

Coût de la vie (*cost of living*) – Somme nécessaire pour se procurer les biens et services essentiels (nourriture, vêtements, logement, transport, etc.) afin de maintenir un niveau de vie acceptable. Sa variation est mesurée par l'indice des prix à la consommation (voir ce terme).

Coût direct (*direct cost*) – En comptabilité, coût directement affectable, sans calcul intermédiaire, à un produit, un service, une activité, une opération ou un programme en particulier. Syn. *charge directe, frais directs*. Comparer avec COÛT INDIRECT; COÛT INDIRECT; FRAIS GÉNÉRAUX.

Coût indirect (*indirect cost*) – Coût qu'il n'est pas possible ou peu pratique d'affecter directement à un produit, un service, une activité ou un autre objet de coût, tel que les salaires et les dépenses générales (services publics, assurance, loyer). Comparer avec COÛT DIRECT; FRAIS GÉNÉRAUX.

Coût par dollar amassé (*cost per dollar raised*) – Mesure du rendement d'un programme de collecte de fonds correspondant au total des dépenses encourues pour amasser les fonds divisé par le total des fonds recueillis. Syn. *coût par dollar recueilli*.

Coûts d'exploitation (*operating costs*) – Voir COÛTS DE FONCTIONNEMENT.

Coûts de fonctionnement (*operating costs*) – Coûts que doit assumer un organisme sans but lucratif dans le cadre de ses activités courantes. Syn. *coûts d'exploitation*.

Covenant (*covenant*) – En droit des biens, déclaration solennelle, sous forme d'engagement ou d'assertion, contenue dans un acte formel.

CPA – Comptable professionnel agréé.

CRA – Correspondance-réponse d'affaires.

CRD – Council for Resource Development.

Créance (*claim*) – Droit sur les actifs d'une organisation que détient une personne (le créancier), y compris tout passif à court terme, comme les comptes créditeurs, et tout passif à long terme, telle une hypothèque; droit en vertu duquel une personne (le créancier) peut exiger quelque chose (notamment une somme d'argent) de quelqu'un (le débiteur).

Crédit (*credit*) – En comptabilité, **1a** ♦, partie d'un compte où sont inscrites les sommes remises ou payées à la personne qui tient le compte; colonne de droite d'un compte. **1b** ♦, Montant inscrit dans la colonne de crédit. **1c** ♦, Montant total de cette colonne. Comparer avec DÉBIT. **2** ♦, Sommes allouées sur un budget pour un usage déterminé. **3** ♦, En finances, prêt d'une somme d'argent; cette somme.

Crédit d'impôt (*tax credit*) – Montant que la législation fiscale permet au contribuable de déduire de ses impôts à payer. Au Canada, outre un crédit de base, la loi accorde plusieurs crédits, notamment les suivants : achat d'actions, déficience mentale ou physique, dons de bienfaisance, enfants, études, fonds de travailleurs, frais de scolarité, frais médicaux, investissement, pension, personne à charge, personne âgée, personnel, personne mariée, recherche scientifique. Syn. *dégrèvement fiscal* (France), *crédit remboursable* (France).

Crédit de reconnaissance (*soft credit*) – **1** ♦, Action d'accorder à un donateur dont l'employeur a versé un don jumelé, un crédit correspondant au montant du don jumelé afin de déterminer à quel échelon il se trouve dans un club de donateurs. **1b** ♦, Montant du crédit.

Crédit de relais (*bridge loan*) – Avance à court terme consentie par un établissement financier ou un particulier pour entreprendre un projet dans l'attente du financement permanent qui sera

obtenu dans le cadre d'une campagne de collecte de fonds ou qui proviendra d'autres sources.
Syn. *Prêt-relais, crédit-relais, prêt-jonction, prêt d'appoint, crédit bancaire relais.*

Crédit remboursable (*tax credit*) – Voir CRÉDIT D'IMPÔT.

Crédit renouvelable (*revolving loan, revolving credit, revolving term loan*) – Crédit d'un montant déterminé accordé par un établissement prêteur, valable pour des opérations successives d'utilisation et de remboursement. Les remboursements librement effectués dans le cadre du contrat reconstituent le crédit à concurrence du capital remboursé, permettant ainsi à l'emprunteur de nouvelles utilisations. En France et en Belgique, on parle couramment de *crédit revolving* pour désigner ce type de crédit. Syn. *prêt à terme renouvelable.*

Crédit reporté (*deferred credit*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Créditer (*credit*) – **1**♦ En comptabilité, inscrire une somme au crédit d'un compte.

2♦ Reconnaître le mérite de quelqu'un pour quelque chose.

Culture organisationnelle (*culture*) – Valeurs communes à toutes les personnes œuvrant au sein d'une organisation et modèles de comportement de ces personnes.

Curatelle (*conservatorship*) – **1**♦ Charge du curateur. **2**♦ État d'une personne placée sous la protection d'un curateur.

Curateur (*conservator*) – Personne, désignée par un tribunal, qui est chargée de protéger le patrimoine d'une autre personne.

Cycle de collecte de fonds (*fundraising cycle*) – Séquence logique des activités liées à une collecte de fonds, soit la planification, la préparation, l'exécution, l'évaluation et le retour à la planification.

Cy-près (*cy-pres*) – En droit successoral et en droit de biens et de la propriété, qualité d'une procédure grâce à laquelle la cour modifie une fiducie caritative atteinte d'impossibilité ou d'impraticabilité, en désignant un autre bénéficiaire ou une autre fin qui est aussi proche que possible du bénéficiaire ou de la fin qu'avait choisi le fiduciaire (*doctrine du cy-près, procédure d'application cy-près*).

D

D’office (*ex officio*) – Qui agit ou est appelé à agir de par ses fonctions, en vertu de sa charge, par devoir ou par décision administrative.

Date butoir (*target date*) – Date prédéterminée à laquelle un objectif doit être atteint (il peut y en avoir plus d’une dans le calendrier d’une campagne). Syn. *date limite, échéance*.

Date de cession (*transfer date*) – Date à laquelle un donateur cède le contrôle d’un bien à un organisme.

Date de diffusion (*release date*) – Date, inscrite au début d’un communiqué de presse, indiquant le moment où on peut le publier ou le diffuser.

Débat d’experts (*panel discussion*) – Voir DISCUSSION EN GROUPE.

Débat de spécialistes (*panel discussion*) – Voir DISCUSSION EN GROUPE.

Débit (*debit*) – En comptabilité, **1a**◆ partie d’un compte où sont inscrites les charges.

1b◆ Montant inscrit dans la colonne de débit. **1c**◆ Montant total de cette colonne. Comparer avec CRÉDIT.

Débiter (*debit*) – En comptabilité, inscrire une somme au débit.

Déboguer (*debug*) – Détecter, localiser et éliminer des erreurs dans un programme informatique. Syn. *mettre au point*. Voir BOGUE.

Débreffer (*debrief*) – Action visant à obtenir des renseignements ou un compte rendu de personnes à leur retour d’un événement ou d’une réunion. (*Terme d’usage peu fréquent; on dira plutôt « obtenir un compte rendu »*).

Déclarant (*affiant*) – Personne qui souscrit un affidavit.

Déclaration d’intention (*letter of intent*) – Voir LETTRE D’INTENTION.

Déclaration de renseignements des organismes de bienfaisance enregistrés (*Registered Charity Information Return*) – Formulaire (T3010B) de l’Agence du revenu du Canada que doivent remplir les organismes de bienfaisance. Renferme les données financières et les activités de l’organisme pour l’année sur laquelle porte le rapport.

Décliner (*decline*) – Repousser ce qui est proposé, attribué (p. ex., décliner une invitation, un honneur). Syn. *refuser*.

Déductible (*tax-deductible*) – *adj.* Se dit d’une somme que le contribuable peut déduire dans le cadre du calcul de son revenu imposable ou aux fins de calcul de l’impôt sur les successions. Syn. *déductible du revenu imposable, admis en déduction*.

Déduction forfaitaire (*standard deduction*) – Au Canada, déduction d’un montant uniforme qui était auparavant accordée à tous les contribuables au titre des dons de charité et des frais médicaux.

Déduction pour dons de bienfaisance (*charitable deduction*) – Portion d'un don versé à un organisme de bienfaisance enregistrée pouvant être déduite de la déclaration de revenus fédérale et provinciale d'une entreprise ou d'un particulier.

Déduire (*deduct*) – Retrancher d'un total; soustraire.

Déduplication (*dedupe*) – Action de dédupliquer (voir ce mot).

Dédupliquer (*dedupe*) – En informatique, éliminer des données redondantes dans un système de sauvegarde.

Défendre (*advocate*) – 1♦ Se prononcer (par écrit ou oralement) en faveur de. 2♦ Soutenir publiquement. 1c Promouvoir (une cause, par exemple).

Défense [d'une cause, des droits, des intérêts] (*advocacy*) – Action de soutenir dans le but d'influer sur le cours des choses. Syn. *promotion des droits, promotion des intérêts, promotion et défense d'une cause.*

Défenseur (*advocate*) – 1♦ [Figuré] Personne qui soutient une cause, des intérêts, un idéal. 2♦ [Droit] Personne qui soutient les intérêts d'un accusé devant le tribunal. Syn. *avocat.*

Déficit accumulé (*accumulated deficit*) – Total de l'excédent des dépenses sur les revenus, calculé sur plusieurs exercices financiers. Syn. *déficit cumulé.*

Défunt (*decedent*) – Personne décédée dont on gère la succession.

Dégager un bénéfice brut (*gross*) – Générer à titre de revenu brut.

Dégrèvement fiscal (*tax credit*) – Voir CRÉDIT D'IMPÔT.

Dégroupage (*unbundling*) – En informatique, processus visant à facturer séparément du matériel et des logiciels qui faisaient précédemment partie d'une offre groupée. Syn. *facturation séparée.* Comparer avec OFFRE GROUPEE.

Dégrouper (*unbundle*) – En informatique, facturer séparément le matériel et les logiciels qui étaient précédemment disponibles seulement en une seule offre groupée, à un prix global. Syn. *facturer séparément.* Comparer avec OFFRE GROUPEE.

Délai d'exécution (*turnaround time, turnaround*) – Temps nécessaire pour accomplir une tâche.

Délai de paiement des promesses de don (*pledge payout*) – Délai selon lequel un donateur planifie verser le don promis, généralement une période d'un an à cinq ans.

Délai de traitement (*turnaround time, turnaround*) – Temps nécessaire pour traiter un don, soit le temps entre la réception du don et les remerciements au donateur.

Déléataire (*assignee*) – Personne à qui on donne le droit d'agir au nom de quelqu'un d'autre.

Demande de propositions (*request for proposal*) – Appel lancé par une organisation en vue d'obtenir des biens ou services correspondant aux caractéristiques énoncées. Abrév. DP.

Démographie (*demography*) – Science statistique de la population; étude quantitative des populations humaines, incluant la taille, la densité, la distribution et les données de l'état civil comme l'âge, le sexe, l'état matrimonial, taille de la famille, scolarité, revenu et profession. Comparer avec PSYCHOGRAPHIE.

Démographique (*demographic*) – Relatif à la démographie.

Déontologie (*ethics*) – Ensemble des devoirs du membre d'une profession libérale. Voir aussi CODE DE DÉONTOLOGIE; ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE. Comparer avec ÉTHIQUE. Voir le *Code de déontologie de l'AFP* à l'annexe A.

Dépense en immobilisations (*capital expenditure*) – Dépense effectuée par une entité en vue d'acquérir, de construire, de développer, de mettre en valeur ou d'améliorer une immobilisation qui lui procurera des avantages au cours d'un certain nombre d'années financières (dont la durée de vie utile prévue est de plus d'un an).

Déploiement (*roll-out*) – Mise en œuvre à plus grande échelle d'un programme, produit ou service mis à l'essai précédemment auprès d'un plus petit public. Dans le cas d'une sollicitation par publipostage, envoi de la trousse à l'ensemble des personnes figurant sur une liste donnée ou un public cible.

Déposer (*table*) –Présenter (un projet de loi, une proposition) aux fins de discussion.

Dépôt automatique (*direct deposit*) – Voir DÉPÔT DIRECT.

Dépôt direct (*direct deposit*) – **1a**♦, Transfert électronique de fonds d'un compte à un autre.

1b♦, Dépôt d'une somme (prestation, salaire, pension, etc.) effectué par virement au compte du bénéficiaire en vertu d'une entente conclue à cette fin entre les parties intéressées. **1c**♦, Mode de règlement par lequel les employeurs, les caisses de retraite, les organismes de sécurité sociale et les gestionnaires de portefeuille font passer directement les paies, les pensions, les prestations de sécurité sociale, les intérêts et les dividendes dans les comptes en banque des intéressés.

Syn. *dépôt automatique, virement automatique*. Voir aussi ORDRE DE PAIEMENT PERMANENT. Comparer avec TRANSFERT ÉLECTRONIQUE DE FONDS.

Dépréciation (*depreciation*) – Perte de valeur subie par un bien, attribuable à des phénomènes purement techniques (dépréciation physique ou usure) consécutifs à l'utilisation du bien ou à l'action du milieu, ou à des phénomènes d'origine économique (dépréciation fonctionnelle ou obsolescence), comme le progrès technique et les changements de comportement des acheteurs.

Descriptif décisionnel (*decision package*) – Ensemble de documents décrivant une activité particulière qui permet d'évaluer l'activité en question et de décider de l'approuver ou de la rejeter. Les documents comportent la justification des coûts à engager et des avantages reliés à l'activité; ils servent à établir le budget dans la méthode du budget à base zéro.

Désigner (*designate*) – Choisir, nommer.

Détenteur d'actions (*shareholder*) – Voir ACTIONNAIRE.

Dette (*liability*) – Somme d'argent qu'une personne physique ou morale (le débiteur) est obligée de payer à une autre (le créancier) à une date ultérieure précise ou indéterminée. Voir aussi PASSIF À COURT TERME; PASSIF À LONG TERME.

Dette à court terme (*current liability*) – Voir PASSIF À COURT TERME.

Dette à long terme (*long-term liability*) – Voir PASSIF À LONG TERME.

Dette exigible à moins d'un an (*current liability*) – Voir PASSIF À COURT TERME.

Diagramme de Gantt (*Gantt chart*) – Graphique à échelle variable prévoyant les différents stades du déroulement d'un programme et les tâches à réaliser en vue de son accomplissement au cours d'une période déterminée.

Diffuser sur l'ensemble du réseau (*network*) – Diffuser simultanément sur toutes les stations de radio ou de télévision.

Direct Mail Fundraisers Association – Organisme de services (basé à New York, dans l'État de New York) regroupant des professionnels qui se spécialisent dans la collecte de fonds par publipostage pour des organismes sans but lucratif. Abrév. DMFA.

Direct Marketing Association – Organisation sans but lucratif (basée à New York, dans l'État de New York) qui se veut la plus importante association professionnelle de spécialistes du marketing direct. Elle loge une bibliothèque et un centre de recherche, organise des conférences et fournit de l'information et représente ses membres relativement aux affaires gouvernementales. Abrév. DMA

Directeur (*director*) – Personne qui dirige un service ou une unité administrative dans une organisation publique ou privée.

Directeur administratif (*executive director*) – 1. Personne qui gère ou dirige les activités d'une organisation. 2. Personne responsable de l'application des décisions prises par les organes directeurs dans une organisation.

Directeur de campagne (*campaign director*) – Cadre agréé en collecte de fonds, d'une société d'expert-conseil ou membre du personnel d'une organisation, qui est désigné pour diriger une campagne de financement. Syn. *gestionnaire de campagne*. Comparer avec DIRECTEUR DE CAMPAGNE RÉSIDENT.

Directeur de campagne résident (*resident campaign director*) – Gestionnaire local fourni par un conseiller en collecte de fonds, généralement pour une durée déterminée. Il s'occupe à temps plein de diriger les campagnes de capitalisation. Syn. *directeur résident*. Comparer avec DIRECTEUR DE CAMPAGNE.

Directeur de l'exploitation (*chief operating officer; COO*) – Personne responsable de l'ensemble des opérations assurant le fonctionnement d'une organisation. Syn. *chef de l'exploitation, chef des opérations*.

Directeur des finances (*chief financial officer*) – Voir DIRECTEUR FINANCIER.

Directeur du développement (*director of development; development director*) – Personne qui élabore et gère les programmes de développement d'une organisation, d'une de ses divisions, ou les deux. Aussi appelé *gestionnaire de la philanthropie* ou *conseiller principal du développement*. Comparer avec COLLECTEUR DE FONDS; PROFESSIONNEL EN PHILANTHROPIE; COLLECTEUR DE FONDS PROFESSIONNEL.

Directeur financier (*chief financial officer; CFO*) – Cadre dirigeant ayant la responsabilité de la gestion financière d'une entreprise ou d'un organisme, notamment le financement, la gestion de trésorerie ainsi que la planification et la gestion budgétaires. Syn. *directeur des finances, chef des services financiers*.

Directeur général (*chief executive officer; CEO; managing director*) – Cadre le plus haut placé responsable de la gestion de l'entreprise ou de l'organisme qu'il dirige et devant rendre

compte au conseil d'administration. Syn. *chef de la direction, premier dirigeant*. Un directeur général qui cumule aussi les fonctions de président du conseil d'administration de la société qu'il dirige porte le titre de *président-directeur général*.

Directeur résident (*resident director*) – Voir DIRECTEUR DE CAMPAGNE RÉSIDENT.

Direction (*management*) – Ensemble des personnes qui ont le pouvoir et la responsabilité de gérer une entreprise, qui exercent des activités de gestion. Syn. *personnel cadre, personnel de gestion, gestionnaires*.

Direction par objectifs – Gestion par objectifs.

Directive (*guideline*) – **1**◆ Énoncé précisant des instructions qui, sans être obligatoires, devraient être suivies, à moins qu'il n'existe de sérieuses raisons d'agir autrement. **2**◆ Généralement au pluriel, lignes d'action plus ou moins permanentes fixées par la direction générale d'une entreprise ou d'un organisme en fonction des particularités de l'entité. Syn. *ligne directrice, ligne de conduite, principe directeur*.

Dirigeant (*officer*) – Voir MEMBRE DE LA DIRECTION.

Discussion en groupe (*panel discussion*) – Forme de réunion où un petit groupe occupe la tribune et engage une discussion instructive sur un sujet en particulier, à partir de questions posées par les auditeurs-spectateurs. Voir aussi PANEL. Syn. *discussion entre experts, débat de spécialistes, débat d'experts*.

Discussion entre experts (*panel discussion*) – Voir DISCUSSION EN GROUPE.

Disposant (*trustor*) – *nom commun* Voir FIDUCIANT.

Disqualifier (*disqualify*) – Interdire à quelqu'un de participer directement ou indirectement à un fondation privée ou une fiducie résiduaire de bienfaisance d'une façon qui lui serait profitable sur le plan financier, par l'entremise d'une subvention ou d'une déduction fiscale.

Disque numérique polyvalent (*digital versatile disk*) – Disque à lecture optique destiné au stockage d'informations et de vidéos sous forme numérique. Abrév. DVD.

Dissolution (*dissolution*) – Extinction d'une société, d'une organisation de plein droit à l'arrivée du terme fixé par contrat ou du fait de certains événements; action de mettre fin légalement à une affaire.

Dissoudre (*dissolve*) – Aliéner des actifs d'un organisme sans but lucratif qui a cessé ses activités.

Diversité (*diversity*) – **1a**◆ Représentation d'une grande variété d'expériences, de points de vue, d'opinions et de cultures visant à créer un environnement inclusif. **1b**◆ Caractère de ce qui est divers, de ce qui présente plusieurs aspects différents. **1c**◆ Fait d'inclure tout le monde.

Division (*entity*) – Unité, le plus souvent sans individualité juridique distincte, établie à une fin particulière (fiscale, par exemple) au sein d'une entité. Syn. *succursale*.

Divulgarion (*disclosure*) – Action de divulguer, de porter à la connaissance du public.

Divulgarion complète (*full disclosure*) – **1**◆ Communication écrite ou verbale de tous les renseignements financiers (coûts administratifs, fonds amassés, etc.) à une personne ou au grand public. **2**◆ Divulgarion des conflits d'intérêts réels ou potentiels.

Divulguer (*disclose*) – Porter à la connaissance du public. Dans le cas d'un membre du conseil d'administration, faire état de sa situation financière s'il se trouve en conflit d'intérêts.

DMA – Direct Marketing Association.

DMFA – Direct Mail Fundraisers Association.

Document d'information (*backgrounder*) – Document qui donne des renseignements détaillés sur un produit, un service, une organisation, un événement ou une personne.

Document de sollicitation (*proposal*) – Voir PROPOSITION.

Documents de fidélisation (*cultivation material*) – Documentation conçue spécialement pour accroître l'intérêt et l'enthousiasme envers l'œuvre d'un organisme.

Dollar philanthropique (*philanthropic dollar; gift dollar*) – Argent versé en soutien à une cause philanthropique.

Domaine (*estate*) – Propriété foncière d'une certaine étendue, généralement caractérisée par un aménagement architectural ou paysager.

Domaine d'intérêt (*area of interest*) – Intérêt particulier en lien avec la collecte de fonds et la philanthropie, comme les arts, la santé, l'éducation ou la religion.

Domiciliation bancaire (*direct debit*) – Voir PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE.

Dominante (*mode*) – Voir MODE.

Don (*donation, contribution, gift*) – **1a** ♦, Action de donner. **1b** ♦, Ce qui est donné, par exemple un montant d'argent ou un objet. **1c** ♦, Transfert volontaire de biens, sans contrepartie de valeur pour le donateur. **1d** ♦, Argent ou bien offert à un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif.

Don à des fins particulières (*designated gift*) – Don devant être utilisé aux fins spécifiées par le donateur. Syn. *don assorti de conditions, don avec restriction*.

Don à l'État (*gift to the Crown*) – Au Canada, don au gouvernement fédéral, provincial ou territorial.

Don affecté à des fins particulières (*restricted gift*) – Expression utilisée pour désigner un don affecté à des fins particulières temporairement ou un don affecté à des fins particulières en permanence.

Don affecté à des fins particulières en permanence (*permanently restricted gift*) – Don qui est généralement versé dans un fonds de dotation et dont les intérêts générés doivent être utilisés aux fins spécifiées par le donateur. Comparer avec DON IMMÉDIAT; DON SANS RÉSERVE; DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES TEMPORAIREMENT; DON SANS RESTRICTIONS.

Don affecté à des fins particulières temporairement (*temporarily restricted gift*) – Don temporairement affecté à une fin particulière, mais qui, une fois dépensé, devient un don sans restrictions aux fins de comptabilité et est à ce moment inscrit à titre de revenu. Comparer avec DON IMMÉDIAT; DON SANS RÉSERVE; DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; DON SANS RESTRICTIONS.

Don annuel (*annual gift; annual giving*) – Don généralement fait chaque année pour soutenir les programmes et services permanents. Don pouvant également être affecté à un projet précis.

Don anonyme (*anonymous gift*) – Don qui n’est pas publiquement attribué à un donateur.

Don anticipé (*advance gift*) – Don, souvent fait par un administrateur, un fiduciaire ou un directeur de l’organisme, démontrant un engagement envers une campagne et qui, dès le début, donne l’impulsion nécessaire en vue d’entreprendre la sollicitation externe. Syn. *don initial, don de base, don stratégique*. Comparer avec DON EXEMPLAIRE.

Don assorti d’une rente (*charitable gift annuity*) – Voir RENTE DE BIENFAISANCE.

Don commémoratif (*commemorative gift; memorial gift; tribute*) – Don fait en l’honneur d’une personne de son vivant ou à la mémoire d’une personne décédée.

Don d’une immobilisation (*Capital gift*) – Don d’un bien immobilisé.

Don d’une police d’assurance vie (*life-insurance gift*) – **1a** ♦ Don irrévocable à un organisme de bienfaisance d’une police libérée (dont les primes cessent d’être exigibles, mais dont le capital sera intégralement payable à l’échéance). **1b** ♦ Don irrévocable à un organisme de bienfaisance d’une police dont les primes sont encore exigibles. Si le donateur continue de payer les primes, à la compagnie d’assurance ou à l’organisme de bienfaisance, les primes versées constituent un don de bienfaisance et le montant est admissible à une déduction fiscale. **1c** ♦ Don à l’organisme de bienfaisance désigné comme bénéficiaire du capital-décès d’une assurance vie.

Don de base (*nucleus gift*) – Voir DON ANTICIPÉ.

Don de bienfaisance (*charitable gift*) – don (généralement déductible d’impôt) fait à un organisme sans but lucratif.

Don de fin d’année (*year-end gift*) – Don versé dans les deux derniers mois de l’année civile.

Don de service (*gift of service*) – Service offert bénévolement par une personne ou une organisation.

Don différé (*deferred gift*) – **1** ♦ Don (legs, police d’assurance vie, fiducie résiduaire de bienfaisance, rente de bienfaisance, fonds de revenus en gestion commune) promis à un organisme de bienfaisance qui ne sera versé qu’à une date ultérieure, généralement après le décès du donateur. **2** ♦ Processus consistant à prendre des arrangements en vue de faire un don différé. Comparer avec DON PLANIFIÉ.

Don exceptionnel (*special gift*) – Don dont le montant correspond aux échelons supérieurs du tableau de l’échelle des dons. Syn. *don transformateur*.

Don exemplaire (*leadership gift*) – Don versé au début d’une campagne de financement qui devrait établir la norme pour les dons futurs. Comparer avec DON ANTICIPÉ.

Don initial (*initial gift*) – Voir DON ANTICIPÉ.

Don jumelé (*matching gift*) – **1a** ♦ Don versé à la condition d’obtenir un don équivalent, généralement dans un délai prescrit, conformément à une formule préétablie. **1b** ♦ Don versé par une entreprise équivalant ou proportionnel aux dons versés par ses employés. Voir aussi DONS JUMELÉS DES EMPLOYÉS.

Don majeur (*major gift*) – Don important fait à un organisme sans but lucratif; le montant désignant un don majeur est propre à chaque organisme. Voir aussi TABLEAU DE L’ÉCHELLE DES DONS; RÈGLE DES TIERS.

Don moyen (*average gift*) – Total de l’argent amassé divisé par le nombre de dons reçus.

Don non affecté (*general gift*) – **1** ♦ Don obtenu dans le cadre d’une campagne de sollicitation générale. **2** ♦ Don dont le montant correspond à l’échelon inférieur de la pyramide des dons. Comparer avec TABLEAU DE L’ÉCHELLE DES DONNS; DON MAJEUR; RÈGLES DES TIERS; DON EXCEPTIONNEL.

Don orienté par le donateur (*donor-directed gift*) – Don affecté temporairement à une fin particulière.

Don plafond (*stretch gift*) – **1** ♦ Don correspondant à la somme maximale que peut se permettre de verser un donateur. **2** ♦ Don d’un montant plus élevé que ce qu’un donateur avait l’intention de verser au départ.

Don plancher (*token gift*) – Don d’un montant nettement inférieur à ce que peut se permettre de verser un donateur.

Don planifié (*planned gift*) – Don immédiat ou différé fait de son vivant dans le cadre d’une planification financière ou successorale, ou à sa mort, par legs. Voir aussi PLANIFICATION DES DONNS. Comparer avec DON DIFFÉRÉ.

Don sacrifice (*sacrificial gift, widow’s mite*) – Don qui représente un effort pour celui qui le verse.

Don sans réserve (*outright gift*) – Don à l’égard duquel le donateur ne conserve aucun intérêt et dont l’organisme bénéficiaire peut tirer profit immédiatement. Comparer avec PROMESSE DE DON; DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES TEMPORAIREMENT.

Don sans restrictions (*unrestricted gift*) – Don versé sans aucune restriction ou condition particulière imposée par le donateur. Comparer avec DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES EN PERMANENCE; DON AFFECTÉ À DES FINS PARTICULIÈRES TEMPORAIREMENT.

Don stratégique (*strategic gift*) – Voir DON ANTICIPÉ.

Don viager (*gift annuity*) – Voir RENTE DE BIENFAISANCE.

Donataire (*donee*) – Personne ou organisme qui bénéficie de dons ou de contributions de la part de donateurs. Syn. *organisme bénéficiaire*.

Donataire reconnu (*qualified donee [Canada]; qualified charity [É.-U.]*) – Organisme qui peut délivrer des reçus officiels pour des dons que lui font des particuliers, des sociétés et des organismes de bienfaisance enregistrés.

Donateur (*donor, contributor*) – Personne, organisation, société ou fondation qui fait des dons ou offre des subventions. Voir aussi ANCIEN DONATEUR; DONATEUR ACTUEL; ORGANISME SUBVENTIONNAIRE; SUBVENTIONNEUR.

Donateur actuel (*current donor*) – Donateur qui verse des dons au cours de l’exercice courant d’un organisme (généralement une période de 12 mois). Comparer avec ANCIEN DONATEUR.

Donateur inactif (*lapsed donor*) – Voir ANCIEN DONATEUR.

Donateur majeur non identifié (*sleeper*) – Voir DONATEUR NON QUALIFIÉ.

Donateur non qualifié (*sleeper*) – Donateur potentiel qui s'avère un donateur majeur, mais que ni la recherche ni les comités d'évaluation n'avaient retenu à ce titre au début d'une campagne ou d'un programme de collecte de fonds. Syn. *donateur majeur non identifié*.

Donateur potentiel (*prospect, suspect, potential donor*) – Source possible de soutien dont les intérêts philanthropiques semblent correspondre à ce qu'offre votre organisme et dont la capacité de donner, les intérêts et les liens n'ont pas encore été validés par la recherche. Voir aussi L-I-C. Syn. *donateur éventuel*.

Donateur potentiel qualifié (*qualified prospect*) – Donateur potentiel qui se qualifie à titre de source logique de soutien en vertu des résultats d'un processus de recherche, d'évaluation et de fidélisation.

Donation (*donation*) – Acte entre vifs par lequel une entité (le donateur) se dépouille volontairement et irrévocablement d'un bien en faveur d'une autre entité (le donataire).

Donation entre vifs (*inter vivos gift*) – En droit, don versé du vivant du donateur, par opposition à un don fait par testament, après son décès. Syn. *transfert du vivant*. Comparer avec TRANSFERT PAR DÉCÈS.

Donnée (*data; datum*) – **1.** Information sous une forme conventionnelle convenant à la communication, à l'interprétation ou au traitement; fait. **2.** Élément d'information de base représenté de façon pouvoir être traité par un ordinateur. **3.** Dans le domaine de communication sans fil, tout type d'information, y compris de la musique, des images et des fichiers texte, ainsi que des messages et toute autre information qui peut être envoyée, reçue ou téléchargée au moyen d'un cellulaire.

Données d'entrée (*input*) – Voir ENTRÉE (1b).

Données de sortie (*output*) – Données qu'un système de traitement de l'information ou l'une de ses parties émet ou doit émettre. Comparer avec DONNÉES D'ENTRÉE.

Données démographiques (*demographics*) – Statistiques sur les populations (taille, distribution, situation économique, etc.); terme habituellement utilisé au pluriel.

Donner à bail (*lease*) – Voir LOUER (1a).

Dons courants (*current giving*) – Dons faits au cours d'un exercice courant en appui des activités d'une organisation.

Dons cumulatifs (*cumulative gifts, cumulative giving*) – Montant total des dons versés par un donateur (ou un groupe de donateurs) à un organisme au cours d'une période donnée.

Dons jumelés des employés (*employee matching gift*) – Programme mis en place par de nombreuses entreprises en vertu duquel l'employeur verse un don équivalent à celui fait par les employés à tout organisme de bienfaisance ou sans but lucratif. Comparer avec DON JUMELÉ.

Dossier de presse (*press kit*) – Voir TROUSSE D'INFORMATION.

Dotation 1 (*endowment*) – Actif net réservé à une fin particulière; le capital est maintenu et une portion des revenus qui en découle est utilisée aux fins déterminées par le donateur ou le conseil d'administration de l'organisme.

Dotation 2 (*endowment gift*) – Don financier ou don ayant une valeur financière considérable qui peut être vendu ou investi pour produire des revenus supplémentaires sous forme d'intérêts,

de rentes ou de dividendes, puis utilisé plus tard pour les besoins de l'organisation et dont l'usage doit se conformer aux stipulations du donateur.

Doter (*endow*) – Assigner un revenu à une organisation (p. ex., doter un hôpital, un collège); lui donner de l'argent, une propriété ou tout autre bien lui garantissant un revenu.

Doter en capital (*capitalize*) – Affecter des fonds à une entreprise ou à une fin spéciale. Syn. *pourvoir en capital, financer*.

Double page centrale (*center spread*) – En imprimerie, il s'agit des deux pages centrales opposées d'une publication imprimées sur une même feuille continue.

Double sollicitation (*double ask*) – Processus consistant à demander à un donateur potentiel deux dons, généralement pour le fonds annuel et pour une campagne spéciale.

DP – Demande de propositions.

DPO – Direction par objectifs.

Droit d'auteur 1 (*copyright*) – Droit exclusif, reconnu par la loi, d'exploiter à son profit pendant une durée déterminée une œuvre littéraire, artistique, musicale, didactique, scientifique, etc., ce qui inclut les enregistrements audio et vidéo, les émissions de télévision et de radio et les logiciels. Comparer avec MARQUE; MARQUE DE SERVICE.

Droit d'auteur 2 (*royalty*) – Voir REDEVANCE.

Droit de cession (*capital transfer tax*) – Sorte de taxe successorale, de droit de succession (voir ces termes).

Droit de succession (*estate tax*) – Voir IMPÔT SUR LES SUCCESSIONS.

Droit jurisprudentiel (*case law*) – Voir JURISPRUDENCE.

Droit législatif (*statute law*) – Ensemble des lois ou actes promulgués par un organe législatif. Comparer avec JURISPRUDENCE. Voir aussi COMMON LAW; CODE CIVIL; LOI; ACTE.

Droit sur un bien (*property interest*) – Droit d'utiliser un bien ou de recevoir les produits découlant de son aliénation. Syn. *intérêt sur un bien* (common law).

Droit viager (*life estate*) – Voir PARTICIPATION VIAGÈRE.

Droits de scolarité (*tuition*) – Somme exigée d'une personne par l'établissement scolaire dans lequel elle s'inscrit. Les droits de scolarité ne sont pas des dons de bienfaisance et ne sont pas admissibles à une déduction pour don de bienfaisance.

Droits miniers (*mineral rights*) – Droits de propriété sur des matériaux, du pétrole ou du gaz naturel dans le sous-sol d'un territoire donné (terre ou fonds marins) détenus par le propriétaire du territoire concerné ou une autre ou d'autres personnes. Au singulier, *droit minier* s'entend d'une licence, d'un permis ou d'un autre droit permettant d'exercer des activités d'exploration, de localisation, de mise en valeur, de production ou de transport de minéraux (autres que des matières spécifiées) et d'entrer sur des terres à ces fins.

Droits successoraux (*estate tax*) – Voir IMPÔT SUR LES SUCCESSIONS.

DVD – Voir DISQUE NUMÉRIQUE POLYVALENT.

E

ECFA – Evangelical Council for Financial Accountability.

Échange de listes (*list exchange*) – Processus selon lequel deux organismes ou plus échangent leurs listes d’adresses; chaque organisme peut ainsi envoyer de la correspondance aux clients, membres ou donateurs des autres organismes, ou les solliciter.

Échange sur le marché (*marketplace exchange*) – Échange de biens et de services en contrepartie d’argent ou d’autres biens et services.

Échantillon actif (*live sample*) – Échantillon complet pour l’envoi d’une trousse de publipostage.

Échéance (*deadline*) – **1** ♦ Moment où une chose doit se produire. **2** ♦ Date à laquelle un projet doit être terminé. Voir aussi DATE BUTOIR.

Échéancier (*timeline; timetable*) – **1** ♦ Document indiquant, par ordre chronologique, les activités à faire et les échéances à respecter. Comparer avec CALENDRIER DE CAMPAGNE; CALENDRIER DE COLLECTE DE FONDS. **2** ♦ Voir FICHER DE RAPPEL.

Économétricien (*econometrician*) – Spécialiste de l’économétrie. Syn. *économètre*.

Économétrie (*econometrics*) – Application des méthodes mathématiques et statistiques à l’étude et à la représentation de problèmes économiques théoriques et pratiques.

Écran d’ordinateur (*screen; computer screen*) – Surface d’affichage où apparaissent ou sont reproduits des données, des textes, des images.

Éditique (*desktop publishing*) – Publication assistée par ordinateur de bureau, capable de produire divers types de documents (publicités, revues, etc.) d’une qualité suffisante pour l’impression.

EF – Exercice financier.

Efficient (*cost-effective*) – Voir RENTABLE.

Électorat (*electorate*) – Ensemble de personnes ayant un droit de vote; ensemble des électeurs.

Élément d’actif corporel (*tangible property*) – Voir BIEN CORPOREL.

Élément de passif à court terme (*current liability*) – Voir PASSIF À COURT TERME.

Élément de passif à long terme (*long-term liability*) – Voir PASSIF À LONG TERME.

Élément de passif (*liability*) – Voir PASSIF.

Élément dissuasif (*disincentive*) – Facteur qui empêche quelqu’un d’agir, qui diminue les avantages de faire un don pour un donateur. Syn. *facteur de dissuasion*.

Éliminer la duplication (*dedupe*) – Familier Retirer les noms apparaissant en double sur une liste d’envoi. Voir aussi DÉDUPLIQUER.

Emballer (*package*) – Mettre quelque chose dans un emballage, soit pour transporter, soit pour présenter à la vente.

Émettre (*float*) – Procéder à une émission ou au placement d'un ensemble de titres (actions ou obligations).

Emporte-pièce (*die*) – Filet tranchant en acier incrusté dans du bois croisé servant à découper des formes de tous genres, entre autres dans le papier et le carton.

En franchise d'impôt (*tax-exempt*) – Voir EXONÉRÉ D'IMPÔT.

En nature (*in-kind*) – Se dit de tout don autre qu'un don en espèces. Les dons en nature sont des dons de biens tels que de l'équipement, des œuvres d'art, des titres, des fournitures. Le donateur peut attribuer une valeur monétaire à un tel don à des fins fiscales. À noter qu'une contribution de services comme du temps ou des compétences n'est pas un bien et ne constitue donc pas un don ou un don en nature justifiant la délivrance d'un reçu officiel de don.

Encadré (*sidebar*) – Bref article (entouré, sur ses quatre côtés, d'un filet) donnant de plus amples détails sur un élément d'information d'un article principal. **Associé passif (*silent partner, sleeping partner*)** – Associé qui ne participe pas activement aux affaires de la société. Ce participant au capital d'une entreprise accepte qu'un autre participant assure la direction. Comparer avec COMMANDITÉ. Voir aussi COMMANDITAIRE.

Encaisse (*cash flow*) – Fonds disponibles à une période donnée.

Encart (*insert, stuffer*) – **1.** Imprimé, comportant généralement du matériel promotionnel, inclus dans une publication principale ou joint à une lettre. **2.** Imprimé publicitaire inséré dans un autre imprimé, une enveloppe, un colis ou un mailing, dans les factures ou les reçus, ou dans toute autre pièce livrée aux clients.

Engagement 1 (*commitment*) – **1.** Action d'engager une chose, une personne, un groupe dans une activité, une entreprise. Action de s'engager à fournir un service ou une aide financière au nom d'une organisation. **2.** Fait de prendre position, de s'impliquer publiquement dans un débat, un domaine, habituellement d'intérêt public.

Engagement 2 (*pledge*) – Promesse écrite, signée et datée d'accomplir un acte dans l'avenir.

Engager (s') 1 (*commit*) – S'impliquer dans une activité, une entreprise, une cause.

Engager (s') 2 (*pledge*) – Promettre solennellement d'accomplir un acte. Voir PROMESSE DE DON.

Énoncé de mission (*mission statement*) – Déclaration énonçant un besoin social ou une valeur de la société qu'un organisme vise à combler ou défendre. Comparer avec ÉNONCÉ DE RAISON D'ÊTRE; ÉNONCÉ DE VISION.

Énoncé de raison d'être (*statement of purpose*) – Énoncé des objectifs que vise à atteindre une organisation et qui justifie son existence. Comparer avec ÉNONCÉ DE MISSION; ÉNONCÉ DE VISION.

Énoncé de vision (*vision statement*) – Énoncé décrivant ce que l'organisation aspire à devenir. Axé sur l'avenir, il est une source d'inspiration et fournit des jalons clairs à l'appui du processus décisionnel. Comparer avec ÉNONCÉ DE MISSION; ÉNONCÉ DE RAISON D'ÊTRE.

Énoncé des besoins (*case statement*) – Document concis et soigneusement préparé qui énonce en détail les raisons pour lesquelles un établissement ou un organisme est digne de soutien; il

inclut des renseignements sur les services offerts, les ressources humaines, le potentiel d'amélioration des services, les besoins et les plans d'avenir.

Enquête (survey) – Étude, recherche, sondage sur une question précise et reposant principalement sur la collecte de données et sur les opinions et témoignages de la population visée par l'enquête.

Enregistrement témoin (air check) – Enregistrement d'une émission radiophonique ou télévisée au moment de sa diffusion.

Entente de rente de bienfaisance (gift-annuity agreement) – Contrat écrit prouvant l'établissement d'une rente de bienfaisance, et par lequel un organisme de bienfaisance s'engage à verser une rente viagère au donateur en échange de son don.

Entité (entity) – **1** ♦ Toute chose ou association de choses, concrète ou abstraite, existant, ayant existé ou pouvant exister de manière distincte; ce qui peut être décrit et considéré individuellement. Une entité peut être, par exemple, une activité ou un processus, un produit, un organisme, un système ou une personne, ou une combinaison de l'ensemble ci-dessus. Voir aussi PERSONNE MORALE; PERSONNE PHYSIQUE.

Entrée (input) – **1a** ♦ Opération consistant à introduire des données dans un système de traitement de l'information ou dans l'une de ses parties en vue de les enregistrer ou de les traiter. Syn. *saisie*. **1b** ♦ Données qu'un ordinateur ou l'une de ses parties reçoit ou doit recevoir. Syn. *données d'entrée*. Comparer avec DONNÉES DE SORTIE.

Entrée à lettres (letter slot) – Voir FENÊTRE À LETTRES.

Entreprise (firm) – Organisation de production de biens ou de services à caractère commercial. L'entreprise met en œuvre des moyens humains, intellectuels, matériels et financiers pour extraire, produire, transformer ou distribuer des biens et des services, conformément à des objectifs définis par la direction et faisant intervenir des motivations de profit et d'utilité sociale. Une entreprise peut comporter un nombre plus ou moins grand d'établissements. Syn. *établissement, firme, maison*. Comparer avec CORPORATION.

Entreprise commune (joint venture) – Voir COENTREPRISE.

Entreprise d'experts-conseils (consulting firm) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Entreprise de préparation postale (lettershop; mail house) – Entreprise commerciale qui s'occupe de préparer (adresser, trier, etc.) les envois de publipostage pour la mise à la poste. La plupart de ces entreprises se chargent également de l'impression et sont à même de proposer quelques services de création.

Entreprise en participation (joint venture) – Voir COENTREPRISE.

Entrer (input) – Introduire des données sous une forme exploitable par un ordinateur. Syn. *saisir*.

Entrevue de fin d'emploi (exit interview) – Entrevue qui a lieu au moment où un employé cesse d'être au service d'une entreprise donnée; elle sert à connaître les raisons du départ et à obtenir des recommandations pour améliorer les conditions de travail et d'autres aspects du travail.

Enveloppe à soufflets (wallet envelope) – Enveloppe « extensible » utilisée pour fournir de l'information au sujet de la contribution demandée.

Enveloppe-réponse affranchie (*postage-paid envelope*) – Voir ENVELOPPE-RÉPONSE D’AFFAIRES.

Enveloppe-réponse d’affaires (*business-reply envelope; BRE*) – Enveloppe de retour affranchie d’avance et adressée à l’organisation qui a expédié la correspondance. Voir aussi CORRESPONDANCE-RÉPONSE D’AFFAIRES.

Envoi à découvert (*self-mailer*) – Envoi composé de feuillets imprimés, pliés de telle manière qu’ils peuvent être envoyés par la poste sans enveloppe ni emballage. Envoi n’ayant pas de couverture extérieur ni d’emballage ni d’enveloppe. Syn. *prêt-à-poster*.

Envoi à l’occupant (*householder mailing*) – Au Canada, sollicitation postale adressée à tous les foyers. Comparer avec PUBLIPOSTAGE.

Envoi d’essai (*test mailing*) – Envoi postal où un détail particulier est modifié afin d’en évaluer les répercussions. Voir aussi PILOTE.

Envoi jumelé (*piggyback mailing*) – Lettre ou autre communication jointe à un envoi, mais traitant d’un sujet différent.

Envoi tombé en rebut (*undeliverable mail*) – Voir OBJET NON LIVRABLE.

Envois en nombre (*bulk rate mail*) – Voir COURRIER EN VRAC.

Épreuve (*blue line*) – Dans le domaine de l’imprimerie, texte imprimé avant publication aux fins de relecture et révision. Aussi appelé *épreuve de contrôle, bleu au ferrocyanure, bleu, ferro*.

Épreuve (*proof*) – En imprimerie, feuille imprimée avant le tirage servant à indiquer les corrections et à contrôler l’aspect définitif de la composition. Il peut s’agir d’une épreuve en placard ou d’une épreuve en page.

Épreuve couleur (*color proof*) – Épreuve qui permet de contrôler la superposition et le repérage des couleurs avant le tirage définitif. Syn. *épreuve d’essai en couleurs*.

Épreuve Cromalin (*matchprint*) – Épreuve de photogravure sur papier spécial, obtenue par superposition de quatre films quadri et servant de référence couleurs pour l’imprimeur. Chromalin et Cromalin sont des marques déposées de la multinationale DuPont.

Épreuve en page (*page proof*) – En typographie, épreuve comportant les caractères et les illustrations tels qu’ils apparaissent sur la page imprimée. Comparer avec ÉPREUVE EN PLACARD; ÉPREUVE.

Épreuve en placard (*galley*) – En imprimerie, épreuve tirée sur le recto d’une feuille, sans pagination et avec de grandes marges, et sur laquelle est effectuée la correction, avant de préparer la maquette. (Placard : composition imprimée par colonnes et d’un seul côté.) Comparer avec ÉPREUVE EN PAGE; ÉPREUVE.

Épreuve photomécanique couleur (*color key*) – Système d’épreuve pour imprimeurs développé par 3M qui donne des feuilles acétate séparées de CMYK (Cyan, Magenta, Jaune, Noir) qui, quand elles sont superposées, donnent une représentation tirage offset d’une image couleur.

Équipe de réflexion (*think tank*) – Voir GROUPE DE RÉFLEXION.

Erreur typographique (*typo*) – Voir COQUILLE.

Essentiel (*bottom line*) – *nom commun* L'importance, la signification fondamentale de quelque chose.

Estimation (*appraisal*) – Action d'évaluer, de déterminer la valeur ou l'importance (d'une chose). Syn. *appréciation, évaluation*.

Estimer (*appraise*) – **1**♦, Déterminer la valeur ou l'importance de quelque chose. **2**♦, Déterminer le prix de quelque chose. Syn. *apprécier, évaluer*.

État (*state*) – **1**♦, Groupement humain établi de manière permanente sur un territoire, ayant une organisation politique propre, dont l'existence politique dépend juridiquement de lui-même et relevant directement du droit international. Syn. *nation*. **2**♦, En Australie et aux États-Unis, importante division politique du pays. Comparer avec COMTÉ; PROVINCE.

État de préparation organisationnelle (*institutional readiness; organizational readiness*) – Ensemble d'éléments précis, incluant l'argumentaire, les donateurs, les donateurs potentiels, les bénévoles et un personnel suffisant, ayant une incidence sur la capacité d'une organisation en matière de collecte de fonds.

État des résultats (*income statement; profit and loss statement; P. and L.; P&L, statement of income, statement of income and expenses; statement of activities*) – État financier où figurent les produits et les profits ainsi que les charges et les pertes d'une période, et faisant ressortir, par différence, le résultat net (bénéfice ou perte) de la période. Syn. *résultats, compte de profits et pertes* (Communauté européenne), *compte de résultats* (France et Belgique). Comparer avec ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION; RAPPORT FINANCIER.

État des résultats d'exploitation (*operating statement*) – Tableau ou état financier présentant un sommaire des produits et des charges d'exploitation à une période donnée. Ce document peut comparer les prévisions budgétaires aux montants réels. Syn. *tableau des résultats d'exploitation, compte d'exploitation* (France). Comparer avec RAPPORT FINANCIER; ÉTAT DES RÉSULTATS.

Éthique (*ethics*) – **1a**♦, Théorie ayant pour but de déterminer ce qui est bon, tant pour l'individu que pour la société dans son ensemble. **1b**♦, Partie de la morale qui s'occupe du comportement de l'être humain. Appliqué à une profession, le mot « éthique » se réfère aux principes moraux de la personne qui exerce cette profession et non aux règles de conduite (voir DÉONTOLOGIE) précisément édictées pour l'exercice d'une profession.

Éthique professionnelle (*professional ethics*) – Normes de conduite auxquelles adhèrent les membres d'une profession. Syn. *conduite professionnelle*. Voir aussi DÉONTOLOGIE. Voir le *Code de déontologie de l'AFP* à l'annexe A.

Étiquette autoadhésive (*pressure-sensitive label*) – Étiquette préencollée qu'on applique à la main et qui adhère par simple pression. Syn. *étiquette autocollante*.

Étiquette de type Cheshire (*cheshire label*) – Étiquette d'adresse pouvant être apposée sur une enveloppe à l'aide d'un adhésif.

Être reconnaissant (*appreciate*) – Avoir de la gratitude pour, envers quelqu'un, à l'égard de quelqu'un.

Étude de faisabilité (*feasibility study*) – Analyse objective, généralement réalisée par un conseiller en collecte de fonds, visant à déterminer le potentiel de collecte de fonds d'un

organisme. Cette étude évalue la solidité de l'argumentaire et la disponibilité des dirigeants, des employés et des donateurs potentiels. Le rapport écrit présente les constatations, les conclusions et des recommandations. Comparer avec ÉTUDE DE LA PLANIFICATION DU DÉVELOPPEMENT.

Étude de la planification du développement (*development planning study*) – Étude du programme de développement, des résultats obtenus et de l'intégration du programme au sein de l'organisme en vue de planifier des changements et de les mettre en œuvre. Comparer avec ÉTUDE DE FAISABILITÉ.

Étude de marché (*market research*) – Étude visant à définir un marché donné et à analyser l'offre, la demande et les conditions de ce marché afin de déterminer les possibilités de commercialisation d'un bien ou d'un service. Voir aussi RECHERCHE MERCATIQUE.

Euconsult – Organisation européenne (basée à Amsterdam, aux Pays-Bas) regroupant des experts-conseils chevronnés, soucieux de l'éthique, qui offrent des conseils en matière de collecte de fonds aux organismes du secteur sans but lucratif.

Évaluateur (*appraiser*) – Personne dont la profession consiste à évaluer les biens, notamment les biens immobiliers.

Évaluation (*evaluation*) – **1**♦ Action d'évaluer, de déterminer la valeur ou l'importance (d'une chose). **2**♦ Action de porter un jugement sur la valeur ou le prix de quelque chose. Voir aussi ANALYSE DE CAMPAGNE; ÉVALUATION D'UN DONATEUR POTENTIEL.

Évaluation (*valuation*) – Action de déterminer la juste valeur marchande d'un bien ou la valeur actuarielle d'un don.

Évaluation d'un donateur potentiel (*prospect rating*) – Procédure visant à évaluer le potentiel de don et la capacité financière d'un donateur éventuel. Cette évaluation peut être faite par un groupe de pairs. Voir aussi L-I-C. Comparer avec ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE.

Évaluation des besoins (*needs assessment*) – Examen des programmes d'une organisation ou de sa situation afin de déterminer les activités qui devraient être mises sur pied ou élargies en vue de répondre à des besoins précis.

Évaluation du personnel (*performance evaluation*) – Voir ÉVALUATION DU RENDEMENT.

Évaluation du rendement (*performance appraisal, performance evaluation, performance review*) – **1a**♦ Processus officiel permettant à un superviseur de juger périodiquement de la valeur et du rendement des employés sous sa direction. **1b**♦ Examen du rendement d'une personne, le plus souvent en présence de l'intéressé. Syn. *appréciation du rendement, appréciation du personnel, évaluation du personnel, appréciation de la contribution.*

Évaluation préliminaire (*preliminary rating*) – Première évaluation du potentiel de don d'un donateur. Comparer avec ÉVALUATION D'UN DONATEUR POTENTIEL.

Évaluer (*evaluate*) – **1**♦ Estimer la valeur ou l'importance (d'une chose). **2**♦ Porter un jugement sur la valeur ou le prix de quelque chose.

Evangelical Council for Financial Accountability – Organisation ayant pour mission d'aider les organismes centrés sur le Christ à gagner la confiance du public grâce à l'établissement et au

respect de normes de responsabilisation basées sur des pratiques éthiques rendant hommage à Dieu. Abrév. ECFA.

Événement bénéfique (*benefit*) – Activité de financement qui comporte l’organisation et la tenue d’un événement spécial à des fins de bienfaisance et dont tous les profits (excédents des revenus sur les dépenses) sont considérés comme un don de bienfaisance fait à l’organisme concerné. Comparer avec ÉVÉNEMENT SPÉCIAL.

Événement spécial (*special event*) – Événement public, telle une cérémonie d’inauguration ou de reconnaissance, ou un événement spécialement conçu dans le but d’attirer l’attention sur un établissement et ainsi favoriser le processus de fidélisation. Peut également permettre de recueillir des fonds pour l’organisme ou la cause. Comparer avec ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE; COLLECTE DE FONDS.

Exécuter (*execute*) – 1. Rendre légal (un testament, un contrat ou autre document) en accomplissant toutes les formalités nécessaires. 2. Mettre à effet, mener à bien, accomplir, effectuer, réaliser (un projet, une mission, un plan).

Exemplaire de prépublication (*advance, advance copy*) – Exemplaire d’un article, d’un reportage ou d’un discours qu’on envoie avant la publication officielle. Syn. *exemplaire anticipé*.

Exempt d’impôt (*tax-exempt*) – *adj.* Voir EXONÉRÉ D’IMPÔT.

Exempt de taxe (*tax-exempt*) – *adj.* Voir EXONÉRÉ D’IMPÔT.

Exemption (*exemption*) – Voir EXONÉRATION.

Exercer des pressions (*lobby*) – Exercer des pressions systématiques et concertées pour gagner l’appui de politiciens ou de médias à une cause ou à des intérêts particuliers. Syn. *faire des pressions, faire du lobbying, faire les couloirs, fréquenter les couloirs*.

Exercice financier (*fiscal year*) – Période, généralement d’une durée d’un an, au terme de laquelle une administration procède à la clôture de ses comptes et à l’établissement de ses états financiers annuels. Période qui s’écoule entre les dates annuelles de clôture des comptes. Syn. *exercice, année financière*. Abrév. EF

Exonération (*exemption*) – Action de libérer d’une obligation fiscale. **Exonération fiscale** – Mesure prévue dans une loi fiscale qui consiste à affranchir de l’impôt certaines opérations, certaines personnes ou certains organismes en vue d’encourager l’investissement, d’assurer une répartition plus équitable de la richesse, etc. Syn. *exemption*.

Exonéré (*exempt*) – Libéré d’une obligation, tel un impôt municipal, provincial ou fédéral.

Exonéré d’impôt (*tax-exempt*) – *adj.* Se dit d’une opération ou d’un revenu qui échappe à l’impôt sur le revenu, ou de la vente d’une marchandise ou d’un service qui n’est pas assujéti à une quelconque taxe sur les ventes au détail. Syn. *exempt d’impôt, exempt de taxe, libre d’impôt, en franchise d’impôt*.

Exonérer (*exempt*) – Décharger (quelqu’un) d’une obligation fiscale.

Expéditeur de courrier (*mailer*) – Personne chargée d’adresser ou d’expédier les envois. Syn. *préposé à l’envoi du courrier*.

Expert-conseil (*consultant*) – Personne détenant un bagage de compétences et de connaissances dans un domaine particulier qui offre des conseils et autres services contre rémunération. Syn. *consultant, conseiller*. Comparer avec CONSEILLER EN COLLECTE DE FONDS.

Exposé de position (*position paper*) – Document exposant de façon articulée un point de vue sur une question. Syn. *exposé de principe*.

Extinction (*ademption*) – En droit successoral, invalidation ou annulation d'un legs fait par testament parce que le testateur, avant son décès, s'est déjà départi du bien légué.

Extrants (*output*) – Quantité des biens produits au cours d'un cycle de fabrication ou en un temps donné. Comparer avec INTRANTS.

F

Facsimilé (*facsimile*) – Reproduction fidèle, parfois à une échelle différente, d'un écrit, d'un dessin, d'une œuvre d'art, effectuée à la main ou à l'aide d'un procédé mécanique ou photographique.

Facteur de dissuasion (*disincentive*) – Voir ÉLÉMENT DISSUASIF

Facteur discriminant (*discriminator*) – Dans le domaine de la segmentation des marchés, caractéristique permettant de classer les gens dans un groupe ou un autre.

FAHP – Fellow, Association for Healthcare Philanthropy.

Faire de la publicité (*advertise*) – **1**♦ Communiquer par l'entremise des médias de masse en vue d'inciter les gens à poser un geste précis, comme acheter un produit ou faire un don, ou à se forger une opinion sur un sujet en particulier. Lorsque la publicité est payante, l'organisme qui veut obtenir l'action ou le comportement souhaité assume le plein contrôle en ce qui concerne le contexte, la présentation, le médium et le moment. **2**♦ Placer des annonces, des réclames en vue de vendre ou de promouvoir un produit, un service ou une idée. Voir aussi PUBLICISER.

Faire des pressions (*lobby*) – Voir EXERCER DES PRESSIONS.

Faire du lobbyisme (*lobby*) – Voir EXERCER DES PRESSIONS.

Faire les couloirs (*lobby*) – Voir EXERCER DES PRESSIONS.

Faire un don (*donate*) – Offrir de l'argent, un bien, un service ou de l'aide à un organisme sans but lucratif.

FASB – Financial Accounting Standards Board (Comité des normes comptables et financières, aux États-Unis).

Fax (*facsimile*) – Voir TÉLÉCOPIE.

Faxer – Voir TÉLÉCOPIER.

Fellow, Association for Healthcare Philanthropy – **1a**♦ Titre accordé à un professionnel en collecte de fonds par l'Association for Healthcare Philanthropy qui répond à des critères précis en matière de service, d'expérience et de connaissances. Il s'agit du plus haut titre pouvant être décerné à un collecteur de fonds aux États-Unis. **1b**♦ Personne portant ce titre. Abrév. FAHP.

Fellow, Fundraising Institute – Australia, Ltd. – **1a**♦ Titre accordé par le Fundraising Institute Australia aux professionnels en collecte de fonds comptant au moins cinq années d'expérience qui se démarquent pour les services exceptionnels rendus à la profession. **1b**♦ Personne portant ce titre. Abrév. FFIA.

Fenêtre à lettres (*letter slot; mail slot; mail receiving slot*) – Ouverture dans une boîte, une porte ou un mur par laquelle le facteur peut laisser tomber les envois de la poste aux lettres. Syn. *entrée à lettres, passe-lettres*.

Feuille d'acétate (*transparency*) – Voir TRANSPARENT.

Feuillet d'information (*fact sheet*) – Court document, ne dépassant généralement pas une page et souvent rédigé en abrégé, qui donne un aperçu des programmes, des services, des besoins et des plans d'une organisation, ou qui fournit tout autre renseignement pertinent. Syn. *feuille de renseignements, feuillet de documentation, fiche d'information, fiche de renseignements*.

Feuillet publipostal (*mailer*) – Petit feuillet publicitaire qu'on joint à une lettre.

FFIA – Fellow, Fundraising Institute – Australia, Ltd.

FIA – Fundraising Institute – Australia, Ltd.

Fiche de donateur potentiel (*profile card*) – Voir CARTE DE PROFIL.

Fichier de rappel (*tickler file*) – **1a**◆ Fichier ou classeur contenant des indications d'échéances à venir, comme le paiement d'une facture) et conçu pour attirer l'attention sur ces échéances au moment propice pour les traiter. **1b**◆ Classeur dans lequel on conserve des pièces, factures, etc., en les classant en fonction de la date à laquelle on doit les traiter. Syn. *échancier, classeur aide-mémoire*.

Fichier interne (*house file*) – Liste (nom et adresse) des donateurs actifs, d'anciens donateurs récents et d'autres clients d'une organisation.

Fichier source (*source*) – Liste à partir de laquelle un don a été obtenu.

Fichier sur la mortalité (*mortality file*) – Liste des personnes décédées servant à « nettoyer » la liste d'adresses de donateurs potentiels avant de procéder à un envoi.

Fidélisation (*cultivation*) – Processus par lequel on accroît petit à petit l'intérêt d'un donateur potentiel à l'égard des activités, du personnel, des besoins et des plans organisationnels, jusqu'à ce qu'il envisage la possibilité de faire un don majeur.

Fidéliser (*cultivate*) – Susciter et maintenir l'intérêt et la participation (d'un donateur, d'un donateur potentiel ou d'un bénévole) envers l'organisation, son personnel, ses programmes et ses plans organisationnels.

Fidéjusseur (*surety*) – Voir CAUTION 2 (2◆)

Fiduciaire 1 (*fiduciary*) – **1**◆ Personne responsable de la garde et de la gestion d'un bien appartenant à autrui. **2**◆ Personne qui exerce les droits se rattachant au titre de propriété d'un bien pour le compte d'une autre personne, compte tenu des dispositions de l'acte de fiducie.

Fiduciaire 2 (*trustee*) – *nom commun* Personne physique ou morale qui détient le titre légal de propriété du bien en fiducie et qui est chargée de l'administrer dans l'intérêt du fiduciaire ou d'autres bénéficiaires, compte tenu des dispositions de la convention de fiducie.

Fiduciant (*trustor*) – *nom commun* En droit civil, personne qui constitue une fiducie en y transférant tout ou partie de son patrimoine en faveur de quelqu'un, par testament ou par un autre mécanisme. Dans le cas d'une fiducie résiduaire de bienfaisance, le fiduciaire est un donateur. Syn. *auteur d'une fiducie, constituant, disposant*.

Fiducie (*trust*) – Résultat d'un acte par lequel une personne (le fiduciaire ou constituant) transfère temporairement la propriété de biens ou de droits à une autre personne (le fiduciaire) chargée d'agir dans l'intérêt du fiduciaire ou d'autres bénéficiaires. Les fiducies peuvent être établies par contrat, par testament, par jugement ou par la loi. Elles peuvent être révocables ou irrévocables. *Dans les expressions en fiducie ou détenu en fiducie*, se dit d'un bien (ou de

fonds) confié à une personne physique ou morale (le *fiduciaire*) qui doit en assurer la garde et la gestion jusqu'au moment où elle devra le restituer en conformité avec les instructions données par le fiduciaire.

Fiducie à vocation principale de bienfaisance (*charitable lead trust*) – Type de fiducie américaine qui verse des revenus à un ou à plusieurs organismes de bienfaisance la vie durant des personnes désignées ou pour un nombre défini d'années, puis distribue le capital au donateur ou à d'autres personnes désignées par le donateur. Il peut s'agir d'une fiducie résiduaire de bienfaisance ou d'une fiducie résiduaire de bienfaisance de type « unitrust ».

Fiducie avec droit réversible à une œuvre de bienfaisance (*charitable remainder annuity trust*) – Type de fiducie résiduaire de bienfaisance aux États-Unis qui verse chaque année un montant fixe (établi à la création de la fiducie et équivalant à au moins 5 % de sa juste valeur marchande) à un ou plusieurs bénéficiaires, soit leur vie durant, soit pendant un maximum de 20 ans, puis qui distribue le solde de l'actif à un ou plusieurs organismes de bienfaisance qualifiés. Aussi appelée **fiducie de rentes**.

Fiducie constructive (*constructive trust*) – Dans le droit de common law, fiducie découlant d'un jugement rendu par un tribunal afin d'empêcher une personne de conserver, à son propre bénéfice, tout avantage obtenu dans le cadre d'un lien fiduciaire avec l'une ou l'autre des parties concernées. Ce type de fiducie est de nature « réparatoire » et vise à prévenir toute injustice ou à réparer une injustice et se veut parfois contraire à l'intention des parties en cause. Voir aussi FIDUCIE IMPLICITE. Comparer avec FIDUCIE RÉSULTOIRE.

Fiducie d'assurance vie (*life insurance trust*) – Fiducie dont le principal élément d'actif est une police d'assurance vie ou le produit de l'assurance vie.

Fiducie de rentes (*annuity trust*) – Voir FIDUCIE À VOCATION PRINCIPALE DE BIENFAISANCE; FIDUCIE AVEC DROIT RÉVERSIBLE À UNE ŒUVRE DE BIENFAISANCE.

Fiducie discrétionnaire (*sprinkling trust; spray trust*) – Fiducie dans laquelle le fiduciaire peut décider de la part des revenus d'intérêts qui sera versée aux bénéficiaires en fonction des besoins de chacun.

Fiducie expresse (*express trust*) – Dans le droit de common law, fiducie établie clairement, dans un quelconque écrit, tel un acte ou un testament, avec la participation positive et directe, et la collaboration, de toutes les parties en cause, plus précisément le fiduciaire, le fiduciaire et les bénéficiaires. Comparer avec FIDUCIE IMPLICITE.

Fiducie implicite (*implied trust*) – En droit, fiducie découlant d'une loi créée par la volonté des constituants et dont les conditions ne sont pas consignées par écrit. Ce type de fiducie est soit une fiducie constructive, soit une fiducie résultoire. Comparer avec FIDUCIE EXPRESSE.

Fiducie irrévocable (*irrevocable trust*) – Fiducie qui ne peut être résiliée ou modifiée par la personne qui l'a établie.

Fiducie résiduaire de bienfaisance de type « unitrust » standard (*standard charitable remainder unitrust, straight charitable remainder unitrust*) – Aux États-Unis, fiducie irrévocable qui verse annuellement un pourcentage fixe de la valeur de l'actif fiduciaire, peu importe le revenu net réel généré par la fiducie au cours de l'année.

Fiducie résultoire (*resulting trust*) – En droit, fiducie établie en vertu de la loi lorsque la nature d’une transaction laisse croire que les parties concernées avaient l’intention, quoiqu’implicite, de créer une fiducie. Une fiducie résultoire est établie automatiquement dans certaines circonstances ou par effet de la loi. (Ce type de fiducie n’existe pas en droit québécois.) Voir aussi FIDUCIE IMPLICITE. Comparer avec FIDUCIE CONSTRUCTOIRE.

Fiducie révocable (*living trust; revocable living trust; revocable trust*) – Fiducie qui peut être résiliée ou modifiée par la personne qui l’a établie, dans laquelle aucun des biens ne peut être aliéné du vivant du cédant sans son consentement. Une fiducie est dite révocable ou sans droit de regard si le bien transféré ou le bien substitué à celui-ci peut revenir au cédant ou être transféré à des personnes désignées par ce dernier après la création de la fiducie, ou si aucun de ces biens ne peut être aliéné du vivant du cédant sans son consentement. Au décès du fiduciaire, le nouveau fiduciaire peut distribuer les biens aux bénéficiaires sans qu’un tribunal ait à intervenir.

Fiducie testamentaire (*testamentary trust*) – Fiducie créée par testament et qui produit ses effets au moment du décès du testateur.

Fiducie-prodigalité (*spendthrift trust*) – Fiducie assortie d’une clause d’insaisissabilité afin de protéger le bénéficiaire contre ses créanciers ou contre sa propre imprudence ou négligence.

Fief (*fee*) – En droit des biens et de la propriété, domaine transmis ou pouvant être transmis en héritage qui peut être détenu en fief simple ou en fief taillé. Voir aussi FIEF SIMPLE; FIEF TAILLÉ.

Fief simple (*fee simple*) – En droit des biens et de la propriété, propriété foncière qu’un propriétaire, de son vivant, peut vendre ou donner à toute personne. Comparer avec FIEF TAILLÉ.

Fief taillé (*fee tail*) – En droit des biens et de la propriété, propriété foncière pouvant être transmise à une certaine catégorie d’héritiers. Comparer avec FIEF SIMPLE.

Filer Commission – Voir COMMISSION ON PRIVATE PHILANTHROPY AND PUBLIC NEEDS.

Finance (*finance*) – Ensemble des activités reliées aux affaires d’argent et de placement d’argent, notamment les activités d’investissement, les activités de financement, les activités boursières, les activités bancaires et les activités de crédit.

Financement (*funding*) – Voir FONDS (2♦).

Financement pour imprévus (*contingency funding*) – Don ou subvention qui sera versée si certaines modalités et conditions sont respectées.

Financer 1 (*finance*) – Fournir les moyens financiers nécessaires à la réalisation d’un projet ou au fonctionnement d’une entité.

Financer 2 (*fund*) – Offrir un soutien financier; doter en capital. Procurer les fonds nécessaires au financement d’une entreprise, d’une affaire, d’un projet, d’un organisme, d’une activité, etc. Voir aussi CAPITALISER.

Finances (*finances*) – Ressources pécuniaires dont dispose une personne, une entreprise, un organisme, une collectivité, l’État.

Financial Accounting Standards Board – Conseil des normes comptables et financières (basé à Norwalk, au Connecticut) chargé d'établir les normes de comptabilité et de responsabilisation pour les entreprises cotées aux États-Unis, et de publier des principes comptables généralement reconnus. Les décisions du conseil sont reconnues comme faisant autorité par l'American Institute of Certified Public Accountants (Institut américain des comptables publics certifiés) et par la Securities and Exchange Commission. Abrév. FASB.

Financier (*financial*) – 1♦ (*adj.*) Qui se rapporte au financement, à la gestion des fonds.
2♦ *nom commun* Spécialiste de la gestion des finances publiques ou privées.

FINZ – Fund Raising Institute of New Zealand.

Firme (*firm*) – Voir ENTREPRISE.

Foncier (*land*) – Voir BIEN-FONDS 1.

Fondateur (*founder*) – Personne qui établit un organisme, une entreprise, une société ou tout autre établissement qui survivra après elle.

Fondation (*foundation*) – Organisation créée à partir de fonds désignés dont les revenus sont distribués sous forme de subventions à des organismes sans but lucratif et, dans certains cas, à certaines personnes.

Fondation à des fins générales (*general-purpose foundation*) – Fondation indépendante, privée, qui verse des subventions dans divers domaines d'intérêt. Comparer avec FONDATION À DES FINS SPÉCIALES.

Fondation à des fins spéciales (*special-purpose foundation*) – Fondation publique qui verse des subventions dans un seul domaine ou seulement quelques domaines d'intérêt. Comparer avec FONDATION À DES FINS GÉNÉRALES.

Fondation active privée (*private operating foundation*) – Fondation soutenue par une seule source de financement (en général une personne, une famille ou une entreprise), qui offre ses propres programmes et dont les revenus annuels proviennent généralement des produits tirés du placement d'actifs, non pas de dons. Comparer avec FONDATION PRIVÉE; ORGANISME PUBLIC DE BIENFAISANCE.

Fondation communautaire (*community foundation*) – Organisme à but non lucratif qui reçoit, gère et distribue des fonds, incluant des revenus tirés de fonds de dotation, à des fins de bienfaisance, généralement dans une région géographique déterminée. Voir aussi ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Fondation d'entreprise (*corporate foundation*) – Fondation privée dont les fonds subventionnels proviennent d'une entreprise à but lucratif et dont la raison d'être principale est l'attribution de subventions conformément aux lignes directrices établies.

Fondation de bienfaisance (*charitable foundation*) – Organisation ou fiducie établie et gérée exclusivement à des fins de bienfaisance. Ce type de fondation peut soutenir un organisme en particulier ou accorder des subventions à divers organismes caritatifs.

Fondation en exploitation (*operating foundation*) – Fondation privée dont la mission principale consiste à mener des études, à promouvoir le bien-être social et à participer à des programmes déterminés par son organe directeur ou sa charte d'établissement. Syn. *foundation active*.

Fondation familiale (*family foundation*) – Fondation établie et financée entièrement par une seule famille. Comparer avec FONDATION PRIVÉE.

Fondation orientée par le donateur (*donor-advised foundation*) – Fondation permettant au donateur de formuler des recommandations non contraignantes quant au choix des organismes publics ou privés de bienfaisance auxquels seront distribués les revenus générés par ce fonds.

Fondation pour la philanthropie de l'AFP (*Association of Fundraising Professionals Foundation for Philanthropy*) – Branche distincte, sans but lucratif, de l'AFP qui recueille des fonds afin de financer les services et programmes d'éducation et de recherche de l'AFP dans le domaine de la philanthropie. Anciennement appelée National Society of Fund Raising Executives Foundation.

Fondation privée (*private foundation*) – Fondation soutenue par relativement peu de sources de financement, souvent par une seule (en général une personne, une famille ou une entreprise), et qui accorde des subventions à des organismes sans but lucratif au lieu d'exploiter ses propres programmes. Ses revenus annuels proviennent généralement des produits tirés du placement d'actifs, et non de dons. Les fondations privées sont assujetties à des règles plus contraignantes que les organismes publics de bienfaisance. Comparer avec ORGANISME PUBLIC DE BIENFAISANCE.

Fondation privée dotée (*endowed private foundation*) – Fondation, habituellement financée par une personne ou une famille, qui se constitue un fonds de dotation grâce à ses investissements et qui ne dépense annuellement que le montant minimum distribuable. Ce type de fondation se consacre à un domaine d'intérêt, qui peut changer de temps en temps. Comparer avec FONDATION PRIVÉE NON DOTÉE.

Fondation privée non dotée (*unendowed private foundation*) – Fondation dont le financement est versé annuellement par son fondateur. Ce type de fondation possède peu de fonds de dotation, voire aucun. Comparer avec FONDATION PRIVÉE DOTÉE.

Fondation publique (*public foundation*) – Voir ORGANISME PUBLIC DE BIENFAISANCE

Fonds (*fund*) – **1**♦ Dons obtenus et utilisés pour la réalisation d'un projet précis. **2**♦ Ressources financières, financement qu'un organisme reçoit à des fins particulières.

Fonds à des fins particulières (*designated fund*) – Fonds géré par un organisme public de bienfaisance public (généralement une fondation communautaire) en vue de soutenir un ou plusieurs autres organismes publics de bienfaisance désignés par le donateur qui a établi le fonds, qui prend le plus souvent la forme d'un fonds de dotation.

Fonds annuel (*annual fund*) – Dons recueillis chaque année en vue de couvrir les dépenses budgétées ou des activités générales. Aussi appelé **fonds de soutien**.

Fonds de bienfaisance (*donor-advised fund*) – **1**♦ Produit financier (administré par un conseiller) proposé par les sociétés de gestion de patrimoine qui permet à une personne s'intéressant à la philanthropie de planifier ses dons de bienfaisance et d'en optimiser les retombées. **2**♦ Fonds établi par le donateur par lequel il peut formuler des recommandations non contraignantes quant au choix des organismes publics ou privés de bienfaisance auxquels seront distribués les revenus générés par le fonds. Syn. *fonds orienté par le donateur*.

Fonds de bourse d'études (*scholarship funds*) – Sommes d'argent utilisées pour aider des étudiants méritants à atteindre leurs objectifs en matière d'éducation. Les dons versés à ce type

de fonds sont considérés comme des dons de bienfaisance lorsque le donateur n'est pas impliqué dans la décision concernant le bénéficiaire du financement.

Fonds de dotation nommé (*named endowment fund*) – Fonds de dotation portant le nom du donateur ou d'une autre personne choisie par le donateur, et dont le produit est habituellement affecté à une fin précise.

Fonds de fidélisation (*loyalty fund*) – Fonds annuel destiné à obtenir un soutien permanent. Comparer avec CLASSIFICATION DES DONATEURS; CERCLE DE DONATEURS.

Fonds de fonctionnement (*operating fund*) – **1.** Actifs nets non affectés à des fins particulières disponibles pour les activités courantes d'une organisation. **2.** Ensemble autonome de comptes en partie double qui présente les éléments de l'actif et du passif à court terme d'un organisme public ou d'un organisme sans but lucratif, et qui retrace tous les produits ou recettes et toutes les charges ou dépenses nécessaires à son fonctionnement. Syn. *fonds d'administration, fonds d'administration générale, fonds d'exploitation.*

Fonds de lancement (*seed money*) – En collecte de fonds, don initial fait par un donateur qui sert à lancer un programme et, du coup, établir sa crédibilité et lui donner l'élan nécessaire à sa réussite.

Fonds de prévoyance (*contingency fund*) – Argent mis de côté en vue de pourvoir à des dépenses imprévues. Syn. *fonds pour éventualités.* Comparer avec RÉSERVE.

Fonds de réserve (*reserve*) – Biens (actif) mis de côté, correspondant généralement à un pourcentage du budget de fonctionnement de l'organisation, afin de répondre à des besoins particuliers. Comparer avec FONDS DE PRÉVOYANCE.

Fonds de roulement (*working capital*) – Excédent de l'actif à court terme sur le passif à court terme, qui sert à financer les dépenses d'exploitation courante d'un organisme et à rembourser les dettes au moment où elles deviennent exigibles. Syn. *actif net à court terme.*

Fonds de soutien (*sustaining fund*) – Voir FONDS ANNUEL.

Fonds de terre (*land*) – Voir BIEN-FONDS 1.

Fonds discrétionnaire (*discretionary fund*) – Argent pouvant être dépensé sans restriction pour répondre aux besoins d'une organisation.

Fonds en fiducie (*trust fund*) – Voir FONDS FIDUCIAIRE.

Fonds fiduciaire (*trust fund*) – Biens, particulièrement de l'argent et des titres, confiés à un fiduciaire qui doit les administrer en conformité avec les instructions reçues. Syn. *fonds en fiducie.*

Fonds orienté par le donateur (*donor-advised fund*) – Voir FONDS DE BIENFAISANCE.

Fonds pour éventualités (*contingency fund*) – Voir FONDS DE PRÉVOYANCE.

Fonds spéciaux (*soft money*) – Voir FONDS NON RÉCURRENTS.

Fonds utilisable sans restrictions (*expendable fund*) – Fonds dont l'utilisation (autant celle du capital que celle des produits financiers qui en découlent) est laissée à la discrétion de la direction.

Format (*format*) – 1. Terme décrivant les dimensions, la forme, le style et toute autre spécification de conception d'un autre ouvrage imprimé. 2. En informatique, agencement structuré d'un support de données.

Format massicoté (*trim size*) – En imprimerie, dimensions d'un livre, d'une brochure, d'un dépliant ou d'un autre type de publication après que l'excédent de papier ait été coupé à l'aide d'un massicot.

Formater (*format*) – Donner un format approprié à un support informatique (*formater un disque*).

Formulaire de don (*pledge card*) – Voir CARTE D'ENGAGEMENT.

Formulaire de remerciement (*gift-acknowledgment form; acknowledgment form*) – Formulaire général, impersonnel, utilisé pour remercier une personne ou entreprise ayant fait un don ou offert un service.

Formulaire T1235 (*T1235 Form*) – Au Canada, formulaire qu'un organisme de bienfaisance enregistré utilise pour identifier ses administrateurs, fiduciaires et autres responsables et qu'il doit remplir et envoyer à l'Agence du revenu du Canada dans le cadre de sa déclaration annuelle.

Formulaire T3010 (*T3010 Form*) – Au Canada, formulaire officiel que tous les organismes de bienfaisance enregistrés sont tenus de remplir chaque année et d'envoyer à l'Agence du revenu du Canada. Un organisme de bienfaisance utilise ce formulaire pour déclarer ses activités, ses sources de revenus et ses dépenses, auquel il doit joindre une annexe présentant des renseignements financiers et des données d'exploitation plus détaillés. Le formulaire est accessible au public, mais pas l'annexe.

Foundation Center – Organisme privé à but non lucratif (basé à New York, dans l'État de New York) qui recueille, analyse et, sur demande, transmet de l'information au sujet des fondations et des subventions qu'elles octroient. L'organisme exploite des bibliothèques de recherche à Atlanta, à Cleveland, à New York, à San Francisco et à Washington (D.C.) et entretient des liens avec des partenaires qui fournissent un accès gratuit à de l'information concernant les fondations.

Fournir la preuve (*substantiate*) – Prouver, démontrer à l'aide de preuves, de documents justificatifs (p. ex., que les besoins de l'organisme sont valides, qu'un don d'un montant précis a été versé à l'organisme).

Fournisseur (*vendor*) – Fabricant, grossiste ou détaillant qui fournit (vend) un produit ou un service.

Fractionnement des dons (*gift splitting*) – Décision de considérer que les deux conjoints ont contribué en parts égales au versement d'un don fait par l'un d'entre eux.

Frais d'acquisition (*load*) – Frais (commission, frais de distribution, frais de gestion) ajoutés au coût d'acquisition ou retranchés du prix de rachat d'actions de sociétés d'investissement à capital variable ou de parts de fonds communs de placement.

Frais directs (*direct cost*) – Voir COÛT DIRECT.

Frais généraux (*overhead; overhead expense; oncost; outgoings*) – Dépenses générales (services publics, assurance, loyer) nécessaires au fonctionnement d'une organisation.

N.B. L'expression « frais généraux » est à éviter; on parlera plutôt de « coûts indirects » (voir ce terme).

Franchise d'impôt sur la donation au dernier vivant (*marital deduction*) – Aux États-Unis, franchise de l'impôt sur les dons ou du droit de succession applicable à un don admissible qu'un conjoint fait à l'autre conjoint. Les dons immédiats, les dons sans réserve, les legs et certains autres transferts d'un conjoint à l'autre ne sont pas assujettis à l'impôt sur les dons ou au droit de succession.

Fréquenter les couloirs (*lobby*) – Voir EXERCER DES PRESSIONS.

Fund Raising Institute of New Zealand – Société professionnelle (basée à Auckland, en Nouvelle-Zélande) qui favorise la croissance et le perfectionnement des professionnels en philanthropie et s'attache à promouvoir la philanthropie. Abrév. FINZ.

Fundraising Institute - Australia, Ltd. – Association mutuelle nationale (basée à Chatswood, Nouvelle-Galles du Sud, en Australie) pour les professionnels en philanthropie de l'Australie et des régions avoisinantes. L'institut offre de la formation, du perfectionnement professionnel, des services de recherche et de développement, des services de représentation de la profession auprès du gouvernement. Abrév. FIA.

Fusionner (*merge*) – En informatique, combiner deux fichiers informatiques ou plus en un seul.

Fusionner et supprimer (*merge-purge*) – En informatique, combiner deux fichiers informatiques ou plus en un seul et supprimer les enregistrements en double (à l'aide de logiciel de fusion/suppression).

G

Gain en capital (*capital gain*) – Profit sur la cession d'un bien immobilisé, établi selon les règles fiscales. Syn. *plus-value* (France et Belgique). Voir aussi TITRE À VALEUR ACCRUE. Comparer avec REVENU ORDINAIRE.

Garantie (*bond*) – Garantie fournie par une personne pour l'exécution d'une obligation. Syn. *sûreté*.

Garantie de dividende (*dividend warrant*) – Document autorisant le versement d'un dividende à l'actionnaire désigné sur le document.

Garantir par nantissement (*collateralize*) – Affecter à titre de garantie partielle ou totale du remboursement d'une dette.

Gaufrer (*emboss*) – Imprimer des motifs en relief sur du papier, du cuir ou du tissu. Syn. *marquer en relief*.

GCYF – Grantmakers for Children, Youth, and Families.

Gérer (*manage*) – Superviser et diriger (une entreprise, une campagne, un projet, etc.).

Gestion (*management*) – Ensemble des activités d'organisation, de direction et de contrôle nécessaires pour qu'une organisation réalise ses objectifs et mette en œuvre ses politiques en faisant une utilisation optimale des ressources dont elle dispose. Syn. *administration, management*.

Gestion de campagne (*campaign management*) – Administration et mise en œuvre des activités d'une campagne par le personnel désigné.

Gestion de la qualité totale (*total quality management; TQM*) – Mode de gestion d'un organisme centré sur la qualité, en s'attachant à améliorer continuellement les processus internes en vue de répondre aux attentes du client, voire de les dépasser. Approche globale de gestion qui vise la recherche et l'obtention de la qualité en éliminant les défauts, les pertes et les activités sans valeur ajoutée pour le client. Abrév. GQT. Syn. *gestion intégrale de la qualité* (abrév. GIQ).

Gestion des donateurs (*stewardship*) – Voir INTENDANCE.

Gestion intégrale de la qualité (*total quality management*) – Voir GESTION DE LA QUALITÉ TOTALE.

Gestion par objectifs (*management by objective*) – Mode de gestion par lequel des objectifs, généralement quantifiables, sont fixés par les responsables de différents secteurs, programmes ou activités au sein d'une organisation de manière à faciliter l'établissement de mesures objectives de contrôle sur l'avancement des travaux. Syn. *direction par objectifs*.

Gestionnaire de campagne (*campaign manager*) – Voir DIRECTEUR DE CAMPAGNE.

Gestionnaire de compte (*account executive*) – Personne responsable de la prestation des services aux clients d'une société.

Gestionnaire de la philanthropie (*director of development*) – Voir DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT.

Gestionnaires (*managers; management*) – Voir DIRECTION.

Gifts In Kind America – Organisation (basée à Alexandria, en Virginie) qui, en sélectionnant les bénéficiaires et fournissant des renseignements de nature fiscale et relatif aux transports des biens, encourage et aide les entreprises à offrir des produits à des programmes artistiques, éducatifs et environnementaux ou à des organismes de services sociaux bénévoles et sans but lucratif. L'organisation fait la promotion des dons en nature auprès des entreprises comme moyen efficace de gérer les stocks, d'obtenir des crédits d'impôt et d'accroître la productivité. Anciennement appelée Gifts In Kind et Gifts In Kind of America. Abrév. GIKA.

Gifts In Kind – Ancienne désignation de Gifts In Kind America.

Gigaoctet (*gigabyte*) – Unité de capacité de mémoire d'un ordinateur valant un milliard d'octets. Abrév. Go.

GIKA – Gifts In Kind America.

GIQ – Gestion intégrale de la qualité.

Giving Institute – Association mutuelle de sociétés d'experts-conseils en collecte de fonds qui vise à promouvoir la philanthropie et des normes de déontologie dans le domaine du financement. Anciennement appelé American Association of Fund-Raising Counsel, Inc. (AAFRC).

Giving USA Foundation – Volet sans but lucratif du Giving Institute établi dans le but d'améliorer les fonctions de service public de l'association et d'encourager les sociétés membres à contribuer à l'avancement de la philanthropie grâce à la recherche, à l'information publique, à l'éducation, à des publications et au perfectionnement professionnel. Anciennement appelée American Association of Fund-Raising Counsel, Trust for Philanthropy, Inc. (AAFRCTP).

GLG – Grand livre général.

Go – Gigaoctet.

Gouvernance (*governance*) – Ensemble des structures et des processus de gestion qui favorisent l'élaboration, la mise en œuvre et l'application de politiques, de programmes et d'activités et qui régissent les décisions des cadres de direction de l'organisation relatives aux politiques, au budget et au personnel.

GPO – Gestion par objectifs.

GQT – Gestion de la qualité totale.

Grand livre général (*general ledger*) – Livre comptable qui contient tous les comptes d'actif, de passif, de capitaux propres, de produits et de charges de l'entité. Les renseignements qu'il contient servent à préparer les états financiers. Syn. *grand livre*. Abrév. GLG.

Grantmakers for Children, Youth, and Families – Organisation de fondations et de sociétés qui accordent des subventions qui agit à titre de réseau pour échanger des idées et proposer des améliorations à des programmes axés sur les enfants et les adolescents. Abrév. GCYF.

Grantsmanship Center – Établissement d'enseignement américain (basé à Los Angeles, en Californie) qui forme les personnes œuvrant au sein d'organismes sans but lucratif du secteur

public et privé, afin qu'elles acquièrent et perfectionnent leurs compétences en matière de planification de programmes, de recherche de subventions et de collecte de fonds.

Gratitude (*appreciation*) – Reconnaissance pour une aide, pour un service rendu, pour un bienfait reçu.

Gré à gré (*over the counter*) – Voir HORS COTE.

Groupe d'experts (*panel*) – Voir PANEL (1♦).

Groupe de discussion (*focus group*) – 1♦. Processus de collecte d'informations sous forme d'entrevue de groupe, axée sur la communication et sur les interactions entre les participants.
2♦. Groupe de personnes représentatif d'un public cible dont on veut sonder l'opinion au sujet des programmes ou services offerts, dont on propose d'étudier les réactions à diverses questions.
Syn. *groupe de consultation, groupe type*.

Groupe de pression (*lobby*) – Voir LOBBY.

Groupe de publipostage (*mailing cluster*) – Ensemble de destinataires regroupés en fonction de similitudes géographiques, démographiques ou psychographiques.

Groupe de réflexion (*think tank*) – Groupe de personnes chargées d'étudier une question précise, de réfléchir sur des enjeux particuliers, puis de formuler des recommandations.
Syn. *cellule de réflexion, équipe de réflexion*. Voir aussi PANEL (1♦).

Groupe de soutien (*support group*) – Groupe de personnes dont le rôle consiste à recueillir des fonds pour un organisme ou un programme, ou à promouvoir l'organisme auprès du public.

Groupe de spécialistes (*panel*) – Voir PANEL (1♦).

Groupe de travail (*task force*) – Groupe spécial formé dans le but d'exécuter une tâche définie pendant une période déterminée.

Groupe témoin (*control group*) – Groupe de personnes servant de base de comparaison pour l'analyse des résultats d'une expérience ou par rapport à un groupe expérimental. Syn. *groupe contrôle, groupe de contrôle, groupe de référence*. Comparer avec GROUPE TEST.

Groupe test (*test group*) – Groupe de personnes réunies pour évaluer la réaction à une idée ou un produit. Comparer avec GROUPE TÉMOIN.

Guide d'opinion (*opinion leader*) – Personne qui, en raison de son leadership ou de son expertise spécialisée, est apte à influencer les autres, qui transmet les informations ou ses opinions en y ajoutant son autorité, son prestige ou son influence personnelle. Syn. *leader d'opinion*.

Guide du personnel (*personnel manual*) – Manuel renfermant les politiques et procédures relatives au personnel. Syn. *manuel du personnel*.

H

Héréditaire (*inheritable*) – En droit successoral, transmissible par succession, par voie héréditaire.

Hérédité (*inheritance*) – En droit successoral, **1a** ♦ Droit d'être héritier. **1b** ♦ Caractère de ce qui est transmis par voie de succession.

Héritage (*inheritance*) – Ensemble des biens acquis ou transmis par succession.

Hériter (*inherit*) – Recevoir quelque chose par héritage, à la mort de quelqu'un; recevoir à titre d'héritier.

Héritier, héritière (*heir; heiress*) – Personne, soit le conjoint ou un parent, désignée par la loi pour prendre possession de la succession d'un défunt. Au sens large, personne qui reçoit des biens en héritage. Comparer avec PLUS PROCHE PARENT; BÉNÉFICIAIRE (2♦).

Heure chômée et rémunérée (*paid time off*) – Voir CONGÉ PAYÉ.

Hiérarchie des besoins (*hierarchy of needs*) – Ordre dans lequel se manifestent les besoins et qui stimule les comportements humains. La hiérarchie est la suivante : 1) besoins physiologiques (manger, boire, dormir, etc.), 2) besoins de sécurité (avoir un emploi, être en bonne santé, posséder un toit, etc.), 3) besoins d'appartenance (amour, amitié, famille, etc.), 4) besoins d'estime (estime de soi, confiance, reconnaissance, etc.), 5) besoins de s'accomplir (créativité, création, etc.) Syn. *hiérarchie de Maslow, pyramide de Maslow*.

Hiérarchie de Maslow (*hierarchy of needs*) – Voir HIÉRARCHIE DES BESOINS.

Historique de dons (*gift record*) – Dossier à jour et cumulatif des dons versés par un donateur.

Hologramme (*hologram*) – Image obtenue par holographie.

Holographie (*holography*) – Procédé photographique pour la production d'images à trois dimensions.

Homologation (*probate*) – Processus par lequel le tribunal des successions reconnaît et approuve officiellement la validité du testament du testateur décédé et permettant également de confirmer la désignation du liquidateur nommé dans le testament.

Homologuer (*probate*) – Approuver ou confirmer un acte (un testament, par exemple) ou une décision en vue de lui donner force exécutoire.

Honoraires (*professional fees*) – Sommes versées à des personnes exerçant une profession libérale (avocat, notaire, expert-comptable, architecte, etc.), à des agents d'affaires, d'information ou de publicité ainsi qu'à des administrateurs de sociétés.

Honoraires d'intermédiation (*finder's fee*) – Rémunération attribuée à un établissement financier ou à une personne qui met en rapport les parties intéressées à la conclusion d'une opération commerciale. Syn. *commission d'intermédiaire*.

Hors bourse (*over the counter*) – Voir HORS COTE.

Hors cote (*over the counter*) – Dans le domaine de la bourse et des investissements, se dit de titres ou de marchandises qui se négocient par l'intermédiaire d'une maison de courtage de valeurs sans être inscrits à la cote officielle d'une bourse. Syn. *hors bourse, de gré à gré*.

I

ICFM – Institute of Charity Fundraising Managers.

ICSC – International Catholic Stewardship Council.

IHF – International Hospital Federation.

Illiquide (*illiquid*) – Difficile à vendre rapidement à un prix de marché. Comparer avec LIQUIDE.

Illiquidité (*illiquidity*) – **1a** ♦ Manque de liquidité empêchant l'achat ou la vente d'actifs, incapacité de convertir à court terme un investissement en argent liquide. **1b** ♦ Situation d'une entreprise qui est dans l'incapacité de faire face immédiatement à des engagements financiers. Comparer avec LIQUIDITÉ.

Illustration à fond perdu (*bleed*) – Illustration qui arrive jusqu'au bord du papier empiétant sur les blancs de marge. Syn. *illustration à plein papier, illustration à pleine page*.

Image de marque (*brand image; corporate identity*) – **1** ♦ Ensemble des caractéristiques, des idées, des croyances et des préjugés favorables qu'évoque une marque de produit ou de service pour un consommateur et le portent à penser que ce produit ou service est supérieur au même produit ou service d'une autre marque. Voir aussi VALEUR DE LA MARQUE. **2** ♦ Logo, architecture, thème musical ou autres permettant d'identifier une entreprise. C'est l'ensemble que forment dans l'esprit des gens la réputation d'une firme et toutes les images, mentales et visuelles, qui s'y rattachent. Le concept d'image de marque ne concerne pas seulement ce qui est vu, mais aussi tout ce qui est perçu, ressenti, interprété, transformé, imaginé à partir d'une perception visuelle.

Image institutionnelle (*institutional image*) – **1a** ♦ Impression à l'égard d'une organisation, d'une entreprise. **1b** ♦ Impression qu'une organisation, une entreprise cherche à projeter. Comparer avec IMAGE DE MARQUE.

Imagine Canada – Organisme caritatif national (basé à Toronto, en Ontario) né de la fusion du Centre canadien de philanthropie et du Regroupement des organisations nationales bénévoles dont la mission est de faire la promotion des organismes de bienfaisance du Canada. Ses trois principaux objectifs sont de renforcer la voix collective du secteur, de créer des possibilités d'établissement de liens et d'apprentissage mutuel et de renforcer la capacité du secteur de réussir. Il offre des programmes et des ressources qui contribuent à renforcer les organismes caritatifs et leurs activités afin qu'ils puissent, à leur tour, appuyer les collectivités qu'ils desservent.

Immatériel (*intangible*) – Voir INCORPOREL.

Immeuble donné à bail (*leasehold*) – Voir PROPRIÉTÉ À BAIL.

Immobilisation (*capital asset; fixed asset*) – Bien corporel ou incorporel, comme un bien immobilier ou des titres de placement, qu'une personne, une organisation, une fondation, une entreprise ou un gouvernement détient et a l'intention de conserver ou d'utiliser pendant une

période de temps relativement longue. Syn. *valeur immobilisée, bien immobilisé*. Comparer avec ACTIF À COURT TERME.

Immobilisation incorporelle (*intangible property*) – Voir BIEN INCORPOREL.

Imposable (*taxable*) – Assujetti à l'impôt, soumis à l'impôt, passible de l'impôt.

Imposer 1 (*levy*) – Frapper (quelque chose, quelqu'un) d'une taxe ou d'un impôt.

Imposer 2 (*tax*) – Frapper (quelque chose, quelqu'un) d'une taxe ou d'un impôt.

Imposition (*levy; assessment*) – Processus de détermination d'un impôt, d'un droit ou d'une taxe à payer. Syn. *taxation*.

Impôt (*tax*) – Prélèvement obligatoire opéré par l'État et les collectivités locales afin de subvenir aux dépenses publiques.

Impôt foncier (*property tax*) – Impôt levé par les municipalités et, au Canada, par les conseils scolaires sur la valeur imposable des biens-fonds dont un contribuable est le propriétaire.

Impôt minimum de remplacement (*alternative minimum tax; AMT*) – Impôt visant à s'assurer que les particuliers à revenu élevé paient leur juste part d'impôt et qu'ils ne se soustraient pas à cette obligation en utilisant des abris fiscaux. Les contribuables concernés doivent calculer l'impôt à payer selon la méthode régulière, puis selon la méthode de remplacement. L'impôt à payer est le plus élevé des deux montants. Abrév. IMR.

Impôt sur la fortune (*wealth tax*) – Impôt prélevé, dans certains pays, sur la fortune ou certains éléments de la fortune. Il s'agit d'un impôt annuel prélevé sur le capital et non sur le revenu; il n'est dû que sur les patrimoines composés de biens imposables dont la valeur nette taxable excède un certain montant. Syn. *impôt sur la richesse, impôt sur le capital, impôt sur le patrimoine, impôt sur la valeur nette, impôt sur l'actif net*.

Impôt sur le revenu (*income tax*) – Taxe perçue sur les revenus d'un particulier ou d'une entreprise à partir d'un certain montant, généralement accompagné certaines exemptions et déductions.

Impôt sur les dons (*gift tax*) – Impôt exigé au moment de la donation d'un bien à une personne autre qu'un organisme de bienfaisance. L'impôt que le donateur doit payer est établi en fonction de la juste valeur marchande du bien au moment du don.

Impôt sur les revenus d'autres sources (*unrelated business income tax; UBIT*) – Impôt à payer sur les revenus tirés d'activités menées par un organisme sans but lucratif qui ne sont pas directement liées à sa mission d'organisme exonéré de l'impôt.

Impôt sur les successions (*estate tax*) – Impôt fédéral sur la valeur nette d'une succession avant sa distribution aux bénéficiaires. Syn. *droit de successions, droits successoraux*. Comparer avec TAXE SUCCESSORALE; CRÉDIT GLOBAL.

Imprimante (*printer*) – Unité de sortie (périphérique d'un ordinateur) qui produit une image permanente des données sur un support matériel amovible. Voir aussi IMPRIMANTE À JET D'ENCRE; IMPRIMANTE LASER.

Imprimante à jet d'encre (*ink-jet printer*) – Imprimante sans impact dans laquelle les caractères sont formés par la projection de particules ou gouttelettes d'encre sur du papier. Comparer avec IMPRIMANTE LASER.

Imprimante laser (*laser printer*) – Imprimante sans impact qui crée, au moyen d'un faisceau laser dirigé sur une surface photosensible, une image latente, révélée ensuite par encrage, puis transférée et fixée sur papier. Aussi appelée *imprimante à laser* ou *imprimante au laser*.

Imprimé (*printout*) – Voir COPIE PAPIER.

Imprimer à fond perdu (*bleed*) – Technique consistant à imprimer de manière à ce que les illustrations, dessins et autres décorations empiètent sur les blancs de marge pour arriver jusqu'au bord du papier sur la page imprimée.

IMR – Impôt minimum de remplacement.

Inc. – Incorporé(e).

Incorporé (*incorporated*) – Constitué en société. Abrév. inc. (écrit après le nom de l'entreprise). Comparer avec RESPONSABILITÉ LIMITÉE; SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE; SOCIÉTÉ FERMÉE; SOCIÉTÉ OUVERTE À RESPONSABILITÉ LIMITÉE.

Incorporel (*intangible*) – Se dit d'un bien qui n'a pas d'existence matérielle, tel qu'un brevet d'invention, un droit d'auteur, une marque de commerce, etc. Syn. *immatériel*.

Indemnité de maladie (*sickness benefit*) – Voir PRESTATION DE MALADIE.

Indemnité en cas de maladie (*sickness benefit*) – Voir PRESTATION DE MALADIE.

Indemnité pour cause de maladie (*sickness benefit*) – Voir PRESTATION DE MALADIE.

Indemnité pour maladie (*sickness benefit*) – Voir PRESTATION DE MALADIE.

Independent Sector – Alliance de donateurs et donataires (basée à Washington D.C.) s'attachant à promouvoir les intérêts du secteur indépendant. L'organisme est composé de membres issus d'entreprises et de fondations dotées de programmes de don nationaux ainsi que de membres d'organismes sans but lucratif nationaux concernés par la philanthropie.

Indicateur (*bellwether*) – Don, action ou toute autre chose qui indique une tendance ou établit une norme.

Indice des prix à la consommation (*consumer price index; retail price index; RPI*) – Indice qui mesure le changement survenu dans le niveau moyen des prix de détail des biens et services habituellement consommés par les ménages moyens, exprimé en pourcentage, en comparaison avec les prix moyens payés durant une période de référence déterminée. Cet indice sert à établir le taux d'inflation ou de déflation. Abrév. IPC. Comparer avec INDICE DU COÛT DE LA VIE.

Indice du coût de la vie (*cost-of-living index*) – Indice mesurant les changements survenus dans le prix des biens de consommation courante. Syn. (Belg.) *indice des prix de détail*. Cet indice s'applique généralement à l'échelle régionale, pour être comparé aux indices d'autres régions. Comparer avec INDICE DES PRIX À LA CONSOMMATION.

Informer (*brief*) – Mettre au courant dans le cadre d'une réunion d'information (*briefing*); fournir aux participants d'une réunion toute l'information préalable nécessaire à l'accomplissement d'une tâche. Syn. *donner des instructions, mettre au courant*.

Inforoute (*information highway; information superhighway*) – Ensemble de moyens de télécommunication et d'informatique destinés à offrir au plus grand nombre possible d'utilisateurs le plus grand nombre possible de services à grand débit, y compris des services audiovisuels.

Syn. *autoroute de l'information, autoroute informatique, autoroute numérique*. Voir aussi INTERNET.

Inscrire à l'actif (*capitalize*) – Incrire dans un compte d'actif une dépense que l'on est fondé à amortir sur plusieurs exercices; enregistrer un coût ou une dépense dans un compte d'actif plutôt que dans un compte de résultat. Syn. *activer* (France).

Inséreuse (*inserting machine*) – Appareil qui insère tous les éléments d'un envoi postal.

Institut (*institute*) – **1a** ♦ Titre donné à certaines organisations, officielles ou de caractère privé, établies à des fins particulières, surtout en considération de la nature scientifique de leurs travaux. **1b** ♦ Établissement de recherche scientifique et d'enseignement.

Institut de recherches en dons et en affaires publiques (*Institute of Donations and Public Affairs Research*) – Ancienne désignation du Centre canadien des relations entre l'entreprise et la collectivité.

Institute of Charity Fundraising Managers – Association mutuelle (basée à Londres, en Angleterre) dont le but est d'accroître les connaissances, les compétences et l'efficacité dans le domaine de la collecte de fonds. Abrév. ICFM.

Institution (*institution*) – Organisme public ou privé (club, école, église, prison, etc.) établi pour répondre à quelque besoin déterminé d'une société donnée (p. ex, institution de bienfaisance, institution politique, institution religieuse). Comparer avec ORGANISATION.

Insuffisance (*shortfall*) – Voir MANQUE À GAGNER.

Intendance (*stewardship*) – **1** ♦ Processus par lequel un organisme cherche à démontrer qu'il est digne d'un soutien philanthropique soutenu; comprend les remerciements pour les dons reçus, la reconnaissance des donateurs, le respect des intentions des donateurs, l'investissement judicieux des fonds ainsi que l'utilisation efficace et efficiente des fonds pour promouvoir la mission de l'organisme. Syn. *gestion des donateurs*. **2** ♦ Poste, travail de l'intendant (voir ce terme).

Intendant (*steward*) – *nom commun* Personne chargée d'administrer, de gérer les affaires d'autrui (d'une collectivité ou d'un particulier).

Interactif (*interactive*) – **1** ♦ En informatique, se dit d'un appareil ou système pouvant être utilisé en mode conversationnel, qui permet la participation des utilisateurs, comme le vidéotex, les installations en duplex ou vidéodisques optiques. **2** ♦ Qui favorise l'interaction avec le public (p. ex., exposition interactive, jeu interactif, livre interactif)

Interclassement (*collation*) – Action de réunir des données ou documents selon un ordre prédéterminé.

Interclasser (*collate*) – Réunir plusieurs ensembles de données ou de documents en un seul selon un ordre prédéterminé.

Interconnecter (*network*) – Relier entre eux des ordinateurs pour former un réseau informatique.

Intérêt (*interest*) – **1a** ♦ Rémunération servie en contrepartie de l'utilisation d'un capital appartenant à autrui; somme payée à un créancier par le débiteur pour l'usage de l'argent prêté pendant une période déterminée. **1b** ♦ Revenu tiré d'un capital investi.

Intérêt courant (*current interest*) – Intérêt que rapporte actuellement un compte ou un investissement.

Intérêt interposé (*intervening interest*) – **1**♦. Droit de jouir d'un bien pendant la période précédant son transfert à une autre personne ou organisation ou son partage entre d'autres personnes ou organisations. **2**♦. Revenu tiré du bien pendant cette période.

Intérêt public (*public interest*) – Intérêt général de la société pour le bien commun. **Dans l'intérêt public, dans l'intérêt du public, d'intérêt public, conformément à l'intérêt du public sont des expressions qui** qualifient des actions, des mesures visant à protéger les intérêts de la société, du public (p. ex., loi d'intérêt public, audience d'intérêt public).

Intérêt résiduel (*remainder interest; residual interest*) – **1a**♦. Droit du propriétaire exploitant, des associés ou des actionnaires au solde de l'actif de l'entreprise, après désintéressement de tous les créanciers. **1b**♦. Droit de recevoir le solde du capital lorsqu'une fiducie est résiliée. Dans le cas d'une fiducie résiduaire de bienfaisance, le capital résiduel serait versé à l'organisme de bienfaisance désigné, dans le cas d'une fiducie à vocation principale de bienfaisance, il serait versé au donateur ou à d'autres personnes désignées par le donateur. Comparer avec PARTICIPATION AU REVENU.

Intérêt sur un bien (*property interest*) – Voir DROIT SUR UN BIEN.

Intérêt viager (*life-income interest*) – Droit de tirer un revenu d'un bien ou d'une fiducie durant toute sa vie.

Interface (*interface*) – Informatique. **1a**♦. Frontière entre deux systèmes, matériels ou logiciels leur permettant d'échanger des informations par l'adoption de règles communes physiques ou logiques. **1b**♦. Ensemble matériel et logiciel permettant l'interaction entre un ordinateur et l'utilisateur dans une tâche particulière. **1c**♦. Dispositif qui permet l'échange d'information entre deux systèmes.

Interfacer (*interface*) – Réaliser les fonctions, imposées à une interface, en permettant des échanges entre deux appareils ou deux systèmes de caractéristiques ou de fonctions différentes.

Internal Revenue Service – Agence fédérale des États-Unis, responsable de la gestion et de l'inspection des obligations fiscales. Abrév. IRS.

International Catholic Stewardship Council – Organisation qui vise à favoriser un milieu où l'intendance est comprise, acceptée et mise en pratique au sein de l'Église catholique. Elle offre de la formation et fournit des ressources à l'intention des diocèses, des paroisses et des établissements catholiques.

International Hospital Federation – Organisation multinationale (basée à Londres, en Angleterre) qui vise l'amélioration de la planification et de la gestion des hôpitaux et des services de santé grâce à des voyages d'études, à la diffusion d'information et à la réalisation de projets de recherche et développement. La fédération intervient dans les affaires liées à la santé dans le monde à titre de défenseur des hôpitaux et autres organisations de soins de santé, et elle organise et parraine des conférences et des formations dans les pays en développement.

International Society for Third-Sector Research – Association universitaire et multidisciplinaire internationale qui s'attache à promouvoir la recherche et l'enseignement sur le secteur indépendant dans tous les pays et dans diverses disciplines.

Interne (*in-house*) – Qui est fait sur place, au sein d’une organisation, d’une entreprise ou d’une autre entité, par les employés ou les bénévoles.

Internet – En informatique, nom d’un réseau global offrant plusieurs types de services de communication, comprenant la messagerie interpersonnelle (courrier électronique), des conférences par ordinateur, le transfert de fichiers et la consultation de fichiers contenant des documents. Il s’agissait à l’origine d’un réseau de soutien pour la recherche militaire du département de la défense des États-Unis.

Intestat (*intestate*) – Relatif à toute personne qui meurt sans laisser de testament. Voir aussi SUCCESSION ET DISTRIBUTION SUCCESSORALE.

Intrants (*input*) – Ensemble des ressources économiques, y compris les moyens techniques, financiers et humains, utilisées ou mises en œuvre dans un processus de production. Comparer avec EXTRANTS.

Introduction (*lead*) – **1a.** Texte préliminaire placé au début d’un ouvrage, d’un texte, d’un document imprimé. **1b.** Premier paragraphe d’une dépêche ou d’un article, qui résume l’essentiel de sa substance informative.

IPC (*CPI*) – Indice des prix à la consommation

IRS – Internal Revenue Service.

ISTR – International Society for Third-Sector Research.

JK

Jeu de rôle (*role-playing*) – En collecte de fonds, méthode d’enseignement utilisée pour former les bénévoles et consistant à leur faire interpréter le rôle de solliciteur et de donateur potentiel en vue d’une sollicitation réelle. L’interprétation d’un rôle a pour objet général de clarifier des points de vue et de développer une certaine connaissance et compréhension des diverses perceptions, attitudes et valeurs qui pourraient se présenter dans une situation donnée. Voir aussi SÉANCE DE FORMATION.

JNP – Journée nationale de la philanthropie.

Journal d’entreprise (*house organ*) – Voir JOURNAL INTERNE D’ENTREPRISE.

Journal interne d’entreprise (*house organ*) – Publication de la direction d’une entreprise dont l’objectif est de renseigner le personnel. Syn. *journal d’entreprise, publication interne*. Comparer avec PUBLICATION EXTERNE.

Journée nationale de la philanthropie (*National Philanthropy Day*) – Sous l’initiative de la l’Association des professionnels en philanthropie (AFP), journée de novembre (plus précisément le 15 novembre) consacrée à la célébration du bénévolat et de la philanthropie, principalement à l’échelle communautaire. L’AFP est responsable de gérer ce programme. Abrév. JNP.

Jugement conditionnel (*decree nisi*) – En droit de la famille, ordonnance provisoire de divorce qui deviendra irrévocable, à moins d’une raison valable pour laquelle le mariage ne devrait pas être dissout. Comparer avec JUGEMENT IRRÉVOCABLE.

Jugement irrévocable (*decree absolute*) – En droit de la famille, ordonnance définitive rendue dans une action en divorce permettant aux deux parties de se remarier. Comparer avec JUGEMENT CONDITIONNEL.

Jumelage (*tie-in*) – **1**◆ Technique consistant promouvoir les activités combinées de deux organismes ou plus qui travaillent à la réalisation d’un même projet. **2**◆ Action d’associer plusieurs produits dans une même promotion.

Jurisprudence (*case law*) – Ensemble des décisions rendues par les tribunaux sur une même question ou sur des questions analogues et qui constitue une source de droit. Syn. *droit jurisprudentiel*. Comparer avec DROIT LÉGISLATIF.

Juste part (*fair share*) – **1**◆ Expression informelle utilisée pour décrire le montant du don suggéré établi en fonction du potentiel financier d’un donateur. **2**◆ Formule de don basée sur un pourcentage du salaire.

Juste valeur marchande (*fair market value*) – **1**◆ Prix dont conviendraient deux parties informées et consentantes sur un marché où la concurrence peut librement s’exercer. **2**◆ Aux fins de détermination de la valeur de dons autres qu’en espèces (dons en nature), évaluation du bien en fonction de ce qu’un acheteur consentant serait prêt à payer à un vendeur consentant. **3**◆ Valeur établie d’un avantage reçu en échange d’un don qui doit être soustraite du don aux fins de la délivrance d’un reçu officiel de don de bienfaisance; valeur qui n’est pas déductible d’impôt. Abrév. JVM.

JVM – Juste valeur marchande.

Kiloctet (*kilobyte*) – Unité de capacité de mémoire d'un ordinateur valant mille octets
1,024 bytes. Abrév. Ko.

Ko – Kiloctet.

L

L'ensemble et chaque partie de (*all and singular*) – [Théorie du droit] S'applique entre autres aux actes de transfert et aux testaments et signifie tout sans exception, l'ensemble et aussi chaque partie distincte. Syn. *la totalité et chaque partie de, l'ensemble et chacune des parties de*.

Lancement 1 (*launch*) – Mise en œuvre, déploiement d'une campagne, d'un projet.

Lancement 2 (*release*) – Mise en vente d'un nouveau produit ou service.

Lancer (*kick off; launch*) – Faire le lancement officiel et public (d'une campagne), généralement lors d'un événement spécial auquel assistent des donateurs majeurs potentiels et où on annonce l'obtention de dons importants, promis ou déjà reçus.

Leader d'opinion (*opinion leader*) – Voir GUIDE D'OPINION.

League of Resident Theaters – Organisation de service (basée à New York, dans l'État de New York) pour les compagnies théâtrales résidentes qui offre des formations aux professionnels du théâtre et les conseille en matière de négociations collectives, s'attache à promouvoir le théâtre professionnel aux États-Unis en favorisant le dialogue entre les théâtres régionaux et qui répond aux besoins artistiques de ses membres ainsi qu'à leurs besoins en matière de gestion, y compris en ce que concerne les relations de travail. Abrév. LORT.

Légataire (*legatee*) – Bénéficiaire d'un legs. Syn. *héritier*.

Légataire immobilier (*devissee*) – (Jur.) Personne qui reçoit des biens immobiliers par testament.

Légende 1 (*caption*) – Dans un ouvrage imprimé, titre aligné sous une illustration et qui en explique le contenu.

Légende 2 (*legend*) – Dans un graphique, liste explicative des motifs, couleurs ou symboles associés aux marques de données; code donnant la signification des symboles utilisés sur une carte, un croquis.

Légende insérée dans une illustration (*cutline*) – En imprimerie, légende, note explicative insérée dans une image, en distinction d'une légende placée au-dessus ou en dessous de l'image.

Légender (*caption*) – Accompagner un dessin, une carte, etc., d'un titre, d'une notice explicative.

Legs (*bequest*) – **1a** ♦ Disposition de biens faite à titre gratuit par testament. **1b** ♦ Objets légués. Voir aussi LEGS SOUS CONDITION (*CONDITIONAL BEQUEST*); LEGS ÉVENTUEL (*CONTINGENT BEQUEST*); LEGS DÉMONSTRATIF (*DEMONSTRATIVE BEQUEST*); LEGS NON RÉALISÉ (*EXECUTORY BEQUEST*); LEGS DU RELIQUAT (*RESIDUARY BEQUEST*); LEGS SPÉCIFIQUE (*SPECIFIC BEQUEST*).

Legs démonstratif (*demonstrative bequest*) – Legs payable sur un fonds en particulier ou sur une partie des biens du testateur, par exemple à partir des actions détenues dans une entreprise. Forme elliptique de *legs démonstratif de biens personnels*. Aussi appelé *legs à titre démonstratif de biens personnels*. Comparer avec LEGS SPÉCIFIQUE.

Legs du reliquat (*residuary bequest*) – Legs de l'ensemble de la succession après paiement de toutes les dettes du testateur et sous réserve des legs spécifiques (*voir ce terme*). Forme elliptique de *legs du reliquat de biens personnels*.

Legs éventuel (*contingent bequest*) – Legs subordonné à la survenance d'une éventualité, d'un événement incertain précisé par le testateur. Forme diminutive de *legs éventuel de biens personnels*.

Legs immobilier (*devise*) – Bien immobilier transmis par testament

Legs non réalisé (*executory bequest*) – Legs qui ne prend effet que moyennant la réalisation d'une condition précisée par le testateur ou la survenance d'un événement lui aussi précisé dans le testament. Forme elliptique de *legs de biens personnels non réalisé*. Comparer avec LEGS ÉVENTUEL.

Legs sous condition (*conditional bequest*) – En droit, legs qui est exécutoire ou valide seulement si un événement futur survient (condition imposée par le testateur).

Legs spécifique (*specific bequest*) – Legs d'un bien en particulier ou d'une partie déterminée des biens du testateur. Forme elliptique de *legs spécifique de biens personnels*. Aussi appelé *legs à titre spécifique de biens personnels* et *legs particulier*. Comparer avec LEGS DÉMONSTRATIF.

Léguer 1 (*bequeath*) – Donner, céder par disposition testamentaire.

Léguer 2 (*devise*) – En droit, transmettre (un bien immobilier) par testament.

Lettre d'accompagnement (*transmittal letter*) – Lettre décrivant l'utilisation prévue d'un don qui accompagne le transfert du don au responsable de la comptabilité et de la production des reçus de l'organisme bénéficiaire. Syn. *lettre explicative, lettre de présentation*.

Lettre d'intention (*letter of intent; LOI; statement of intent*) – Document (qui peut être juridiquement contraignant dans certains pays) dans lequel le signataire déclare son intention ferme de verser un don ou de léguer des biens. Syn. *déclaration d'intention*. Comparer avec PROMESSE DE DON.

Lettre de crédit (*letter of credit*) – Lettre ou document délivré par une banque autorisant une personne qui y est désignée à retirer des fonds, jusqu'à concurrence d'un montant spécifié, dans une de ses succursales ou chez un correspondant en un lieu différent, après avoir satisfait aux conditions qui y sont stipulées.

Lettre de remerciement (*gift-acknowledgment letter; acknowledgement letter*) – Lettre témoignant sa reconnaissance pour un don ou un service reçu et confirmant que le don sera utilisé conformément aux intentions du donateur.

Lettre de sollicitation (*appeal letter*) – Lettre demandant un don à la personne à laquelle elle est adressée (envoyée dans le cadre d'une campagne de financement).

Lettres d'homologation (*letters testamentary*) – En droit, document délivré par un fonctionnaire d'un tribunal ou du gouvernement autorisant un exécuteur testamentaire ou liquidateur de succession à agir comme représentant légal de la succession, de sorte qu'il pourra appliquer les dispositions énoncées dans le testament.

Liaison descendante (*downlink*) – Connexion pour la transmission de signaux entre un satellite de communication ou un aéronef et une station terrestre réceptrice. Comparer avec LIAISON MONTANTE.

Liaison montante (*uplink*) – Connexion pour la transmission de signaux entre une station terrestre et un satellite de communication ou un aéronef. Syn. *liaison ascendante*. Comparer avec LIAISON DESCENDANTE.

Liasse (*bundle*) – Groupe d'articles de courrier, triés par code postal, fixés ensemble par des bandes (terme en usage à Postes Canada).

Libre d'impôt (*tax-exempt*) – Voir EXONÉRÉ D'IMPÔT.

L-I-C (*L-A-I*) – Acronym de *Lien*, *Intérêt*, *Capacité*, les trois facteurs qui, ensemble, constituent un outil d'évaluation et un indicateur de la probabilité de succès lors de la sollicitation d'un don majeur. Le *lien* est la relation avec un organisme; l'*intérêt* est la sympathie envers la cause, le besoin, le projet; la *capacité* est la capacité financière de donner.

Ligne d'assistance (*hot line*) – Service téléphonique (numéro sans frais) établi par une organisation afin de fournir des renseignements ou des conseils (généralement en situation d'urgence) et de répondre aux demandes urgentes. Syn. *numéro d'urgence*.

Ligne de conduite (*guideline*) – Voir DIRECTIVE.

Ligne directrice (*guideline*) – Voir DIRECTIVE.

Liquidateur (*executor*) – En droit successoral (Code civil du Québec), personne désignée par le testateur pour exécuter son testament. Aussi appelé *liquidateur de succession*. – Voir EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE; REPRÉSENTANT SUCCESSORAL; ADMINISTRATEUR (1).

Liquidateur (*liquidator*) – Personne chargée de procéder à la liquidation d'une entreprise, d'une fondation ou d'une autre entité semblable qui doit mettre un terme à ses activités (souvent en raison de difficultés financières).

Liquidation (*liquidation*) – **1**♦ Procédure reliée à la dissolution d'une entreprise consistant en l'ensemble des opérations qui sont nécessaires pour mettre un terme à son activité, réaliser son actif, éteindre son passif et dégager la somme que le liquidateur pourra répartir entre les associés ou actionnaires. **2**♦ Conversion d'un bien en espèces. Syn. *réalisation*.

Liquide (*liquid*) – Se dit d'un bien susceptible d'être converti en espèces et, par extension, d'une dette qui doit être réglée en argent. Comparer avec ILLIQUIDE.

Liquider (*liquidate*) – **1**♦ Convertir en espèces les éléments d'actifs d'une société. Soumettre à une liquidation (*voir ce terme*). **2**♦ Payer ses dettes en vendant une partie de son bien. Syn. *réaliser, régler*. **3**♦ Vendre (des marchandises) au rabais.

Liquidité (*liquidity*) – **1**♦ Capacité de faire face immédiatement à des engagements financiers. **2**♦ Capacité d'un bien à se transformer plus ou moins rapidement en espèces.

Liquidités (*liquidities; liquid assets*) – **1**♦ Fonds en caisse, comptes bancaires et autres valeurs disponibles pour faire face aux obligations à court terme, y compris les titres négociables détenus temporairement. **2**♦ Espèces ou valeurs assimilables à des espèces et, d'une manière générale,

toutes valeurs qui, en raison de leur nature, sont immédiatement convertibles en espèces le plus souvent à leur valeur nominale. Syn. *biens liquides, actifs liquides*.

Lobby (*lobby*) – Groupe de personnes exerçant une pression sur les pouvoirs publics en vue d’obtenir des intérêts particuliers, qui cherche à influencer les législateurs relativement à une question qui les préoccupe. Syn. *groupe de pression*.

Locataire (*tenant*) – Personne qui paie un loyer à une autre personne pour faire usage d’un bien immobilier.

Locateur (*leaseholder*) – Voir TITULAIRE DE PROPRIÉTÉ À BAIL.

Logiciel (*software*) – **1a**◆ Ensemble des programmes, procédures, règles et instructions, ainsi que de la documentation connexe, nécessaire à l’exploitation d’un système de traitement de l’information. **1b**◆ Ensemble de programmes permettant d’effectuer un traitement particulier sur un ordinateur. Comparer avec MATÉRIEL.

Logiciel Gopher (*gopher*) – En informatique, moteur de recherche d’information fonctionnant en mode client-serveur où l’accès à l’information est structuré selon un réseau de menus multiniveaux. Les serveurs proposent un menu à chaque niveau de recherche de renseignements ou de fichiers.

Logiciel intégré (*integrated software*) – En informatique, progiciel associant plusieurs fonctions habituellement réalisées par des programmes distincts (p. ex., tableur, traitement de texte, gestion de base de données, logiciel graphique).

Logo (*logo*) – Groupe de lettres, abréviations, etc., fondues en un seul bloc et formant une représentation graphique originale d’une marque commerciale, du sigle d’un organisme. Syn. *logotype*.

Logotype – Voir LOGO.

Loi (*law*) – **1a**◆ Règle, prescription établie par un pays, une province, une autorité locale ou toute autre entité compétente et imposée à toute la société. **1b**◆ Ensemble de règles juridiques. Voir aussi JURISPRUDENCE; COMMON LAW; CODE CIVIL; DROIT LÉGISLATIF.

LORT – League of Resident Theaters.

Louer (*lease*) – **1a**◆ Conférer à un locataire, pour un certain temps, le droit d’usage d’un bien dont on est le propriétaire moyennant une redevance périodique. Syn. *donner à bail*.

1b◆ S’assurer le droit d’utiliser, en tant que locataire, un bien qui ne peut être consommé par l’usage et qui devra un jour être restitué à son propriétaire.

Loueur d’adresses (*list broker*) – Entreprise commerciale qui achète, vend et loue des listes de destinataires pour de la publicité directe.

Ltée – Limitée. Voir RESPONSABILITÉ LIMITÉE.

LYBUNT – Acronyme anglais signifiant qu’un donateur a donné « l’an dernier, mais malheureusement pas cette année » (**L**ast **Y**ear **B**ut **U**nfortunately **N**ot **T**his **Y**ear). Voir aussi DONATEUR ACTUEL; ANCIEN DONATEUR; PYBUNT; SYBUNT.

M

Machine à cacheter (*mailer; mailing machine*) – Machine servant à sceller (affranchir et adresser) les enveloppes automatiquement.

Macro – **1**♦. Préfixe signifiant de grandes dimensions, à grande échelle. Comparer avec MICRO (**1**♦). **2**♦. En langage de programmation informatique, diminutif de macro-instruction, soit une commande qui invoque et exécute une série de microinstructions.

Macro-instruction (*macroinstruction*) – Voir MACRO (**2**♦).

Mailing (*mass mail*) – Voir PUBLIPOSTAGE.

Maillage (*networking*) – Constitution d'un réseau d'entreprises ou d'organismes par des rapprochements et des collaborations de toute nature qui ne limite pas pour autant l'indépendance des entreprises ou organismes concernés.

Maison d'experts-conseils (*consulting firm*) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Maison (*firm*) – Voir ENTREPRISE.

Majoration (*mark-up*) – Augmentation apportée par l'entreprise au prix de détail auquel elle avait initialement prévu de vendre un article. Voir aussi MARGE SUR COÛT DE REVIENT.

Majorer (*mark up*) – Augmenter le prix de détail d'un article pour couvrir les frais du vendeur et générer un profit.

Majorité (*majority*) – **1**♦. Au moins un de plus que la moitié. **2**♦. Le plus grand nombre (parmi un ensemble donné). **3**♦. Âge légal à partir duquel une personne acquiert les droits et les responsabilités d'un adulte. Comparer avec MINORITÉ (**3**♦).

Management (*management*) – Voir GESTION.

Manchette (*lead; lead story*) – Titre très large et en gros caractères, à la première page d'un journal. La manchette évoque généralement le fait, l'événement considéré comme le plus important de la journée.

Mandat-poste (*money order; postal note, postal order*) – Document qu'un expéditeur achète à un bureau de poste pour transmettre des fonds à un destinataire. Syn. *mandat postal, bon postal*.

Manque à gagner (*shortfall*) – **1a**♦. Écart négatif entre les revenus et les dépenses. Syn. *insuffisance*. **1b**♦. Montant de cette insuffisance. **2**♦. Dans le domaine des investissements et des placements, occasion manquée de faire une affaire profitable; somme qu'on aurait pu gagner.

Manquement (*default*) – Le fait d'être en défaut, de ne pas respecter ses engagements (p. ex., ne pas verser le montant promis en don). *Verbe* – manquer à ses engagements, faire défaut de paiement, ne pas honorer ses échéances obligation

Manuel du personnel (*personnel manual*) – Voir GUIDE DU PERSONNEL.

Maquette (*dummy*) – Croquis préalable montrant la disposition des textes et des illustrations qui doivent être imprimés; schématique ou précise, la maquette sert de guide lors de la composition, du montage des pages et de l'imposition. Voir aussi MAQUETTE-PAPIER; MISE EN PAGE.

Maquette de mise en page (*board; mechanical, paste-up*) – Dans le domaine de l'imprimerie, maquette sur laquelle sont collés en place des textes, des illustrations et des parties accessoires, suivant le tracé de la page, et prête à photographier. Syn. *maquette de montage*.

Maquette-papier (*mock-up*) – 1♦. En imprimerie, maquette confectionnée avec le papier du tirage comportant le nombre de feuilles envisagé, lesquelles sont pliées, assemblées, cousues et façonnées au format prévu.

Marché (*market*) – Groupe de donateurs potentiels ou autres personnes ayant certaines caractéristiques communes.

Marché cible (*target market*) – Groupe de donateurs potentiels ou d'autres consommateurs et clientèles possédant des caractéristiques communes et vers lequel est dirigé un effort concerté. Syn. *clientèle cible, clientèle visée, marché visé*.

Marché visé (*target market*) – Voir MARCHÉ CIBLE.

Marge brute (*gross margin; gross income, gross profit*) – 1♦. Différence entre le prix de vente d'un article et son coût de production ou son coût d'achat. Syn. *marge bénéficiaire brute, marge sur coût de revient, marge sur coût d'achat, marge commerciale, profit brut*. 2♦. Excédent du chiffre d'affaires net sur le coût des marchandises ou des produits vendus. Syn. *bénéfice brut, marge bénéficiaire brute, profit brut*. Comparer avec BÉNÉFICE NET.

Marge sur coût de revient (*mark-up; mark-on*) – Montant ajouté au coût de revient d'un article en vue de déterminer son prix de vente ou prix de détail initial. Voir aussi MARGE BRUTE.

Marketer (*market*) – *verbe*. Promouvoir par le marketing, c'est-à-dire par l'ensemble des démarches et des techniques fondées sur la connaissance du marché.

Marketing (*marketing*) – 1♦. Ensemble des techniques et méthodes basées sur la connaissance des besoins du consommateur et des structures du marché et utilisées pour vendre un produit ou un service. 2a♦. PHILANTHROPIE ET COLLECTE DE FONDS. Processus visant à favoriser l'échange de valeurs entre un organisme sans but lucratif et son marché ou public cible, comme la remise d'un don pour avoir répondu à un besoin ou en échange d'un témoignage de reconnaissance. 2b♦. – Promotion d'un tel échange sur le marché. Syn. *commercialisation*. Voir aussi MARKETING LIÉ À UNE CAUSE.

Marketing lié à une cause (*cause-related marketing*) – Initiative avec un partenaire qui n'est pas un organisme de bienfaisance visant à promouvoir la vente de biens ou de services sur le fondement qu'une partie des recettes ira à un ou plusieurs organismes de bienfaisance. Parfois appelé *marketing social*.

Marque (*trademark*) – Signe particulier (nom, sigle, dessin, logo, emblème, etc.) qu'une entreprise attribue aux produits qu'elle fabrique (*marque de fabrique; maque de fabricant*) ou distribue (*marque de commerce; marque de distribution*), ou aux services qu'elle rend (*marque de service*) pour les distinguer des produits ou services de ses concurrents. Lorsque la marque est déposée, son usage devient exclusif pour le déposant. Comparer avec DROIT D'AUTEUR; MARQUE COLLECTIVE; MARQUE DE SERVICE.

Marque collective (*collective mark*) – Marque qui appartient à une association de producteurs ou d'entreprises, ou à un organisme spécialisé, et qui est utilisée par ses membres autorisés comme une garantie de qualité. Comparer avec MARQUE; MARQUE DE SERVICE.

Marque de service (*service mark*) – Signe permettant de distinguer les services d’une entreprise de ceux offerts par ses concurrents. Comparer avec DROIT D’AUTEUR; MARQUE.

Marquer en relief (*emboss*) – Voir GAUFREUR.

Masse (*corpus*) – Capital (d’une succession, d’une fiducie, d’une fondation), par opposition aux revenus qui en découlent. Selon le cas, on parlera de *masse successorale* ou de *masse fiduciaire*.

Mat (*matte, mat*) – Se dit d’un papier offrant un fini sans lustre ou d’une épreuve photographique dont la surface n’est pas brillante. Comparer avec BRILLANT.

Matériel (*hardware*) – En informatique, la totalité ou une partie des composants physiques d’un système de traitement de l’information, incluant le processeur, les imprimantes, l’écran et autres périphériques. Syn. *matériel informatique*. Comparer avec LOGICIEL.

Matériel de réponse (*response device*) – Formulaire ou enveloppe utilisés pour fournir une réponse à une sollicitation postale.

Maximum déductible (*deduction limitation*) – Montant maximal admissible à une déduction fiscale dans la déclaration de revenus d’une année donnée. Voir REPORT.

Mécène (*patron*) – Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel à une œuvre ou à une personne pour l’exercice d’activités présentant un intérêt général, sans intention lucrative et sans contrepartie directe. Voir aussi PARRAIN; PRÉSIDENT D’HONNEUR.

Média (*medium*) – 1. Mot désignant à la fois un moyen d’expression et un intermédiaire, pour indiquer le procédé général utilisé dans la transmission d’un message publicitaire. Dans la pratique : groupe de supports de même nature, constituant un même moyen d’expression, tout moyen de transmission et de diffusion de l’information (presse, radio, affiche, télévision, publicité sur les lieux de vente). Comparer avec MÉDIA DE MASSE. 2. Toute forme de support physique ou électronique de données.

Médiaposte (*Admail*) – Ensemble des produits et services de Postes Canada qui sont utilisés principalement pour envoyer des articles publicitaires et promotionnels par la poste. Il s’agit d’une marque de commerce de la société d’État.

Médias de masse (*mass media*) – Ensemble des moyens de diffusion massive (à un vaste public) de l’information ou de la culture (presse, radio, télévision, cinéma, affiches, etc.).

Médias sociaux (*social media*) – Outils Web interactifs qui encouragent les utilisateurs à collaborer, à créer, générer et diffuser du contenu et à personnaliser des applications, tels que Facebook, Twitter, blogues, Flickr, YouTube, Wikipédia.

Médiatique (*media*) – Relatif aux médias ou à la communication par les médias.

Mégaoctet (*megabyte*) – Unité de capacité de mémoire d’un ordinateur valant un million d’octets. Abrév. Mo.

Membre du bureau (*officer*) – Toute personne faisant partie du bureau exécutif d’une association professionnelle.

Membre fondateur (*charter member; founder member*) – Personne ayant participé à l’établissement d’un club, d’une association, d’une fondation ou autre entité du même type.

Mémoire morte (*ROM, read-only memory*) – En informatique, mémoire dans laquelle, dans des conditions normales d’exploitation, les données peuvent seulement être lues.

Merci-o-thon (*thankathon*) – Voir PHONOTHON DE REMERCIEMENT.

Message d'intérêt public (*public-service announcement; PSA*) – Message diffusé gratuitement par l'entremise des médias qui sert à promouvoir des organismes sans but lucratif, des organismes de bienfaisance, des programmes, des activités ou des causes auprès de larges segments de la population.

Message électronique (*electronic mail*) – Voir COURRIER ÉLECTRONIQUE.

Message publicitaire (*advertisement*) – Voir ANNONCE PUBLICITAIRE; PUBLICITÉ (2♦).

Message vocal (*voice mail*) – Message parlé numérisé qui est enregistré et transmis à un ou plusieurs destinataires au moyen d'un service de messagerie vocale.

Messagerie électronique (*electronic messaging*) – Terme général englobant toutes les formes de communication transmise par voie électronique (courrier électronique, messagerie vocale, conférence par ordinateur et vidéotex).

Messagerie électronique vocale (*voice messaging*) – Voir MESSAGERIE VOCALE.

Messagerie vocale (*voice messaging*) – Service de télécommunication interpersonnelle permettant, généralement à partir d'un poste téléphonique, l'enregistrement et le stockage de messages sonores, leur écoute, leur expédition éventuelle vers un ou plusieurs destinataires. Syn. *courrier vocal, audiomessagerie, messagerie électronique vocale*.

Méthode du budget à base zéro (*zero-based budgeting*) – Voir BUDGET BASE ZÉRO.

Méthode du budget par reconduction (*incremental budgeting*) – Voir BUDGET PAR RECONDUCTION.

Méthode PERT – Voir MÉTHODE DE PROGRAMMATION OPTIMALE.

Mettre à jour (*update*) – 1♦ Actualiser, moderniser. 2♦ Ajouter, supprimer ou modifier d'une quelconque autre manière (des renseignements dans un dossier, par exemple).

Mettre à niveau (*upgrade*) – En informatique, 1♦ actualisation d'un ou de plusieurs logiciels ou même d'un matériel. 2♦ Reconfigurer un ordinateur pour augmenter sa puissance.

Mettre en vedette (*display*) – Faire ressortir un mot ou une ligne par l'emploi de caractères gras, d'espacement, de couleur ou de toute autre façon. Voir CARACTÈRE D'AFFICHAGE.

MFIA – Member, Fundraising Institute – Australia, Inc.

Micro – 1♦ Préfixe signifiant de petites dimensions, sur une petite échelle. Comparer avec MACRO (1♦). 2♦ Diminutif de microphone.

Micro-instruction (*microinstruction*) – En informatique, directive spécifiant les opérations de base nécessaires pour effectuer une instruction machine ou toute autre fonction matérielle autonome, comme « Supprimer » ou « Page suivante ». Comparer avec MACRO (2♦).

Micro-ordinateur (*microcomputer*) – Ordinateur dont l'unité centrale est constituée d'un ou de plusieurs microprocesseurs et qui offre des possibilités de stockage et des fonctions d'entrée-sortie; ordinateur personnel ou ordinateur domestique, essentiellement conçu pour une utilisation indépendante par un individu.

Milliard (*billion*) – Nombre représenté par un 1 suivi de neuf zéros.

Million (*million*) – Nombre représenté par 1 suivi de six zéros.

Mineur (*minor*) – **1**♦ (*nom*) Personne qui n'a pas encore atteint l'âge de la majorité, qui n'a pas encore les droits et responsabilités d'un adulte. **2**♦ (*adj.*) D'une importance secondaire.

Minorité (*minority*) – **1**♦ Ensemble d'individus se distinguant dans une population par des caractéristiques particulières. **2**♦ Le plus petit nombre dans un ensemble donné. **3**♦ Âge pendant lequel une personne n'a pas encore les droits et les responsabilités d'un adulte. Comparer avec MAJORITÉ (**3**♦).

Mise à jour (*update*) – **1a**♦ Processus, action de mettre à jour, d'actualiser. **1b**♦ Renseignement, document à jour, actualisé. **2**♦ Publication d'une nouvelle version d'un programme ou logiciel ne comportant généralement que des changements mineurs. Comparer avec VERSION AMÉLIORÉE.

Mise en page (*layout*) – **1a**♦ Esquisse ou plan de la disposition harmonieuse des éléments constitutifs d'une publication. **1b**♦ Art de disposer, sur une surface, les éléments constitutifs d'un ouvrage, d'une publication. Le format étant déterminé, la mise en page comprend l'encombrement du texte proprement dit, la proportion des marges, le choix des caractères, le rythme des blancs, la place des éléments accessoires, la proportion et la répartition des illustrations. Voir aussi MAQUETTE.

Mission (*mission*) – Ensemble des objectifs fondamentaux ou raison d'être d'une organisation [pour répondre à un besoin sociétal].

Mo – Mégaoctet.

Mode (*mode*) – *nom commun masculin* Dans le domaine de la statistique, valeur la plus fréquente d'une variable statistique, réponse la plus fréquente. Syn. *dominante, valeur dominante, valeur modale*.

Modem (*modem*) – Diminutif de *modulateur-démodulateur*. Unité fonctionnelle connectée à un ordinateur qui assure la transmission d'informations d'un ordinateur à un autre par modulation des signaux émis et démodulation des signaux reçus, normalement par la voie d'un réseau téléphonique.

Moniteur (*monitor*) – En informatique, dispositif muni d'un écran assurant la visualisation d'images vidéo ou d'informations issues d'un système informatique. Voir aussi ÉCRAN.

Moteur de recherche (*search engine*) – En informatique, programme permettant de trouver des ressources (données, fichiers, documents) stockées dans une base de données ou Internet.

Moyenne des dons (*gift average*) – Montant obtenu en calculant la moyenne des dons, pour chaque catégorie de donateurs ou pour l'ensemble des dons reçus.

MTAIF – Member of the Australasian Institute for Fundraising, ancienne désignation du Fundraising Institute – Australia, Ltd.

N

NACUBO – National Association of College and University Business Officers.

NASCO – National Association of State Charity Officials.

Nation (*state*) – Voir ÉTAT (1♦).

National Association for Hospital Development – Ancienne désignation de l'Association for Healthcare Philanthropy.

National Association of College and University Business Officers (NACUBO) – Association mutuelle (basée à Washington, D.C.) qui représente des établissements d'enseignement supérieur sans but lucratif accrédités dont l'adhésion est approuvée par une association régionale.

National Association of State Charity Officials – Organisation professionnelle (basée à Boston, au Massachusetts) de fonctionnaires qui régit les organismes de bienfaisance assujettis aux lois et règlements de l'État. Elle veille à l'application de la législation relative à la sollicitation à des fins de bienfaisance en élaborant des modèles de rapports recommandés pour faire état des activités de sollicitation de dons de bienfaisance. Abrév. NASCO.

National Catholic Development Conference – Association d'organisations et d'établissements catholiques (basée à Hempstead, dans l'État de New York) qui offre des programmes de formation, des publications et des directives en matière de responsabilisation, en plus de promouvoir des normes déontologiques élevées à l'appui des activités de collecte de fonds de ses membres. Abrév. NCDC.

National Center for Charitable Statistics – Centre d'archives national (basé à Washington, D.C.) qui conserve les données de diverses sources publiques et privées concernant les dons, le bénévolat et les organismes sans but lucratif aux États-Unis. Il s'agit d'un programme de l'alliance Independent Sector. Abrév. NCCS.

National Center for Nonprofit Boards – Ancienne désignation de BoardSource.

National Charities Information Bureau – Aujourd'hui fusionné avec la BBB Wise Giving Alliance (voir ce terme).

National Clearinghouse for Corporate Matching Gift Information – Division du Council for Advancement and Support of Education (CASE), il s'agit d'une organisation qui aide les organismes sans but lucratif qui reçoivent ou tentent d'obtenir des dons jumelés de la part d'entreprises, de même que les entreprises dotées d'un programme de dons jumelés ou qui souhaitent en établir un, en recueillant et diffusant de l'information au sujet des dons jumelés. Abrév. NCCMGI.

National Committee for Responsive Philanthropy – Organisation (basée à Washington D.C.) qui, aux États-Unis, représente les personnes à faible revenu, les membres des minorités, les femmes, les jeunes, les personnes plus âgées, les environnementalistes et toutes autres personnes qui se soucient du bien public, et ce, afin d'accroître les dons philanthropiques. L'organisation collabore avec d'autres organisations communautaires œuvrant dans le domaine de la philanthropie et avec des entreprises dotées de programmes philanthropiques. Abrév. NCRP.

National Committee of Foundations and Trusts for Community Welfare – Ancienne désignation du Council on Foundations.

National Council for Voluntary Organizations – Organisation mutuelle (basée à Londres, en Angleterre) qui défend les intérêts de ses membres, encourage l'établissement d'organismes bénévoles et de bienfaisance, offre des services de consultation et assure la liaison entre ses membres et les autorités gouvernementales. Abrév. NCVO.

National Council on Resource Development – Organisation (basée à Washington D.C.) qui forme et représente les professionnels des collèges communautaires qui s'attachent à obtenir des ressources pour accroître l'efficacité des établissements et les performances des étudiants. Il s'agit d'une filiale et d'un conseil majeur de l'American Association of Community Colleges. Abrév. NCRD.

National Federation of Nonprofits – Association (basée à Washington D.C.) d'organismes sans but lucratif (OSBL) qui collectent des fonds et diffusent de l'information par publipostage. L'association veille à l'établissement de politiques raisonnables en matière de tarifs postaux pour les OSBL et se préoccupe d'autres questions relatives aux lois et règlements touchant les OSBL. Anciennement appelée Nonprofit Mailers Association.

National Network of Grantmakers – Organisation philanthropique (basée à New York, dans l'État de New York) qui vise à établir un réseau de communication entre les organismes subventionneurs et les mécènes et philanthropes au sein d'entreprises et d'organisations indépendantes, religieuses, sans but lucratif et gouvernementales. L'organisation échange de l'information et des idées sur des questions concernant divers milieux de subventions. Abrév. NNG.

National Network of Women Philanthropists – Organisation sans but lucratif (basée à la School of Family Resources and Consumer Services de l'Université du Wisconsin) qui crée des liens entre des professionnels, des institutions et des bénévoles afin de promouvoir le mécénat au féminin et les informer au sujet des femmes mécènes et des femmes chefs de file dans le domaine sans but lucratif. Abrév. NNWP.

National Network of Women's Funds – Organisation mutuelle (basée à St. Paul, au Minnesota) de donatrices ainsi que de fondations et fédérations publiques et privées de femmes qui offre de la formation et du soutien technique aux personnes ou organismes qui cherchent à obtenir du financement pour répondre aux besoins des femmes et des filles. Abrév. NNWE.

National Urban League – Organisation de service communautaire (basée à New York, dans l'État de New York) concernée par les préoccupations économiques et sociales des Afro-Américains.

NCCMGI – National Clearinghouse for Corporate Matching Gift Information.

NCCS – National Center for Charitable Statistics.

NCDC – National Catholic Development Conference.

NCIB – National Charities Information Bureau.

NCRD – National Council on Resource Development.

NCRP – National Committee for Responsive Philanthropy.

NCVO – National Council for Voluntary Organizations.

NE (BN) – Numéro d'entreprise.

Net (net) – **1♦** Se dit d'un montant après certaines déductions, duquel on a retranché certains éléments (p. ex., bénéfice net, prix net, revenu net). Comparer avec BRUT. **2♦** Diminutif d'Internet.

NNG – National Network of Grantmakers.

NNWF – National Network of Women's Funds.

NNWP – National Network of Women Philanthropists.

Noir au blanc (reverse; reverse plate) – En imprimerie, cliché obtenu par l'inversion des valeurs d'une image – le blanc est reproduit en noir et inversement ou, encore, une couleur foncée est inversée sur fond pâle et inversement. Syn. *cliché en noir au blanc*.

Nominatif – *adj.* **1a♦** Qui énonce expressément un ou des noms. **1b♦** Dont le propriétaire est nommé, désigné.

Nonprofit Leadership Alliance – Aux États-Unis, regroupement national de collèges, d'universités et d'organismes sans but lucratif dévoués à l'éducation, la préparation et la certification des professionnels en vue de diriger et de renforcer des organismes à but non lucratif.

Nonprofit Mailers Federation – Ancienne désignation de la National Federation of Nonprofits.

Note de raccrochage (hanger; lift note) – Note additionnelle, souvent personnalisée, incluse dans une trousse de publipostage. Elle est généralement plus petite que la lettre principale et signée par une autre personne que le signataire de la lettre principale. Syn. *lettre de raccrochage*.

Notice publicitaire (blurb) – Insertion publique vantant hautement une personne, un événement ou un programme; aux États-Unis, principalement la publicité faite à la radio ou sur la jaquette, couverture d'un livre.

Nouvelles brèves (clipsheet) – Résumé imprimé de documents publiés, comme des articles.

Numériseur à balayage (scanner) – Voir SCANNEUR.

Numéro d'enregistrement à titre d'organisme de bienfaisance (charity registration number) – Au Canada, numéro d'identification attribué par l'Agence du revenu du Canada à tout organisme de bienfaisance admissible en vertu de la législation fiscale.

Numéro d'entreprise (business number) – Au Canada, numéro d'identification de neuf (9) chiffres (attribué par l'Agence du revenu du Canada) qui simplifie les relations entre les entreprises et les gouvernements fédéral, provincial et municipal. Chaque entreprise a besoin d'un tel numéro pour sa personne morale (entreprise à propriétaire unique, société de personnes, société, fiducie ou autre organisation). Abrév. NE

Numéro d'identification de l'employeur (employer identification number) – Aux États-Unis, numéro attribué à toutes les entreprises commerciales par l'Internal Revenue Service. Voir NUMÉRO D'ENTREPRISE.

Nuncupatif (nuncupative) – En droit, se dit d'une déclaration non écrite, faite oralement devant témoins et suivant les formes légales, tel un *testament nuncupatif*. La validité de telles déclarations varie selon les pays, provinces et autres territoires de compétences.

O

Objectif (objective) – Étape mesurable vers l'atteinte d'un but, ou de l'objectif financier global.

Objectif ambitieux (*stretch goal*) – Objectif dépassant ce qui était jugé facilement atteignable.

Objectif complémentaire (*stretch goal*) – Visées, retombées non explicites d'une réalisation.

Objectif financier (*financial goal*) – Objectif financier global de toute campagne de financement ou de tout programme de développement.

Objet non livrable (*nixie, nixy, undeliverables, undeliverable mail, UDs*) – Courrier qui, pour une raison quelconque, ne peut pas être livré au destinataire; comprend tout courrier dont la livraison est interdite par la loi ou qui est refusé par le destinataire ou à l'égard duquel le port exigible n'est pas payé par l'expéditeur sur demande. Syn. *envoi tombé en rebut; rebus.*

Obligataire (*bondholder*) – Personne physique ou morale qui détient une obligation.

Syn. *créancier obligataire, détenteur d'obligations, porteur d'obligations.*

Obligation (*bond*) – Reconnaissance de dette portant intérêt émise par un gouvernement ou une entreprise par laquelle le gouvernement ou l'entreprise s'engage à rembourser le montant emprunté à l'acheteur du certificat d'obligation. Syn. *titre obligataire.*

Obligation à fort escompte (*deep-discount bond*) – Obligation ne comportant aucun intérêt nominal, émise ou négociée à un prix largement au-dessous de sa valeur nominale. Ce prix correspond à la valeur actualisée, établie par le marché, de la somme nominale à recevoir à l'échéance. L'« écart d'actualisation » assure au porteur un rendement équivalent à celui qui serait réalisé par le versement d'un intérêt annuel. Peut procurer des avantages fiscaux dans certaines situations. Syn. *obligation ne portant pas intérêt, obligation à escompte important.* Comparer avec OBLIGATION ZÉRO COUPON.

Obligation à long terme (*long-term liability*) – Voir PASSIF À LONG TERME.

Obligation d'épargne (*savings bond*) – Obligation émise par l'État dont le porteur peut obtenir le remboursement sur demande.

Obligation du Trésor américain (*United States Treasury Bond*) – Titre d'État à long terme émis aux États-Unis qui est entièrement garanti par l'État avec des échéances comprises entre dix et trente ans, et dont les intérêts fixes sont payés semestriellement. Syn. *obligation d'État des États-Unis.*

Obligation zéro coupon (*zero-coupon bond*) – Titre obligataire émis à un prix inférieur à sa valeur nominale, ou valeur à l'échéance, pour lequel aucun intérêt périodique n'est versé, l'acheteur comptant tirer un rendement de l'accroissement graduel de la valeur de l'obligation jusqu'à l'échéance fixée. Syn. *obligation à coupon zéro.* Comparer avec OBLIGATION À FORT ESCOMPTE.

Obligation-recettes (*revenue bond*) – Obligation le plus souvent émise par une collectivité ou un gouvernement pour le financement d'un projet précis. Les fonds servant au versement des intérêts et au remboursement de l'obligation dépendent des recettes tirées du bien ou de l'activité ainsi financée.

Occasions de don (*gift opportunities*) – Liste de possibilités correspondant aux intérêts particuliers des donateurs potentiels pour les inciter à faire un don qui répondra aux besoins de l'organisme. Voir aussi DON COMMÉMORATIF.

Octet (*byte* [*binary digit eight*]) – Groupe de huit bits (voir *BIT*); un octet correspond généralement à un caractère. Ce terme est le plus souvent utilisé avec des préfixes pour désigner une unité de capacité de mémoire, comme kilooctets (mille octets), mégaoctet (un million d'octets), gigaoctet (un milliard d'octets) et téraoctet (10^{12} octets).

Œuvre de bienfaisance (*charity*) – Voir ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Œuvre de charité (*charity*) – Voir ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Offre groupée (*bundle*) – En informatique, vente regroupant le matériel et les logiciels. Comparer avec DÉGROUPEUR; DÉGROUPEMENT.

Olographe (*holograph*) – En droit, se dit d'un testament écrit en entier de la main du testateur.

Olographie (*holography*) – Acte écrit en entier de la main de son auteur.

OMS – Organisation mondiale de la Santé.

Ordinateur central (*mainframe; mainframe computer*) – Ordinateur, généralement implanté dans un centre de traitement de l'information, offrant des possibilités et des ressources étendues et auquel peuvent être connectés d'autres ordinateurs de manière à partager des ressources.

Ordinateur de bureau (*desktop computer*) – Ordinateur de dimensions suffisamment petites pour être installé sur un bureau. Cet appareil n'est pas destiné à être transporté (par opposition à l'ordinateur portable ou portatif). Syn. *ordinateur de table*.

Ordinateur personnel (*personal computer*) – Micro-ordinateur essentiellement conçu pour une utilisation indépendante par un individu. Syn. *ordinateur individuel*.

Ordinateur portatif (*laptop computer*) – Ordinateur portable doté d'une alimentation électrique autonome, de taille et de poids réduits, pouvant être utilisé sur les genoux ou sur un bureau. Syn. *portatif, portable, ordinateur portable*.

Ordre de paiement permanent (*standing order*) – Ordre de paiement donné par un client à l'institution financière qui l'exécutera régulièrement aux dates fixées (paiement du loyer, de l'hypothèque, de primes d'assurances, etc.). Voir aussi DÉPÔT DIRECT. Comparer avec PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE.

Organigramme (*flow chart*) – **1**♦ Diagramme ou graphique illustrant le mouvement des opérations, des documents et de toute autre information essentielle en lien avec la réalisation d'une activité particulière ou d'un programme donné. Comparer avec CHEMIN CRITIQUE.

Organigramme (*organization chart; organizational chart*) – Représentation graphique de la structure hiérarchique et fonctionnelle d'un organisme ou d'une campagne.

Organigramme de campagne (*campaign organization*) – Tableau ou graphique définissant les responsabilités des différents comités de collecte de fonds et indiquant les relations entre chaque comité.

Organisation (*organization*) – **1a**♦ Association, groupement qui se propose des buts déterminés, comme l'application de politiques et la réalisation de programmes, et dont les éléments constitutifs sont agencés en conséquence. **1b**♦ Ensemble des personnes faisant partie d'un tel

groupement. **2**◆ Détermination de l'ensemble des mécanismes nécessaires à la réalisation d'un objectif au sein d'une structure organisationnelle en établissant un juste équilibre entre les idées, la planification, les ressources, le personnel et les activités.

Organisation caritative (*charity*) – Voir ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Organisation mondiale de la Santé (*World Health Organization; WHO*) – Organisation qui dirige et coordonne la santé internationale au sein du système des Nations Unies. Elle est chargée de diriger l'action sanitaire mondiale, d'établir le calendrier de recherche en santé, de fixer des normes et des critères, d'articuler des options politiques fondées sur des données probantes, de fournir un soutien technique aux pays et de suivre et d'apprécier les tendances en matière de santé publique.

Organisation philanthropique (*charity*) – Voir ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Organiser une collecte de fonds (*fundraise*) – Chercher à obtenir des dons auprès de diverses sources en vue de soutenir un organisme sans but lucratif ou un projet en particulier.
Syn. *amasser des fonds, collecter des fonds; recueillir des fonds.*

Organisme (*organization*) – **1**◆ Ensemble d'installations et de personnes avec des responsabilités, pouvoirs et relations; ensemble des services, des bureaux remplissant une fonction déterminée. **2**◆ Compagnie, société, entreprise, autorité ou institution, ou partie ou combinaison de celles-ci, à responsabilité limitée ou d'un autre statut, de droit public ou de droit privé, qui a sa propre structure fonctionnelle et administrative.

Organisme bénéficiaire (*donee*) – Voir DONATAIRE.

Organisme caritatif (*charity*) – Voir ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Organisme d'appui (*supporting organization*) – Organisme de bienfaisance qualifié qui est exploité, supervisé ou géré par un ou plusieurs organismes de bienfaisance désignés, en lien avec ceux-ci. Un donateur qui est membre du conseil d'administration d'un organisme d'appui peut exercer une influence considérable sur les investissements et les dépenses, mais, en définitive, moins de contrôle sur ces questions qu'un donateur membre d'un CA d'une fondation privée.

Organisme de bienfaisance (*charitable organization; charity*) – **1a**◆ Tout établissement ou organisme administré à des fins non lucratives pour le bien public et qui jouit par conséquent de l'exonération d'impôt sur ses revenus, à l'exception des activités commerciales auxquelles il pourrait participer. **1b**◆ Organisation à but non lucratif œuvrant dans le domaine humanitaire et qui est soutenue en tout ou en partie par les dons. Syn. *œuvre de charité, œuvre de bienfaisance, organisation philanthropique, organisme caritatif, organisation caritative.* Voir aussi ORGANISME DE BIENFAISANCE ASSOCIÉ. Comparer avec ORGANISME SANS BUT LUCRATIF.

Organisme de bienfaisance associé (*associated charity*) – Canada. Organisme de bienfaisance enregistré qui, sur approbation de l'Agence du revenu du Canada, peut être jumelé à un ou plusieurs autres organismes de bienfaisance enregistrés dont les activités sont essentiellement les mêmes aux fins du respect de son exigence de contingentement des versements. Les fonds transmis entre organismes de bienfaisance associés sont considérés comme des distributions offertes à ses propres fins caritatives. Voir aussi ORGANISME DE BIENFAISANCE.

Organisme de bienfaisance enregistré (*registered charity*) – Œuvre de bienfaisance, fondation publique ou fondation privée qui a été établie au Canada et qui est résidente au Canada. Ce type d'organisme est exploité exclusivement à des fins de bienfaisance (c.-à-d. le soulagement de la pauvreté, l'avancement de l'éducation, l'avancement de la religion et d'autres fins profitant à l'ensemble de la communauté que les tribunaux ont reconnues comme des fins de bienfaisance) et doit consacrer ses ressources à des activités de bienfaisance. Un organisme de bienfaisance enregistré a reçu un numéro d'enregistrement de l'Agence du revenu du Canada et est exonéré de l'impôt sur le revenu. Il peut délivrer des reçus officiels aux fins de l'impôt sur le revenu à l'égard des dons qu'il reçoit.

Organisme sans but lucratif (*nonprofit organization*) – Organisme constitué notamment à des fins sociales, éducatives, religieuses, philanthropiques ou de santé qui n'émet généralement pas de titres de propriété transférables et dont l'objet n'est pas de procurer un avantage économique direct à ses membres ou donateurs ni de leur distribuer les profits que certaines de ses activités pourraient lui procurer.

P

Page d'accueil (*home page*) – Page principale d'un site Web. Voir SITE WEB.

Paiement par prélèvement automatique (*preauthorized payment*) – Voir TRANSFERT ÉLECTRONIQUE DE FONDS.

Paiement préautorisé (*preauthorized payment*) – Voir TRANSFERT ÉLECTRONIQUE DE FONDS.

Pair (*par*) – **1**◆ Rapport d'une valeur (monnaie, titre) à un étalon de référence ou à une autre valeur. **2**◆ Égalité susceptible d'exister entre la valeur nominale d'un titre et son prix de souscription ou d'émission, son prix de remboursement ou son cours. *Par exemple*, une monnaie ou une action sont dites « au pair » lorsqu'on les achète à leur valeur officielle, c'est-à-dire à sa valeur nominale, dans le cas d'une action, ou à sa parité, dans le cas d'une monnaie.

Panel (*panel*) – **1**◆ Groupe de spécialistes de différentes disciplines réuni pour débattre en public d'une question donnée. Syn. *groupe d'experts, groupe de spécialistes*. **2**◆ Groupe de discussion animant une table ronde. Voir aussi DISCUSSION EN GROUPE. **3**◆ Échantillon d'une population constitué par un groupe témoin permanent qui participe à des enquêtes à intervalles réguliers sur différents sujets (p. ex., *panel de consommateurs*).

Panel témoin (*test panel*) – Groupe formé en vue d'évaluer un service, un programme, un organisme.

Panéliste (*panelist*) – Membre d'un panel (*voir ce terme*), personne qui participe à une discussion en groupe (*voir ce terme*).

Papier format Monarch (*monarch-size stationery*) – Papier de 7 ¼ pouces par 11 pouces (Monarch est un nom propre de format américain de papier).

Paquet (*package*) – Emballage de petite ou de moyenne grosseur. Syn. *colis*.

Par défaut (*default*) – En informatique, qualifie une caractéristique d'un objet d'un programme, comme une variable, un type de données, un fichier ou un attribut, sous-entendue en l'absence d'autres précisions.

Paragraphe passe-partout (*boiler plate*) – Partie de texte mise en mémoire et destinée à être réutilisée dans de multiples documents. Syn. *texte standard, paragraphe standard, paragraphe invariant, paragraphe modèle, paragraphe préenregistré, formule type*.

Parlement (*parliament*) – Assemblée ou chambres qui détiennent le pouvoir législatif dans les pays à gouvernement représentatif.

Parlementaire (*parliamentarian*) – **1**◆ (*nom*) Membre d'un parlement. **2**◆ (*adj.*) Propre aux parlements.

Paroisse (*parish*) – **1**◆ Municipalité rurale administrée par un conseil municipal. **2a**◆ Au Nouveau-Brunswick, petite division politique semblable à un canton. **2b**◆ Au Québec, district civil, municipalité semblable à un canton, mais lié à une paroisse religieuse. Comparer avec COMTÉ.

Parrain (*sponsor*) – Personne importante bien en vue qui accepte qu'un organisme utilise son nom dans ses documents de communication pour convaincre les lecteurs que la campagne ou le programme reçoit un appui considérable. Les parrains peuvent également offrir une contribution financière en échange d'une visibilité. Syn. *commanditaire, comité d'honneur, porte-parole*.

Parrainer (*sponsor*) – 1. Appuyer une organisation ou une cause. 2. Accepter d'assumer la responsabilité financière, en tout ou en partie (p. ex., d'un événement spécial ou d'une activité en particulier). Syn. *commanditer*.

Part (*interest*) – Voir PARTICIPATION.

Partenariat (*partnership*) – Association d'au moins deux personnes, entreprises ou institutions en vue de mener une action commune. Comparer avec SOCIÉTÉ EN COMMANDITE.

Participation (*interest*) – Possession, par une société ou un particulier, d'une partie du capital d'une autre société (on dit d'une personne qui a une part ou qui investit de l'argent dans une affaire qu'elle a des intérêts dans cette affaire). Syn. *part*.

Participation au revenu (*income interest*) – Droit de recevoir un revenu généré par une fiducie. Comparer avec INTÉRÊT RÉSIDUEL.

Participation majoritaire (*controlling interest; majority interest*) – Fait de posséder plus de 50 % des actions avec droit de vote d'une société.

Participation viagère (*life interest*) – Droit de participer à la distribution du capital ou du revenu d'une fiducie, dont la durée est délimitée par la vie du titulaire ou d'une autre personne. Syn. *droit viager*. Comparer avec PROVISION DE L'ÉPOUSE. Voir aussi INTÉRÊT VIAGER.

Partie intéressée (*stakeholder*) – Toute personne (bénévole, client, donateur ou employé) ayant un intérêt particulier dans les activités et décisions d'un organisme.

Partnership for Philanthropic Planning – Fédération de conseils en matière de dons (basée à Indianapolis, en Indiana) dont les membres, œuvrant tous dans le domaine du don planifié, sont des directeurs du développement, des comptables, des avocats, des agents de fiducie, des planificateurs financiers et des professionnels d'autres domaines connexes. Les membres cherchent à accroître les dons de bienfaisance planifiés au moyen de dons par testament, polices d'assurance vie, fiducies, rentes ou biens immobiliers. L'organisation offre aussi des occasions de réseautage et de formation, mène des recherches et offre un service de conférenciers. Abrév. PPP. Anciennement appelé National Committee on Planned Giving (NCPG).

Passe-lettres (*letter slot; mail slot*) – Voir FENÊTRE À LETTRES.

Passer par hérité (*descend*) – Transmettre du parent à l'enfant, obtenir sous forme d'héritage.

Passif (*liability*) – Obligation à laquelle donnent lieu des opérations que l'entité a effectuées antérieurement et qui l'obligera, plus tard, à verser des sommes d'argent, à livrer des marchandises ou à rendre des services qui, dans les deux derniers cas, ont fait l'objet de sommes reçues d'avance. Syn. *élément de passif*.

Passif à court terme (*current liability*) – Obligation dont l'entité doit s'acquitter dans un délai relativement court, généralement de moins d'un an. Dette dont le règlement doit intervenir au cours de la prochaine année. Syn. *dette à court terme, dette exigible à moins d'un an, élément de passif à court terme*. Comparer avec PASSIF À LONG TERME.

Passif à long terme (*long-term liability*) – Obligation dont l'échéance se situe généralement au-delà de l'année qui vient. Dette qui ne doit pas être réglée au cours des douze prochains mois. Syn. *élément de passif à long terme, obligation à long terme, dette à long terme*. Comparer avec PASSIF À COURT TERME.

Patrimoine (*estate*) – Ensemble des biens qu'une personne possède.

Patronage d'entreprise (*corporate sponsorship*) – Voir COMMANDITE D'ENTREPRISE.

Pauvre en argent (*cash poor; income poor*) – (*familier*). Se dit d'une situation où une entité est à court d'argent liquide. Syn. *à court de liquidités, pauvre en liquidités*. Comparer avec RICHE EN PROPRIÉTÉ.

PCGR (*GAAP*) – Principes comptables généralement reconnus.

PDG – Président-directeur général.

Pension (*pension*) – **1** ♦ Versement périodique d'une somme d'argent à des salariés qui ont pris leur retraite ou à leurs ayants droit. **2** ♦ Versement périodique d'une prestation pendant un nombre prescrit d'années ou la durée de vie du bénéficiaire ou de son conjoint (*pension de vieillesse, rente de veuf ou veuve, rente pour personnes handicapées, rente d*. Comparer avec SÉCURITÉ SOCIALE. *N.B. Au Canada, le gouvernement fédéral emploie le terme « pension » plutôt que « rente » pour désigner les versements périodiques effectués en application des régimes de retraite publics lorsqu'il n'y a pas eu de contrat prévoyant le versement d'une rente spécifique. Cependant, le terme « rente » est l'expression consacrée par le gouvernement du Québec.*

Percevoir (*levy*) – Recueillir de l'argent en vertu d'une autorisation légale.

Période d'engagement (*pledge period*) – Période au cours de laquelle une promesse de don peut être payée, généralement entre trois et cinq ans.

Période pour activités professionnelles (*release time*) – Période d'absence autorisée durant laquelle une personne est relevée temporairement de ses fonctions habituelles pour participer à des activités liées d'une façon ou d'une autre à son travail. Voir aussi CONGÉ PAYÉ.

Périphérique (*peripheral*) – Tout matériel informatique (imprimante, souris, écran, modem, etc.) pouvant être branché à un ordinateur, tout dispositif qui est commandé par un ordinateur et qui peut communiquer avec lui.

Personne civile (*artificial person*) – Voir PERSONNE MORALE.

Personne fictive (*artificial person*) – Voir PERSONNE MORALE.

Personne juridique (*artificial person*) – Voir PERSONNE MORALE.

Personne morale (*artificial person*) – Entité dotée de la personnalité morale, c'est-à-dire apte à être assujettie à la loi. Syn. *personne juridique, personne civile, personne fictive, corporation*.

Personne physique (*natural person*) – Être humain pris comme sujet de droit. Voir aussi ENTITÉ.

Personnel cadre (*management*) – Voir DIRECTION.

Personnel de gestion (*management*) – Voir DIRECTION.

Perte en capital (*capital loss*) – Perte subie par lors de la cession d’une immobilisation, établi selon les règles fiscales (lorsque le bien immobilisé est cédé à un prix inférieur à son coût d’acquisition). Syn. *moins-value* (France et Belgique).

Phase active (*active phase*) – Au cours d’une campagne, période de sollicitation publique suivant généralement l’obtention d’un financement de base et la détermination de la répartition des dons. Syn. *phase intensive*. Comparer avec PHASE FINALE; CAMPAGNE OFFICIELLE; PHASE INITIALE.

Phase initiale (*initial phase*) – Période au début d’une campagne pendant laquelle l’organisme mène l’étude de faisabilité, prépare l’argumentaire et procède au recrutement des bénévoles et des donateurs potentiels. Voir aussi PHASE ACTIVE; PHASE FINALE.

Phase intensive (*intensive phase*) – Voir PHASE ACTIVE.

Philanthropic Advisory Service – Aujourd’hui fusionné à BBB Wise Giving Alliance (voir ce terme).

Philanthropic Research, Inc. – Organisation (basée à Williamsburg, en Virginie) dont la mission consiste à fournir de l’information au sujet des activités, des finances, des missions, des programmes et des objectifs de divers organismes sans but lucratif. Cet organisme possède une base de données sur plus de 850 000 organismes de bienfaisance et sans but non lucratif reconnus par l’IRS.

Philanthropic Roundtable – Organisation (basée à Indianapolis, en Indiana), parrainée par l’Institute for Educational Affairs, qui agit à titre de centre de diffusion d’information au sujet de projets de subvention, aide les jeunes à trouver de l’emploi dans le domaine de la philanthropie et offre de nombreux autres services.

Philanthropic Service for Institutions – Service à l’intention des universités, collèges, académies et hôpitaux adventistes du septième jour rattachés à la division nord-américaine de l’église adventiste du septième jour. Les services comprennent, entre autres, des conseils, de l’information, du soutien et l’octroi de bourses pour l’organisation d’ateliers, de conférences et autres activités liés à la philanthropie. Abrév. PSI.

Philanthropie (*philanthropy*) – Concept de don volontaire versé pour le bien commun; c’est la philosophie et la pratique visant à appuyer, financièrement ou autrement, des programmes et des campagnes menés par des organismes de bienfaisance (telle la Croix-Rouge) ou sans but lucratif axés sur l’aide mutuelle (associations d’entraide, groupes jeunesse), la qualité de vie (arts, éducation, environnement) et la religion.

Philanthropie internationale (*international philanthropy*) – **1a**◆ Activité, service ou initiative volontaire pour le bien commun regroupant plus d’une nation. **1b**◆ Concept de don d’un point de vue mondial.

Phonothon (*phonathon*) – Voir CAMPAGNE TÉLÉPHONIQUE.

Phonothon de remerciement (*thank-you phonathon*) – Activité de reconnaissance dans le cadre de laquelle un organisme appelle ses donateurs pour les remercier de leurs dons et les informer de la façon dont ils sont utilisés. Syn. *merci-o-thon*.

Photo bouche-trou (*filler*) – Voir BOUCHE-TROU.

Photocomposition (*photocomposition*) – En imprimerie, composition d’images, sur film ou papier sensible, par des procédés photographiques.

Photogravure (*photoengraving*) – En imprimerie, **1a**, tout moyen industriel par lequel sont obtenus, à partir de la photographie, les clichés, plaques ou cylindres destinés à l’impression. **1b**, Plaque obtenue par ce processus. **1c**, Image obtenue à partir d’une telle plaque.

PIB (GDP) – Produit intérieur brut (voir ce terme).

Pigiste (*freelancer, free-lancer, freelance, free-lance, free lance*) – Professionnel qui est rémunéré à la pige, qui travaille dans le cadre de contrats.

Pilote (*pilot*) – **1a**, (*nom*) Projet expérimental ou prototype mis à l’essai avant de s’engager à grande échelle; projet destiné à servir d’exemple à d’autres projets. **1b**, (*adj.*) À titre expérimental, comme dans *projet pilote, essai pilote* (s’écrit avec ou sans trait d’union). Voir aussi ENVOI D’ESSAI.

Piste de vérification (*audit trail*) – Documentation permettant de retracer les données depuis leur entrée dans le système jusqu’à leur sortie, ou vice versa. Syn. *piste de révision, piste d’audit*; (Belgique) *chemin de révision*.

Plan à long terme (*long-range plan*) – Buts et objectifs d’un organisme établis en fonction d’une prévision des conditions et tendances actuelles et transposés dans les budgets et programmes d’activités. Comparer avec PLAN STRATÉGIQUE.

Plan d’affaires (*business plan*) – **1a**, Plan détaillé précisant les étapes et les échéanciers requis pour atteindre les objectifs organisationnels énoncés dans un plan stratégique ou un plan à long terme. **1b**, Plan qui définit les objectifs de l’organisation, les stratégies à mettre en œuvre pour les atteindre (en fonction du milieu dans lequel l’organisation fonctionne et des besoins de ses clients), et les mesures du rendement utilisées pour évaluer les progrès réalisés et atteindre les buts fixés (c.-à-d. les engagements et les cibles). Syn. *plan d’activités, plan d’entreprise*.

Plan d’épargne d’entreprise (*save-as-you-earn; SAYE*) – En Grande-Bretagne, plan d’épargne, géré par le gouvernement, selon lequel des retenues salariales régulières et automatiques génèrent des intérêts non imposables.

Plan de commercialisation (*marketing plan*) – Voir PLAN DE MARKETING.

Plan de développement (*development plan*) – Document présentant les objectifs en matière de développement et énonçant les stratégies que l’organisme utilisera pour les atteindre au cours d’une période donnée.

Plan de marketing (*marketing plan*) – Plan directeur des activités de marketing conçu pour un produit ou un service donné, pour une activité commerciale donnée, ou encore pour un ensemble ou pour la totalité des produits et services de l’organisation. Le plan présente une analyse de situation, un budget, un plan d’action, les problèmes et possibilités, les objectifs, les stratégies et les mécanismes de surveillance. Syn. *plan marketing, plan de commercialisation, stratégie marketing, stratégie commerciale*.

Plan stratégique (*strategic plan*) – Plan définissant les objectifs fondamentaux d’un organisme et les moyens de les atteindre. Les décisions et mesures prises orientent les activités de l’organisme tout en mettant l’accent sur les répercussions futures des décisions actuelles. Ce plan

est généralement établi suivant une analyse FFPM (forces, faiblesses, possibilités, menaces). Aussi, *planification stratégique*. Comparer avec PLAN À LONG TERME.

Planificateur financier (*financial planner*) – Spécialiste chargé d’apprécier la situation financière personnelle d’un particulier (analyse de l’actif incluant la maison, les investissements, les assurances, les fonds de pension, etc.), de lui proposer des façons de mieux gérer les finances personnelles et d’établir un programme qui permettra à ce dernier de satisfaire ses besoins financiers et d’atteindre ses objectifs financiers, y compris discuter du niveau de risque rattaché à l’atteinte de ces objectifs et proposer différents instruments d’investissement, comme un don planifié à un organisme de bienfaisance.

Planification de don (*planned giving*) – Organisation des finances personnelles d’un donateur ou d’une donatrice qui prévoit le versement d’une somme ou la donation d’un bien à un organisme sans but lucratif.

Planification de la campagne (*campaign planning*) – Ensemble des activités devant être menées avant d’entreprendre la sollicitation en tant que telle.

Planification des dons (*gift planning*) – Effort systématique et structuré visant à tisser des liens avec des donateurs potentiels et à les fidéliser en vue d’obtenir des dons majeurs de leur part qui conviennent à leur situation personnelle, financière et fiscale, et qui correspondent à leurs plans en matière de dons par testament ou de leur vivant. Un don planifié a des ramifications fiscales et est le plus souvent transmis au moyen d’un instrument juridique, comme un testament ou une fiducie. Comparer avec DON DIFFÉRÉ.

Planification financière (*financial planning*) – **1a** ♦ Spécialité ou travail du planificateur financier (*voir ce terme*). **1b** ♦ Activité financière consistant en un ensemble de décisions prises en vue d’organiser, de diriger et de coordonner toutes les opérations financières futures (à court et à long terme) afin d’atteindre les objectifs généraux d’une organisation ou d’une personne.

Planification successorale (*estate planning*) – Dispositions prises par un particulier en vue de faciliter la transmission de ses biens à ses héritiers, de son vivant et à son décès, et de réduire au minimum les impôts de toutes sortes afférents à sa succession.

Plus proche parent (*next of kin*) – Parent qui est biologiquement le plus proche de la personne décédée ou qui est la personne la plus proche par les liens du mariage, ou encore toute autre partie en vertu de la législation applicable. Comparer avec HÉRITIER.

Plus-value imméritée (*unearned increment*) – Accroissement de la valeur d’un bien sans que son propriétaire ait eu à engager des dépenses ou à travailler. Syn. *accroissement immérité, plus-value ne résultant pas du travail*.

Plus-value ne résultant pas du travail (*unearned increment*) – Voir PLUS-VALUE IMMÉRITÉE.

PNB – Produit national brut.

Pochette d’information (*press kit*) – Voir TROUSSE D’INFORMATION.

Pochette de presse (*press kit*) – Voir TROUSSE D’INFORMATION.

Poids (*clout*) – Importance, influence d’une personne ou d’un groupe.

Point-com, point com, .com (dotcom, dot-com) – Se dit d’une entreprise fonctionnant sur Internet (le nomd officiel comporte généralement l’élément d’adressage « point com »).

Police de caractères (font) – En imprimerie, assortiment complet des caractères (capitales, minuscules, chiffres, signes de ponctuation plus symboles divers) d’une même famille, d’un même corps. Syn. *police, style de police*.

Politique (policy) – Énoncé général, adopté par un conseil d’administration ou autre organe directeur, constituant les principes directeurs visant à guider et déterminer les décisions et actions d’un organisme.

Politique d’acceptation des dons (gift-acceptance policy) – Document énonçant les règles établies par un organisme donataire relativement aux types de dons qu’il peut accepter ou qu’il devrait refuser.

Portable (laptop) – *nom commun* Voir ORDINATEUR PORTATIF.

Portatif (laptop) – *nom commun* Voir ORDINATEUR PORTATIF.

Porte-à-porte (canvass) – Méthode de vente ou de prospection qui consiste à visiter systématiquement les particuliers à leur domicile (dans une région géographique définie). Syn. *démarchage, vente à domicile*. Voir aussi SOLLICITATION PORTE-À-PORTE.

Portefeuille bien garni (deep wealth; deep pockets) – Se dit d’une personne ou d’une famille qui a accumulé sa richesse au fil des générations. Syn. *bourse bien garnie*. Comparer avec BASSIN DE RICHESSE.

Porteur d’actions (shareholder) – Voir ACTIONNAIRE.

Positionnement (positioning) – **1a**♦ Action de préciser au marché cible les services que peut offrir un organisme par rapport aux autres organismes. **1b**♦ Stratégie de marketing qui vise à définir le produit offert par rapport à ceux des concurrents quant au type de clientèle ou au segment de marché cible.

Positionner (position) – **1a**♦ Établir ou améliorer la place dans le marché (dans le cas d’une personne, d’une organisation, d’un produit ou d’un service). **1b**♦ Définir le créneau d’un produit à commercialiser.

Possession individuelle (severalty) – En droit, **1a**♦ Fait de détenir, de posséder en vertu de droits distincts, individuels ou exclusifs. **1b**♦ Terre détenue de cette façon.

Poste (post) – *nom féminin* Service public chargé de l’acheminement du courrier et de certains colis.

Poster (post) – **1**♦ (*verbe*) Déposer du courrier dans un réceptacle à courrier, à un bureau de poste, ou auprès d’un représentant autorisé à recevoir des articles transmissibles par la poste. Syn. *mettre à la poste, déposer à la poste*. **2**♦ (*nom masculin*) Affiche décorative ou publicitaire. (*N.B. Au Québec, « poster » dans le sens d’affiche est considéré comme un anglicisme, qui est cependant toléré ailleurs dans la francophonie.*)

Postes Canada (Canada Post) – Service postal du Canada. Appellation légale : Société canadienne des postes.

Potentiel (prospective) – *adj.* Possible, probable.

Potentiel de développement (*development potential*) – Capacité totale d'un organisme à recueillir des fonds sous forme de dons et de subventions.

Pouvoir en capital (*capitalize*) – Voir DOTER EN CAPITAL.

Pouvoir de désignation (*power of appointment*) – Pouvoir conféré à une personne de gérer la disposition de biens qui ne lui appartiennent pas. Syn. *pouvoir d'attribution*.

Pouvoir pour le transfert et la vente d'actions (*stock power*) – Document autorisant une personne autre que le détenteur des actions de procéder au transfert ou à la vente d'actions à une tierce partie.

PPP – Partnership on Philanthropic Planning.

Praticien de l'immobilier (*conveyancer*) – Personne, généralement un avocat, qui dresse les actes de transfert.

Pratique de l'immobilier (*conveyancing*) – Domaine de travail spécialisé dans la préparation d'acte de transfert (voir ce terme).

Pré-campagne (*precampaign*) – *adj.* Relatif à la période précédant le lancement d'une campagne.

Préclure (*estop*) – En droit, empêcher en vertu du principe de préclusion.

Préclusion (*estoppel*) – Principe de droit en vertu duquel une personne est irrecevable à revenir sur des déclarations ou à désavouer une attitude antérieure alors que ce changement pourrait porter préjudice à une autre personne qui s'était basée légitimement sur ces déclarations ou sur cette attitude.

Précompte (*payroll deduction*) – Voir RETENUE À LA SOURCE.

Prélèvement (*levy*) – Argent recueilli en vertu d'une autorisation légale.

Prélèvement automatique (*direct debit*) – Modalité de paiement d'une créance par laquelle le débiteur donne mandat à son institution financière de payer par débit de son compte bancaire les avis de prélèvement présentés par le créancier avec lequel il a été convenu de cette modalité de paiement. Syn. *domiciliation bancaire* (Belgique).

Prélèvement bancaire (*bank debit*) – Transfert de fonds électronique, établi habituellement sous forme de prélèvement automatique par l'intermédiaire du système bancaire.

Prélèvement sur le salaire (*payroll deduction*) – Voir RETENUE À LA SOURCE.

Prélever (*deduct*) – Retenir une somme d'argent (sur un salaire, par exemple) à une fin déterminée (tel l'impôt sur le revenu).

Premier dirigeant (*chief executive officer*) – Voir DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Prendre à bail (*lease*) – Voir LOUER (1b_♦).

Préposé à l'envoi du courrier (*mailer*) – Voir EXPÉDITEUR DE COURRIER.

Présélectionner (*screen*) – Effectuer une sélection préalable, par un premier examen des compétences des candidats (donateurs potentiels, bénévoles, employés), avant le choix définitif de ceux-ci.

Président (*chair; chairman; chairperson*) – 1♦ Premier dirigeant d'une entreprise. 2♦ Personne responsable de diriger une réunion, une campagne, un comité, un conseil d'administration ou un conseil d'établissement. *Au féminin (chairwoman) = présidente.*

Présider (*chair*) – Occuper la fonction de président [d'une assemblée, d'une réunion, d'une campagne, d'un comité, d'un conseil d'administration ou d'un conseil d'établissement].

Président d'honneur (*patron*) – Personne importante qui couvre de son crédit, de son prestige, une œuvre de bienfaisance, une cause, une campagne de souscription.

Président honoraire (*honorary chair; honorary chairman; honorary chairperson*) – Personne importante ou influente qui accepte que son nom soit associé à une campagne ou un événement particulier. Cette personne n'assume aucune fonction ou obligation. *Au féminin (honorary chairwoman) = présidente honoraire.*

Président-directeur général (*chief executive officer*) – Voir DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Prestation (*benefit*) – (généralement au pluriel) Versement à une personne en vertu d'un contrat d'assurance, d'un régime de retraite ou autre, qui a pour objet l'indemnisation d'un risque social ou qui, d'une façon générale, est destinée à assurer la sécurité économique du bénéficiaire.

Prestation de maladie (*sickness benefit, illness benefit, sick pay, sickness allowance, sickness indemnity, health benefit*) – Somme destinée à dédommager l'employé absent du travail pour raison de maladie. Syn. *allocation de maladie, indemnité de maladie, indemnité en cas de maladie, indemnité pour cause de maladie, indemnité pour maladie.*

Prestations sociales (*social security benefits*) – Ensemble des prestations accordées en vertu d'un régime de sécurité sociale ou d'assurance sociale. Syn. *prestations de sécurité sociale.*

Prêt à photocopier (*camera-ready*) – Qualifie un document (texte, images, illustrations) produit par un imprimeur et qui est prêt à être reproduit. Voir MAQUETTE DE MISE EN PAGE.

Prêt à terme renouvelable (*revolving loan*) – Voir CRÉDIT RENOUVELABLE.

Prêt-à-poster (*self-mailer*) – Voir ENVOI À DÉCOUVERT.

Pré-test (*copy testing*) – Pratique consistant à tester un produit auprès d'un petit échantillon du public avant sa distribution.

Prétest (*pretest*) – Essai préalable.

Prétester (*pretest*) – Effectuer des essais préalables (d'une trousse de publipostage, par exemple) avec un petit échantillon avant de peaufiner la trousse d'envoi en vue du publipostage à grande échelle.

Prime (*premium*) – 1♦ Biens ou services, ou les deux, offerts pour inciter un donateur potentiel à faire un don. Voir aussi AVANTAGE INDIRECT. 2♦ Somme qu'une personne doit payer pour souscrire une police d'assurance.

Principal (*principal*) – Voir CAPITAL (3♦).

Principe de bonne information (*full disclosure*) – Principe comptable voulant que l'entité fournisse tous les éléments d'information financière qui sont suffisamment importants pour être susceptibles d'influencer le jugement ou les décisions d'un utilisateur averti.

Principe directeur (*guideline*) – Voir DIRECTIVE.

Principes comptables généralement reconnus (*generally accepted accounting principles*) – Principes ou normes comptables en vigueur dans un espace juridique donné, dont l'existence a été reconnue formellement par un organisme responsable de la normalisation en comptabilité ou par des textes faisant autorité, ou dont l'acceptation est attribuable à un précédent ou à un consensus. Abrév. PCGR.

Prix à la juste valeur marchande (*stepped-up basis*) – Au décès du propriétaire d'un bien, augmentation du prix de base du bien à sa juste valeur marchande à la date du décès de son propriétaire. Comparer avec PRIX DE BASE.

Prix de base rajusté (*adjusted basis* ou *adjusted cost base*) – Coût d'origine d'un bien, modifié pour tenir compte des divers redressements (gain ou perte en capital). Comparer avec PRIX DE BASE.

Pro tempore (*pro tempore*) – Locution latine signifiant « pour un temps limité », « temporairement ».

Procédure parlementaire (*parliamentary procedure*) – Ensemble des règles régissant les travaux (discussion, débat, prise de décisions) des chambres détenant le pouvoir législatif.

Procès-verbal (*minutes*) – Compte rendu officiel écrit de ce qui s'est dit ou fait dans une réunion, une assemblée, et des résolutions que l'on y a adoptées.

Procuration (*power of attorney*) – **1a.** Pouvoir qu'une personne donne à une autre d'agir en son nom (généralement dans une circonstance déterminée). **1b.** Document donnant à un tiers le pouvoir d'agir au nom d'une autre personne (à des fins particulières ou à des fins générales).

Procureur (*solicitor; attorney; barrister; counsel; sidebar*) – Personne ayant le pouvoir de gérer les affaires d'une autre personne ou de la représenter en justice. Voir aussi AVOCAT.

Produit à reporté (*deferred revenue*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE

Produit comptabilisé d'avance (*unearned income*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Produit constaté d'avance (*unearned income; unearned revenue; deferred revenue, deferred income, deferred credit*) – Produit perçu ou comptabilisé avant que les prestations ou fournitures justifiant ce revenu aient été effectuées ou fournies, et qui figure au passif du bilan jusqu'à qu'il soit rattaché à la période au cours de laquelle les prestations ou fournitures se réaliseront. Syn. *produit reporté, produit reçu d'avance, produit non acquis, produit différé, produit comptabilisé d'avance, crédit reporté.*

Produit différé (*deferred revenue*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Produit financier (*revenue*) – Voir REVENU (1.)

Produit intérieur brut (*gross domestic product*) – Valeur de tous les biens et services produits à l'intérieur des limites géographiques d'un pays ou territoire au cours d'une période donnée. Le produit intérieur brut correspond au produit national brut moins les revenus nets tirés d'investissement à l'étranger. Abrév. PIB. Comparer avec PRODUIT NATIONAL BRUT.

Produit national brut (*gross national product; GNP*) – Agrégat constitué par la valeur des biens et services produits au cours d'une année par l'ensemble des agents économiques d'un

pays, sans tenir compte d'aucune déduction pour l'amortissement des biens ni des autres dépenses d'entreprise. Le produit national brut est une mesure de la croissance ou du déclin économique d'un pays. Abrév. PNB. Comparer avec PRODUIT INTÉRIEUR BRUT.

Produit non acquis (*unearned income*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Produit reçu d'avance (*unearned revenue*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Produit reporté (*deferred revenue*) – Voir PRODUIT CONSTATÉ D'AVANCE.

Professionnalisme (*professionalism*) – Qualité d'une personne qui exerce une profession, une activité avec beaucoup de compétences et avec savoir-être, caractère professionnel d'une activité.

Professionnel (*professional*) – **1♦** (*adj.*) Qui se rapporte à une profession. **2a♦** (*nom*) Personne qui, par profession, exerce une activité à caractère intellectuel ou technique pour son propre compte ou pour le compte d'autrui, activité reposant sur une formation poussée exigeant des connaissances particulièrement vastes qu'elle doit tenir à jour et appelant de ce fait une rémunération supérieure. **2b♦** Personne qui pratique une activité, un art, un sport, etc. afin d'en tirer une rémunération, par opposition à la personne qui l'exerce par agrément.

Profil du conseil (*board profile*) – Analyse visant à cerner les caractéristiques (p. ex., les compétences, l'expérience, les relations professionnelles et les relations sociales) des membres du conseil d'administration ou de tout autre conseil consultatif.

Profil du donateur (*donor profile*) – **1a♦** Renseignements détaillés recueillis au sujet d'un donateur (dans le cas d'un particulier). **1b♦** Description statistique des caractéristiques de tous les donateurs d'un organisme.

Profil du donateur potentiel (*prospect profile*) – Rapport de recherche contenant des informations pertinentes au sujet d'un donateur potentiel – données démographiques de base, ressources financières, dons faits dans le passé, intérêts, possibilités de dons dans le futur, etc.

Profil psychologique (*psychography*) – Voir PSYCHOGRAPHIE.

Profit brut (*gross profit*) – Voir MARGE BRUTE.

Profit net (*net profit*) – Voir BÉNÉFICE NET.

Programme (*program; scheme*) – **1a♦** Actions proposées en vue d'un résultat. **1b♦** Ensemble d'activités prévues pour une période déterminée. **2♦** En informatique, ensemble ordonné d'instructions codées décrivant les étapes que l'ordinateur doit suivre pour réaliser une fonction, résoudre un problème.

Programme de communication (*communication program*) – Transmission des idées, concepts et objectifs d'une organisation à sa clientèle.

Programme de dons d'entreprise (*corporate-giving program*) – **1♦** Programme d'octroi de subventions établi et géré par une entreprise à but lucratif. **2♦** Ensemble des activités d'une organisation visant à obtenir des dons auprès d'entreprises.

Programme de formation des dirigeants bénévoles (*Volunteer Leadership Development Program*) – Programme offrant une formation aux membres de conseils d'administration d'organismes sans but lucratif.

Programmer (*program*) – 1♦. En informatique, rendre un ordinateur apte à effectuer une tâche précise en donnant les données et instructions nécessaires.

Projection d'encaissement des dons promis (*pledge-flow projection*) – Projection de revenu basée sur les cycles d'engagement.

Projet spécial (*special project*) – Programme ou projet nécessitant un financement spécial, mais dont l'ampleur n'exige généralement pas l'organisation d'une campagne majeure.

Promesse de don conditionnelle (*conditional pledge; conditional promise to give*) – Promesse de don qui n'est pas comptabilisée à titre de revenu tant que l'organisme n'a pas satisfait aux conditions imposées par le donateur. Comparer avec PROMESSE DE DON SANS CONDITION.

Promesse de don sans condition (*unconditional pledge*) – Promesse de don ne comportant aucune condition imposée par le donateur qui est inscrite dès qu'on a une preuve vérifiable que le don a été versé. Comparer avec PROMESSE DE DON CONDITIONNELLE.

Promesse de don verbale (*verbal pledge*) – Engagement verbal de faire un don, ne représentant qu'une intention jusqu'à ce qu'un formulaire de promesse de don soit signé.

Promouvoir (*promote*) – Faire connaître (les activités d'un organisme sans but lucratif) au moyen de publicité, d'événements spéciaux et d'autres activités conçues pour attirer l'attention et susciter l'intérêt envers l'organisme et la cause qu'il défend.

Proposition (*proposal*) – Document personnalisé et soigneusement préparé visant à demander un don ou une subvention. Syn. *document de sollicitation*. Comparer avec PRÉSENTATION.

Propres (*private property*) – *nom commun* Voir BIENS PROPRES.

Propriétaire (*proprietor*) – Personne qui possède une chose, un bien en propriété.

Propriétaire conjoint (*joint tenant*) – Personne détenant un bien en tenance conjointe (*voir ce terme*).

Propriétaire franc (*freeholder*) – Personne à laquelle appartient un bien en propriété franche.

Propriété (*proprietorship*) – 1♦. Fait de posséder quelque chose en propre. 2♦. Droit d'user, de jouir et de disposer d'une chose possédée en propre, de façon exclusive et absolue sous les restrictions établies par la loi.

Propriété à bail (*leasehold*) – 1a♦. Bien immobilier cédé par une personne à une autre pour un temps déterminé moyennant le paiement d'un loyer. 1b♦. Propriété dont le locataire a la jouissance en vertu d'un bail. Syn. *immeuble donné à bail, propriété louée à bail*. Comparer avec PROPRIÉTÉ FRANCHE.

Propriété foncière (*land*) – Voir BIEN-FONDS 1.

Propriété franche (*freehold*) – 1a♦. Propriété foncière détenue en fief simple, en fief taillé ou à vie. Voir aussi FIEF. Comparer avec PROPRIÉTÉ À BAIL.

Propriété immobilière (*realty*) – Voir BIEN-FONDS 2.

Prorata (*pro rata*) – 1♦. Part proportionnelle exprimée en valeur, quantité ou temps. 2♦. Se dit d'une valeur ou d'une quantité exprimée d'une manière proportionnelle (par exemple les

dividendes payés au prorata du nombre d'actions détenues). *N.B.* L'expression *au prorata* signifie « en proportion de », « proportionnellement à ».

Prospection (*prospect research*) – Voir RECHERCHE SUR LES DONATEURS POTENTIELS.

Prospectus (*prospectus*) – **1**◆ Annonce publicitaire, le plus souvent imprimée (brochure, dépliant ou simple feuille), destinée à vanter auprès de la clientèle un établissement public, un commerce, une activité, un programme. **2**◆ Document, aussi appelé *prospectus d'émission*, que doit établir et soumettre au visa des autorités de réglementation des valeurs mobilières toute personne qui entend procéder au placement d'une valeur par appel public à l'épargne.

Provision de l'épouse (*jointure*) – Biens cédés à une veuve et dont elle jouit en vertu de la loi jusqu'à sa mort. Comparer avec INTÉRÊT VIAGER; PARTICIPATION VIAGÈRE.

PRSA – Public Relations Society of America.

PSI – Public Services for Institutions.

Psychographie (*psychography*) – **1**◆ Document décrivant l'état psychologique d'une personne. Dans le contexte de la philanthropie, document décrivant ou classant les clients ou donateurs actuels et potentiels en fonction de leurs activités, de leur mode de vie, de leurs intérêts et de leurs caractéristiques de comportement et traits de caractère du fait d'une situation financière, d'une catastrophe environnementale locale, etc. **2**◆ Caractérisation selon les attitudes et les valeurs socioculturelles afin d'expliquer le comportement des acheteurs et des consommateurs. Syn. *profil psychologique*. Comparer avec DÉMOGRAPHIE.

Psychographique (*psychographic*) – Relatif à la psychographie.

Public cible (*audience*) – groupe (ou groupes) de personnes visé par un programme. Syn. *marché cible*. Comparer avec MARCHÉ.

Public Relations Society of America – Association mutuelle (basée à New York, dans l'État de New York) pour les professionnels et les éducateurs dans le domaine des relations publiques qui offre des renseignements, de la formation et un service d'accréditation, et propose un code de déontologie. Abrév. PRSA.

Publication externe (*external publication*) – Publication provenant d'une source extérieure, tel un organisme ou un établissement parrain, à l'intention de la clientèle d'une organisation. Comparer avec JOURNAL INTERNE D'ENTREPRISE.

Publication interne (*house organ*) – Voir JOURNAL INTERNE D'ENTREPRISE.

Publication spécialisée (*trade publication*) – Ouvrage imprimé traitant de sujets s'adressant aux membres d'une profession, d'une industrie ou d'un secteur d'activités particulier.

Publiciser (*advertise*) – **1** Faire connaître par la publicité, par la réclame, une entreprise, un produit, un service. Syn. *faire de la publicité*. **2** Annoncer, rendre public.

Publicité (*advertising*) – **1**◆ Utilisation des moyens de communication pour transmettre des messages visant à faire connaître une entreprise, à influencer le public ou le consommateur, à l'inciter à acheter un produit ou à utiliser un service. Ensemble des moyens et techniques employés à cet effet. **2**◆ Matériel promotionnel. Voir ANNONCE PUBLICITAIRE.

Publipostage 1 (*direct mail*) – 1 ♦ Envoi postal de masse ciblant des donateurs potentiels (dans le cas d'organismes sans but lucratif). **2** ♦ Sollicitation par envoi postal en vue d'obtenir des dons, de vendre des produits ou de vendre des abonnements (à un magazine, par exemple). Aussi appelé *mailing* et *sollicitation postale*.

Publipostage 2 (*mailing*) – Prospection publicitaire, démarchage ou vente effectués par voie postale; envois en nombre à des fins publicitaires. (On emploie aussi parfois en français le terme *mailing*.)

Publipostage d'acquisition (*acquisition mailing*) – Envoi postal (à des donateurs potentiels) en vue d'obtenir de nouveaux membres ou de nouveaux donateurs.

PYBUNT – Acronyme anglais signifiant qu'un donateur a donné dans le passé, mais malheureusement pas cette année (**P**ast **Y**ear **B**ut **U**nfortunately **N**ot **T**his **Y**ear). Voir aussi DONATEUR ACTUEL, ANCIEN DONATEUR, LYBUNT, SYBUNT.

Pyramide de Maslow (*hierarchy of needs*) – Voir HIÉRARCHIE DES BESOINS.

Pyramide des dons (*donor pyramid, pyramid of giving*) – Représentation schématique de la hiérarchie des dons. Ce schéma illustre ce qui suit : plus le montant des dons augmente, plus le nombre de dons diminue; le nombre de donateurs diminue suivant le nombre d'années pendant lesquelles on demande aux donateurs de renouveler leurs dons; le nombre de donateurs diminue quand on passe d'une campagne de dons annuels aux dons planifiés; plus l'engagement/la participation augmente, plus le montant des contributions et plus la réponse à la sophistication des campagnes augmentent. Voir aussi TAUX D'ATTRITION; TABLEAU DE L'ÉCHELLE DES DONNS; RÈGLE DES TIERS.

Q

Qualité brouillon (*draft quality*) – Qualité d'impression ne convenant pas à l'échange de correspondance commerciale, mais suffisante pour la plupart des documents internes, et qui permet d'obtenir une vitesse d'impression supérieure à celle de la qualité courrier. Comparer avec QUALITÉ COURRIER.

Qualité courrier (*letter quality*) – Qualité d'impression convenant à une correspondance commerciale ou identique ou supérieure à celle obtenue sur une machine à écrire électrique. Comparer avec QUALITÉ BROUILLON.

Quote-part (*share*) – Part d'un avantage ou d'un engagement financier affecté à chacune des parties en cause.

R

Radiothon (*radiothon*) – Activité de collecte de fonds menée par le truchement de la radio et au cours de laquelle les auditeurs peuvent téléphoner pour faire des promesses de don pour soutenir la cause ou l'organisme dont il est question. Comparer avec TÉLÉTHON.

Rappel (*follow-up*) – Voir SUIVI.

Rapport annuel (*annual report*) – Document produit annuellement qui porte sur les résultats et la situation financière d'une société, d'une entreprise, d'une organisation. Syn. *rapport annuel de gestion, rapport d'exercice*. France et Belgique : *plquette*.

Rapport coût-efficacité (*cost-effectiveness*) – Mesure du degré par lequel une stratégie, une décision, un programme, un processus ou une opération peuvent produire un rendement, compte tenu des coûts engagés.

Rapport final de campagne (*final campaign report*) – Rapport faisant état des réalisations et des résultats, et incluant des commentaires et des données statistiques, produit après la tenue d'une campagne majeure de financement.

Rapport financier (*financial report*) – Dans le cas d'un organisme sans but lucratif, rapport renfermant les états financiers et, généralement, une analyse de la direction et d'autres renseignements complémentaires. Comparer avec ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION; ÉTAT DES RÉSULTATS.

Ratio cours/bénéfice (*price-earnings ratio*) – Voir COEFFICIENT DE CAPITALISATION DES BÉNÉFICES.

RCI – Rendement du capital investi.

Rebut (*undeliverable mail*) – Voir OBJET NON LIVRABLE.

Récence (*recency*) – Caractère de ce qui est récent. En publipostage, indication de la date du don le plus récent.

Recettes (*revenue*) – 1♦ (*OSBL*) Somme reçue ou à recevoir au titre d'une promesse de dons, d'une subvention, d'un produit financier, de la vente de biens ou de la prestation de services. 2♦ (*comptabilité publique*) Produit brut découlant de la délivrance des permis et de la perception des impôts, taxes et droits; ensemble des rentrées fiscales et non fiscales qui agissent sur l'excédent ou le déficit d'une administration publique.

Recherche de subventions (*grantsmanship*) – Fonction ou spécialité d'une personne qui, contre rémunération, fait les démarches et les recherches nécessaires pour qu'un organisme obtienne une ou des subventions. Syn. *art d'obtenir des subventions*.

Recherche documentaire (*information retrieval*) – Ensemble des opérations, méthodes et procédures ayant pour effet d'extraire les informations concernant un sujet donné à partir de données stockées en mémoire dans un ordinateur. Syn. *recherche d'informations*.

Recherche marketing (*marketing research*) – Études systématiques des besoins des consommateurs, qui visent l'amélioration des techniques et des pratiques commerciales d'une

entreprise. Ensemble des activités d'étude, d'analyse et de réflexion qui ont pour objet de fournir à l'entreprise une connaissance objective de son environnement, et de lui permettre de prendre des décisions conformes aux tendances et aux exigences de son marché. Voir aussi ÉTUDE DE MARCHÉ. Syn. *recherche en marketing, recherche commerciale, recherche mercatique, recherche de marché.*

Recherche quantitative (*quantitative research*) – Type d'étude de marché impliquant la cueillette, la consignation et l'analyse de données sous forme numérique ou objective au sujet du public cible d'un organisme ou des différents publics. Comparer avec RECHERCHE QUALITATIVE.

Recherche sur les donateurs potentiels (*prospect research*) – Processus continu de recherche mené en vue d'obtenir de nouvelles données pertinentes au sujet des donateurs actuels et potentiels déjà inscrits dans les dossiers d'un organisme ou au sujet de particuliers, de fondations, de sociétés, etc. pour lesquels l'organisme ne dispose encore d'aucun renseignement. Le résultat de ce processus est le profil du donateur potentiel. Comparer avec CONSTITUTION DE LISTES D'ADRESSES. Syn. *prospection.*

Reconnaissance des donateurs (*donor recognition*) – Politique et pratique de reconnaissance des dons reçus, d'abord par l'envoi d'une carte ou d'une lettre de remerciement, puis par l'envoi de notes personnalisées, par des témoignages d'appréciation faits en personne, par la publication de listes des donateurs et par d'autres moyens appropriés. Voir aussi REMERCIEMENT.

Reconnaissance (*donor recognition*) – Voir RECONNAISSANCE DES DONATEURS.

Recrue (*recruit*) – **1a**, Personne nouvellement embauchée. **1b**, Personne qui s'ajoute à un groupe.

Recruter (*recruit*) – Engager des personnes (employés ou bénévoles). Comparer avec S'ASSURER LE CONCOURS DE.

Reçu aux fins de l'impôt (*tax receipt*) – Document écrit dans lequel une personne ou un organisme reconnaît avoir reçu une somme d'argent à titre de don ou de contribution. Voir aussi REÇU OFFICIEL DE DON.

Reçu officiel de don (*gift receipt; official donation receipt*) – Document officiel délivré à un donateur par l'organisme bénéficiaire du don. Au Canada, le reçu officiel de don est assujéti à des exigences particulières en vertu du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, notamment l'obligation d'indiquer qu'il s'agit d'un reçu officiel aux fins d'impôt. Si un donateur reçoit un avantage en contrepartie de son don, la valeur de l'avantage doit être déduite du don pour établir le montant admissible aux fins de l'impôt. Syn. *reçu aux fins de l'impôt.*

Recueillir des fonds (*fundraise*) – Voir ORGANISER UNE COLLECTE DE FONDS.

Redevable (*liable*) – Qui doit encore de l'argent après un paiement, qui demeure le débiteur de quelqu'un (un créancier); lié par une obligation.

Redevance (*royalty*) – Somme payée à une personne ou autre entité ayant un intérêt dans un bien immatériel ou réel, par exemple l'auteur d'un ouvrage littéraire ou artistique sur la vente ou la reproduction de ses œuvres ou, encore, le propriétaire d'un terrain où sont exploitées des ressources naturelles. Dans le cas de l'auteur d'une œuvre, les redevances qui lui sont versées s'appellent *droits d'auteur.*

REER – Régime enregistré d'épargne-retraite.

Référence (*benchmark*) – Critère sur lequel se fondent les comparaisons en vue de mesurer les progrès ou le rendement. Syn. *point de référence*.

Régime enregistré d'épargne-retraite (*registered retirement savings plan; RRSP*) – Au Canada, régime d'épargne-retraite auquel les contribuables peuvent verser des cotisations facultatives déductibles du revenu imposable, jusqu'à concurrence d'un plafond annuel prescrit. Les sommes sont investies en vue de générer des intérêts et tout revenu accumulé dans le régime est exempt d'impôt pendant la période où les fonds demeurent dans le régime. Le contribuable doit payer de l'impôt lorsqu'il retire des montants du régime. Abrév. REER.

Règle des tiers (*rule of thirds*) – Équation utilisée pour dresser le tableau de l'échelle des dons en prévision d'une campagne de capitalisation, basée sur l'hypothèse que dix donateurs représentent le premier tiers des dons amassés, que les 100 donateurs suivants représenteront un autre tiers et que tous les autres donateurs correspondront au dernier tiers. Comparer avec PYRAMIDE DES DONS; TABLEAU DE L'ÉCHELLE DES DONS, DON MAJEUR.

Règlements (*bylaws*) – 1♦ Règlements administratifs, établis par un conseil d'administration, qui traitent des questions de gouvernance, comme l'élection des directeurs et membres de la direction, la conduite des réunions, la structure des comités et les procédures de modification. S'ils sont adoptés par un organisme, les règlements constituent une partie des documents constitutifs. Ils énoncent les règles et la réglementation de l'administration et de la gestion de l'organisme. Par exemple, les règlements indiquent souvent les fonctions des administrateurs, la fin de l'exercice de l'organisme et la date à laquelle les réunions doivent se tenir. 2♦ (*Employé au sing.*) Acte législatif qui émane d'une autorité autre que le Parlement; tout règlement administratif d'intérêt local.

Règles de dévolution des successions ab intestat (*law of intestacy; law of intestate succession*) – Règles régissant la propriété d'un bien d'une personne décédée lorsque le défunt n'a laissé aucune instruction particulière à cet égard. Syn. *règles de la succession ab intestat*. Comparer avec INTESTAT.

Regroupement des organisations nationales bénévoles (*Coalition of National Voluntary Organizations*) – Voir IMAGINE CANADA.

Relations extérieures (*external affairs*) – Relations avec le grand public, incluant la clientèle de l'organisme. Syn. *affaires extérieures*. Comparer avec AFFAIRES INTERNES.

Relations internes (*internal relations*) – Relations entre les divers services d'une organisation. Syn. *affaires internes*. Comparer avec RELATIONS EXTÉRIEURES.

Relations publiques (*public affairs, public relations*) – Ensemble des techniques d'information et de communication utilisées, ainsi que des actions menées par une entreprise ou un organisme pour donner de lui-même l'image la plus favorable et pour faire connaître ses activités, ses produits et ses services, en s'attachant à créer et à entretenir de bonnes relations avec toutes les parties prenantes. Abrév. RP.

Reliquat (*residue, remainder of estate, residuary estate*) – Solde de succession d'un testateur, ce qui reste après le remboursement des dettes, le paiement des impôts et des frais, et la distribution des autres legs.

Reliquat de la succession (*residual estate*) – Ce qui reste de la succession après paiement de toutes les dettes du testateur, des frais administratifs, des impôts et des legs spécifiques.

Remerciement (*acknowledgement*) – Action de remercier, de témoigner sa reconnaissance.

Remercier (*acknowledge*) – Exprimer sa gratitude (envers un don ou un service reçu) par écrit ou verbalement, en privé ou publiquement.

Rémunération au pourcentage (*percentage compensation*) – Voir COMMISSION.

Rendement des investissements (*return on investment*) – Voir RENDEMENT DU CAPITAL INVESTI.

Rendement du capital investi (*return on investment; ROI*) – **1a**♦ Mesure de l'efficacité d'une organisation ou d'un programme équivalant au ratio obtenu en divisant le bénéfice net tiré des investissements par le capital investi. **1b**♦ Montant obtenu par ce calcul. Syn. *rendement des investissements, taux de rendement du capital investi, taux de rentabilité des capitaux investis*. Abrév. RCI.

Renonciation (*release*) – **1a**♦ Acte d'abandonner volontairement un droit ou un avantage au profit d'une autre personne. **1b**♦ Document attestant la renonciation.

Renouvellement de donateurs (*gift renewal*) – Voir renouvellement de dons.

Renouvellement de dons (*gift renewal*) – Don versé chaque année au fonds annuel par un même donateur. Syn. *renouvellement de donateurs*.

Rentabilité (*cost-effectiveness*) – Caractère de ce qui est rentable (voir ce terme).

Rentable (*cost-effective*) – Efficace en ce qui concerne les coûts par rapport aux avantages prévus, qui produit des résultats positifs par rapport aux coûts engagés. Syn. *économique, efficient*.

Rente (*annuity*) – **1**♦ Somme d'argent égale versée périodiquement à une personne chaque année. **2**♦ Revenu périodique que l'on tire d'un bien, d'un capital, d'un investissement pendant un nombre défini d'années (par exemple la durée de vie du bénéficiaire). Voir aussi RENTE DE BIENFAISANCE; RENTE DIFFÉRÉE; RENTE À TERME FIXE; RENTE RÉVERSIBLE; RENTE VARIABLE; RENTE DIFFÉRÉE VARIABLE.

Rente à terme fixe (*fixed annuity*) – Rente qui permet à son titulaire de recevoir des versements périodiques égaux jusqu'à son terme. Aussi appelée *rente à échéance fixe*.

Rente de bienfaisance (*charitable gift annuity*) – Montant d'argent fixe versé à intervalles donnés par un organisme de bienfaisance la vie durant du titulaire de la rente ou pendant un nombre d'années donné en contrepartie d'un don en espèces ou autre, tel qu'il est stipulé dans un contrat irrévocable. Syn. *rente de charité, don assorti d'une rente, don viager*.

Rente de charité (*charitable gift annuity*) – Voir RENTE DE BIENFAISANCE.

Rente différée (*deferred annuity*) – Somme d'argent qui ne sera versée périodiquement qu'à compter d'une certaine date future.

Rente différée variable (*variable deferred annuity*) – Contrat de rente d'une compagnie d'assurance vie dont la valeur varie en fonction du rendement d'un portefeuille de titres. Les versements de la rente commencent à une date ultérieure et le montant des versements dépend du rendement du portefeuille.

Rente réversible (*joint and survivor annuity*) – Rente qui continue à être servie au survivant d'un participant.

Rente variable (*variable annuity*) – Rente dont les termes ne sont pas tous égaux, dont le montant varie en fonction du rendement de l'investissement.

Rentier (*annuitant*) – Personne qui reçoit une rente, bénéficie du service d'une rente.
Syn. *titulaire de rente*.

Réponse directe (*direct response*) – Réponse à une sollicitation téléphonique ou par la poste.

Report (*carry-over; carry-forward*) – **1a** Action d'inscrire à un autre exercice. Voir aussi MAXIMUM DÉDUCTIBLE.

Reporter 1 (*carry over; carry forward*) – **1** ♦ Inscrire (le montant excédentaire) à un autre exercice ou un certain nombre d'exercices lorsque le total des dons de bienfaisance déductibles d'impôt dépasse le maximum admissible établi par la loi. Le montant excédentaire peut être reporté pendant cinq exercices consécutifs (actuellement). Voir aussi MAXIMUM DÉDUCTIBLE. **2** ♦ Constater un produit, une charge, un profit ou une perte dans l'état des résultats (ou compte de résultat) d'un certain nombre d'exercices. [En fiscalité, s'entend du droit d'imputer une perte courante rétroactivement (report en arrière) ou prospectivement (report en avant) à un certain nombre d'exercices passés ou futurs déterminés par la législation fiscale.]

Reporter 2 (*defer*) – Remettre à plus tard, différer.

Représentant officiel (*officer*) – Voir AGENT RESPONSABLE.

Représentant successoral (*personal representative*) – Voir LIQUIDATEUR; EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE.

Réseau (*network*) – **1** ♦ Groupe de personnes ayant les mêmes intérêts, qui défendent une même cause, et qui communiquent entre elles de façon informelle sur une base de soutien professionnel. **2** ♦ En informatique, ensemble de points ou d'ordinateurs liés entre eux par des voies de télécommunications, chacun ayant accès à des fichiers communs sauvegardés dans un serveur ou un ordinateur central; système de communication permettant la transmission entre ordinateurs situés à différents endroits. **3a** ♦ Ensemble de voie de communication ou télécommunications reliées entre elles (réseau de télévision, réseau radiophonique, etc.) **3b** ♦ Chaîne de stations de radiodiffusion ou télédiffusion interconnectées offrant la même programmation. **3c** ♦ Chaîne de télévision nationale.

Réseau social (*social network*) – Site Web où les internautes partagent des informations personnelles, telles que des coordonnées, des textes, des images et des vidéos, créant une communauté d'amis virtuelle.

Réseautage (*networking*) – **1** ♦ Acquisition volontaire, systématique et planifiée de contacts professionnels satisfaisant des besoins réciproques. **2** ♦ Travail effectué à partir de matériel informatique lié à un réseau.

Réseauter (*network*) – **1** ♦ Structurer en réseau. **2** ♦ Développer et entretenir un réseau de relations professionnelles.

Réseautique (*networking*) – Ensemble des techniques destinées à créer, exploiter et utiliser des réseaux d'ordinateurs.

Résolution (*resolution*) – Texte qui exprime l’opinion ou la volonté d’une organisation sur une question particulière, un point déterminé. Une résolution doit être approuvée par le conseil d’administration, par la direction ou encore lors de l’assemblée générale des membres.

Responsabilisation (*accountability*) – Responsabilité d’un organisme bénéficiaire de rendre compte auprès d’un donateur de l’utilisation des dons qu’il fait à l’organisme. Voir la *Charte des droits du donateur*.

Responsabilité (*liability*) – Obligation de remplir un devoir, un engagement ou de réparer une faute.

Responsabilité en matière de dépenses (*expenditure responsibility*) – Exigence imposée par la loi visant à assurer qu’une subvention versée à un organisme de bienfaisance public sert uniquement à des fins caritatives. À noter que Canada n’adhère pas à ce concept, mais qu’il s’en tient plutôt à préciser que seuls les donataires reconnus peuvent bénéficier de l’utilisation d’actifs des organismes de bienfaisance.

Responsabilité limitée (*limited liability*) – Expression employée pour désigner une société dont le capital social est divisé en parts ou en actions et dont les membres ne sont responsables des dettes de la société que jusqu’à concurrence de leur apport. L’abréviation « ltée » à la fin du nom d’une société indique qu’il s’agit d’une société à responsabilité limitée. Comparer avec INCORPORÉ; SOCIÉTÉ FERMÉE; SOCIÉTÉ OUVERTE À RESPONSABILITÉ LIMITÉE.

Responsable des programmes (*program officer*) – Voir AGENT DE PROGRAMME.

Ressource (*resource*) – **1♦**, Tout élément, humain ou autre, qui répond à un besoin. **2♦**, Au pluriel, (**ressources**), ensemble des éléments nécessaires à la réalisation d’une tâche, au fonctionnement d’une organisation, tels que le personnel, les capitaux, le matériel, les machines, les locaux, l’espace.

Résultat (*bottom line*) – Aboutissement d’une suite d’actions, d’opérations ou de faits et, par extension, le profit ou la perte qui en résulte.

Résultat net (*net income*) – Voir BÉNÉFICE NET (**1♦**).

Résultats (*income statement*) – Voir ÉTAT DES RÉSULTATS.

Retenue (*deduction*) – Somme pouvant, en vertu des lois fiscales, être déduite de la rémunération ou du revenu provenant d’une cession d’éléments d’actif, et permettant de réduire l’impôt à payer. Comparer avec RETENUE À LA SOURCE; DÉDUCTION FORFAITAIRE.

Retenue à la source (*pay-as-you-earn; PAYE; payroll deduction; deduction at source*) – **1a♦**, Système de prélèvement directement de la feuille de paye des employés. **1b♦**, Somme d’argent déduite de la rémunération d’un employé à titre obligatoire (impôts sur le revenu, cotisations sociales diverses, cotisations syndicales) ou facultatif (épargne, cotisations à un régime privé d’assurance collective et autres contributions auxquelles l’employé souscrit de son propre gré). Syn. *retenue salariale, précompte, retenue sur salaire, retenue sur la paye, retenue sur le traitement, prélèvement sur le salaire*.

Retenues salariales (*payroll deductions*) – Voir RETENUE À LA SOURCE.

Rétroaction (*feedback*) – **1a♦**, Processus par lequel sont fournis des commentaires ou des réactions, par exemple par rapport à une information, une situation ou une expérience. **1b♦**, Les

commentaires ou les réactions obtenus, lesquels permettent d'apporter les modifications qui s'imposent, le cas échéant.

Réunion d'organisation (*organizational meeting*) – Réunion à laquelle sont convoquées les personnes engagées dans la réalisation d'une campagne ou la défense d'une cause en vue d'entreprendre une action collective.

Réunion préparatoire (*briefing*) – Voir SÉANCE D'INFORMATION.

Revenu (*income; revenue*) – **1**♦. Ce qu'une entité retire de ses titres de participation et de ses placements de portefeuille. Syn. *produit financier*. **2**♦. Ce que rapporte un capital (intérêts ou dividendes); ce qu'un particulier reçoit à des titres divers (rémunération, pension, rente, etc.). **3**♦. Ce qu'un particulier reçoit à divers titres (rémunération, pension, rente, etc.).

Revenu annuel (*annual income*) – Revenu d'une personne, d'une entreprise ou d'une organisation constitué par l'ensemble de tous les biens reçus au cours d'une période de douze mois.

Revenu brut (*gross income*) – **1**♦. Revenu total d'un particulier ou d'une entreprise avant déduction des dépenses. **2**♦. Revenus prévus de l'exploitation d'une entreprise ou de la gestion d'une propriété, normalement calculés sur une base annuelle. **3**♦. Total des revenus provenant de l'activité économique ou des recettes liées au marché, avant déduction des dépenses. Comparer avec REVENU NET.

Revenu brut rajusté (*adjusted gross income; AGI*) – Dans le calcul de l'impôt sur le revenu, revenu total moins les déductions admissibles. La déduction pour dons de bienfaisance se limite à un pourcentage du revenu brut rajusté.

Revenu Canada (*Revenue Canada*) – Ancienne désignation de l'Agence du revenu du Canada (voir ce terme).

Revenu de provenant pas du travail (*unearned income*) – Voir REVENU NON GAGNÉ (**2**♦).

Revenu discrétionnaire (*discretionary income*) – Part du revenu qui reste après satisfaction des besoins prioritaires (logement, nourriture et vêtements) et pouvant servir pour faire des dons ou à d'autres fins. Voir aussi REVENU DISPONIBLE.

Revenu disponible (*disposable income*) – Portion du revenu personnel qui reste après déduction des impôts directs et des cotisations sociales diverses, et qui peut être utilisée pour la consommation ou l'épargne. Voir aussi REVENU DISCRÉTIONNAIRE.

Revenu fictif (*phantom income*) – intérêts non réalisés générés par une fiducie à vocation principale de bienfaisance et imposables pour le donateur.

Revenu fixe (*fixed income*) – Revenu tiré, à un rythme constant ou quasi constant, d'un régime de sécurité sociale, d'un régime de retraite, d'un revenu de placement ou d'autres sources semblables.

Revenu gagné (*earned income*) – Somme constituée de tout revenu tiré de la vente de biens ou de la prestation de services. Comparer avec REVENU NON GAGNÉ.

Revenu imposable (*taxable income*) – Revenu assujéti à l'impôt, soit le revenu provenant de toutes sources moins les dépenses, les exemptions, les déductions et les crédits applicables.

Revenu net (*net income*) – En fiscalité, montant assujéti à l'impôt et qui représente la différence entre le revenu brut et le total des déductions admissibles. Comparer avec REVENU BRUT.

Revenu non gagné (*unearned income*) – **1**♦ Revenu d'entreprise tiré des dons philanthropiques et des investissements, par opposition aux revenus tirés de la vente de produits ou de la prestation de services. **2**♦ Revenu personnel autre que les sommes tirées d'un salaire, d'un régime de retraite ou d'un régime de sécurité sociale. Syn. *revenu ne provenant pas du travail*. **3**♦ Tout revenu tiré de source philanthropique. Comparer avec REVENU GAGNÉ.

Revenus d'autres sources (*unrelated business income; UBI*) – Revenus tirés d'activités légales menées par un organisme sans but lucratif qui ne sont pas directement liées à sa mission d'organisme exonéré de l'impôt.

Réviser (*audit*) – Voir VÉRIFIER.

Révision (*audit*) – Voir VÉRIFICATION.

Riche en propriété (*property rich*) – (*familier*). Se dit d'une entité qui possède beaucoup d'actifs immobilisés qui génèrent peu ou pas de liquidités. Comparer avec PAUVRE EN ARGENT.

RP – RELATIONS PUBLIQUES

RTA – Région de tri d'acheminement.

S

S'adressant au sentiment (*human-interest*) – Se dit de tout document qui touche les sentiments, qui suscitent la sympathie, la compassion, la passion, etc.

S'assurer le concours de (*enlist*) – Obtenir le soutien ou l'aide (par exemple de bénévoles) dans le cadre d'une campagne ou de toute autre activité. Comparer avec RECRUTER.

S'engager (*enlist*) – Apporter son aide et son soutien à un projet ou une cause; adhérer à un projet ou une cause.

SAIF – Southern Africa Institute of Fundraising.

Saisie (*input*) – Voir ENTRÉE.

Saisir (*input*) – Voir ENTRER.

Salairé réel (*real wage*) – Salaire envisagé d'après la quantité de biens et de services qu'il permet d'obtenir sur le marché par rapport à une année de référence, c'est-à-dire d'après son pouvoir d'achat en comparaison avec les années antérieures.

Sans but lucratif (*not-for-profit*) – Dont l'objet est de fournir des services au public sans motivation financière. Syn. *à but non lucratif*. Comparer avec À BUT LUCRATIF.

Sans lien de dépendance (*at arm's length*) – Expression signifiant que les parties d'une entente, transaction ou autre opération n'ont pas de relation particulière ou ne se connaissent pas, qu'elles n'ont aucune obligation particulière l'une envers l'autre. L'expression s'emploie principalement dans le domaine fiscal, du droit des entreprises, du droit des contrats et de la comptabilité pour décrire une opération où les parties agissent dans leur propre intérêt, avec comme objectif de retirer le maximum d'avantages économiques. Syn. *de pleine concurrence, en concurrence, à distance, dans des conditions normales de concurrence; dans des conditions de concurrence normale; dans des conditions normales du marché*.

Sans restrictions-affecté à des fins particulières (*unrestricted-designated*) – Expression qualifiant des actifs nets affectés à une réserve désignée généralement par un conseil d'administration ou un conseil de gestion.

SARL ou S.A.R.L. – Société à responsabilité limitée.

Satisfaction du donateur (*donor gratification*) – Récompense intangible que reçoit la personne qui fait un don.

Sauvegarde (*backup*) – Procédure consistant à faire des copies de secours de fichiers ou données informatiques sur un support externe. Voir SAUVEGARDER.

Sauvegarder (*back up*) – Copier un ensemble d'informations du disque dur d'un ordinateur sur un support externe (disque dur ou clé USB, par exemple) pour éviter leur perte systématique ou accidentelle. Syn. *faire une sauvegarde*.

Scanneur (*scanner*) – Appareil optique qui balaie et convertit des images imprimées en format numérique, permettant ainsi de les transmettre à un ordinateur. Syn. *numériseur à balayage*.

SCD – Service de correspondance à demande.

SCDA (CSAE) – Société canadienne des directeurs d'association.

Scénarimage (storyboard) – **1a** ♦ Série d'esquisses, de dessins ou de photos illustrant une séquence de changements importants. **1b** ♦ Série de dessins comparable à une bande dessinée illustrant les diverses scènes d'un projet d'annonce et définissant le cadrage et le contenu des images de chaque plan.

Se déprécier (depreciate) – Perdre de sa valeur, en parlant d'un bien. Voir DÉPRÉCIATION.

Séance d'information (briefing) – Réunion pour mettre au courant, informer les participants, leur fournir l'information nécessaire à l'accomplissement d'une tâche. Syn. *séance d'orientation, réunion préparatoire.*

Séance d'orientation (briefing) – Voir SÉANCE D'INFORMATION.

Séance de formation (training session) – En philanthropie, activité de courte durée au cours de laquelle on enseigne aux bénévoles comment solliciter des dons. Voir aussi JEU DE RÔLE.

Secrétaire (secretary of the board) – Personne qui rédige certaines pièces (procès-verbaux, lettres expédiées, etc.), s'occupe de l'organisation et du fonctionnement d'une assemblée et, par extension, d'une société, d'un organisme, d'un service administratif, et de toutes autres tâches définies dans les règlements administratifs de l'organisation.

Secteur indépendant (independent sector; third sector) – Ensemble des organismes sans but lucratif ou exonérés d'impôt qui ne sont pas associés à un gouvernement, un organisme gouvernemental ou une entreprise commerciale. Syn. *secteur sans but lucratif, secteur à but non lucratif, secteur bénévole et communautaire, tiers secteur.*

Secteur privé (private sector) – Ensemble des entreprises appartenant à des particuliers plutôt qu'à l'État ou à des collectivités, qui ne font pas partie d'une structure gouvernementale. Comparer avec SECTEUR PUBLIC.

Secteur public (public sector) – Ensemble des organisations et entités qui relèvent de l'État ou de la collectivité, qui font partie d'une structure gouvernementale et qui ne sont pas gérées par des particuliers, des organismes bénévoles ou des entreprises privées. Comparer avec SECTEUR PRIVÉ.

Secteur sans but lucratif (not-for-profit sector) – Voir SECTEUR INDÉPENDANT.

Sécurité sociale (social security) – Ensemble des mesures gouvernementales de redistribution économique destinées à garantir les particuliers et leurs familles contre les risques de diminution ou de perte de revenu dus à la maladie, à la maternité, à l'invalidité, à la vieillesse, ou au décès, et à les aider à assumer leurs charges familiales. Comparer avec PENSION.

Securities and Exchange Commission, ou SEC – Aux États-Unis, commission fédérale qui régit l'émission et la vente de titres afin de protéger le public contre la fraude. Équivalent de l'Autorité des marchés financiers au Québec et des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Segmentation (segmentation) – Voir SEGMENTATION DU MARCHÉ

Segmentation du marché (market segmentation) – Division d'un marché (p. ex., une liste de donateurs actuels ou de donateurs potentiels) en groupes homogènes selon certains critères pouvant caractériser leur comportement (p. ex., en matière de don). Syn. *segmentation.*

Segmenter (*segment*) – Sous-diviser (p. ex., les donateurs actuels ou donateurs potentiels) en petits groupes (*segment*) en fonction de caractéristiques semblables.

Séparation des couleurs (*color separation*) – Procédé consistant à photographier plusieurs fois une image pour diviser les couleurs en cyan, magenta, jaune et noir en vue de l'impression.

Serveur (*server*) – Matériel, logiciel ou système informatique destiné à fournir un service déterminé à d'autres systèmes informatiques ou à des utilisateurs connectés sur un réseau.

Serveur de fichiers (*file server*) – Dans un système d'ordinateurs en réseau, serveur contenant des fichiers et organisé pour faciliter leur accès depuis n'importe quel ordinateur relié au réseau.

Service de consultation (*consultancy*) – Domaine de travail de l'expert-conseil.

Service de correspondance à demande (*mail preference service*) – Service offert aux personnes qui ne veulent pas recevoir de publipostage direct. Les personnes peuvent s'enregistrer dans une base de données centrale de manière à ce que leur nom soit rayé des listes d'envoi. Abrév. SCD.

Service de surveillance législative (*legislative monitoring service*) – Processus d'examen et d'analyse des projets de lois et de règlements.

Services administratifs (*support services*) – Aspects techniques d'un programme de développement ou d'une campagne de financement comprenant la prospection, la préparation de listes, l'envoi de lettres de sollicitation, le traitement des dons, la gestion des données et les autres tâches administratives connexes. Syn. *services de soutien*.

SIG – Système d'information de gestion.

Site Web (*website*) – Emplacement sur Internet d'un ensemble de pages hyperliées entre elles renfermant des renseignements au sujet d'un organisme, de sa mission et des services offerts ainsi que d'autres renseignements pertinents et des hyperliens.

Société à peu d'actionnaires (*closed corporation*) – Voir SOCIÉTÉ FERMÉE.

Société à responsabilité limitée (*limited company; limited liability company; business corporation*) – Toute entreprise constituée avec un capital social qui appartient à des actionnaires ayant, à l'égard des dettes de la société, une responsabilité limitée à leurs apports, au capital qu'ils y ont investi. Syn. *compagnie à fonds social* (Québec), *société de capitaux*, *société par actions*, *société par actions à responsabilité limitée*, *société anonyme* (France et Belgique), *société de personnes à responsabilité limitée* (Belgique). Abrév. SARL; S.A.R.L.

Société ayant peu d'actionnaires (*closed corporation*) – Voir SOCIÉTÉ FERMÉE.

Société ayant un nombre restreint d'actionnaires (*closed corporation*) – Voir SOCIÉTÉ FERMÉE.

Société canadienne des directeurs d'association (*Canadian Society of Association Executives*) – Organisation nationale (basée à Toronto, en Ontario) qui répond aux besoins des directeurs d'association en leur fournissant des produits et des services essentiels, comme des programmes de formation et du soutien technique. Les membres représentent des associations industrielles et commerciales, des ordres professionnels, des organismes de bienfaisance, des organismes sans but lucratif et des groupes d'intérêts de partout au Canada. Abrév. SCDA.

Société d'experts-conseils (*consulting firm*) – Établissement privé qui fournit des services de consultation contre rémunération; peut donner de conseils, faire des évaluations ou participer à la planification au sein de l'organisation qui l'embauche. Syn. *société de conseils, entreprise d'experts-conseils, maison d'experts-conseils, cabinet d'experts-conseils, cabinet de consultants, cabinet-conseil*. Voir aussi CONSEILLER EN COLLECTE DE FONDS.

Société de conseils (*consulting firm*) – Voir SOCIÉTÉ D'EXPERTS-CONSEILS.

Société en commandite (*limited partnership*) – Société de personnes constituée d'un ou de plusieurs associés appelés commandités, chargés de la gestion de la société et responsables indéfiniment et solidairement des dettes de la société, et d'un ou de plusieurs autres associés appelés commanditaires qui fournissent un apport en argent ou en nature et dont la responsabilité à l'égard des dettes de la société se limite à leurs apports dans cette dernière. Syn. *société en commandite simple*.

Société en commandite familiale (*family limited partnership*) – Société en commandite (*voir ce terme*) créée par les membres d'une famille dans le but premier de faciliter le transfert de la richesse au sein de la famille par l'entremise de dons de parts de la société d'un membre de la famille à un autre. De telles parts sont parfois données à un organisme de bienfaisance.

Société fermée (*closed corporation; close corporation; closely held corporation; closely held company; private company; privately held company*) – Société dont les actions ne sont pas inscrites à la cote officielle, ne sont pas offertes en vente au public de quelque autre façon et sont généralement détenues par un nombre limité d'actionnaires, souvent les membres d'une même famille. Syn. *compagnie fermée, compagnie privée; corporation fermée; société à peu d'actionnaires; société ayant peu d'actionnaires; société ayant un nombre restreint d'actionnaires*. Comparer avec INCORPORÉ; SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE.

Solde d'un fonds (*fund balance*) – En comptabilité, excédent de l'actif d'un fonds sur le passif et les réserves de ce fonds. Dans le cas d'un organisme sans but lucratif, le solde en question représente l'avoir de l'organisme ou, dans un sens large, ses capitaux propres. Voir aussi ACTIF NET.

Solder (*liquidate*) – Arrêter, clore (un compte) en établissant le solde, en faisant la balance.

Sollicitation à froid (*cold call*) – Sollicitation sans contact préalable.

Sollicitation de dons multiples (*multiple ask*) – Processus consistant à solliciter en même temps plus d'un don à un même donateur potentiel, par exemple un don annuel et un don majeur. Comparer avec SOLLICITATIONS MULTIPLES.

Sollicitation de fin d'année (*year-end giving*) – Pratique courante dans de nombreux organismes de bienfaisance consistant à tenter d'obtenir des dons dans les deux ou trois derniers mois de l'année civile en se fondant sur le fait que les donateurs potentiels (en particulier les donateurs majeurs) profiteront de cette occasion de dernière minute pour bénéficier de déductions fiscales.

Sollicitation en personne (*face-to-face solicitation*) – Sollicitation personnelle en présence du donateur potentiel, à sa résidence, à son lieu de travail ou dans un autre lieu convenu entre les deux parties.

Sollicitation par vidéo (*video solicitation; video cassette solicitation*) – Appel de don fait au moyen d'une vidéo présentée dans le cadre d'une campagne majeure ou d'une campagne de

financement annuelle. La vidéo peut être envoyée avec une lettre de présentation ou être présentée par un bénévole. Syn. *sollicitation par vidéocassette*.

Sollicitation personnelle (*personal solicitation*) – Voir SOLLICITATION EN PERSONNE.

Sollicitation porte-à-porte (*door-to-door solicitation*) – Activité spéciale, généralement menée dans un quartier, au cours de laquelle une personne chargée de solliciter des dons se déplace d'un domicile à l'autre, explique aux gens le but de sa visite, leur donne de la documentation et sollicite un don. Voir aussi PORTE-À-PORTE.

Sollicitation séquentielle (*sequential solicitation*) – Principe intrinsèque de financement selon les meilleures pratiques et suivant lequel, lors d'une campagne, il faut chercher d'abord à obtenir les dons importants, puis poursuivre avec la recherche de dons plus petits.

Sollicitations multiples (*multiple appeals*) – Plusieurs appels aux dons d'un même organisme qui se chevauchent ou sont menés de façon simultanée, et qui visent le même bassin de donateurs potentiels ou la même clientèle. Comparer avec SOLLICITATION DE DONNS MULTIPLES.

Solliciter 1 (*ask*) – Insister auprès de (quelqu'un) en vue d'obtenir quelque chose (un don, par exemple).

Solliciter 2 (*solicit*) – Approcher une personne ou un groupe en vue d'obtenir quelque chose, par exemple des dons en argent, des ressources, un service ou une opinion.

Sonder (*canvass*) – Faire un sondage d'opinion sur un sujet, par téléphone, par la poste ou en personne, dans une région géographique définie.

SORL – Société ouverte à responsabilité limitée

Sortie (*output*) – Processus permettant à un système de traitement de l'information ou à l'une de ses parties de transférer des données à l'extérieur de ce système ou de cette partie. Syn. *sortie de données*.

Souris (*mouse*) – En informatique, dispositif de pointage tenu à la main et fonctionnant par déplacement sur une surface autre que la surface d'affichage (permet de contrôler le curseur sur un écran d'ordinateur, par exemple).

Sous-contractant (*subcontractor*) – Tiers qui s'engage à exécuter en tout ou en partie un contrat secondaire à un contrat principal. Voir SOUS-CONTRAT. Comparer avec SOUS-TRAITANT.

Sous-contracter (*subcontract*) – S'engager juridiquement comme tiers à un contrat principal à exécuter ce contrat en tout ou en partie. Comparer avec SOUS-TRAITER.

Sous-contrat (*subcontract*) – Contrat secondaire de même nature qu'un contrat principal, conclu entre l'une des parties du contrat principal et un tiers, appelé sous-contractant, qui s'engage à l'exécuter en tout ou en partie. Comparer avec CONTRAT DE SOUS-TRAITANCE.

Sous-traitant (*subcontractor*) – Personne ou organisation à qui l'entrepreneur principal confie l'exécution de certains travaux selon ses directives. Voir CONTRAT DE SOUS-TRAITANCE. Comparer avec SOUS-CONTRACTANT.

Sous-traiter (*subcontract*) – Confier des travaux à un tiers, appelé sous-traitant, dans des conditions dûment précisées par l'entrepreneur principal. 2 Accepter d'exécuter un travail qu'une entreprise confie à un tiers, en réalisant en tout ou en partie la production d'un bien ou la prestation d'un service. Comparer avec SOUS-CONTRACTER.

Southern Africa Institute of Fundraising – Organisation à caractère éducatif (basée à Bloemfontein, en Afrique du Sud) dévouée à la formation des professionnels en collecte de fonds. Abrév. SAIF.

Spécialiste du télémarketing (*telemarketer*) – Personne qui effectue du télémarketing.

Spécialité (*specialty*) – Profession ou compétence particulière dans le domaine de la collecte de fonds, comme le publipostage, l'organisation de campagnes majeures, les dons planifiés, la recherche de donateurs, le télémarketing ou l'organisation d'événements spéciaux.

Stage (*internship*) – Période de formation constituée par un séjour actif de durée limitée (de quelques semaines à quelques mois) dans un service.

Stagiaire (*intern*) – Personne qui reçoit une formation et acquiert de l'expérience de travail dans un environnement supervisé.

Statut (*statute*) – Terme employé pour désigner un acte international régissant un territoire ou un organe international. Voir aussi ACTE; LOI.

Statuts constitutifs (*articles of incorporation*) – Document déposé auprès des autorités compétentes lors de la constitution d'une société par actions. Les statuts indiquent notamment la dénomination sociale de l'entreprise et le lieu de son siège social, donnent des renseignements sur ses actions et ses administrateurs et établissent les limites qui sont imposées à son activité commerciale. Syn. *statuts d'association, clauses réglementant la constitution, statuts, statuts de constitution*.

Stipulation (*covenant*) – Clause, condition, convention énoncée dans un contrat.

Stratégie commerciale (*marketing plan*) – Voir PLAN DE MARKETING.

Stratégie de marque (*branding*) – **1a**◆ Processus de création et de diffusion d'une marque propre à une entité, à ses produits et ses services. **1b**◆ Stratégie commerciale axée principalement sur la marque, qui traduit les choix d'objectifs et de moyens visant à accroître la notoriété et l'image de la marque, de même que la fidélité de la clientèle à cette marque. Syn. *valorisation de la marque, branding*.

Stratégie marketing (*marketing plan*) – Voir PLAN DE MARKETING.

Style de caractère (*typeface*) – En imprimerie (typographie), forme ou style d'un jeu de caractères (lettres, chiffres, symboles) dont les caractéristiques permettent de le distinguer de tout autre. Syn. *caractère, type de caractère*.

Subvention à l'action (*action grant*) – Subvention accordée pour soutenir un programme ou un projet.

Subvention d'assistance technique (*technical-assistance grant*) – Subvention consistant à offrir à une organisation un service de conseil externe.

Subvention de fonctionnement (*operating grant; operating support grant*) – Fonds versés à un organisme sans but lucratif pour ses activités courantes. (Note : on parle de « subvention d'exploitation » dans le cas d'organismes à but lucratif.)

Subvention de recherche (*research grant*) – Fonds versés pour soutenir la recherche.

Subvention décroissante (*declining grant*) – Subvention pluriannuelle dont les versements décroissent chaque année.

Subvention ou dons à des fins générales (*general-purpose grant*) – Somme versée sous forme de subvention ou de don pour financer les activités courantes d’une organisation et non pour financer un projet en particulier.

Subvention pour projet pilote (*demonstration grant*) – Première subvention accordée pour mettre sur pied ou lancer un nouveau programme qui pourrait servir de modèle.

Subventionneur (*grantor, grantmaker*) – **1♦** Entité qui verse des subventions. **2♦** Particulier ou organisme qui fournit, à titre gratuit, tout ou partie des ressources dont un organisme sans but lucratif a besoin pour fonctionner normalement et atteindre les objectifs pour lesquels il a été constitué. Comparer avec DONATEUR.

Succession (*estate*) – Patrimoine d’une personne décédée qui est transmis directement à ses héritiers ou indirectement par l’intermédiaire d’une fiducie.

Succession ab intestat (*intestacy*) – Situation découlant du fait qu’une personne décède sans laisser de testament. Syn. *succession non testamentaire, succession sans testament*. Voir aussi RÈGLES DE DÉVOLUTION DES SUCCESSIONS AB INTESTAT. Comparer avec SUCCESSION TESTAMENTAIRE.

Succession et distribution successorale (*descent and distribution*) – Conformément aux lois applicables, distribution des biens, au plus proche parent ou aux autres héritiers, lorsqu’une personne décède intestat (sans testament) ou lorsque le testament du défunt n’est pas valide.

Succession héréditaire (*descent*) – Transmission aux héritiers d’un bien immobilier par héritage.

Succession testamentaire (*testacy*) – Situation découlant de l’existence d’un testament au moment du décès. Comparer avec SUCCESSION AB INTESTAT.

Succursale (*entity*) – Voir DIVISION.

Suggestions (*input*) – Participation à un processus de décision ou de planification par l’apport de données, d’analyses et de réflexion. Syn. *commentaires*.

Suivi (*follow-up*) – Procédure consistant à donner suite à une action entreprise, à une prospection commerciale, etc. Syn. *rappel*.

Suivi des donateurs potentiels (*prospect tracking*) – Travail de documentation sur l’évolution du dossier d’un donateur potentiel, depuis la fidélisation jusqu’à la sollicitation.

Sûreté (*bond*) – Voir GARANTIE.

Surveiller (*monitor*) – Observer le déroulement de quelque chose ou le comportement de quelqu’un afin d’exercer un contrôle.

Survie (*survivorship*) – **1a♦** En droit, état d’une personne qui survit à quelqu’un. **1b♦** Droit du ou des survivants dans une tenance conjointe.

Survivant (*survivor*) – *nom commun* En droit, personne qui continue à vivre après la mort de l’autre partie ou des autres parties à une tenance conjointe.

Survivre (*survive*) – **1♦** Continuer à vivre après la mort de quelqu’un.

SYBUNT – Acronyme anglais signifiant qu'un donateur a donné « certaines années, mais malheureusement pas cette année » (**S**ome **Y**ears **B**ut **U**nfortunately **N**ot **T**his **Y**ear). Voir aussi DONATEUR ACTUEL; ANCIEN DONATEUR; LYBUNT; PYBUNT.

Système d'information de gestion (*management information systems; MIS*) – Système de traitement de l'information qui aide la direction d'une organisation à prendre ses décisions. Abrév. SIG.

Système WAIS (*Wide Area Information Servers*) – Système basé sur le modèle client-serveur qui permet la recherche d'information à partir de mots clés dans le contenu de documents préalablement indexés dans ce but par ce même système. Abrév. WAIS. *N.B. Le terme WAIS, d'origine anglo-saxonne (Wide Area Information System), perd ses connotations culturelles en français où il prend une valeur de nom propre.*

T

Table de mortalité (*mortality table*) – Calcul statistique établissant, sur une longue période d'années, le nombre d'individus d'un groupe qui survivent et décèdent à chaque âge, selon le sexe.

Tableau (*table*) – Représentation graphique de faits, de données.

Tableau d'honneur des donateurs (*honor roll of donors*) – Méthode servant à témoigner sa reconnaissance aux donateurs; ce tableau peut être publié chaque année ou chaque trimestre, ou encore être affiché sur un mur ou une plaque dans les bureaux de l'organisme ou dans un autre emplacement pertinent.

Tableau de l'échelle des dons (*gift range table*) – Prévision du montant total et du nombre de dons requis dans chaque catégorie de dons pour atteindre l'objectif d'une campagne, avec accent mis sur l'importance des dons majeurs. Syn. *tableau pyramidal des dons*. Voir aussi PYRAMIDE DES DONNS.

Tableau des dons (*table of gifts*) – Liste de dons établie selon les tendances normalisées en matière de dons dont on se sert pour déterminer le nombre total de donateurs et le nombre total de dons requis pour qu'une campagne soit couronnée de succès.

Tableau des niveaux de dons (*gift table*) – Voir TABLEAU DE L'ÉCHELLE DES DONNS et PYRAMIDE DES DONNS.

Tabloïde (*tabloid*) – **1a**♦ (*nom*) Journal publié dans un format correspondant à peu près à la moitié du format traditionnel. **1b**♦ (*adj.*) De petit format, en parlant d'un périodique.

Taux de rendement du capital investi (*return on investment*) – Voir RENDEMENT DU CAPITAL INVESTI.

Taux de rentabilité des capitaux investis (*return on investment*) – Voir RENDEMENT DU CAPITAL INVESTI.

Taux de réponse (*response rate*) – Nombre de réponses reçues à un publipostage ou de questionnaires remplis et retournés dans le cadre d'un sondage, exprimé en pourcentage.

TAV (*VAT*) – Taxe sur la valeur ajoutée.

Taxable (*taxable*) – Se dit de biens et de services soumis à une taxe.

Taxation (*levy; assessment*) – Voir IMPOSITION.

Taxe (*tax*) – **1**♦ Prélèvement fiscal, impôt perçu par l'État. **2**♦ Sorte de droit qu'on verse soit au moment d'une transaction commerciale pour servir une fin particulière, soit en retour d'un service.

Taxe d'homologation (*probate duty*) – Taxe sur la valeur brute des biens (de la succession) d'un testateur décédé.

Taxe successorale (*inheritance tax*) – Impôt exigé sur un héritage en fonction de sa taille et de la relation du bénéficiaire (ou des bénéficiaires) avec le défunt, plutôt que sur la valeur de la

succession avant sa distribution. Syn. *taxe d'héritage, impôt sur les héritages*. Comparer avec IMPÔT SUR LES SUCCESSIONS.

Taxe sur la valeur ajoutée (*value-added tax*) – Impôt général sur la consommation; impôt indirect qui, à chaque stade de la production et de la commercialisation, frappe la différence entre le prix de vente d'un produit à ce stade et son coût d'achat au stade antérieur. Abrév. TVA.

TCG – Theatre Communications Group.

Technique du budget base zéro (*zero-based budgeting*) – Voir BUDGET BASE ZÉRO.

TED (*EDP*) – Traitement électronique des données.

TEF (*EFT*) – Transfert électronique de fonds.

Télécharger vers l'amont (*upload*) – En informatique, transférer des programmes ou des données d'un ordinateur vers un ordinateur doté de ressources plus importantes, généralement d'un ordinateur individuel ou un appareil mobile vers un ordinateur central ou un serveur. *N.B. « télécharger » peut être utilisé seul, peu importe le sens du transfert de données.*

Télécharger vers l'aval (*download*) – En informatique, transférer des programmes ou des données d'un ordinateur vers un ordinateur qui lui est connecté et qui est doté de ressources moins importantes, généralement d'un ordinateur central ou serveur vers un ordinateur individuel ou un appareil mobile d'un utilisateur. *N.B. « télécharger » peut être utilisé seul, peu importe le sens du transfert de données.*

Télécommunication (*telecommunication*) – Transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements par fil, câble, radio, système visuel, fibre optique ou autre système électromagnétique. Au pluriel, **télécommunications** désigne l'ensemble des procédés et systèmes qui permettent la communication et la transmission à distance de l'information (téléphonie, radio, télévision, réseaux informatiques, etc.).

Téléconférence (*teleconference; teleconferencing; telemeeting*) – Conférence dans laquelle les interlocuteurs se trouvent dans des lieux différents reliés par des moyens de télécommunication tels des téléphones (**audioconférence**), des téléviseurs (**vidéoconférence**) ou des ordinateurs (**conférence par ordinateur**), les deux derniers permettant aussi la transmission de texte et de graphiques. Syn. *télé réunion*. Comparer avec CONFÉRENCE PAR ORDINATEUR.

Télécopie (*facsimile*) – **1a**◆ Procédé associant la téléphonie et la numérisation d'image et permettant la reproduction à distance d'un document graphique sous la forme d'un autre document graphique semblable à l'original. **1b**◆ Document produit de cette façon. Syn. *fax*.

Télécopier (*fax*) – Transmettre un document à distance par un système de communication associant la téléphonie et la reprographie. Expédier par télécopie (voir ce mot). Syn. *faxer*.

Télémarketing (*telemarketing*) – **1**◆ Technique de marketing direct qui fait appel aux moyens de télécommunications (téléphone, Internet, télécopie) pour vendre des produits ou services. **2**◆ En philanthropie, méthode de sollicitation consistant à téléphoner à des donateurs éventuels pour leur demander de verser un don à un organisme. Comparer avec CAMPAGNE TÉLÉPHONIQUE.

Télé réunion (*teleconference*) – Voir TÉLÉCONFÉRENCE.

Téléthon (*telethon*) – Émission télévisée de longue durée qui a pour but de susciter les dons de type caritatif. Au cours de l'émission, les téléspectateurs sont invités à téléphoner pour faire des promesses de don. Comparer avec RADIOTHON; TÉLÉMARKETING; CAMPAGNE TÉLÉPHONIQUE.

Télétraitement (*teleprocessing*) – Traitement à distance de données informatiques à l'aide d'un réseau de communication. Syn. *traitement à distance*.

Télétravail (*teleworking; telework; telecommuting*) – Régime de travail souple selon lequel les employés ont l'autorisation d'effectuer une partie ou la totalité de leurs tâches dans un lieu de télétravail ou à partir d'un emplacement hors des bureaux de l'employeur. Voir aussi TRAVAIL À DOMICILE.

Télétravailler (*telework; telecommute*) – Travailler à partir d'un emplacement hors des bureaux de l'employeur, en utilisant la technologie et les équipements de télécommunication pour rester en contact avec l'employeur, les clients et les collègues. Syn. *travailler à distance*.

Télétravailleur (*teleworker; telecommuter*) – Employé qui travaille à partir d'un emplacement hors des bureaux de l'employeur, en utilisant la technologie et les équipements de télécommunication pour rester en contact avec l'employeur, les clients et les collègues. Syn. *travailleur à distance*.

Télévirement (*electronic funds transfer*) – Voir TRANSFERT ÉLECTRONIQUE DE FONDS.

Témoignage (*testimonial*) – **1**◆ Déclaration, message d'une personne dont la crédibilité ou la compétence sert à promouvoir un organisme, une cause, une activité. **2**◆ Preuve, marque extérieure d'un sentiment généralement agréable, comme la gratitude, l'estime. **3**◆ Action de rapporter un fait, un événement servant à établir la vérité.

Tenance conjointe (*joint tenancy*) – En droit, droit de propriété détenu par deux personnes ou plus nommées à titre de propriétaires conjoints jouissant du droit de survie. À la mort d'un des propriétaires conjoints, les intérêts que le défunt détenait dans le bien sont automatiquement transférés au propriétaire conjoint survivant (ils ne font pas partie de la succession). Comparer avec TENANCE.

Tendance en matière de don (*pattern of giving*) – **1**◆ Constance des donateurs à faire des dons au même organisme ou à des organismes de même nature, généralement en fonction de domaines d'intérêt établis précédemment, à un moment précis et d'un montant établi. **2**◆ Dossier des dons (par donateurs) versés à un organisme au fil des années.

Teneur de marché (*stockjobber*) – Opérateur ou établissement qui intervient sur les marchés de capitaux pour son propre compte de manière continue en affichant en permanence les prix d'achat et de vente qu'il propose pour des quantités données d'un titre, contribuant ainsi à la liquidité du marché pour un ou plusieurs titres désignés. Syn. *jobber, intermédiaire*.

Tenue des livres (*bookkeeping*) – **1a**◆ Travail qui consiste à classer et à inscrire les opérations d'une entreprise dans les livres comptables. Syn. *comptabilité (fam.)* **1b**◆ Travail de l'aide-comptable.

Tenue des livres à partie double (*double entry bookkeeping*) – Voir COMPTABILITÉ EN PARTIE DOUBLE.

Tenue des livres à partie simple (*single entry bookkeeping*) – Voir COMPTABILITÉ EN PARTIE SIMPLE.

Terminal (*terminal*) – Périphérique comprenant généralement un clavier et un écran qui permet de communiquer à distance avec un ordinateur central au moyen d'un réseau de communication en vue de transmettre ou d'extraire des données.

Terrain (*land*) – Voir BIEN-FONDS 1.

Test (*test*) – Moyen servant à évaluer les réactions à l'égard d'une offre particulière ou relativement à des questions soumises à un petit groupe sélectionné de personnes parmi la clientèle. Verbe : **tester**.

Test alpha (*alpha test*) – Premier test que subit une trousse de publipostage ou un programme informatique. Syn. *essai alpha*. Comparer avec TEST BETA.

Test beta (*beta test*) – Deuxième test que subit une trousse de publipostage ou un programme informatique. Syn. *essai beta*. Comparer avec TEST ALPHA.

Test A/B (*split test*) – Technique de marketing consistant à proposer des variantes d'une même approche pour déterminer laquelle donne les meilleurs résultats auprès des consommateurs.

Testament (*will*) – Acte juridique, rédigé selon certaines formes, par lequel une personne fait connaître ses dernières volontés et dispose de ses biens pour le temps qui suivra sa mort. Voir aussi ADMINISTRATEUR TESTAMENTAIRE; OLOGRAPHE; TESTAMENT BIOLOGIQUE; NUNCUPATIF; TESTAMENT AVEC FIDUCIE BONIFIANTE; TESTAMENT RÉCIPROQUE.

Testament biologique (*living will*) – Acte par lequel une personne ayant sa pleine conscience dicte ses volontés concernant les soins médicaux qu'elle veut ou ne veut pas recevoir en fin de vie si, le moment venu, elle est incapable de s'exprimer ou de prendre une décision. Syn. *testament de vie*.

Testament réciproque (*reciprocal will*) – En droit, testament fait par deux personnes en vertu duquel chaque personne est le bénéficiaire de l'autre.

Testamentaire (*testamentary*) – *adj.* Relatif au testament ou créé par testament (p. ex., fiducie testamentaire).

Testateur (*testator*) – Auteur d'un testament, personne qui meurt en ayant testé, c'est-à-dire en laissant un testament.

Theatre Communications Group – Organisme de services (basé à New York, dans l'État de New York) offrant des programmes de formation pour le personnel et les membres du conseil d'administration de compagnies de théâtre professionnelles.

Thématique (*thematic*) – Relatif à un thème; dont l'organisation s'appuie sur un thème.

Thème (*theme*) – 1♦ Sujet, idée qu'on développe dans un texte, un discours, une réflexion. 2♦ Motif utilisé à répétition pour désigner et caractériser une activité spéciale, comme une campagne majeure ou un événement spécial.

Tiers secteur (*third sector*) – Voir SECTEUR INDÉPENDANT.

Timbre décoratif (*design postage stamp*) – Timbre au design artistique. Il ne s'agit ni d'un timbre pour les envois en nombre ni d'une empreinte d'affranchissement postal.

Timbre-poste (*live stamp; stamp*) – Petite vignette, au verso enduit de gomme, que l'on colle sur une enveloppe ou un colis à la main ou à l'aide d'une machine.

Titre [de placement] (*security*) – **1a**◆ Terme qui désigne les actions et les obligations émises par les sociétés et, dans le cas des obligations, par l'État. **1b**◆ Instrument négociable, coté ou susceptible de l'être, représentant, selon le cas, une part du capital social de l'émetteur (action ou part), une part d'un emprunt à long terme émis par une société ou une collectivité publique (obligation), un droit de souscrire une valeur de l'émetteur (bon ou droit de souscription), ou une option ou un contrat à terme négociable sur une marchandise, sur une valeur ou sur un autre instrument financier. Syn. *valeur, valeur mobilière*.

Titre à valeur accrue (*appreciated security*) – Titre dont la valeur marchande est plus élevée que le coût d'acquisition. Syn. *titre à valeur appréciée*.

Titulaire de propriété à bail (*leaseholder*) – Personne qui possède une propriété qu'elle loue à bail. Syn. *locateur*.

Titulaire de rente (*annuitant*) – Voir RENTIER.

Tous droits réservés (*copyright*) – Mention de l'existence du droit d'auteur en vue de protéger l'œuvre contre toute reproduction ou exploitation illégale.

TPIF (*LCP*) – TRI PRÉLIMINAIRE PAR ITINÉRAIRE DE FACTEUR

Traitement à distance (*teleprocessing*) – Voir TÉLÉTRAITEMENT.

Traitement des données (*data processing*) – Exécution systématique d'opérations sur des données, telles que des opérations arithmétiques ou logiques, la fusion ou le tri de données, l'assemblage ou la compilation de programmes, manuellement ou par ordinateur. Comparer avec TRAITEMENT ÉLECTRONIQUE DES DONNÉES.

Traitement des dons (*gift processing*) – Procédure comprenant la réception des dons, leur consignation dans les dossiers et leur transmission aux fins de dépôt, puis l'envoi des reçus d'impôt et des lettres de remerciement.

Traitement électronique des données (*electronic data processing*) – Déroulement systématique d'une suite d'opérations portant sur des données traitées par ordinateur. Syn. *traitement informatique*. Abrév. TED.

Traitement informatique (*electronic data processing*) – Voir TRAITEMENT ÉLECTRONIQUE DES DONNÉES.

Traiter (*process*) – Préparer, manipuler des données ou exécuter des opérations sur des données (informatiques ou autres).

Transaction intéressée (*self-dealing*) – Transaction entre une entité et une personne qui est en mesure d'exercer une influence ou un contrôle sur l'entité et dont les intérêts peuvent être favorisés au détriment de ceux de l'entité (et, par voie de conséquence, de ceux de ses clients).

Transférer (*convey*) – Faire passer un droit de propriété d'un bien d'un titulaire à un autre.

Transfert de droit (*entitlement*) – Paiement que l'État, des collectivités ou d'autres organismes publics sont tenus de verser lorsque le bénéficiaire satisfait à certains critères d'admissibilité déterminés.

Transfert du vivant (*lifetime transfer*) – Voir DONATION ENTRE VIFS.

Transfert électronique de fonds (*electronic funds transfer*) – 1a. Processus par lequel une personne peut autoriser un retrait automatique et périodique de son compte bancaire dont la somme sera créditée à un autre compte (p. ex., pour le versement d'un don mensuel à un organisme sans but lucratif); échange de valeurs sous forme de messages électroniques plutôt que par chèque. Abrév. TEF. Syn. *virement électronique de fonds, télévirement*. Voir aussi PRÉLÈVEMENT BANCAIRE; PAIEMENT PAR PRÉLÈVEMENT AUTOMATIQUE; PAIEMENT PRÉAUTORISÉ. Comparer avec DÉPÔT DIRECT.

Transfert par décès (*at-death transfer*) – Comme indiqué dans un testament, bien que le testateur lègue à une personne vivante. Comparer avec DONATION ENTRE VIFS.

Transparence (*transparency*) – Caractère de ce qui est visible par tous, public (en matière économique, dans les affaires).

Transparent (*transparency*) – *nom commun* Feuille d'acétate de cellulose sur laquelle sont écrits ou imprimés des textes, des schémas ou des graphiques destinés à être visionnés au moyen d'un rétroprojecteur. Syn. *acétate, feuille d'acétate*.

Travail à domicile (*home working*) – Travail qu'un employé exécute à son domicile pour le compte d'un employeur. Voir aussi TÉLÉTRAVAIL.

Travailler à distance (*telework*) – Voir TÉLÉTRAVAILLER.

Travailler à la pige (*freelance, free-lance*) – Travailler dans le cadre de contrats, à son compte.

Travailleur à distance (*teleworker*) – Voir TÉLÉTRAVAILLEUR.

Trésorier (*treasurer*) – 1a. Cadre responsable de la gestion de la trésorerie et des procédures de déclaration des données financières. 1b. Cadre supérieur responsable de la gestion financière d'une entreprise dont les principales fonctions sont les suivantes : l'encaissement et le décaissement des fonds; le recouvrement des comptes échus; la vérification de la liste de paye; l'approbation des marges de crédit et de leur extension; le choix des assurances et le paiement des primes; l'étude du système de taxation; l'administration du fonds de roulement.

Tri préliminaire [du courrier] (*presort*) – Procédé de triage et de regroupement d'articles de courrier devant être livrés à une destination commune, effectué manuellement ou au moyen d'un logiciel de tri préliminaire. Comparer avec TRI PRÉLIMINAIRE PAR ITINÉRAIRE DE FACTEUR.

Tri préliminaire par itinéraire de facteur (*carrier route presort; letter carrier presort*) – Tri du courrier selon les règles du service postal (p. ex., Postes Canada, United States Postal Service) de façon à le regrouper en fonction de l'itinéraire des facteurs. Abrév. TPIF.

Tribunal successoral (*probate court*) – Dans le droit de common law, tribunal dont le mandat se limite à l'homologation des testaments et à la liquidation des successions. Syn. *tribunal des successions*.

Trousse d'information (*press kit*) – Ensemble de documents préparés à l'intention des médias concernant les programmes d'un organisme ou une situation particulière au sein de l'organisme. Syn. *cahier de presse, dossier de presse, pochette de presse, pochette d'information*.

Trousse de contrôle (*control package*) – Trousse postale utilisée comme base de comparaison pour évaluer l'efficacité d'une autre trousse postale.

Trousse de publipostage (*mailing package*) – Envoi contenant généralement une lettre de sollicitation, un dépliant et un mécanisme de réponse tel qu’une carte-réponse d’affaires, une enveloppe affranchie, un numéro de téléphone sans frais ou une adresse électronique.

Tutelle (*guardianship*) – Devoir conféré à une personne de prendre soin d’un mineur ou d’une personne jugée inapte, ainsi que de ses biens.

Tuteur (*guardian*) – Personne chargé légalement de veiller sur un mineur ou d’un adulte inapte, de gérer ses biens et de le représenter dans les actes juridiques.

Tuyau (*lead*) – Information, conseil au sujet d’une histoire potentielle ou d’un donateur potentiel.

Type de caractère (*typeface*) – Voir STYLE DE CARACTÈRE.

U

Union de fait (*common-law marriage*) – Mariage informel entre un homme et une femme qui ne respecte pas les conditions législatives de validité du mariage (pas de cérémonie civile ou religieuse), mais qui peut néanmoins être reconnu comme un mariage valide dans certaines circonstances (après un certain nombre d'années de cohabitation en tant que mari et femme, par exemple). Sur le plan juridique, chaque conjoint possède tout ce qu'il ou elle a gagné ou acquis. Aux États-Unis, ce ne sont pas tous les États qui reconnaissent les unions de fait.

United Way Worldwide – Organisme né de la fusion en mai 2009 de United Way of America et de United Way International qui offre des services de soutien technique et d'échange d'information à ses membres (un réseau comptant quelque 1 800 organismes communautaires répartis dans 45 pays et territoires), des formations pour les bénévoles et les professionnels ainsi que des programmes de bienfaisance.

V

Valeur (*value*) – **1**♦ Caractère économique mesurable d'un bien ou d'un service. **2**♦ Au pluriel (**valeurs**), principes servant de référence aux membres d'une communauté (valeurs sociales, valeurs morales, etc.).

Valeur actualisée (*present value*) – Valeur que l'on établit au moyen d'un taux d'actualisation approprié, en convertissant une ou plusieurs valeurs disponibles plus tard, en une valeur équivalente à l'instant où on se place. Syn. *valeur actuelle, valeur escomptée*. N.B. La valeur actualisée d'un capital s'entend de la somme qu'il faut placer pendant un certain temps, à un taux d'intérêt déterminé d'avance, pour obtenir ce capital à l'expiration de la période prévue.

Valeur actuarielle (*actuarial value*) – Valeur actuelle d'une somme à recevoir dans le futur, basée sur la durée de vie et sur un taux de rendement des investissements présumé. Voir aussi ÉVALUATION.

Valeur choisie (*elected value*) – Montant qu'un donateur ou son liquidateur choisit comme valeur du bien offert en don à indiquer sur le reçu, montant se situant entre la juste valeur marchande et la valeur de base du bien donné. Le choix d'un montant moins élevé a pour but de réduire l'impôt sur le gain en capital.

Valeur comptable (*book value*) – **1**♦ Montant attribué à un élément dans les comptes ou les états financiers. **2**♦ Montant de l'actif net appartenant à l'entité d'après les chiffres du bilan. Syn. *valeur comptable de l'entreprise, valeur au livre*. Comparer avec JUSTE VALEUR MARCHANDE.

Valeur de la marque (*brand equity*) – Survaleur que représente pour l'entreprise la marque sous laquelle elle commercialise ses produits ou services, sans laquelle elle ne pourrait bénéficier des avantages (marges bénéficiaires plus élevées, plus grande part de marché, etc.) que lui procurent la notoriété et l'image de marque ainsi que la fidélité de la clientèle à cette marque. Syn. *capital-marque, valeur intrinsèque de la marque*. Voir aussi IMAGE DE MARQUE.

Valeur de rachat brut (*cash value*) – Valeur d'emprunt ou valeur de rachat de certains types de contrats d'assurance vie.

Valeur dominante (*mode*) – Voir MODE.

Valeur immobilisée (*fixed asset; capital asset*) – Voir IMMOBILISATION.

Valeur marchande (*market value*) – Voir JUSTE VALEUR MARCHANDE.

Valeur mobilière (*security*) – Voir TITRE.

Valeur modale (*mode*) – Voir MODE.

Valeur réelle (*actual value*) – Prix de vente d'un bien sur le marché libre. Comparer avec JUSTE VALEUR MARCHANDE.

Valeur (*security*) – Voir TITRE.

Vente à prix de faveur (*bargain sale*) – Vente d’une propriété privée à un organisme de bienfaisance pour un prix inférieur à sa juste valeur marchande. La transaction est en partie une vente, en partie un don de bienfaisance.

Vente à tempérament (*instalment sale; installment sale*) – Vente, généralement assortie d’une clause de réserve de propriété, dont le prix doit être réglé au moyen d’une série de versements échelonnés sur un certain laps de temps.

Vérification (*audit*) – **1.** En matière d’états financiers ou autres informations financières, étude des documents comptables et des autres éléments probants s’y rapportant, effectuée par un professionnel compétent et indépendant (généralement un comptable) en vue d’exprimer une opinion quant à la fidélité de l’image que ces états ou autres informations donnent de la situation financière et quant à conformité aux lois. Syn. *audit*, (France et Belgique) *révision*. **2.** Évaluation des pratiques et politiques de collecte de fonds d’un organisme, ainsi que des résultats obtenus, généralement réalisée par un expert indépendant qui produit un rapport sur l’efficacité du programme de financement de l’organisme en cause. Ce rapport peut inclure des recommandations pour améliorer le programme. Voir aussi VÉRIFICATION PAR COMPTABLE AGRÉÉ.

Vérifier (*audit*) – Procéder à une vérification des registres comptables et des documents à l’appui en vue de se prononcer sur la fidélité de la présentation de l’information financière. Syn. *auditer, réviser*.

Vérification par comptable agréé (*certified audit*) – Étude des états financiers d’un organisme et de ses pratiques financières réalisée par un comptable agréé.

Versement du don promis (*pledge payment*) – Paiement du montant total du don promis ou de la partie promise à une date donnée.

Versión améliorée (*upgrade*) – Publication d’une nouvelle version d’un programme ou logiciel se distinguant de la version précédente par d’importantes améliorations ou l’ajout de nouvelles fonctions. Comparer avec MISE À JOUR (**2.**).

Vice-président (*vice-chair; vice chairperson; vice president*) – Représentant d’un organisme qui seconde le président et qui remplace ce dernier en son absence. *Au féminin (vice chair woman)* = vice-présidente.

Vidéoconférence (*video conference; video conferencing*) – Téléconférence permettant, en plus de la transmission de la parole, de texte et de graphiques, la transmission d’images fixes ou animées des participants se trouvant dans des endroits différents. Syn. *visioconférence*. Comparer avec AUDIOCONFÉRENCE; CONFÉRENCE PAR ORDINATEUR.

Vidéodisque (*videodisc*) – Appareil de stockage sur disque de données (images et sons) sous forme analogique ou numérique au moyen d’un enregistrement laser. *N.B. Les vidéodisques sont aujourd’hui remplacés par les DVD vidéo entièrement numériques.* Voir DISQUE NUMÉRIQUE POLYVALENT.

Vidéographie interactive (*videotex*) – Voir VIDÉOTEX.

Vidéotex (*videotex; viewdata*) – Système de communication bidirectionnelle dans lequel un réseau de télécommunication assure la transmission des demandes de l’usager et des messages obtenus en réponse; les souscripteurs peuvent accéder à l’information au moyen d’un terminal

spécial, d'un écran de télévision ou d'un ordinateur familial branché au réseau téléphonique.
Syn. *vidéographie interactive*.

Vignette postale (*postal indicia; indicia*) – Étiquette imprimée sur les envois en nombre au lieu d'un timbre, d'un affranchissement à la machine ou d'un autre type de cachet postal. Comparer avec TIMBRE-POSTE.

Virement automatique (*direct deposit*) – Voir DÉPÔT DIRECT.

Virement électronique de fonds (*electronic funds transfer*) – Voir TRANSFERT ÉLECTRONIQUE DE FONDS.

Virus (*virus*) – En informatique, programme malveillant qui se propage en modifiant d'autres programmes de l'ordinateur pour y inclure une copie de lui-même qui s'exécute quand le programme « infecté » est activé.

Visioconférence (*video conference*) – Voir VIDÉOCONFÉRENCE.

Visiophone (*videophone*) – Appareil téléphonique composé d'une caméra et d'un écran de visualisation qui permet d'établir des communications au cours desquelles les interlocuteurs peuvent se voir en même temps qu'ils parlent.

Visite des lieux (*site visit*) – Visite d'un donateur potentiel pour constater les progrès d'un projet ou examiner un programme faisant l'objet d'une sollicitation de dons. Syn. *visite sur place*.

W

WAIS (*Wide Area Information Servers*) – Voir SYSTÈME WAIS.

Web – Voir WORLD WIDE WEB.

WFD – Women in Financial Development.

WHYFU – Acronyme anglais de « *Why Have You Forsaken Us?* » (pourquoi nous avez-vous abandonné) utilisé pour désigner une lettre envoyée aux anciens donateurs.

Women in Financial Development – Association mutuelle (basée à New York, dans l'État de New York) qui donne aux femmes des occasions de perfectionnement professionnel et des possibilités de carrière dans le domaine de la collecte de fonds. Abrév. WFD.

World Fundraising Council (WFC) – Ancien organisme (basé à Alexandria, en Virginie) dont le but était d'accroître l'efficacité des pratiques de collecte de fonds en fournissant des renseignements, des conseils et de l'expertise. Il regroupait des organismes régionaux et nationaux représentant plus de 30 000 professionnels en philanthropie de partout dans le monde.

World Wide Web – Dans l'Internet, réseaux de serveurs, répartis géographiquement et structurellement, permettant la publication et la consultation de documents (texte, audio et vidéo) et faisant appel aux techniques de l'hypertexte. Ce ne sont pas tous les serveurs Internet qui sont rattachés au World Wide Web. Abrév. WWW; Web.

WWW – World Wide Web.

Glossaire de termes liés au Web

Adresse IP (*IP Address*)

Adresse numérique qui identifie de façon unique un ordinateur connecté au réseau Internet et en permet la localisation. Une adresse IP (*Internet protocole*) se compose d'un groupe de quatre nombres (de deux ou trois chiffres) séparés par des points. Par exemple, 207.158.192.40. Chacun des quatre nombres (pouvant aller de 0 à 255) sert à identifier un réseau particulier et la machine connectée à ce réseau.

Adresse URL (*URL Address*)

Acronyme de l'anglais *Uniform Resource Locator* (localisateur de ressources uniforme) désignant la convention de dénomination universelle qui sert à localiser des ressources et à y accéder via le réseau Internet. Les adresses URL sont largement utilisées dans le World Wide Web pour adresser des documents HTML, des images, du son, des forums Usenet et des boîtes aux lettres électroniques, entre autres. L'adresse URL de la ressource consultée s'affiche dans la barre d'adresse du navigateur Web.

Domaine de premier niveau (*Top-Level Domain*)

Domaine correspondant au niveau hiérarchique le plus élevé dans la structure d'adressage de l'Internet (nom Internet ou adresse de courrier électronique) et dont la représentation codée est située à la fin de tout nom de domaine. Par exemple, .COM, .ORG et .NET sont des domaines de premier niveau générique ouverts à tous. Pour pouvoir utiliser un nom de domaine et s'en assurer l'exclusivité, il faut enregistrer le nom de domaine auprès d'un fournisseur accrédité, appelé registraire.

Fournisseur d'accès Internet (*Internet Service Provider*)

Entreprise qui donne la connexion à Internet aux particuliers et aux entreprises moyennant le prix d'un abonnement. Au plus de pouvoir naviguer sur le Web, le client peut recevoir et envoyer des courriels. Se distingue du *fournisseur de services Internet* qui, en plus de fournir l'accès à Internet, offre aussi à ses clients des services supplémentaires, comme l'hébergement de pages personnelles.

Fournisseur de services applicatifs (*Application Service Provider*)

Prestataire qui offre à plusieurs clients la possibilité d'utiliser la même application informatique à travers un réseau étendu de télécommunication afin d'en répartir le coût. Il peut s'agir d'une entreprise commerciale qui répond aux besoins de clients ou d'un organisme gouvernemental ou sans but lucratif fournissant des services et du soutien aux utilisateurs. Abrév. FSA. Aussi appelé *fournisseur d'applications en ligne*, *fournisseur de services logiciels*, *fournisseur de services d'applications*. N.B. L'abréviation **ASP** (de l'anglais *Application Service Provider*) est souvent utilisée en français.

Gestion de la relation client (*Customer Relationship Management*)

Ensemble des actions mises en œuvre pour attirer de nouveaux clients et les fidéliser; solution logicielle visant à conquérir et fidéliser sa clientèle. Ce modèle d'affaires axé sur le client vise à établir un lien individuel avec les clients, puis à utiliser les renseignements recueillis pour adapter son approche avec chaque client. Ce lien entre le client et l'entreprise est mutuellement avantageux, car en échange des renseignements fournis, les clients obtiennent un service personnalisé répondant à leurs besoins. Abrév. GRC. Aussi appelée *gestion des relations avec la clientèle*.

Gestionnaire de liste de diffusion (*Listserv*)

Logiciel permettant la gestion automatique des listes de diffusion relatives à des forums de discussion communiquant par courrier électronique. Les utilisateurs peuvent s'inscrire à une liste d'adresses en envoyant une note par courriel à la liste en question. Le logiciel ajoutera automatiquement leur nom à la liste de diffusion et tous les futurs messages qu'ils enverront seront diffusés aux autres membres. (Les demandes pour s'abonner ou se désabonner sont acheminées à une adresse spéciale, de sorte que les membres ne voient pas ces demandes.) *N.B. LISTSERV® est une marque déposée désignant un logiciel particulier, mais le terme est souvent utilisé, en anglais comme en français, pour désigner n'importe quel gestionnaire de liste de diffusion.*

Interface de passerelle commune (*Common Gateway Interface*)

Standard définissant les règles qui permettent à un programme informatique d'interagir avec un serveur Web. Abrév. IPC. Couramment appelé *standard CGI*. Un programme d'IPC, par exemple, peut accéder aux renseignements d'une base de données et les présenter en format HTML. On entend par « programme d'IPC » tout programme pouvant accepter des arguments (ou paramètres) de ligne de commande.

Moteur de recherche (*Search engine*)

Programme informatique qui indexe le contenu de différentes ressources Internet et qui permet, à l'aide d'un navigateur Web, de rechercher de l'information en saisissant des mots-clés ou en faisant des requêtes en texte libre. Le moteur de recherche produit alors une liste de résultats sous forme de liens hypertextes donnant accès à l'information souhaitée.

Navigateur (*Browser*)

Logiciel qui permet d'explorer le réseau Internet, en particulier le Web, et d'en retirer des informations. Parmi les navigateurs les plus populaires à l'heure actuelle, mentionnons Internet Explorer, Google Chrome, Mozilla Firefox et Safari.

Protocole POP3

Acronyme de l'anglais *Post Office Protocol, version 3*, il s'agit d'un protocole de messagerie employé pour les échanges de courrier électronique dans Internet. Il est permis à un abonné d'un fournisseur d'accès Internet de stocker des messages sur un serveur de courrier et de télécharger les messages en attente sur le serveur.

Serveur (*server*)

Matériel, logiciel ou système informatique destiné à fournir un service déterminé à d'autres systèmes informatiques ou à des utilisateurs connectés sur un réseau. Plus spécifiquement, dans un réseau, ordinateur qui exécute le logiciel d'administration et qui contrôle l'accès au réseau et à ses ressources (p. ex., les disques durs et les imprimantes).

SSL (couche de sockets sécurisés)

Acronyme de l'anglais *Secure Sockets Layer* qui désigne le protocole, conçu par Netscape Communications Corporation, assurant une transmission sécurisée de données sur un site Web.

TCP/IP

Acronyme de *Transmission Control Protocol/Internet Protocol* désignant un ensemble de protocoles de communication conçus pour gérer la transmission des données dans le réseau Internet. On peut aussi s'en servir comme protocole de communications dans les intranets (réseaux privés établis pour communiquer à l'intérieur d'une organisation) et dans les extranets (réseaux accessibles à une clientèle externe ciblée devant utiliser un mot de passe).

Témoin (*Cookie*)

Élément d'information ou petit fichier qu'un serveur Web transmet au navigateur lorsqu'un internaute visite un site Web et qui peut être récupéré par le serveur lors de visites subséquentes du site en question. Les témoins renferment des données telles que l'information de connexion, l'information relative au panier d'achat virtuel, les préférences de l'utilisateur, etc.

WWW

Acronyme de World Wide Web désignant, dans Internet, un système de publication et de consultation de documents conçus selon le format HTML permettant des liens vers d'autres documents, de même que des graphiques et fichiers audio et vidéo. Pour passer d'un document à un autre, il suffit de cliquer sur les zones sensibles (aussi appelées zones cliquables). Tous les serveurs Internet ne font pas partie du World Wide Web (aussi appelé « Toile »).

Index alphabétique anglais – français

Cet index renferme les termes anglais qui sont définis dans le dictionnaire. À côté du terme anglais se trouve le terme français où vous trouverez la définition et les synonymes, le cas échéant.

A

- accelerated depreciation** amortissement accéléré
access accéder
access accès
account executive gestionnaire de compte
accountability responsabilisation
accounting policy conventions comptables
accrual basis comptabilité d'exercice
accumulated deficit déficit accumulé
acknowledge remercier
acknowledgement remerciement
acknowledgement form formulaire de remerciement
acknowledgement letter lettre de remerciement
acknowledgement letter lettre de remerciement
acknowledgment form formulaire de remerciement
acquire acquérir
acquisition acquisition
acquisition mailing publipostage d'acquisition
action grant subvention à l'action
active phase phase active
actual value valeur réelle
actuarial actuariat
actuarial actuariel
actuarial value valeur actuarielle
actuary actuaire
ad hoc ad hoc, spécial
ad mail courrier publicitaire
address correction requested correction d'adresse demandée
ademption extinction
adjusted basis prix de base rajusté
adjusted cost base prix de base rajusté
adjusted gross estate actif brut successoral rajusté
adjusted gross income revenu brut rajusté
Admail Médiaposte
administer administrer
administration administration 1
administrator administrateur successoral
administrator administrateur 1
administrator with will annexed administrateur testamentaire
advance exemplaire de prépublication
advance copy exemplaire de prépublication
advance gift don anticipé
advancement avancement institutionnel
advertise faire de la publicité
advertise publiciser
advertisement annonce publicitaire
advertising publicité
advisory board conseil consultatif
advocacy défense [d'une cause, des droits, des intérêts]
advocate défendre
advocate défenseur
affiant déclarant
affidavit affidavit
affinity card carte affinité
AGI (adjusted gross income) revenu brut rajusté
air check enregistrement témoin
all and singular l'ensemble et chaque partie de
allocate affecter
allocate allouer
allocations committee comité d'allocation des fonds
alpha test test alpha
alternative minimum tax impôt minimum de remplacement
alumna ancienne [élève]
alumnae (nom pluriel féminin) anciennes
alumnae campaign campagne des anciens
alumnae club club des anciens
alumni (nom pluriel masculin) anciens
alumni campaign campagne des anciens
alumni club club des anciens
alumnus ancien [élève]
AMT IMR V. *impôt minimum de remplacement*
analysis analyse
analyze analyser
angle angle
annual fund fonds annuel
annual gift don annuel
annual giving campagne annuelle
annual giving don annuel
annual giving campaign campagne annuelle
annual income revenu annuel
annual report rapport annuel
annuitant rentier

annuity annuité
annuity rente
annuity trust fiducie de rentes
anonymous gift don anonyme
appeal calendar calendrier de campagne
appeal letter lettre de sollicitation
appraisal estimation
appraise estimer
appraiser évaluateur
appreciate accuser une plus-value
appreciate apprécier
appreciate être reconnaissant
appreciated property bien à valeur accrue
appreciated security titre à valeur accrue
appreciation appréciation
appreciation gratitude
arbitrage arbitrage.
arbitrager arbitragiste
arbitrageur arbitragiste
area of interest domaine d'intérêt
articles of incorporation statuts constitutifs
artificial person personne morale
ask solliciter 1
assessment imposition
asset actif
assignee cessionnaire
assignee délégataire
assigner cédant
assignment affectation
assignment cession
assignor cédant
associate associé (*nom commun*)
associated charity organisme de bienfaisance associé
association association
Association of Fundraising Professionals Association des professionnels en philanthropie
Association of Fundraising Professionals Code of Ethical Standards Code de déontologie de l'AFP
Association of Fundraising Professionals Foundation for Philanthropy Fondation pour la philanthropie de l'AFP
assure assurer
assured assuré (*nom commun*)
at arm's length sans lien de dépendance
at-death transfer transfert par décès
attorney avocat
attorney procureur
audience public cible
audio conference audioconférence
audio conferencing audioconférence

audit vérification
audit vérifier
audit trail piste de vérification
auxiliary auxiliaire (*nom commun et adjectif*)
average gift don moyen

B

back up sauvegarder
backgrounder document d'information
back-up copie de sauvegarde
backup sauvegarde
backup copy copie de sauvegarde
balance sheet bilan 1
bank debit prélèvement bancaire
bargain sale vente à prix de faveur
barrister avocat
barrister procureur
bellwether indicateur
benchmark référence
benefaction bienfait
benefactor bienfaiteur
beneficiary bénéficiaire
benefit avantage
benefit événement bénéfice
benefit prestation
benevolence bienveillance
bequeath léguer 1
bequeathal legs
bequest legs
beta test test beta
bit bit
bleed illustration à fond perdu
bleed imprimer à fond perdu
blow up agrandir
blowup agrandissement
blue line épreuve
blurb notice publicitaire
board conseil
board maquette de mise en page
board of directors conseil d'administration
board of managers conseil de gestion
board of trustees conseil d'administration
board profile profil du conseil
body type corps
boiler plate paragraphe passe-partout
bond caution 1
bond garantie
bond obligation

bonded cautionné
bondholder obligataire
book value valeur comptable
bookkeeper aide-comptable
bookkeeping tenue des livres
bottom line bénéfice net 2,
bottom line essentiel (*nom*)
bottom line résultat
brand equity valeur de la marque
brand image image de marque
branding stratégie de marque
BRE (business reply envelope) enveloppe-réponse d'affaires
bridge loan crédit de relais
brief informer
briefing séance d'information
brochure brochure
budget budget
budget budgétiser
bug bogue
bulk rate mail courrier en vrac
bundle liasse
bundle offre groupée
business corporation société à responsabilité limitée
business number, BN numéro d'entreprise, NE
business plan plan d'affaires
business reply mail correspondance-réponse d'affaires
business-reply account compte de correspondance-réponse d'affaires
business-reply envelope enveloppe-réponse d'affaires
bylaws règlements
byte octet

C

CAGP ACPDP
camera-ready prêt à photographier
campaign campagne
campaign analysis analyse de campagne
campaign cabinet cabinet de campagne
campaign director directeur de campagne
campaign leader chef de campagne
campaign management gestion de campagne
campaign newsletter bulletin de campagne
campaign organization organigramme de campagne
campaign planning planification de la campagne
campaign schedule calendrier de campagne
Canada Council for the Arts Conseil des arts du Canada
Canada Post Postes Canada
Canada Revenue Agency Agence du revenu du Canada

CanadaHelps CanaDon
Canadian Association of Gift Planners Association canadienne des professionnels en dons planifiés
Canadian Centre for Business in the Community Centre canadien des relations entre l'entreprise et la collectivité
Canadian Council for the Advancement of Education Conseil canadien pour l'avancement de l'éducation
Canadian Cultural Property Export Review Board Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels
Canadian Museum Association Association des musées canadiens
Canadian Securities Administrators Autorités canadiennes en valeurs mobilières
Canadian Society of Association Executives Société canadienne des directeurs d'association
canned presentation argumentaire-type
canvass porte-à-porte
canvass sonder
capital capital (*nom commun*)
capital asset immobilisation
capital campaign campagne de capitalisation
capital expenditure dépense en immobilisations
capital gain gain en capital
capital gift don d'une immobilisation
capital loss perte en capital
capital stock capital-actions
capital transfer tax droit de cession
capitalization capital investi
capitalize actualiser
capitalize capitaliser
capitalize doter en capital
capitalize inscrire à l'actif
caption légende 1
caption légender
carrier route presort tri préliminaire par itinéraire de facteur
carry forward reporter 1
carry over reporter 1
carry-forward report
carry-over report
case argumentaire
case law jurisprudence
case statement énoncé des besoins
cash basis comptabilité de caisse
cash flow encaisse
cash poor pauvre en argent
cash value valeur de rachat brut
cause cause
cause-related marketing marketing lié à une cause

CDO (chief development officer) conseiller principal du développement

center spread double page centrale

centralized fundraising collecte de fonds centralisée

CEO (chief executive officer) directeur général

CEO (chief executive officer) directeur général

Certified Association Executive Cadre d'association émérite

certified audit vérification par comptable agréé

certified cultural property bien culturel certifié

certified public accountant comptable professionnel agréé

CFO (chief financial officer) directeur financier

chair président ou présidente

chair présider

chairman président

chairperson président ou présidente *V. président*

chairwoman présidente *V. président*

Charitable deduction déduction pour dons de bienfaisance

charitable foundation fondation de bienfaisance

charitable gift don de bienfaisance

charitable gift annuity rente de bienfaisance

charitable lead trust fiducie à vocation principale de bienfaisance

charitable organization organisme de bienfaisance

charity charité

charity organisme de bienfaisance

charity registration number numéro d'enregistrement à titre d'organisme de bienfaisance

charter member membre fondateur

chartered agréé

chartered accountant comptable professionnel agréé

chartered bank banque à charte

chartered financial consultant conseiller financier qualifié

chartered life underwriter assureur-vie agréé

checking account compte de chèques

chequing account compte de chèques

cheshire label étiquette de type Cheshire

ChFC (chartered financial consultant) conseiller financier qualifié

chief executive officer directeur général

chief financial officer directeur financier

chief operating officer directeur de l'exploitation

circulating capital capital circulant

civil civil (*adj.*)

claim créance

clipsheet nouvelles brèves

close corporation société fermée

closed corporation société fermée

closely held company société fermée

closely held corporation société fermée

clout poids

CLU (chartered life underwriter) assureur-vie agréé

Coalition of National Voluntary Organizations Regroupement des organisations nationales bénévoles
V. Imagine Canada

cochair coprésident ou coprésidente

cochair coprésider

cochairman coprésident

cochairperson coprésident ou coprésidente

cochairwoman coprésidente

code code

code of ethics code de déontologie

codicil codicille

cold call sollicitation à froid

collateral bien affecté en garantie

collate interclasser

collateralize garantir par nantissement

collation interclassement

collator collationneur

collective mark marque collective

color key color key

color key épreuve photomécanique couleur

color separation séparation des couleurs

combined federal campaign campagne fédérale combinée

commemorative gift don commémoratif

commission commission

commissioner of oaths commissaire à l'assermentation

commit engager (s') 2

commitment engagement 1

committee comité

common good bien commun

common law common law

common share action ordinaire

common stock action ordinaire

common-law marriage union de fait

communication audit audit de communication

communication program programme de communication

community charge (G.-B.) contribution générale au financement des services des collectivités locales

community foundation fondation communautaire

community property biens communs

computer conference conférence par ordinateur

computer conferencing conférence par ordinateur

computer screen écran d'ordinateur

conditional bequest legs sous condition

conditional pledge promesse de don conditionnelle

conditional promise to give promesse de don conditionnelle

conflict of interest conflit d'intérêts

conservator curateur

conservatorship curatelle
consortium consortium
constituency clientèle
constituent client
consultancy service de consultation
consultant expert-conseil
consulting firm société d'experts-conseils
consumer price index indice des prix à la consommation
contact code code de contact
contingency fund fonds de prévoyance
contingency funding financement pour imprévus
contingent bequest legs éventuel
contract contrat
contribution don
contributor donateur
control group groupe témoin
control package trousse de contrôle
controlling interest bloc de contrôle
controlling interest participation majoritaire
convey transférer
conveyance acte de transfert
conveyancer praticien de l'immobilier
conveyancing pratique de l'immobilier
COO (chief operating officer) directeur de l'exploitation
copy testing pré-test
copyright droit d'auteur 1
copyright tous droits réservés
copyright library bibliothèque de dépôt légal
corporate charter charte d'entreprise
corporate foundation fondation d'entreprise
corporate identity image de marque
corporate sponsorship commandite d'entreprise
corporate underwriting commandite d'entreprise
corporate-giving program programme de dons d'entreprise
corporation corporation
corpus masse (successorale ou fiduciaire)
cost coût
cost of living coût de la vie
cost per dollar raised coût par dollar amassé
cost-benefit analysis analyse coûts-avantages
cost-effective rentable
cost-effectiveness rapport coût-efficacité
cost-effectiveness rentabilité
cost-of-living index indice du coût de la vie
council conseil
counsel avocat
counsel conseiller juridique
counsel procureur

counselor avocat
counselor conseiller
county comté
county seat chef-lieu
covenant clause restrictive
covenant convention
covenant covenant
covenant stipulation
CPA (certified public accountant) CPA
CRA (Canada Revenue Agency) ARC, Agence du revenu du Canada
CRAT (charitable remainder annuity trust) fiducie avec droit réversible à une œuvre de bienfaisance
credit crédit
credit créditer
crisis communication communication de crise
critical path chemin critique
crossed cheque (ou check) chèque barré
CRUT (charitable remainder unitrust) fiducie résiduaire de bienfaisance de type « unitrust »
cultivate fidéliser
cultivation fidélisation
cultivation event activité de fidélisation
cultivation material documents de fidélisation
culture culture organisationnelle
cumulative gifts dons cumulatifs
cumulative giving dons cumulatifs
current account compte courant
current asset(s) actif à court terme
current donor donateur actuel
current giving dons courants
current interest intérêt courant
current liability passif à court terme
cutline légende insérée dans une illustration
cy-pres cy-près

D

data donnée
data bank banque de données
data base base de données
data processing traitement des données
databank banque de données
database base de données
datum donnée
deadline échéance
debit débit
debit débiter
debrief débrief

debriefing compte rendu
debriefing compte rendu
debug déboguer
decedent défunt
decentralized fundraising collecte de fonds décentralisée
decision package descriptif décisionnel
decline décliner
declining grant subvention décroissante
decree absolute jugement irrévocable
decree nisi jugement conditionnel
deduct déduire
deduct prélever
deduction retenue
deduction at source retenue à la source
deduction limitation maximum déductible
dedupe déduplication
dedupe dédupliquer
dedupe éliminer la duplication
deep pockets portefeuille bien garni
deep wealth portefeuille bien garni
deep-discount bond obligation à fort escompte
default manquement
default par défaut
defer reporter 2
deferred annuity rente différée
deferred credit produit constaté d'avance
deferred gift don différé
deferred income produit constaté d'avance
deferred revenue produit constaté d'avance
deferred share action à dividende différé
demographic démographique
demographics données démographiques
demography démographie
demonstration grant subvention pour projet pilote
demonstrative bequest legs démonstratif
deposit account compte de dépôts
depreciate se déprécier
depreciated property bien à valeur dépréciée
depreciation dépréciation
descend passer par hérédité
descent succession héréditaire
descent and distribution succession et distribution successorale
design postage stamp timbre décoratif
designate désigner
designated fund fonds à des fins particulières
designated gift don à des fins particulières
desktop computer ordinateur de bureau
desktop publishing éditique
development board conseil de développement
development committee comité de développement
development counsel conseiller en collecte de fonds
development counsel conseiller en collecte de fonds
development director directeur du développement
development office bureau de développement
development plan plan de développement
development planning study étude de la planification du développement
development potential potentiel de développement
devise legs immobilier
devise léguer 2
devisee légataire immobilier
devisor auteur d'un legs de biens réels
die emporte-pièce
die-cut couper à la forme
digital versital disk disque numérique polyvalent
direct cost coût direct
direct debit prélèvement automatique
direct deposit dépôt direct
direct mail publipostage 1
direct response réponse directe
direct-mail fundraising collecte de fonds par publipostage
director administrateur 2
director directeur
director of development directeur du développement
disbursement quota contingentement des versements
disclose divulguer
disclosure divulgation
discretionary fund fonds discrétionnaire
discretionary income revenu discrétionnaire
discriminator facteur discriminant
disincentive élément dissuasif
display mettre en vedette
display material article d'étalage
display type caractère d'affiche
disposable income revenu disponible
disqualify disqualifier
dissolution dissolution
dissolve dissoudre
distribution committee comité de distribution des fonds
V. comité d'allocation des fonds
diversity diversité
dividend warrant garantie de dividende
donate faire un don
donation don
donation donation
donee donataire

donor donateur
donor acquisition acquisition de donateurs
Donor Bill of Rights Charte des droits du donateur
donor classification classification des donateurs
donor gratification satisfaction du donateur
donor profil profil du donateur
donor pyramid pyramide des dons
donor recognition reconnaissance des donateurs
donor upgrade augmentation du niveau des dons
donor-advised foundation fondation orientée par le donateur
donor-advised fund fonds de bienfaisance
donor-oriented gift don orienté par le donateur
door-to-door solicitation sollicitation porte-à-porte
dotcom point-com, point com, .com
double ask double sollicitation
double entry bookkeeping comptabilité en partie double
downlink liaison descendante
download télécharger vers l'aval
draft quality qualité brouillon
dues level catégorie de cotisations
dummy maquette
DVD DVD *V. disque numérique polyvalent*

E

earmark affecter à une fin particulière
earned income revenu gagné
econometrician économétricien
econometrics économétrie
EDP (electronic data processing) TED, traitement électronique des données
EFT (electronic funds transfer) TEF, transfert électronique de fonds.
elected value valeur choisie
electorate électorat
electronic data processing traitement électronique des données
electronic funds transfer transfert électronique de fonds
electronic mail courrier électronique
electronic mailbox boîte aux lettres électronique
electronic messaging messagerie électronique
electronic screening analyse électronique
email courrier électronique
emboss gaufrer
employee matching gift dons jumelés des employés
employer identification number numéro d'identification de l'employeur
endow doter
endowed private foundation fondation privée dotée
endowment dotation 1

endowment campaign campagne de dotation
endowment gift dotation 2
enlist s'assurer le concours de
enlist s'engager
entitlement transfert de droit
entity division
entity entité
estate domaine
estate patrimoine
estate succession
estate planning planification successorale
estate tax impôt sur les successions
estop préclure
estoppel préclusion
ethics déontologie
ethics éthique
evaluate évaluer
evaluation évaluation
ex officio d'office
execute exécuter
executive board conseil de direction
executive committee comité exécutif
executive director directeur administratif
executor liquidateur
executory bequest legs non réalisé
exempt exonéré
exempt exonérer
exemption exonération
exit interview entrevue de fin d'emploi
expendable fund fonds utilisable sans restrictions
expenditure responsibility responsabilité en matière de dépenses
express trust fiducie expresse
external affairs relations extérieures
external publication publication externe

F

face-to-face solicitation sollicitation en personne
facimile télécopie
facsimile facsimilé
fact sheet feuillet d'information
fair market value juste valeur marchande
fair share juste part
family foundation fondation familiale
family limited partnership société en commandite familiale
fax télécopier
feasibility study étude de faisabilité
federated campaign campagne fédérée

fee fief
fee simple fief simple
fee tail fief taillé
feedback rétroaction
fiduciary fiduciaire 1
file server serveur de fichiers
filler bouche-trou
final campaign report rapport final de campagne
finance finance
finance financer 1
finances finances
financial financier
financial analysis analyse financière
financial analyst analyste financier
financial goal objectif financier
financial planner planificateur financier
financial planning planification financière
financial report rapport financier
finder's fee honoraires d'intermédiation
firm cabinet
firm entreprise
fiscal year exercice financier
fixed annuity rente à terme fixe
fixed asset immobilisation
fixed capital capital fixe
fixed income revenu fixe
float émettre
floating capital capitaux flottants
flow chart organigramme
focus group groupe de discussion
follow through assurer la progression du processus
follow up assurer le suivi
follow-up suivi
font police de caractères
formal campaign campagne officielle
format format
format formater
for-profit à but lucratif
foundation fondation
founder fondateur
founder member membre fondateur
freehold propriété franche
freeholder propriétaire franc
freelance travailler à la pige
free-lance travailler à la pige
freelancer pigiste
free-lancer pigiste
full disclosure divulgation complète

full disclosure principe de bonne information
fund financer 2
fund fonds
fund accounting comptabilité par fonds
fund balance solde d'un fonds
funding financement
fundraise organiser une collecte de fonds
fundraiser campagne de financement
fundraiser campagne de financement
fundraiser collecteur de fonds
fundraising collecte de fonds
fundraising appeal campagne de souscription
fundraising calendar calendrier de collecte de fonds
fundraising campaign campagne de financement
fundraising counsel conseiller en collecte de fonds
fundraising cycle cycle de collecte de fonds
fundraising event campagne de financement
fundraising event campagne de financement
fundraising executive cadre agréé en collecte de fonds
FY EF *V. exercice financier*

G

GAAP PCGR *V. Principes comptables généralement reconnus*
galley épreuve en placard
Gantt chart diagramme de Gantt
Gb Go *V. Gigaoctet.*
GDP PIB *V. produit intérieur brut*
general campaign campagne de masse
general gift don non affecté
general ledger grand livre général
generally accepted accounting principles principes comptables généralement reconnus
general-purpose foundation... fondation à des fins générales
general-purpose grant subvention ou dons à des fins générales
gift don
gift don
gift analysis analyse des dons
gift annuity don viager *V. rente de bienfaisance*
gift average moyenne des dons
gift crediting codification des dons
gift dollar dollar philanthropique
gift of service don de service
gift opportunities occasions de don
gift planning planification des dons
gift processing traitement des dons
gift range table tableau de l'échelle des dons
gift receipt reçu officiel de don

gift record historique de dons
gift renewal renouvellement de dons
gift splitting fractionnement des dons
gift table tableau des niveaux de dons
gift tax impôt sur les dons
gift to the Crown don à l'État
gift-acceptance policy politique d'acceptation des dons
gift-acknowledgement form formulaire de remerciement
gift-acknowledgement form formulaire de remerciement
gift-acknowledgement letter lettre de remerciement
gift-acknowledgement letter lettre de remerciement
gift-annuity agreement entente de rente de bienfaisance
gigabyte gigaoctet
giving club cercle de donateurs
glossy brillant
GNP PNB *V. produit national brut*
gopher logiciel Gopher
governance gouvernance
governing board conseil d'administration
governing body conseil d'administration
grantmaker subventionneur
grantor subventionneur
grantsman conseiller en subventions
grantsmanship recherche de subventions
gross brut
gross dégager un bénéfice brut
gross domestic product produit intérieur brut
gross estate actif brut successoral
gross income marge brute
gross income revenu brut
gross margin marge brute
gross national product produit national brut
gross profit marge brute
guardian tuteur
guardianship tutelle
guideline directive

H

hardware matériel
health benefit prestation de maladie
heir héritier
heiress héritière *V. héritier*
hierarchy of needs hiérarchie des besoins
hologram hologramme
holograph olographe
holography holographie
holography olographie
home page page d'accueil

home working travail à domicile
honor roll of donors tableau d'honneur des donateurs
honorary chair président honoraire
honorary chairman *V. président honoraire*
honorary chairperson président ou présidente honoraire
V. président honoraire
honorary chairwoman présidente honoraire *V. président honoraire*
hot line ligne d'assistance
house file fichier interne
house organ journal interne d'entreprise
householder mailing envoi à l'occupant
human-interest s'adressant au sentiment

I

illiquid illiquide
illiquidity illiquidité
illness benefit prestation de maladie
Imagine Canada Imagine Canada
implied trust fiducie implicite
Inc. inc. *V. incorporé*
income revenu
income revenu
income interest participation au revenu
income poor pauvre en argent
income statement état des résultats
income tax impôt sur le revenu
incorporate constituer en personne morale
incorporated incorporé
incremental budgeting budget par reconduction
independent sector secteur indépendant
indicia vignette postale
indirect cost coût indirect
information highway inforoute
information retrieval recherche documentaire
information superhighway inforoute
inherit hériter
inheritable apte à hériter
inheritable héréditaire
inheritance hérédité
inheritance héritage
inheritance tax taxe successorale
in-house interne
initial gift don initial *V. don anticipé*
initial phase phase initiale
in-king en nature
ink-jet printer imprimante à jet d'encre
input entrée

input entrer
input intrants
input suggestions
insert encart
inserting machine inséreuse
instalment sale vente à tempérament
institute institut
Institute of Donations and Public Affairs Research Institut de recherches en dons et en affaires publiques
institution institution
institutional image image institutionnelle
institutional readiness état de préparation organisationnelle
insure assurer
insured assuré (*nom commun*)
intangible incorporel
intangible asset bien incorporel
intangible personal property bien meuble incorporel *V. bien incorporel*
intangible property... bien incorporel
integrated software logiciel intégré
intensive phase phase intensive *V. phase active*
inter vivos gift donation entre vifs
interactive interactif
interest intérêt
interest participation
interface interface
interface interfacier
intern stagiaire
internal fundraising audit audit interne des activités de collecte de fonds
internal relations relations internes
international philanthropie philanthropie internationale
International Standing Conference on Philanthropy Conférence internationale pour l'étude et l'encouragement de la philanthropie
internet Internet
internship stage
intervening interest intérêt interposé
intestacy succession ab intestat
intestate intestat
invested capital capital investi
irrevocable trust fiducie irrévocable

JKL

joint and survivor annuity rente réversible
joint tenancy tenance conjointe
joint tenant propriétaire conjoint
joint venture coentreprise
jointure provision de l'épouse

Kb Ko *V. kilooctet*
kick off lancer
kilobyte kilooctet
L-A-I L-I-C
land bien-fonds 1
lapsed donor ancien donateur
laptop computer ordinateur portatif
laser printer imprimante laser
launch lancement 1
launch lancer
law loi
law of intestacy règles de dévolution des successions ab intestat
law of intestate succession règles de dévolution des successions ab intestat
lawyer avocat
lawyer avocat
layout mise en page
LCP TPIF *V. tri préliminaire par itinéraire de facteur*
lead introduction
lead manchette
lead tuyau
lead story manchette
leadership gift don exemplaire
lease bail
lease louer
leasehold propriété à bail (**leasehold**)
leaseholder titulaire de propriété à bail
legal advisor conseiller juridique
legal deposit library bibliothèque de dépôt légal
legatee légataire
legend légende 2
legislative monitoring service service de surveillance législative
letter box boîte aux lettres
letter carrier presort tri préliminaire par itinéraire de facteur
letter carrier presort tri préliminaire par itinéraire de facteur
letter of credit lettre de crédit
letter of intent lettre d'intention
letter quality qualité courrier
letter slot fenêtre à lettres
letters testamentary lettres d'homologation
lettershop entreprise de préparation postale
levy imposer 1
levy imposition
levy percevoir
levy prélèvement
liability dette
liability passif

liability responsabilité
liable redevable
life assurance assurance vie
life estate droit viager *V. participation viagère*
life insurance assurance vie
life insurance trust fiducie d'assurance vie
life interest participation viagère
life-income interest intérêt viager
life-insurance gift don d'une police d'assurance vie
lifetime transfer transfert du vivant
lift note note de rattachage
limited company société à responsabilité limitée
limited liability responsabilité limitée
limited liability company société à responsabilité limitée
limited partner commanditaire
limited partnership société en commandite
liquid liquide
liquid assets liquidités
liquidate liquider
liquidate solder
liquidation liquidation
liquidator liquidateur
liquidities liquidités
liquidity liquidité
list broker loueur d'adresses
list building constitution de listes d'adresses
list exchange échange de listes
live sample échantillon actif
live stamp timbre-poste
living trust fiducie révocable
living will testament biologique
load charger
load frais d'acquisition
loaned executive cadre détaché
lobby exercer des pressions
lobby lobby
lock box boîte postale scellée
logo logo
LOI lettre d'intention
long-lived asset actif à long terme
long-range plan plan à long terme
long-term asset actif à long terme
long-term liability passif à long terme
loyalty fund fonds de fidélisation
Ltd ltée *V. responsabilité limitée*

M

macro macro

macroinstruction macro-instruction *V. macro 2.*
mail drop boîte aux lettres
mail drop boîte aux lettres
mail house entreprise de préparation postale
mail house entreprise de préparation postale
mail preference service service de correspondance à demande
mail receiving slot fenêtre à lettres
mail receptacle boîte aux lettres
mail slot fenêtre à lettres
mailbox boîte aux lettres
mailer expéditeur de courrier
mailer feuillet publipostal
mailer machine à cacheter
mailing publipostage 2
mailing cluster groupe de publipostage
mailing machine machine à cacheter
mailing package trousse de publipostage
mainframe ordinateur central
mainframe computer ordinateur central
major gift don majeur
majority majorité
majority interest participation majoritaire
manage gérer
management gestion
management administration 2
management direction
management audit audit de gestion
management by objective gestion par objectifs
management information system système d'information de gestion
managing director directeur général
marital deduction franchise d'impôt sur la donation au dernier vivant
mark up majorer
market commercialiser
market marché
market marketer
market research étude de marché
market segmentation segmentation du marché
market value valeur marchande *V. juste valeur marchande*
marketing marketing
marketing plan plan de marketing
marketing research recherche marketing
marketplace exchange échange sur le marché
mark-on marge sur coût de revient
mark-up majoration
mark-up marge sur coût de revient
mass mail mailing *V. publipostage*

mass media médias de masse
masthead cartouche de titre
mat mat
matching gift don jumelé
matte mat
MBO GPO *V. gestion par objectifs*
mechanical maquette de mise en page
mechanical maquette de mise en page
media médiatique
medium média
megabyte mégaoctet
membership organization association mutuelle
memorial gift don commémoratif
memorial gift don commémoratif
merge fusionner
merge-purge fusionner et supprimer
micro micro
microcomputer micro-ordinateur
microinstruction micro-instruction
mineral rights droits miniers
minor mineur
minority minorité
minutes procès-verbal
MIS SIG *V. système d'information de gestion*
mission mission
mission statement énoncé de mission
mock-up maquette-papier
mode mode
modem modem
monarch-size stationery papier format Monarch
money order mandat-poste
monitor appareil de surveillance
monitor moniteur
monitor surveiller
mortality file fichier sur la mortalité
mortality table table de mortalité
mouse souris
multiple appeals sollicitations multiples
multiple ask sollicitation de dons multiples

N

named endowment fund fonds de dotation nommé
National Philanthropy Day Journée nationale de la philanthropie
natural person personne physique
needs assessment évaluation des besoins
net net
net assets actif net

net income bénéfice net
net income revenu net
net profit bénéfice net
network diffuser sur l'ensemble du réseau
network interconnecter
network réseau
network réseauter
networking maillage
networking réseautage
networking réseautique
news release communiqué
next of kin plus proche parent
NGO ONG *V. organisation non gouvernementale*
nixie objet non livrable
nixy objet non livrable
nongovernmental organization organisation non gouvernementale
nonprofit sans but lucratif
nonprofit organization organisme sans but lucratif
not-for-profit sans but lucratif
NPD JNP *V. Journée nationale de la philanthropie*
nucleus gift don de base *V. don anticipé*
nuncupative nuncupatif

O

objective objectif
office of the chair cabinet du président
officer agent
officer agent responsable
officer membre du bureau
official donation receipt reçu officiel de don
oncost frais généraux
oncost frais généraux
operating costs charges d'exploitation
operating costs coûts de fonctionnement
operating expenses charges d'exploitation
operating foundation fondation en exploitation
operating fund fonds de fonctionnement
operating grant subvention de fonctionnement
operating statement état des résultats d'exploitation
operating support grant subvention de fonctionnement
opinion leader guide d'opinion
ordinary share action ordinaire
ordinary share action ordinaire
ordinary stock action ordinaire
ordinary stock action ordinaire
organizational readiness état de préparation organisationnelle

organization organisation
organization organisme
organization chart organigramme
organizational chart organigramme
organizational meeting réunion d'organisation
outgoings frais généraux
output données de sortie
output extrants
output sortie
outright gift don sans réserve
over the counter hors cote
overhead frais généraux
overhead expense frais généraux

P

P&L état des résultats
P. and L. état des résultats
package emballer
package paquet
package trousse
page proof épreuve en page
paid time off congé payé
panel panel
panel discussion discussion en groupe
panelist panéliste
par pair
parish paroisse
parliament parlement
parliamentarian parlementaire
parliamentary procedure procédure parlementaire
partnership partenariat
paste-up maquette de mise en page
past-up maquette de mise en page
patron mécène
patron président d'honneur
pattern of giving tendance en matière de don
pay-as-you-earn retenue à la source
PAYE retenue à la source
payroll deduction retenue à la source
payroll deductions retenues salariales *V. retenue à la source*
payroll taxes cotisations sociales
pension pension
percentage compensation rémunération au pourcentage
V. commission
performance appraisal évaluation du rendement
performance evaluation évaluation du rendement
performance review évaluation du rendement
peripheral périphérique

permanently restricted gift don affecté à des fins particulières en permanence
permanently restricted net asset actif net affecté à des fins particulières en permanence
perquisite avantage indirect
personal computer ordinateur personnel
personal property biens mobiliers
personal representative représentant successoral
V. liquidateur; exécuteur testamentaire
personal solicitation sollicitation personnelle *V. sollicitation en personne*
personnel committee comité des ressources humaines
personnel manual guide du personnel
phantom income revenu fictif
philanthropic dollar dollar philanthropique
philanthropy philanthropie
phonathon phonothon *V. campagne téléphonique*
photocomposition photocomposition
photoengraving photogravure
piggyback mailing envoi jumelé
pillar box boîte aux lettres
pillar drop boîte aux lettres
pilot pilote
planned gift don planifié
planned giving planification de don
pledge engagement 2
pledge engager (s') 2
pledge promesse de don
pledge card carte d'engagement
pledge payment versement du don promis
pledge payout délai de paiement des promesses de don
pledge period période d'engagement
pledge-flow projection projection d'encaissement des dons promis
policy politique
pool of wealth bassin de richesse
position positionner
position paper exposé de position
positioning positionnement
post afficher
post poste
post poster
post box boîte aux lettres
postage-paid envelope enveloppe-réponse affranchie
V. enveloppe-réponse d'affaires
postal indicia vignette postale
postal note mandat-poste
postal order mandat-poste
potential donor donateur potentiel
power of appointment pouvoir de désignation

power of attorney procuration
preauthorized payment paiement par prélèvement automatique; paiement préautorisé *V. transfert électronique de fonds*
precampaign pré-campagne
preference share action privilégiée
preference stock capital-actions privilégié
preferred share action privilégiée
preferred stock capital-actions privilégié
preliminary rating évaluation préliminaire
premium prime
present value valeur actualisée
presort tri préliminaire [du courrier]
press kit trousse d'information
press release communiqué
pressure-sensitive label étiquette autoadhésive
pretest prétest
pretest prétester
price-earnings ratio coefficient de capitalisation des bénéfices
principal capital
printer imprimante
printout copie papier
private company société fermée
private company société fermée
private foundation fondation privée
private operating foundation fondation active privée
private property biens propres
private sector secteur privé
privately held company société fermée
privately held company société fermée
pro bono bénévole 1
pro bono publico bénévole 1
pro rata prorata
pro tempore pro tempore
probate homologation
probate homologuer
probate court tribunal successoral
probate duty taxe d'homologation
process traiter
professional professionnel
professional ethics éthique professionnelle
professional fees honoraires
professionalism professionnalisme
profile card carte de profil
profit and loss statement état des résultats
program programme
program programmer
promote promouvoir
proof épreuve

property bien
property interest droit sur un bien
property rich riche en propriété
property tax impôt foncier
proposal proposition
proprietor propriétaire
proprietorship propriété
prospect donateur potentiel
prospect card carte de profil
prospect profile profil du donateur potentiel
prospect rating évaluation d'un donateur potentiel
prospect research recherche sur les donateurs potentiels
prospect tracking suivi des donateurs potentiels
prospective potentiel
prospectus prospectus
PSA (public-service announcement) message d'intérêt public
psychographic psychographique
psychography psychographie
PTO (paid time off) congé payé
public affairs affaires publiques
public affairs relations publiques
public interest intérêt public
public relations relations publiques
public sector secteur public
public-service announcement message d'intérêt public
pyramid of giving pyramide des dons

QR

qualified charity donataire reconnu
Qualified donee donataire reconnu
qualified prospect donateur potentiel qualifié
quality circle cercle de qualité
quantitative research recherche quantitative
radiothon radiothon
read-only memory mémoire morte
real estate bien-fonds 2
real property bien-fonds 2
real wage salaire réel
realty bien-fonds 2
reason code code justificatif
recency récence
reciprocal will testament réciproque
record consigner
recruit recrue
recruit recruter
registered charity organisme de bienfaisance enregistré
registered charity information return déclaration de renseignements des organismes de bienfaisance enregistrés

registered retirement savings plan régime enregistré d'épargne-retraite

release autorisation de publier

release lancement 2

release renonciation

release date date de diffusion

release time période pour activités professionnelles

remainder interest intérêt résiduel

remainder of estate reliquat

remainderman appelé

request for proposal demande de propositions

research grant subvention de recherche

reserve fonds de réserve

resident campaign director directeur de campagne résident

resident director directeur résident *V. directeur de campagne résident.*

residual estate reliquat de la succession

residual interest intérêt résiduel

residuary bequest legs du reliquat

residuary estate reliquat

residue reliquat

resolution résolution

resource ressource

response device matériel de réponse

response rate taux de réponse

restricted gift don affecté à des fins particulières

restricted net asset actif net affecté à des fins particulières

resulting trust fiducie résultoire

retail price index indice des prix à la consommation

return on investment rendement du capital investi

return remit enveloppe réponse d'affaires

return remit enveloppe-réponse d'affaires

revenue recettes

revenue revenu

revenue bond obligation-recettes

Revenue Canada Revenu Canada

reverse noir au blanc

reverse plate noir au blanc

revocable living trust fiducie révocable

revocable trust fiducie révocable

revolving credit crédit renouvelable

revolving loan crédit renouvelable

revolving term loan crédit renouvelable

RFP (request for proposal) DP, demande de propositions

risk capital capital de risque

risk capital capital de risque

ROI (return on investment) RCI, rendement du capital investi

role-playing jeu de rôle

roll-out déploiement

ROM mémoire morte

royalty redevance

RPI (retail price index) IPC, indice des prix à la consommation

RRSP REER *V. régime enregistré d'épargne-retraite*

rule of thirds règle des tiers

S

sacrificial gift don sacrifice

save-as-you-earn plan d'épargne d'entreprise

savings account compte d'épargne

savings bond obligation d'épargne

SAYE plan d'épargne d'entreprise

scanner scanneur

scheme plan, programme *V. programme*

scholarship funds fonds de bourse d'études

screen écran d'ordinateur

screen présélectionner

search engine moteur de recherche

secretary of the board secrétaire

security titre [de placement]

seed money capitaux de lancement

seed money fonds de lancement

segment segmenter

segmentation segmentation *V. segmentation du marché*

self-dealing transaction intéressée

self-mailer envoi à découvert

separate property biens propres

sequential solicitation sollicitation séquentielle

server serveur

service learning apprentissage par le service

service mark marque de service

severalty possession individuelle

share action

share quote-part

share certificate certificat d'action(s)

shareholder actionnaire

shares market bourse des valeurs mobilières

shares market bourse des valeurs mobilières

shortfall manque à gagner

short-term à court terme

sick pay prestation de maladie

sickness allowance prestation de maladie

sickness benefit prestation de maladie

sickness indemnity prestation de maladie

sidebar encadré

sidebar procureur

sidebar procureur

sight-raise augmenter le niveau des dons

sight-raising augmentation du niveau des dons
silent partner associé passif
single entry comptabilité en partie simple
site visit visite des lieux
sleeper donateur non qualifié
sleeping partner associé passif
social capital capital de bienfaisance
social contract contrat social
social media médias sociaux
social network réseau social
social security sécurité sociale
social security benefits prestations sociales
soft credit crédit de reconnaissance
software logiciel
solicit solliciter 2
solicitor avocat
solicitor procureur
source fichier source
special event événement spécial
special gift don exceptionnel
special project projet spécial
special-purpose foundation fondation à des fins spéciales
specialty spécialité
specific bequest legs spécifique
spendthrift trust fiducie-prodigalité
split test test A/B
sponsor parrain
sponsor parrainer
spray trust fiducie discrétionnaire
sprinkling trust fiducie discrétionnaire
stakeholder partie intéressée
stamp timbre-poste
standard charitable remainder unitrust, straight charitable remainder unitrust fiducie résiduaire de bienfaisance de type « unitrust » standard
standard deduction déduction forfaitaire
standing committee comité permanent
standing order ordre de paiement permanent
state État
statement of activities état des résultats
statement of financial position bilan 1
statement of income état des résultats
statement of income and expenses état des résultats
statement of intent lettre d'intention
statement of purpose énoncé de raison d'être
statute acte [législatif]
statute statut
statute law droit législatif
steering committee comité directeur

stepped-up basis prix à la juste valeur marchande
stet à maintenir
steward intendant
stewardship intendance
stock capital-actions
stock certificate certificat d'action(s)
stock exchange bourse des valeurs mobilières
stock market bourse des valeurs mobilières
stock power pouvoir pour le transfert et la vente d'actions
stockholder actionnaire
stockjobber teneur de marché
storyboard scénarimage
strategic gift don stratégique *V. don anticipé*
strategic plan plan stratégique
stretch gift don plafond
stretch goal objectif ambitieux
stretch goal objectif complémentaire
stuffer encart
stuffer encart
style book code typographique
subcontract contrat de sous-traitance
subcontract sous-contracter
subcontract sous-contrat
subcontract sous-traiter
subcontractor sous-contractant
subcontractor sous-traitant
substantially related activité activité connexe
substantiate corroborer
substantiate fournir la preuve
support group groupe de soutien
support services services administratifs
supporting organization organisme d'appui
surety caution 2
survey enquête
survive survivre
survivor survivant
survivorship survie
suspect donateur potentiel
sustaining fund fonds annuel
SWOT analysis analyse FFPM

T

T1235 form formulaire T1235
T3010 Form formulaire T3010
table déposer
table tableau
table of gifts tableau des dons
tabloid tabloïde

tangible property bien corporel
target cible
target cibler
target date date butoir
target market marché cible
task force groupe de travail
tastamentary testamentaire
tax imposer 2
tax impôt
tax taxe
tax benefit avantage fiscal
tax receipt reçu aux fins de l'impôt
taxable imposable
taxable taxable
taxable income revenu imposable
tax-deductible déductible
tax-exempt exonéré d'impôt
technical-assistance grant subvention d'assistance technique
telecommunication télécommunication
telecommute télétravailler
telecommuter télétravailleur
telecommuting télétravail
teleconference téléconférence
teleconferencing téléconférence
telefund campagne téléphonique
telemarketer spécialiste du télémarketing
telemarketing télémarketing
telemeeting téléconférence
telephone campaign campagne téléphonique
teleprocessing télétraitement
telethon téléthon
telework télétravailler
teleworker télétravailleur
teleworking télétravail
temporarily restricted asset actif net affecté à des fins particulières temporairement
temporarily restricted gift don affecté à des fins particulières temporairement
tenant locataire
terminal terminal
test test
test group groupe test
test mailing envoi d'essai
test panel panel témoin
testacy succession testamentaire
testamentary trust fiducie testamentaire
testate ayant testé
testator testateur
testimonial témoignage

thankathon merci-o-thon *V. phonathon de remerciement*
thank-you phonathon phonathon de remerciement
thematic thématique
theme thème
think tank groupe de réflexion
third sector secteur indépendant
tickler file fichier de rappel
tie-in jumelage
timeline échéancier
timetable échéancier
token gift don plancher
total quality management gestion de la qualité totale
TQM (total quality management) GQT, gestion de la qualité totale
trade publication publication spécialisée
trademark marque
training session séance de formation
transfer date date de cession
transferable cessible
transmittal letter lettre d'accompagnement
transparency transparence
transparency transparent
treasurer trésorier
tribute don commémoratif
tribute don commémoratif
tribute card carte d'hommage
trim size format massicoté
trust fiducie
trust agreement acte de fiducie
trust fund fonds fiduciaire
trustee administrateur 3
trustee fiduciaire 2
trustor fiduciaire
tuition droits de scolarité
turnaround délai d'exécution
turnaround délai de traitement
turnaround time délai d'exécution
turnaround time délai de traitement
typeface style de caractère
typeset composer
typesetter compositeur
typesetting composition
typo coquille

U

UBI (unrelated business income) revenus d'autres sources
UBIT (unrelated business income tax) impôt sur les revenus d'autres sources

UDs objet non livrable
unbundle dégroupier
unbundling dégroupage
unconditional pledge promesse de don sans condition
uncrossed check chèque non barré
uncrossed cheque chèque non barré
undeliverable mail objet non livrable
undeliverables objet non livrable
unearned income produit constaté d'avance
unearned income revenu non gagné
unearned increment plus-value imméritée
unearned revenue produit constaté d'avance
unendowed private foundation fondation privée non dotée
United States Treasury Bond obligation du Trésor américain
Unrelated business income revenus d'autres sources
unrelated business income tax impôt sur les revenus d'autres sources
unrestricted gift don sans restrictions
unrestricted net asset actif net non affecté à des fins particulières
unrestricted-designated sans restrictions-affecté à des fins particulières
update mettre à jour
update mise à jour
upgrade augmentation du niveau des dons
upgrade augmenter le niveau des dons
upgrade mettre à niveau
upgrade version améliorée
uplink liaison montante
upload télécharger vers l'amont
user-friendly convivial

V

valuation évaluation
value valeur
value-added tax taxe sur la valeur ajoutée
variable annuity rente variable
variable deferred annuity rente différée variable
VAT TAV, *V. taxe sur la valeur ajoutée*
vendor fournisseur
venture capital capital de risque
venture capital capital de risque
verbal pledge promesse de don verbale
vest conférer
vice chairperson vice-président (ou vice-présidente)
vice chairwoman vice-présidente *V. vice-président*
vice president vice-président (ou vice présidente)
vice-chair vice-président

video cassette solicitation sollicitation par vidéo
video colicitation sollicitation par vidéo
video conference vidéoconférence
video conferencing vidéoconférence
video news release communiqué de presse vidéo
videodisc vidéodisque
videophone visiophone
videotex vidéotex
viewdata vidéotex
virus virus
vision statement énoncé de vision
visiting committee comité d'honneur
voice mail message vocal
voice messaging messagerie vocale
volunteer bénévole 2
volunteer centre centre de bénévolat
Volunteer Leadership Development Program Programme de formation des dirigeants bénévoles
volunteerism bénévolat

WYZ

WAIS *V. système WAIS*
wallet envelope enveloppe à soufflets
wealth tax impôt sur la fortune
Web *V. World Wide Web*
Website site Web
white mail courrier ordinaire
WHO OMS *V. Organisation mondiale de la Santé*
Wide Area Information Servers système WAIS
widow's mite don sacrifice
will testament
working capital fonds de roulement
World Health Organization Organisation mondiale de la Santé
World Wide Web World Wide Web
WWW *V. World Wide Web*
year-end gift don de fin d'année
year-end giving sollicitation de fin d'année **ZBB BBZ**
V. budget base zéro
zero-based budgeting budget base zéro
zero-coupon bond obligation zéro coupon
zip code code ZIP

Annexe A – Code de déontologie l'AFP

CODE DE DÉONTOLOGIE (adopté en 1964; modifié en septembre 2007 et octobre 2014)

L'Association des professionnels en philanthropie croit qu'une conduite éthique encourage le développement et le perfectionnement des professionnels en philanthropie et de la profession, et contribue à promouvoir la philanthropie et le bénévolat. Les membres de l'AFP reconnaissent qu'il leur incombe de prendre des moyens conformes à l'éthique pour obtenir du soutien philanthropique ou d'appuyer les efforts visant à encourager les dons de bienfaisance qui respectent l'éthique. Tout membre qui enfreint les normes s'expose à des sanctions disciplinaires, comme le prévoient les procédures d'exécution du code de déontologie de l'AFP. Les membres de l'AFP, particuliers et entreprises, conviennent de se conformer aux normes déontologiques de l'AFP (et de veiller, de leur mieux, à ce que les membres de leur personnel s'y conforment également).

CONFIANCE DU PUBLIC, TRANSPARENCE ET CONFLITS D'INTÉRÊTS

- 1 Les membres ne doivent participer à aucune activité susceptible de nuire à leur organisme, à leurs clients ou à leur profession ni jeter sciemment le discrédit sur la profession.
- 2 Les membres ne doivent participer à aucune activité susceptible d'entrer en conflit avec leurs obligations fiduciaires, éthiques et juridiques envers leur organisme, leurs clients ou leur profession.
- 3 Les membres doivent dévoiler tout conflit ou risque de conflit d'intérêts; semblable déclaration n'empêche ni n'implique une quelconque pratique répréhensible au plan éthique.
- 4 Les membres ne doivent pas exploiter de relations avec un donateur, un donateur éventuel, un bénévole, un client ou un employé pour leur bénéfice ou celui de leur organisme.
- 5 Les membres doivent se conformer à toutes les lois civiles et criminelles locales, provinciales, fédérales ou de leur État.
- 6 Les membres doivent reconnaître les limites de leur champ de compétence.
- 7 Les membres doivent présenter et offrir des produits et des services de façon honnête, sans faire de déclarations trompeuses.
- 8 Les membres doivent définir la nature et le but de toutes les relations contractuelles dès que ces dernières sont établies; ils doivent être disponibles pour répondre aux besoins des parties en cause avant, pendant et après la vente de produits ou de services.
- 9 Les membres doivent s'abstenir de violer sciemment les droits sur la propriété intellectuelle de tierces parties.
- 10 Les membres doivent protéger la confidentialité de tous les renseignements privilégiés relatifs aux relations entre les fournisseurs et les clients.
- 11 Les membres doivent s'abstenir de dénigrer leurs concurrents en fournissant des informations mensongères.

SOLLICITATION ET GESTION DES DONS PHILANTHROPIQUES

- 12 Les membres doivent veiller à ce que tous les documents de sollicitation et de communication soient exacts et reflètent fidèlement la mission de leur organisme et l'utilisation des fonds sollicités.
- 13 Les membres doivent veiller à ce que les donateurs reçoivent des conseils judicieux exacts et éthiques sur la valeur et les implications fiscales de dons éventuels.

- 14 Les membres doivent veiller à ce que les dons soient utilisés conformément aux intentions des donateurs.
- 15 Les membres doivent veiller à ce que toutes les sources de revenus soient bien gérées et que l'on rende des comptes de façon périodique quant à leur utilisation et à leur gestion.
- 16 Les membres doivent obtenir le consentement explicite des donateurs avant de modifier les conditions des transactions financières.

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS ET PRIVÉS

- 17 Les membres ne doivent dévoiler aucun renseignement privilégié ou confidentiel à d'autres parties.
- 18 Les membres doivent respecter le principe selon lequel tous les renseignements sur des donateurs et des donateurs éventuels générés par ou pour un organisme ou un client appartiennent à cet organisme.
- 19 Les membres doivent donner aux donateurs et aux clients la possibilité de faire retirer leur nom des listes que l'on vend ou loue à d'autres organismes ou que l'on échange avec ceux-ci.
- 20 Lorsqu'ils déclarent les résultats de leurs campagnes de financement, les membres doivent recourir à des méthodes de comptabilité précises et constantes, conformes aux lignes directrices pertinentes adoptées par l'autorité compétente.

RÉMUNÉRATION, PRIMES ET COMMISSIONS D'INTERMÉDIAIRE

- 21 Les membres ne doivent accepter aucune rétribution ou conclure un contrat qui se fonde sur un pourcentage des contributions qu'ils auront reçues, ni accepter de commissions d'intermédiaire ou d'honoraires conditionnels.
- 22 Les membres peuvent accepter une rémunération en fonction de leur rendement, des primes par exemple, seulement si de telles primes font partie des pratiques courantes de leur organisme et qu'elles ne se fondent pas sur les contributions obtenues.
- 23 Les membres ne doivent pas offrir ni accepter de paiements ou d'égards particuliers dans l'optique d'influencer le choix de produits ou de services.
- 24 Les membres ne doivent pas payer de commissions d'intermédiaire, de commissions de toute autre nature ni de pourcentage sur les contributions reçues.
- 25 Les membres qui reçoivent des fonds de la part d'un donateur ou d'un client doivent respecter les exigences juridiques relatives au déboursement de ces fonds.

Annexe B – Charte des droits du donateur

Charte des droits du donateur

La *PHILANTHROPIE* se manifeste par l'accomplissement d'actes désintéressés pour le bien d'autrui. Elle inspire une tradition de don et de partage qui est essentielle à la qualité de la vie. Afin d'assurer que la philanthropie se mérite et conserve le respect et la confiance du public et que les donateurs actuels et futurs puissent avoir une confiance totale dans les organismes sans but lucratif et les causes qu'on leur demande de soutenir, nous déclarons que tout donateur a les droits suivants :

I.

Être informé de la mission de l'organisme, de la façon dont elle entend utiliser les dons qui lui sont faits et de sa capacité de les utiliser effectivement pour les raisons pour lesquelles ils sont sollicités.

II.

Être informé de l'identité des membres du conseil de direction de l'organisme et attendre de ce dernier qu'il fasse preuve de jugement et de prudence dans l'exercice de ses responsabilités.

III.

Avoir accès aux derniers états financiers de l'organisme.

IV.

Avoir l'assurance que ses dons seront utilisés dans le but dans lequel ils sont faits.

V.

Recevoir les remerciements et la reconnaissance appropriés.

VI.

Avoir l'assurance que l'information concernant ses dons sera traitée avec le respect et la confidentialité prévus par la loi.

VII.

S'attendre à ce que toutes les relations avec les personnes représentant les organismes auxquels il s'intéresse soient professionnelles.

VIII.

Savoir si ceux qui le sollicitent sont des bénévoles, des employés de l'organisme ou des solliciteurs sous contrat.

IX.

Avoir la possibilité de faire retirer son nom des listes d'envoi qu'un organisme peut vouloir communiquer à d'autres.

X.

Se sentir libre de poser des questions quand il fait un don et recevoir promptement des réponses véridiques et franches.

CONÇUE PAR

AMERICAN ASSOCIATION OF FUND RAISING COUNSEL (AAFRC)
ASSOCIATION FOR HEALTHCARE PHILANTHROPY (AHP)
COUNCIL FOR ADVANCEMENT AND SUPPORT OF EDUCATION (CASE)
ASSOCIATION OF FUNDRAISING PROFESSIONALS (AFP)

ADOPTÉE PAR (progressivement)

LE SECTEUR PRIVÉ
NATIONAL CATHOLIC DEVELOPMENT CONFERENCE (NCDC)
NATIONAL COMMITTEE ON PLANNED GIVING (NCPG)
COUNCIL FOR RESOURCE DEVELOPMENT (CRD)
UNITED WAY OF AMERICA